

WILHELM DER SIEGREICHE

EIN KAISER UND HELDENBILD
AUS DER NEUZEIT
DER DEUTSCHEN JÜGENG GEWIDMET

VON
KARL ZASTROW

EDITED BY
E. P. ASH, M.A.
MASTER OF THE MODERN SIDE, HAILEYBURY COLLEGE

AUTHORISED EDITION

London
MACMILLAN AND CO., LIMITED
NEW YORK: THE MACMILLAN COMPANY

1902

All rights reserved

GENERAL PREFACE TO THE SERIES

THIS series introduces a number of works by distinguished German authors, such as Grillparzer, Rosegger, Fontane, who are prominent in their own country, but whose books have not yet received that recognition among our school classics which is their due ; it will also include some of the best productions of Gustav Freytag, Victor von Scheffel, Ernst von Wildenbruch, and others, of which no English school editions exist ; and finally it will contain a few works which, although more familiar, may yet, it is hoped, be welcome in an edition framed on the plan here advocated.

The *advanced* texts are intended for pupils of the Fifth and Sixth forms, and are therefore longer (80-150 pages) and more difficult. The *elementary* texts are shorter (40-80 pages) and fairly easy, so as to suit Third and Fourth forms ; to these a vocabulary will be added.

Each volume contains enough matter for *one* or *two* terms' reading. The editor, while taking care that the works selected should arouse the pupils' interest, should furnish them with a practical vocabulary and useful phraseology, and should help to cultivate literary taste, will also include in his selection such books as will enable the English reader to acquire a knowledge of Germany and her institutions, of German life and customs, or, as Thackeray puts it, "to study the inward thoughts and ways of his neighbours."

The *Notes* are not intended to give merely a translation of the difficult passages, nor are they meant to be a storehouse of grammatical curiosities or of philological learning. They aim rather at giving in a clear and concise form such explanations as will help the pupil to overcome all textual difficulties which are out of his reach, and at elucidating historical, geographical, and literary allusions ; while reminding the reader at the same time of points of grammar and of constructions which he is apt to forget, illustrating these by parallels taken, if possible, from other parts of the text. As to renderings, the object, as a rule, is to throw out a hint for the solution of a difficulty rather than to ~~give~~ give the solution itself, without, however, excluding the translation

of such passages as the pupil cannot be expected to render satisfactorily into good English. Comments are introduced on German life and thought whenever the text affords an opportunity for them. Lastly, information is supplied on word-formation and derivation, where such knowledge is likely to be of real help towards a complete grasp of the various meanings of words, or where it may serve as an aid to the memory.

The *Introduction* will in each case give a short account of the author and his works, with special reference to the text of the particular volume.

Appendices will be added to each volume by the General Editor, containing—(1) lists of words and phrases for *viva voce* drill, which should be learnt *pari passu* with the reading; (2) exercises on syntax and idioms for *viva voce* practice, which will involve the vocabulary of a certain portion of the text; (3) continuous passages for translation into German, which will bring composition and construing lessons into close relation; (4) some chapter on word-formation or etymology of a practical nature.

The addition of these appendices calls perhaps for explanation.

Appendix I.—The practical experience of

teachers, the continually recurring verdict of examiners, any man's personal recollection of his own earlier labours in acquiring a new language,—all go to prove that want of vocabulary and phraseology is one of the main difficulties with which the learner has always to contend. "Take a dictionary and learn it by heart" is idle advice; teachers and learners alike agree that the sense of a word or phrase is best grasped and most easily remembered in connexion with some context. Again, the system by which each pupil records in a note-book for subsequent revision unfamiliar words and phrases is educationally sound, and has some advantages: the pupil makes the mental effort of selection, and the words so selected are adapted to his special needs. But this system has also many drawbacks: words are often misquoted or misspelt; the revision, if left to the pupil, is often neglected, and if conducted by the master is, in a class of any size, impracticable. The present appendices are designed, not to do away with the pupil's note-book, but to make the revision of a large number of words and phrases practicable in the class-room. It is true that some of the words chosen may be already known to a portion of the class, but a repetition of a few familiar phrases does no harm; while the gain in

certainty and facility of revision, and still more, in point of time, is enormous. No enunciation of the English is necessary; and it is astonishing how rapidly a form or set, with the page in front of them, will run down a column, and reproduce, in correct German, words and phrases which they have been through once or twice before.

It may be mentioned that the plan is not a theoretical one. Trial has proved its value beyond anticipation. It has also shown that the pupils themselves soon begin to like this drill, as they feel a growing and tangible addition to their knowledge from week to week.

Appendices II. and III.—There is no need to say anything of these, as it is now generally recognised that the reading-book should form the nucleus of all instruction in languages.

Appendix IV. is necessarily not exhaustive. But "half a loaf is better than no bread." Word-formation and etymology are not usually dealt with in grammars; moreover, a complete treatment of the subject would be out of place in schools. But some knowledge of word-building and derivation is of interest and use even to schoolboys, and is constantly demanded in our military and other examinations. A short chapter has therefore been added to each of the advanced texts.

In conclusion : as is obvious from the above, it is the object of the present series that the pupil should draw from each successive book some permanent possession in the way of linguistic knowledge and general culture ; that the study of each text, while partly an end in itself, should still more be treated as a means to something wider and more lasting.

If this object is to be attained, it is necessary that he should not merely learn to translate the text, but that he should enter into the subject matter and to some extent, into the life and interests of the people whose literature he is reading ; at the same time he should learn to speak in the foreign language. This result can only be obtained by treating language as a living thing, i.e. by such constant repetition as has been suggested of the words and phrases that occur ; by regular application of what has been learnt, in *viva voce* practice of reproductory exercises and prose passages based on the text ; moreover, by careful attention to pronunciation, and by frequent questions, asked and answered in German, upon the subject matter of the book. It is hoped that no teacher will fail to make such conversational practice an integral part of his work.

CONTENTS

	PAGE
INTRODUCTION	XIII
STAMMTAFEL DES HAUSES HOHENZOLLERN	XVI
TEXT	I
• NOTES	73
LIST OF STRONG VERBS	113
VOCABULARY	125
APPENDICES BY THE GENERAL EDITOR—	
I WORDS AND PHRASES FOR <i>VIII</i> A VOCE DRILL	165
II. SENTENCES ON SYNTAX AND IDIOMS FOR	
<i>VIV</i> A VOCE PRACTICE	172
III PASSAGES FOR TRANSLATION INTO GERMAN	183

INTRODUCTION

THE subject matter of the following work is announced in the explanatory title, *Ein Kaiser und Heldenbild aus der Neuzeit, der deutschen Jugend gewidmet*. The author is Karl Zastrow, who also writes under the pseudonym of Karl von Prenzlau. He was born in 1836 at Prenzlau and lives now in Berlin. A number of volumes have appeared from his pen, which have a good reputation in Germany, well deserved and well sustained since 1861 when his first work *Traum und Leben* appeared. The majority of his productions are specially intended for the young and for the people, such as *Aus der Märchenwelt* (1862), *Griech und Scherz für Kinderherz* (1863). A number of his stories are inspired by American experiences, e.g. *Wald und Prairie* (1864), *Diesseits und jenseits des Oceans* (1865), *Die Auswanderer* (1870); some bear on the English colonies, as *Engländer und Indier* (1873), others on military life. *Major Kreuzschnabel*.

and *Der Soldat* (1889); several more on periods of German history: Friedrich Barbarossa and Wilhelm der Siegreiche. He has written altogether about one hundred volumes of novels, stories, and fairy-tales.

The hero of our narrative is Wilhelm I.; it covers the period from 1809, two years after the Peace of Tilsit, to 1888, that is from the year of the battle of Wagram to that of the death of Wilhelm I. and his son Friedrich III. and the accession of the present (1902) German Emperor and King of Prussia, Wilhelm II. A short enumeration of the momentous events of these years will serve to show the scope of the work.

The year 1812 saw Napoleon's retreat from Moscow; the three following years, the great national uprising in Germany against the tyranny of Napoleon, the *Völkerschlacht* at Leipzig, the entry of the Allies into Paris, the abdication of Napoleon, his return from Elba, and his final defeat at Waterloo or Belle Alliance by Wellington and Blücher.

From 1815 to 1861, when Wilhelm I. succeeded his brother Friedrich Wilhelm IV., was a time of unrest in Europe, and in 1848 especially there were revolutionary outbreaks in France, Austria, Berlin and Baden.

With 1862 began the ministry of Bismarck, whose policy of "blood and iron" was marked by the acquisition of Schleswig and Holstein in 1864, the "Seven Weeks' War" of 1866 with Austria for the leadership of

Germany) the formation of a North German Confederation under Prussia as head, and finally the inevitable, gigantic struggle between Germany and France for the supremacy in Europe. Even after the Peace of Frankfurt Wilhelm I. was not destined to enjoy unbroken rest for the remaining sixteen years of his reign as Emperor-King. Twice was his life attempted by socialistic fanatics, and the severity of the Falk Laws of 1872-78 bears witness to the heat of his contest with the Popes, Pius IX. and Leo XIII.

The reign was a memorable one in the annals of Germany, and the personality and character of the monarch are no less worthy of study. For these the reader is referred to the text. In the notes I have endeavoured to elucidate points of grammar and construction by references to the book itself, and to explain historical allusions.

My best thanks are due to Messrs Dums of Wesel for permission to include the book in this series. The original text with several coloured illustrations is published at 0,50 M.

E. P. A.

STAMMTAFEL DES HAUSES HOHENZOLLERN VOM JAHRE 1640 AN.

FRIEDRICH WILHELM, der Grosse Kurfurst, 1640-1688

FRIEDRICH III, 1688-1701, Kurfurst
1701-1713, König Friedrich I (erster König von Preussen)

FRIEDRICH WILHELM I, König, 1713-1740

FRIEDRICH II, der Grosse, 1740-1786

AUGUST WILHELM, †1758

FRIEDRICH WILHELM II., König, 1786-1797

FRIEDRICH WILHELM III, König, 1797-1840, *m. Luise* von MECKLENBURG-STRELITZ

FRIEDRICH WILHELM IV.
König, 1840-1861

CHARLOTTE,
m. NICHOLAS,
Tzar v Russland

WILHELM I., b 1797,
Regent, 1857;
König, 1861-1888;
auch Deutscher Kaiser,
1871-1888;

KARL

FRIEDRICH KARL,
der rote Prinz,
† 1885

m. AUGUSTA von SACHSEN-WEIMAR

FRIEDRICH III., K. und K., März-Juni 1888, *m. VICTORIA v ENGLAND*, † 1901

WILHELM II., K. und K., 1888—
b. 1859

m. AUGUSTA VICTORIA von SCHLESWIG-HOLSTEIN HEINRICH
*(der Admiral)

WILHELM, der Kronprinz
b. 1881

EITEL

ADALBERT

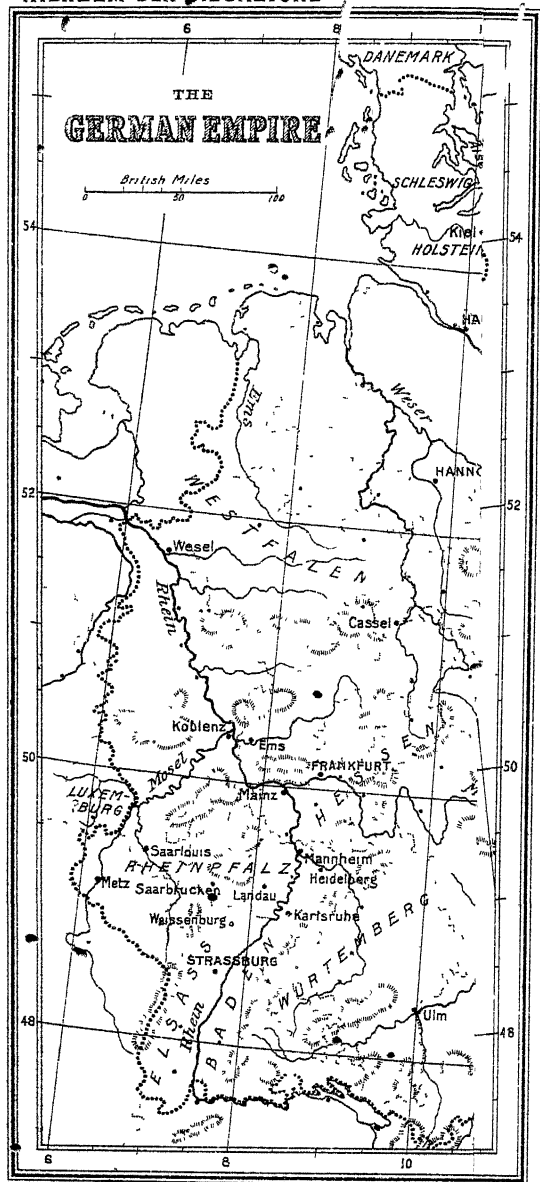
AUG. WILHELM

OSCAR

JOACHIM

VICTORIA
LUISE

WILHELM DER SIEGREICHE



Wilhelm der Siegreiche

I. Lieutenant Prinz Wilhelm

An einem klaren Dezembertage des Jahres 1809 prangte die Hauptstadt des damals recht kleinen Königreiches Preußen im Festschmuck. Weiße Fahnen und Tücher wuchten aus den Fenstern der Häuser, und Menschenmassen wogten auf den Straßen. Man erwartete die Antunft des Königs Friedrich Wilhelm III., seiner Gemahlin Luise und beider Kinder.

Die königliche Familie hatte zwei Jahre lang in Königsberg gewohnt, und daran war Napoleon I., der französische Kaiser, schuld gewesen. Der hatte alle Reiche in Europa mit Krieg überzogen und auch Preußen nicht verschont. Dieses war unterlegen,* und in Tilsit war mit Napoleon ein Friede geschlossen worden, welcher das Königreich Preußen auf die Hälfte seiner Quadratmeilen herabgedrückt hatte. In rührend bescheidner Haltung hatte Königin Luise den hochmüthigen Sieger um mildere Bedingungen gebeten, nachdem ihr Gemahl

Words with an asterisk are explained in the Notes

Friedrich Wilhelm abschlägig¹ beschieden worden. Napoleon bestand auf seiner Forderung,* die Hälfte der preussischen Provinzen. „Ich begreife gar nicht,“ hatte er noch hinzugefügt, „wie der König von Preußen sich mit mir in einen Krieg einlassen konnte.“

„Sire,“ hatte Königin Luise² einfach geantwortet, „den Nachkommen Friedrichs des Großen war es wohl erlaubt,* sich über ihre Kräfte zu täuschen.“
10 Wenn nun auch über das Unglück des Vaterlandes noch tiefe Trauer herrschte, so war dennoch der heutige Tag ein Freudentag. Denn das preussische Volk hing seinem Königshause* mit inniger Liebe an und war glücklich, den Landesvater und
15 seine Familie wieder in ihre Residenz* einziehen zu sehen.

Punkt 12 Uhr mittags begannen sämtliche Glocken zu läuten, und Kanonenschläge erschütterten die Luft, während gleichzeitig der Ruf: „Sie kommen, sie
20 kommen,“ sich von Mund zu Mund pflanzte.

Die Gesichter der auf der Landstraße nach Weissensee versammelten Zuschauer* wandten sich in der Richtung nach diesem Dorfe, und die vier grünerockigen Gendarmen, welche den Zug eröffneten,
25 wurden mit dem den Berlinern eignen Humor begrüßt. Dann aber wandten sich aller Augen* dem König zu. Friedrich Wilhelm ritt voran, langsam, in ernstester Haltung, hinter ihm seine beiden ältesten Söhne, Friedrich Wilhelm der Kronprinz und Prinz
30 Wilhelm. Sodann folgte die Königin Luise im Wagen. Der Zug bewegte sich die Königstraße

entlang nach den „Einden.“ Vor dem Schlosse wurde die königliche Familie von den Vorstehern der Stadtgemeinde* und den Ältesten* der Bürgerschaft empfangen. In der weißen Saal* war eine lange Tafel gedeckt, an welcher die Heimgekehrten inmitten 5 der hervorragendsten Generale und Hofchargen Platz nahmen. Die Stimmung war ernst. War doch jedem in der Versammlung bewußt, wie viel der zustande gekommene Friede gekostet hatte.

Von der Straße herauf tönte jenes eigentümlich 10 furrende Geräusch, welches das Durcheinanderwogen einer großen Volksmenge verrät. Die Berliner und viele von außerhalb hereingekommene Fremde hatten sich vor dem Schlosse versammelt und blickten nach den hellerleuchteten Fenstern empor in der Hoffnung, 15 das Herrscherpaar einmal* zu sehen, welche Hoffnung auch nicht getäuscht wurde. So oft Friedrich Wilhelm oder seine Gemahlin sichtbar wurden, erschallten Jubelrufe, die stets durch freundliches Kopfnicken erwidert wurden. 20

Die Stadt war glänzend* erleuchtet, und an vielen Orten* tönten Musik und Gesang, aber die Wehmut klang durch. Jedermann aus dem Volke wußte ja,* daß dem Herzen des Königs eine Wunde geschlagen war,* die nur die Zeit heilen konnte. 25 Oft forschte das Auge der Königin sorgenvoll in den Zügen ihres Gemahls. Beider Blicke aber erhellten sich, wenn sie auf den Kronprinzen fielen, der voll Leben und Geist sich in die Unterhaltung mischte und alt und jung* durch seinen Humor und 30 seine treffenden Antworten entzückte.

„Ja, der Fritz ist meine Freude und mein Stolz,“ sagte der König zu dem neben ihm sitzenden Regierungsrat Delbrück, „von ihm hoffe ich, daß er die Ziele, welche ich beim Antritt meiner Regierung
5 im Auge hatte, erreichen wird.“

„Seine Hoheit besitzt vorzügliche Fähigkeiten und Charaktereigenschaften, die dereinst für Land und Volk von Vorteil sein werden,“ bestätigte Delbrück. „Aber auch Prinz Wilhelm verspricht, ein tüchtiger
10 Mensch zu werden.“

„Glaub’ es auch,“ sagte der König, „ist offen und bieder, zuweilen auch für sein Alter recht verständig. Aber sonst nichts Hervorragendes.“ Müßte
noch später kommen.“

Der kleine Prinz, von dem die Rede war, hatte
15 sich neben den Sessel der Mutter gestellt* und seinen Arm auf ihre Schulter gelegt.“ So starrte er mit ernstem, fast traurigem Auge in die mittlerweile lebhafter gewordene Gesellschaft. Empfund er es
20 vielleicht mit einer gewissen Bitterkeit, daß niemand sich groß um ihn kümmerte, vielmehr alles* dem strahlenden Bruder huldigte, welcher bestimmt war, dereinst die Krone zu tragen?

Er hatte Delbrücks Worte vernommen. Delbrück
25 war ja sein Lehrer, an dem er mit großer Liebe hing. Als er nun wahrte, wie die zunächst sitzenden Gäste ihn freundlich, aber auch mit einem leichten Ausdruck von Neugier ansahen, wurde er ein wenig befangen und schmiegte sich unwillkürlich an die
30 Mutter.

„Haltet euch nur meinen Wilhelm zum Freunde,“

nahm diese das Wort, „wer weiß, wozu die Vor-
sehung ihn dereinst berufen wird? So viel weiß ich,
den Schmerz und die Erniedrigung unsres Vater-
landes empfindet er ebenso tief, wie wir alle.
Wilhelm hat viel Gemüt,* einen klaren Kopf und ist 5
sehr entschieden, und das sind bekanntlich Vorzüge,*
mit welchen man etwas ausrichtet.“

Die Anwesenden nickten natürlich Beifall. Der
Major von Reiche aber, welcher die militärische
Erziehung der Königsfinder leitete, sagte mit seiner 10
ungefälschten soldatischen Entschiedenheit: „Ich
weiß auch etwas, das feststeht, Majestät, und erlaube
mir unterthänigst,* es auszusprechen: Seine Hoheit,
• der Prinz Wilhelm wird ein ausgezeichnete Soldat
werden. Er ist schon jetzt ein so guter Offizier, 15
wie man ihn sich nur wünschen kann.“ Ich nehme
keinen Anstand, dieses Lob in seiner Gegenwart
auszusprechen, weil ich weiß, daß es ihn weder
stolz noch nachlässig machen kann.“ Die Augen
des kleinen Lieutenants leuchteten. Seine Wangen 20
hatten sich gerötet. Er blickte mit stolzer Freude um
sich. Sämtliche Offiziere hatten sich ihm zugewendet,
und Schweigen war an Stelle der lauten Unterhaltung
getreten. Selbst in dem Antlitz des Kronprinzlichen
Bruders gab sich Bewunderung zu erkennen,* die mit 25
einem ganz leichten Anflug von Neid gemischt war.

Was Delbrück und Reiche sagten, konnte man für
wahr annehmen. Sie zählten zu den gebildetsten
und ehrenhaftesten Männern in der Umgebung des
Königs und besaßen sein und seiner Gemahlin 30
Vertrauen ganz und voll.

„Großes Lob bekommen heut, Wilhelm!“ sagte der König, als die Tafel aufgehoben war, in seiner kurzen Redeweise, „zu verdienen suchen! Tüchtiger Offizier werden, nicht so leicht.“

5 „Das will ich, Papa!“ versetzte Wilhelm. „Du sollst ebenso zufrieden mit mir sein, wie meine Lehrer, die Herren von Reiche und Delbrück.“ —

„Von heut ab auch auf vieles Verzicht leisten, Wilhelm,“ fuhr der König fort, „sparen! Viel Geld
10 verloren, große Kriegsausgaben. Zum letztenmal heut aus goldnem Geschirr gespeist. Morgen alles eingeschmolzen und Geld draus gemacht.“

„Ist recht, Papa,“ erwiderte der Prinz, „na,“ dann schicke nur auch meine goldne Uhr in die
15 Münze. Ich komme mit einer silbernen eben so weit.“

„Du bist ein guter Junge,“ lobte der König, „bleibe so brav, und es wird Dir dereinst wohl gehen.“

20 Der kleine Prinz fuhr fort, zu lernen und zu beobachten. Geographie, Geschichte und Militärwissenschaften bildeten seine Lieblingsstudien. Mit Ehrfurcht betrachtete er die alten Generale seines Vaters, den berühmten Helden Blücher,* den klugen
25 Gneisenau* und den bedächtigen, entschlossenen Vort von Wartenburg.* Es war stets ein Festtag für ihn, wenn er in ihrer Nähe sein und mit anhören* durfte, was sie aus ihrem kriegerischen Leben erzählten. Keiner aber flößte ihm größere Achtung
30 ein,* als der alte Generalquartiermeister Gebhard von Scharnhorst.* Der hatte sich nun gar erboten,

im stillen eine Armee zu bilden, ohne daß Napoleon etwas davon gewahr werden* sollte. Dieser hatte nämlich* befohlen, daß der König von Preußen nur 40 000 Soldaten halten dürfe.* Scharnhorst aber wollte ganz im geheimen 150 000 auf die Beine 5 bringen und sie so ausbilden, daß sie im geeigneten Moment loszuschlagen konnten.

Die Art und Weise, wie Scharnhorst in der That sich dieser gewaltigen Aufgabe entledigte, bewunderte Wilhelm außerordentlich. Scharnhorst 10 erschien ihm als das Ideal eines Feldherrn, ebenso groß in der Wissenschaft wie im praktischen Leben.

Unter soldatischen Übungen und Studien schwanden den prinzlichen Kindern die Tage. Ihre liebste Erholung hatten sie auf der in der Havel* gelegenen 15 Pfaueninsel, wohin sie zuweilen Ausflüge machten. Wald, Wasser, Park und Wiese vereinten sich hier zu einem lieblichen Naturgemälde,* das stets neue Reize bietend unablässig seine Anziehungskraft übte. Friedrich Wilhelm besaß hier ein einfaches Land- 20 haus, in welchem er im Kreise der Seinen* von den Regierungsgeschäften ausruhte. Hier fühlte er sich ganz als Mensch und Familienvater, und manche Scene schönen und reinen Familienglückes spann sich auf dem stillen Eiland* ab. Hier war es, wo 25 den Königsöhnen jener Sinn für das häusliche Glück des Familienlebens kam, den sie im späteren Leben nie verleugneten.

In diese glücklichen Jugendtage aber sollte bald die rauhe Hand des Schicksals greifen. Schon 30 früher* hatte die Königin zeitweise über heftige

Brustkrämpfe und Atemnot geklagt. Nun traten diese Krankheitsercheinungen mit immer kürzeren Unterbrechungen auf. Die Ärzte erklärten es für ein gefährliches Herzleiden. Man war nicht nur in der königlichen Familie, sondern auch im ganzen Lande der Ansicht, daß lediglich der Schmerz über das Unglück des Vaterlandes die eigentliche Ursache sei.

Von der Ahnung erfüllt, daß sie bald abberufen werde,* war Königin Luise zum Besuche ihres in Hohenzieritz* weilenden Vaters* gereist. Hier aber nahm die Krankheit bald eine Wendung, die das Schlimmste befürchten ließ. Ein Brief benachrichtigte den König, der sofort mit dem Kronprinzen und Wilhelm nach Hohenzieritz aufbrach. Nach durchfahrener Nacht* traten alle drei an das Krankenbett. In Übereinstimmung mit der düstern Trauer, welche das Zimmer atmete, herrschte draußen anhaltendes Regenwetter. Von tiefstem Schmerz erfüllt umarmte der König seine Gemahlin. „Gottlob, daß ich hier bin!“ war alles, was er sagen konnte.* „Ich fühle, daß es zu Ende geht,“ flüsterte sie, „was ist doch* alle irdische Größe? Man nennt mich eine Königin, und ich fühle mich so ohnmächtig,* daß ich keinen Arm rühren kann. Wo sind meine Kinder? „Hier ist Fritz,“ sagte der Kronprinz, die Hand der Mutter ergreifend. Wilhelm aber war unfähig zu sprechen. Er sank auf die Kniee und weinte heiße Thränen. „Bleibt gut und brav, meine Kinder,“ mahnte die Mutter, „haltet mein Andenken in Ehren. Ihr habt schon

im jugendlichen Alter das schreckliche Unglück des Vaterlandes sehen müssen,* das wird sein Gutes haben. Ihr werdet eure Kräfte entwickeln und danach trachten, euer Volk von der Schande und der Erniedrigung, in welcher es schmachtet, zu be- 5 freien.* Preußens Schutzgeist wird euch zur Seite stehen. Ruft euch diese Stunde in euer Gedächtnis zurück, wenn eure Mutter und Königin nicht mehr am Leben ist. Sie sei euch Mahnung, daß ihr Männer werden müßt, um den Nationalruhm eures 10 Vaterlandes zurückzuerobern, wie der große Kurfürst bei Fehrbellin* die Niederlage seines Vaters an den Schweden rächte. Werdet Helden und geizet nach dem Ruhm großer Feldherren. Fehlte euch dieser Ehrgeiz, so wäret ihr nicht wert, die Enkel des 15 großen Friedrich zu heißen. Vergesst nicht, meine Kinder, daß tief im Herzen unsres Volkes das Gefühl für Recht und Pflicht lebt. Noch leidet es unter dem Druck des Erbfeindes, aber trotzdem wacht es für seine Ehre, und der Tag wird kommen, 20 an welchem es sich wie ein Mann erheben wird, um Vergeltung zu üben für die ihm angethane Schmach. Für diese Stunde seid gerüstet! Seid vorbereitet, daß ihr es zum Kampf und zum Siege führen könnt.“

Die Königin vermochte mir mit großer Anstrengung zu sprechen. Und sie hatte noch so Vieles zu sagen und zu fragen. Immer heftiger wurden die Brustkrämpfe. Die königlichen Söhne küßten die geliebte Mutter zum letztenmal und entfernten sich 30 weinend. Näher und näher rückte die Letzte, die

allerpängste* Stunde. Schmerzgebeugt sah Friedrich Wilhelm seine Luise an, ihre Hand in der seinen haltend. „Ach! für mich ist nur Ruhe im Tode!“ sagte sie mit vernehmlicher Stimme. „Es wird
5 bald vorüber sein,“ flüsterte weinend ihre geliebte Schwester, die Prinzessin Solms. Der letzte Kampf war wohl schwer; denn die Sterbende rief: „Herr Jesus! kürze meine Leiden!“ Aber ihre Bitte sollte nicht vergeblich sein; denn bald danach beugte
10 sie den Kopf langsam zurück, senkte tief und schloß die Augen für immer.

Leise öffnete der König die Thür und winkte seine Söhne herein: „Die Mutter hat vollendet, meine Kinder. Gott möge uns Trost verleihen!“
15 Thränenden Auges* knieten die Prinzen am Totenbett nieder. Es war der erste große Schmerz, der ihre kindlichen Seelen erschütterte. In Wilhelms Augen aber gab sich ein fester, beinahe drohender Zug zu erkennen,* der auf eine Wendung in seinem
20 Charaktergange zu deuten schien. „Napoleon — Frankreich! Ihr seid schuld an dem Tode meiner geliebten Mutter!“ mochte es durch die jugendliche Seele tönen,* und wie konnte es anders sein? Hallten diese Worte doch im ganzen Lande wieder.
25 Der tiefererschütternde Eindruck, welchen der frühe Tod der geliebten Königin in allen Schichten der Bevölkerung machte, ließ ein andres Urteil nicht aufkommen.

Noch heut zeigt man im Sterbezimmer zu Hohenzieritz unter Glas und Rahmen den schlichten Kranz
30 von Eichenlaub, den Prinz Wilhelm damals im

Garten gewunden und auf das Sterbelager niedergelegt hatte, zum Zeichen,* daß er die letzte Mahnung seiner königlichen Mutter verstanden habe und ihrer eingedenk bleiben werde.

II. Prinz Wilhelms Feuertaufe

Das geschlagene Preußen erstarrte allmählich 5 unter den vortrefflichen Regierungsmaßregeln, welche der König, unterstützt von weisen Ministern, wie Stein und Hardenberg,* traf. Dagegen schien der Stern Frankreichs im Sinken begriffen.* Infolge seiner Entzweigung mit Rußland* unternahm Na- 10 poleon mit einer halben Million Soldaten jenen unbegreiflichen Zug nach diesem Lande, der so verhängnisvoll für ihn enden sollte. Preußen hatte hierzu ein Hilfskorps von 20 000 Mann stellen müssen, welches der General York* befehligte. In- 15 dessen merkte dieser alte, unverfrorene Degen kaum, daß es mit den sieggewohnten Fahnen Frankreichs schief ging, als* er auch nichts Geligeres zu thun hatte, als Napoleon den Gehorsam aufzufündigen und mit den Russen einen Waffenstillstand zu 20 schließen. Dies war das Zeichen zur Erhebung aller Vaterlandsfreunde, die nun einmütig den König bestimmten, das französische Joch abzuschütteln. „Vorwärts denn nach Breslau!“ rief dieser, „kann hier nicht frei handeln! Zu viel 25 französische Spione in Berlin!“

Jubelnd vernahm Prinz Wilhelm den Entschluß

seines Vaters, von Breslau einen Aufruf an das Volk zur freiwilligen Bewaffnung zu erlassen, und voll freudiger Begeisterung folgte er dem Vater nach der schlesischen Hauptstadt, wo der Aufruf am
 5 3. Februar 1813 in der That erfolgte. 14 Tage darauf schloß Friedrich Wilhelm in Kalisch mit dem russischen Kaiser das Bündnis zur Befreiung Europas, und vier Wochen später erklärte er dem französischen Kaiser den Krieg.*

- 10 Voll glühender Begeisterung strömte nun alles zu den Fahnen, und wer nicht am Kampfe teilnehmen konnte, trug wenigstens zu den Kosten bei. Am 10. März, also 6 Tage vor der Kriegserklärung hatte Friedrich Wilhelm das eiserne Kreuz* gestiftet.
 15 Es trug die Inschrift: „Mit Gott für König und Vaterland.“

Es war Prinz Wilhelms heißester Wunsch, am Kampfe teilnehmen zu dürfen, und doch mußte dieser Wunsch ihm versagt werden. Sein Gesundheits-
 20 zustand war zu jener Zeit schwankend, und er hätte die Mühseligkeiten eines Feldzuges ohne Gefahr für sein Leben nicht ertragen können.* So mußte er denn mit seinem jüngeren Bruder Karl* in Breslau zurückbleiben, während die deutsche Jugend ins
 25 Feld zog und die Schlachten bei Großbeeren, an der Katzbach, bei Dennewitz* und endlich die große Völkerschlacht bei Leipzig* schlug.

Endlich aber sollte der sechzehnjährige Königssohn Gelegenheit erhalten, sich die Sporen zu verdienen.
 30 Der Vater ernannte ihn zum Hauptmann und bestimmte, daß er mit dem Hauptquartier ins Feld

rücken dürfte. Am Neujahrsmorgen des Jahres 1814 überschritt er bei Mannheim den Rhein und war bald mit dem Vater auf französischem Boden. Die ersten Gefechte, welche hier stattfanden, bei Brienne* und La Rothière,* boten noch keine Ge- 5 legenheit zur Auszeichnung. Wilhelm mußte ruhig zusehen, wie den Franzmännern das Fell geklopft wurde. Anders aber war es bei Bar-sur-Aube, wo zum erstenmal wieder größere Heeresmassen einander gegenüberstanden. 10

Es war am 27. Februar, als der König zu ihm und dem Kronprinzen sagte: „Werden heut Bataille haben. Reitet immer voraus! Komme bald nach, aber setzt euch nicht unnütz aus.“

In Begleitung des russischen Generals Fürst 15 Wittgenstein ritten die Prinzen dem Schlachtfelde zu. Der König folgte in einer Felddroschke. Schon von weitem sahen sie, daß russische Jäger-Regimenter* die Weinberge der Anhöhen besetzt hatten, welche das Thal des Flusses Aube einfaßten; aber sie 20 sahen auch, daß diese Stellung eine überaus schwache war, und daß die Franzosen, welche auf den gegenüberliegenden Höhen von Malepin standen, in viel größerer Anzahl vertreten waren und vortrefflich geführt wurden.* Nicht lange währte es, so warfen 25 französische Infanteristen sich mit jener Schnelligkeit, welche den Franzosen eigen, von Malepin herab, durcheilten* die Schluchten und erstürmten die steilen Weinberge, in denen die russischen Regimenter lagen. Diesen blieb nichts übrig, als sich auf die hinter 30 ihnen belegene Hochebene* zurückzuziehen, wo Friedrich

Wilhelm mit seinen Söhnen hielt. Gleichzeitig aber sah man eine russische Kolonne unter dem Fürsten Gortschakoff* zur Unterstützung der Weichenden herankommen.

- 5 „Das ist gut!“ sagte der König zu seinem Flügel-Adjutanten, dem Oberstlieutenant von Salderns-Alimb. „Reiten Sie schnell hinüber zum Fürsten Gortschakoff, soll schnell vorrücken! Feind zurücktreiben!“ Der Adjutant flog im tausenden Galopp
10 dem Fürsten entgegen und entledigte sich seines Auftrags, und unmittelbar darauf trabte auch schon das russische Kürassier-Regiment Pskow zum Angriff vor. Der König setzte sich mit dem Kronprinzen und dem Prinzen Wilhelm an den rechten Flügel,
15 um die Attacke mitzumachen; allein das Erdreich war in den Weinbergen so überaus schwierig, daß die Erfolglosigkeit eines Reiterangriffes sich sofort herausstellte. Ein Hagel von Gewehrfugeln prasselte vernichtend in die Reihen der tapfern Kürassiere.
20 Pferde stürzten! Reiter sanken, auf den Tod verwundet, aus dem Sattel. „Majestät!“ sprengte der Oberst des Kürassier-Regiments auf den König zu, „ich muß unterthänigst bitten, setzen Sie sich und die Prinzen nicht dieser furchtbaren Gefahr aus!“
25 In der That wurde das feindliche Gewehrfeuer so heftig, daß den Kürassieren nichts übrig blieb, als zurückzugehen, und so zog auch der König mit seinen Söhnen sich nach einer etwas rückwärts gelegenen Anhöhe zurück. Inzwischen aber waren auch
30 die beiden Infanterie-Regimenter aus der Gortschakoff'schen Kolonne mit den anfangs zurückgewichenen

jetzt aber wieder* gesammelten Jägerbataillonen zum Sturm vorgegangen und setzten den Franzosen wacker zu; allein diese hielten sich ebenso tapfer und wichen nicht einen Fuß breit zurück.

Das vorderste der beiden russischen Infanterie-Regimenter kämpfte mit furchtbaren Verlusten. Der König sah es und schüttelte den Kopf. „Reite einmal zurück,“ befahl er dem Prinzen Wilhelm, „und erkundige dich, was das für ein Regiment ist, das so furchtbar zu leiden hat und dem die vielen Verwundeten angehören.“

Prinz Wilhelm spornte, ohne sich einen Augenblick zu besinnen, sein Pferd und sprengte bis an die Weinberge vor, wo das erste Bataillon des erwähnten Regiments mit Todesverachtung kämpfte. Hier hielt er nun mitten im heftigsten Gewehrfeuer und befragte die Offiziere so ruhig, als befände er sich im tiefsten Frieden auf einem Manöverfelde. Erst als* er alles erfahren, was zu wissen ihm nötig schien, sprengte er zu seinem Vater zurück und meldete, militärisch salutierend: „Regiment Kaluga, Majestät! Ungefähr 300 Bleffierte,* darunter 10 Offiziere. Sämtliche Fahnen intakt.“ Infanterie-Regiment Mohilew soeben zur Unterstützung vorge-
rückt. Feind im Weichen begriffen*!“ Alles in der Umgebung des Königs blickte mit Stolz und Freude auf den jungen Helden, und der Oberst von Lutz drückte ihm herzlich die Hand.* Der König selbst sagte kein Wort, was* Wilhelm, der einen ganz einfachen Adjutantendienst verrichtet zu haben glaubte, ganz natürlich fand. Als jedoch nach fünf Tagen

vom, Kaiser Alexander von Rußland* der Sanct-Georgen-Orden 4. Klasse eintraf und wiederum nach fünf Tagen, am Geburtstage der Königin Luise, ihm das eiserne Kreuz vom Vater verliehen wurde, kam ihm der Gedanke, daß er doch wohl* „eine tapfre That“ vollführt habe, und er sagte zu seiner Umgebung: „Nun verstehe ich erst,* warum mir der Oberst von Lucke so herzlich die Hand drückte und die andern so viel sagend lächelten.“

10 Als am 30. März 1814 die preußischen Gardes die Höhen des Montmartre* bei Paris erstürmten, hielt Prinz Wilhelm auf einem nahen Aussichtspunkte,* von wo aus ihm keine Scene des Gefechts entgehen konnte. Am Tage darauf war der feier-
15 liche Einzug* in Paris. Wilhelm ritt neben seinem Bruder, dem Kronprinzen, und seinem Vetter Friedrich* unmittelbar hinter den verbündeten Monarchen, den Kaisern von Oesterreich* und Rußland und seinem Vater.

20 Zwei volle Monate blieb der junge Held in Paris,* die Kunstschätze daselbst in Augenschein nehmend.

Am 30. Mai 1814 fand endlich der Friedens-
schluß statt. Napoleon wurde entthront und nach der Insel Elba im Mittelmeer verbannt. Prinz
25 Wilhelm wurde zum Major ernannt* und zog, mit der Kriegsgeldmünze für 1814 geschmückt, am 7. August mit den Gardes in Berlin ein, wobei auch der seiner Zeit von Napoleon geraubte und nun zurückeroberte Siegeswagen* wieder auf seinen alten
30 Platz, das Brandenburgerthor,* gestellt wurde. — —

Der Konfirmationsunterricht,* welchen Hofprediger

Chrenberg dem Prinzen erteilt hatte, war durch den Feldzug unterbrochen worden. Nunmehr wurde derselbe wieder aufgenommen, und am 8. Juni 1815 legte der 18jährige, bereits mit verschiedenen Kriegsorden geschmückte Major in der Schloßkapelle zu Charlottenburg in Gegenwart des Vaters und des königlichen Hofes sein Glaubensbekenntnis ab. „Ich will Gott über alles fürchten und lieben,“ gelobte er, „ihm allein vertrauen und nie vergessen, daß der Fürst vor Gott auch nur ein Mensch ist. 10 Meine Kräfte will ich dem Vaterlande weihen und soviel Gutes stiften, als ich vermag; gegen alle Menschen, auch die geringsten, will ich ein aufrichtiges und herzliches Wohlwollen bethätigen; den Unglücklichen, die meinen Beistand suchen, will ich 15 Helfer und Fürsprecher sein, soweit ich hierzu im stande bin. Meinem Vater will ich Ehrfurcht, Liebe und Gehorsam beweisen. Die Tugenden der Königin, meiner Mutter, sollen mir unvergeßlich sein. Meinen Geschwistern gelobe ich zärtliche 20 Liebe; allen Mitgliedern der Familie, welcher ich angehöre, treue Ergebenheit. Meinen dienstlichen Pflichten will ich mit größter Pünktlichkeit nachkommen,“ meine Untergebenen zwar mit Ernst zu ihrer Schuldigkeit anhalten, aber ihnen auch mit 25 größter freundlicher Güte begegnen. Unablässig ankämpfen aber will ich gegen Heuchelei und Bosheit und will das Schlechte und Schändliche der Verachtung preisgeben, wo ich es finde.“

Noch einmal wurde Europa aus seiner Friedens- 30 ruhe aufgestört. Der entthronte Kaiser Napoleon

konnte und wollte sich nicht zufrieden geben. Er war von Elba zurückgekehrt und hatte in unglaublich kurzer Zeit ein Heer auf die Beine gebracht, mit welchem er das Verlorene wieder zu gewinnen
5 hoffte. Tapfer zog er gegen die Verbündeten los, deren Heere sich ebenso schnell gebildet hatten. Die Freude währte diesmal nicht lange. Am 18. Juni 1815 stießen die Armeen bei Waterloo zur mörderischen Schlacht zusammen. Die Verbündeten siegten
10 und Napoleons Schicksal war für immer entschieden. Drei Wochen später marschierte Wilhelm als Bataillons-Kommandeur im 1. Garde-Regiment mit seinen Gardesoldaten zum zweiten Male in Paris ein, wo nunmehr ein Friede geschlossen wurde, der
15 in der That von Dauer sein sollte. Napoleon wurde nach einer einsamen Felseninsel* im atlantischen Weltmeer verbannt, wo er sechs Jahre später sein Leben beschloß.

III. Der Prinz von Preußen

Unter Leitung des überaus tüchtigen Oberst von
20 Brause nahm Prinz Wilhelm seine militärischen Studien wieder auf. Unabänderlich fest stand der Voratz bei ihm, sich zu einem tüchtigen Kriegermann auszubilden und die Armee zu vervollkommen. Seine Befähigung für den militärischen Beruf* war
25 unverkennbar,* und so wurde er schon im Alter von* zwanzig Jahren zum Oberst und Chef* des 7.

Infanterie-Regiments, jetzigen Königs-Grenadier-Regiments,* ernannt.

Schnell hintereinander erfolgten auch seine Beförderungen zum Generalleutnant, letztere am 18. Juni 1825, dem Jahrestage der Schlacht bei Belle-⁵ Alliance."

So war Prinz Wilhelm mit 28 Jahren Generalleutnant und kommandierender General eines Armeekorps. Ein Armeekorps* umfaßt bekanntlich sämtliche Soldaten einer Provinz,* gleichviel welcher¹⁰ Waffengattung* sie angehören.

So hochangesehen, ja* berühmt Prinz Wilhelm weit über die Grenzen des deutschen Landes hinaus* war, so beliebt war er beim* deutschen Volke.* Daher wurde denn auch die Nachricht, daß er sich¹⁵ vermählen* werde, in allen Gauen mit freudiger Begeisterung aufgenommen. Am 16. Februar 1826 verlobte sich der Prinz mit Maria Luise Augusta Katharina von Sachsen-Weimar.* Die hohe Braut* hielt am 10. Juni von Charlottenburg aus ihren²⁰ feierlichen Einzug in Berlin. Die Trauung fand am folgenden Tage im königlichen Schloß durch den Bischof Eylert statt. Die Neuvermählten bezogen das einfache Palais* am Eingang der Linden, welches der Baumeister Langhans aus dem frü-²⁵ heren sogenannten Lauenkienschen Hause umgebaut* hatte und das noch heut jedem Berliner bekannt ist. Am 18. Oktober 1831, dem Jahrestage der Schlacht bei Leipzig, wurde dem jungen Paar der erste Sohn geboren, welcher in der Taufe die Namen³⁰ Friedrich Wilhelm Nikolaus Karl erhielt, sieben

Jahre später eine Tochter, welche Luise Marie Elisabeth genannt wurde, die jetzige Großherzogin von Baden.*

König Friedrich Wilhelm III. starb am Pfingst-
5 sonntag des Jahres 1840, und damit trat der
Kronprinz Friedrich Wilhelm IV. die Regierung
an. Nun erhielt Wilhelm den Titel „Prinz von
Preußen“ und wurde gleichzeitig General der In-
fanterie und Statthalter von Pommern.* Wenn sein
10 königlicher Bruder auf Reisen war, wie beispiels-
weise nach England und Italien, vertrat er diesen
in der Regierung. Bis hierher war das Leben
des jungen Königs, wenn auch ein arbeitsreiches
und ernstes, doch ein friedliches und glückliches
15 gewesen, und abgesehen von dem Tode der gelieb-
ten Eltern hatte er den Schmerz und die Sorge
nicht kennen gelernt. Das sollte nun anders
werden.

. Durch die europäischen Völker ging zu jener
20 Zeit ein mächtiger Drang nach freierer Bewegung,*
nach Verbesserung der Lage des Einzelnen und nach
größerer Aufklärung und Bildung. Es hatte sich
auch wohl vieles überlebt und manches nicht mehr
haltbare mußte erneuert und den veränderten Zeit-
25 verhältnissen angepaßt werden. Die Fürsten wollten
diesen Forderungen zwar gerecht werden, doch aber
nicht auf Kosten ihrer alten Rechte und Freiheiten.
Das gab nun allerdings* Streitfragen, die sich in-
dessen bei ruhiger Erwägung* auf beiden Seiten
30 wohl auf friedlichem Wege hätten lösen lassen.
Nun giebt es aber in Europa ein Volk, das in

seiner Ungeduld und Stöckpfigkeit zu einem ruhigen Abwarten niemals Zeit hat. Das ist der Franzmann. Ehe man es sich versah, war der Aufruhr in Paris im Gange und Louis Philipp, der französische König, entthront. Kaum sah dies der Deutsche, 5 der bekanntlich für ausländische Kunststücke stets ein bewunderndes Auge hat, als er seine Revolution gleichfalls haben wollte, und so fing es denn am 13. März in den Straßen von Berlin zu spektakeln an,* und fünf Tage später war der Straßenkampf 10 allgemein. Da das Militär zur Wiederherstellung der Ruhe aufgeboten war und die errichteten Steinwälle (Barrikaden) von den Aufrührern hartnäckig verteidigt wurden, ging es nicht ohne Blutvergießen ab, und es gab auf beiden Seiten Tote und Ver- 15 wundete. Es fehlt bei derartigen Veranlassungen niemals an Leuten, welche ihre Freude am Hören haben und den Brand schüren. Und da die zur höchsten Erregung aufgestachelten Empörer jemand haben mußten, dem sie die Schuld an allem Unheil 20 beimesen konnten, so fiel man auf den Prinzen von Preußen als den ersten und schneidigsten Soldaten der Armee. Denn wer anders als er konnte den Befehl zum Angriff auf das „wehrlose Volk“ erteilt haben? Die Erbitterung der Barrikadenhelden stei- 25 gerte sich bis zu einem Grade, der das Schlimmste befürchten ließ.* Das Palais des Prinzen sollte der Erde gleichgemacht werden, und nur dadurch entging es diesem Schicksal, daß einsichtsvolle Männer mit riesigen Buchstaben das Wort 30 „Nationaleigentum“ auf der Thür anbrachten.*

Prinz Wilhelm hatte all* diesen Vorgängen gegenüber eine ruhige, entschlossene Haltung bewahrt. Er wußte sich frei von jeder Schuld und beschloß, treu auf dem Posten* auszuharren, auf den* sein König
5 ihn gestellt hatte. Er war vor kurzem zum Gouverneur von Rheinland und Westfalen ernannt worden und that seinen Dienst mit gewohnter Pflichttreue.

Um so fürchtbarer* mußte er den Schlag empfinden,
10 der ihn in Gestalt eines Handschreibens seines königlichen Bruders traf. Friedrich Wilhelm IV. schrieb:
„Mein vielgeliebter Bruder! Mit schwerem Herzen sehe ich mich in Anbetracht der Gefahren, welche unserm königlichen Hause angesichts der
15 ungünstigen Auffassung unsrer militärischen Verhältnisse seitens einer überwiegenden, uns feindlich gesinnten Partei drohen, veranlaßt,* Eurer Hoheit den Befehl zu erteilen, Preußen sofort zu verlassen* und England zum vorläufigen Aufenthalt zu wählen.“

20 „Der König hat befohlen. Ich bin Soldat* und muß gehorchen!“ Mit diesem Gedanken traf der Prinz sofort seine Vorbereitungen zur Abreise. Mit welchen Gefühlen, vermag nur der* zu ermessen, der gleich ihm sein Vaterland geliebt, diese Liebe
25 durch treues Sorgen und Mühen bethätigt hat und sich zum Dank für alles dies in die Verbannung geschickt sieht.

In aller Stille begab der Prinz sich nach der Pfaueninsel* bei Potsdam. Es war wohl das
30 Bedürfnis, Abschied zu nehmen von* den trauten Bildern einer glücklichen Kinderzeit. In wehmütiger

Stimmung betrat er die Plätze wieder, über die in glücklicheren Tagen sein Fuß so leicht hinweg geeilt war. Indessen fand er unter den Eindrücken einer freundlichen Erinnerung bald seine innere, heitere Ruhe wieder, und vollständig gesäht, trat er am folgenden Tage, — es war gerade sein Geburtstag, — über Spandau die Reise nach England an. Fünf Tage später traf er in London ein, freundlich aufgenommen vom Hofe und Volke.

Indessen trat in Berlin bald ein Rückschlag ein.¹⁰ Die Gemüter hatten sich beruhigt, und es fehlte nicht an Stimmen, die laut und offen den Beweis führten, daß man zu weit gegangen sei.* Bald forderten alle diejenigen, welche dem Königtum* die alte Treue bewahrt hatten, die Rückkehr des Prinzen, zu welcher denn auch der König auf den Antrag des Staatsministeriums den Befehl erteilte.¹⁵ Am 4. Juni 1848 betrat Wilhelm in Wesel wieder den preussischen Boden, festlich empfangen von den Einwohnern der Stadt. Seine Reise nach Berlin glich dann einem Triumphzuge. Dort traf er am 7. Juni, dem Todestage seines Vaters, ein, und sein erster Gang war nach Charlottenburg,* wo er am Grabe seiner unvergeßlichen Eltern dem Lenker aller Geschicke seinen Dank darbrachte.²⁰

Während im nördlichen Deutschland Ruhe und Ordnung überall wiederhergestellt waren, gährte es im Süden weiter,* und namentlich waren in Baden und in der Pfalz* Aufstände ausgebrochen, die niederzuwerfen ein Gebot der Notwendigkeit war.*²⁵ Zu diesem Zwecke wurde eine Armee gebildet und

als deren Oberbefehlshaber Prinz Wilhelm ernannt. Nach einer Reihe siegreicher Gefechte zog dieser in Karlsruhe* ein, und als schließlich die Festung Rastatt* erobert war und die meuterische Besatzung die Waffen
5 gestreckt hatte, war der „Aufstand“ völlig niedergeworfen. Großherzog Leopold von Baden,* welcher nach Mainz* entflohen war, wurde in alle seine Rechte und Würden wieder eingesetzt. In Anerkennung dieser Verdienste erhielt Wilhelm von seinem
10 Bruder den Orden pour le mérite,* sowie die Schwerter zum roten Adler-Orden.*

Mit freudigem Mute blickte der prinzhliche Feldherr in die Zukunft. Am Himmel Preußens zeigten sich Wetterwolken. Man sprach von Krieg. Sein
15 Herz schlug höher bei dem Gedanken, für das Vaterland ins Feld ziehen zu dürfen. Längst hatte Österreich eine feindselige Haltung gegen Preußen angenommen, weil dieses an Macht und Ansehen zunahm und Österreichs Stellung als Vorsitzenden
20 im deutschen Staatenbunde* beeinträchtigte. Auch aus Rußland hatte es von Zeit zu Zeit bedenklich herüber gewettert,* wenn der preußische Adler einmal seine Schwingen kräftiger geregt hatte, als es sich mit den österreichischen und russischen Ansichten über
25 „europäisches Gleichgewicht“ vertrug. Im Laufe der Zeit war das Bestreben Österreichs, Preußen zu demütigen, so auffällig hervorgetreten, daß Friedrich Wilhelm IV. sich genötigt sah, zu rüsten. Schon war eine Armee bei Berlin zusammengezogen,
30 und der Prinz von Preußen sollte eben den Oberbefehl erhalten* und gegen Österreich marschieren,

als die Nachricht* eintraf, dieses habe sich mit Rußland verbündet. Das kleine Preußen gegen zwei Großmächte wie Österreich und Rußland,— die übrigen deutschen Staaten entweder auf Österreichs Seite oder schwankend und unzuverlässig,—
wer mochte es dem König von Preußen verargen,
wenn er Bedenken trug, das Vaterland in einen Krieg zu verwickeln, dessen Ausgang zweifelhaft war? So wurde denn beschlossen, auf die Forderungen Österreichs einzugehen. Die Festsetzungen
 fanden in Olmütz* statt, wohin Friedrich Wilhelm seinen Minister von Manteuffel* sandte, worauf im
Februar 1851 die Abrüstung stattfand.

Prinz Wilhelm kehrte nach seiner Gouvernementsstadt Koblenz* zurück, aufs tiefste verstimmt
über die neue Schmach, welche dem Vaterlande widerfahren war. „Nun glaube ich nicht mehr, daß aus Preußen etwas wird,“ sagte er traurig zu seiner Gemahlin, „und aus Deutschland noch weniger.“

Er zog sich nun ganz in den Kreis seiner Familie zurück, wo er denn auch vollen Ersatz für die unerquicklichen, staatlichen Händel fand, die seinen Geist nach außen hin beengten.

Sein Sohn Friedrich Wilhelm (Fritz genannt) bekleidete bereits die Stelle eines Majors im Garde-
corps und studierte mit Auszeichnung in Bonn.

Luise, die Tochter, war nach ihrer Einsegnung dem Prinz-Regenten Friedrich von Baden verlobt. Auch sonst fehlte es nicht an freudigen Zwischenfällen und Festen. Die Feier der silbernen Hochzeit, das 50 jährige Dienstjubiläum, bei welchem

dem Prinzen von seinem königlichen Bruder ein kunstvoll gearbeiteter Degen überreicht wurde, endlich die Verlobung des Prinzen Friedrich Wilhelm mit Victoria von England und die Vermählung der Prinzessin Luise, waren Ereignisse, die für
5 manche Unbill des Schicksals entschädigten.

So verstrich die Zeit, und bereits sechzig Jahre
* war Prinz Wilhelm alt geworden, als ein Ereignis
eintrat, das ihn plötzlich in den Vordergrund der
10 zeitlichen Verhältnisse treten ließ.

Friedrich Wilhelm der IV. war in Siebichenstein bei Halle, wo er den Manövern des 4. Armeekorps beizuhnte, von einem Nervenschlage getroffen worden.
Wenige Woche später wiederholte sich der Unfall.
15 Die Ärzte erachteten eine längere Schonung für notwendig, und so wurde der Prinz von Preußen durch Kabinettsordre mit der Stellvertretung beauftragt und leistete am 26. Oktober 1858 im weißen Saal* des königlichen Schlosses den Eid auf die
20 Verfassung, wonach er den Titel „Prinz-Regent“ annahm.

Jetzt hatte er Gelegenheit, seinem innigsten Herzenswunsch, Preußen groß und glücklich zu machen, näher zu treten; aber es gab viel zu thun, und die
25 Schwierigkeiten waren nicht gering.

Zuerst mußte die Armee auf einen andern Fuß gebracht werden. Der Prinz-Regent hatte während seiner langen militärischen Dienstzeit sich einen viel zu scharfen Blick angeeignet, um nicht die Mängel
30 der damaligen Heeresverfassung zu erkennen. Falls Preußen angegriffen werden sollte,* war für eine

wirksame Verteidigung bei aller Tapferkeit und Hingabe seiner Soldaten kaum gut zu sagen."

Und derartige Gefahren nach außen hin drohten. Österreichs Haltung zielte nach wie vor dahin, Preußen in seiner Kleinheit zu erhalten, und der Kaiser der Franzosen, Napoleon III., der Nefle des ersten Napoleons, warf gar begehrlche Blicke nach dem Saarbrücker Kohlenbecken und dem linken Rheinufer.

Ja, Prinz Wilhelm hatte ernste Sorgen, und dazu kam noch, daß seine geliebte Schwester Charlotte, die verwitwete Kaiserin von Rußland, nach längeren Leiden das Zeitliche segnete. Kaum zwei Monate später wurde auch König Friedrich Wilhelm IV. abgerufen. Ein sanfter Tod erlöste ihn im Schlosse Sanssouci bei Potsdam in der Nacht vom 1. zum 2. Januar 1861 von seinen Leiden. Als König Wilhelm I. bestieg der Prinz-Regent nunmehr den preußischen Königsthron.

IV. König Wilhelm I.

„Meine Hand soll das Wohl und das Recht in allen Schichten der Bevölkerung hüten," gelobte König Wilhelm. „Ich hoffe, daß es mir unter Gottes gnädigem Beistand gelingen wird, Preußen zu neuen Ehren zu führen. Es soll unter den deutschen Staaten diejenige Stellung einnehmen, welche ihm vermöge seiner ruhmvollen Geschichte

gebührt. Doch wird dieses Ziel nur zu erreichen sein durch die Anspannung seiner geistigen und sittlichen Kräfte, durch die Aufrichtigkeit seiner religiösen Gesinnung, durch die Vereinigung von
 5 Gehorsam und Freiheit und durch die Stärkung seiner Wehrkraft."

Am 18. Oktober fand in Königsberg unter dem Geläut der Glocken und dem Donner der Geschütze die Krönung des Königspaares statt, und vier Tage
 10 später hielt es unter dem Jubel der Bevölkerung seinen feierlichen Einzug in Berlin.

Bald darauf sollte der neue König Gelegenheit haben, seine deutsche Gesinnung sowie seine Willenskraft und Standhaftigkeit zu bethätigen.

15 Seit Jahren schon hatten die Deutschen in Schleswig und Holstein über Bedrückung seitens der Dänen geklagt, und viele Stimmen hatten offen das Bestreben der dänischen Regierung, diese Provinzen zu Dänemark zu schlagen, verurteilt. König
 20 Wilhelm hatte alles dies im stillen beobachtet. Sein Grundsatz war: „Kein Fuß breit deutschen Landes darf verloren gehen."

Mit dem kleinen Dänemark würde Preußen bald fertig sein. Was aber würde Österreich und der
 25 Deutsche Bund dazu sagen? Und ferner der „Nachbar an der Seine," Napoleon, welcher schon mehrfach zu verstehen gegeben hatte, daß ohne seinen Willen kein Schuß in Europa abgefeuert werden dürfe?

30 Der König von Preußen mochte die Sache ansehen, wie er wollte; es war unmöglich, das Ansehen

des Vaterlandes zu heben und Preußen emporzubringen, ohne die Wehrkraft zu verstärken und die Heereseinrichtungen zu verbessern.

Längst hatte er mit dem Kriegsminister von Roon einen Armee-Verbesserungsplan ausgearbeitet 5 und ihn dem Abgeordnetenhause vorlegen lassen. Doch dieses wollte das Geld nicht bewilligen. Alle Bemühungen des Ministeriums, die Neugestaltung der Heereseinrichtung durchzusetzen, scheiterten an dem Widerstande der Landesvertretung. 10

Die Uneinigkeit mit seinem Volke machte dem König das Herz schwer, und von nagender Sorge erfüllt, sah er sich nach einer befähigten Persönlichkeit um, welche vermittelnd eingreifen konnte. Man empfahl ihm den Gesandten am französischen Hofe, Otto von Bismarck-Schönhausen,* als einen 15 Mann von Einsicht und eiserner Entschlossenheit. Herr von Bismarck war dem König nicht unbekannt. Er hatte als Gesandter beim deutschen Bundestage sich als einen ausgezeichneten Staats- 20 mann und treuen Anhänger des Königtums bewährt, sodaß sein Name in Hofkreisen häufig genannt worden war.

Daher wurde Bismarck in das Ministerium berufen, und schon aus seinen ersten Maßnahmen 25 erlah der König, daß der ehemalige Gesandte ganz der Mann sei, seine Ideen hinsichtlich Preußens künftiger Machtstellung zu verwirklichen. Nur Preußen sei berufen, Deutschland zu führen, nicht Österreich. Das war Bismarcks unumstößliche 30 Ansicht, und man könne immer damit beginnen, es

Europa wissen zu lassen. Die Schleswig-Holsteinische Angelegenheit eigne sich ganz vortrefflich zu einem kräftigen Anfang. Also „tapfer drauf los!“

In der That war die Holsteinische Frage in den 5 Vordergrund getreten. Der Dänenkönig Christian VII. war gestorben, und damit lag die Gefahr nahe, daß die deutschen Herzogtümer Schleswig und Holstein völlig in Dänemark einverleibt werden könnten. Bismarck war inzwischen Vorsitzender des Mini-
10 sters geworden. Er machte den Vorschlag, daß Preußen und Österreich gemeinschaftlich für die Rechte Deutschlands in Schleswig-Holstein eintreten sollten. Auf diese Weise würde dem Zwecke ent-
15 sprochen, und es hätte auch keine deutsche Macht Ursache, sich wegen Zurücksetzung zu beklagen. Der Vorschlag sagte allen Beteiligten zu, und so
marschierten denn österreichische und preussische Regimenter nach Norden, um die Dänen aus
Schleswig-Holstein hinauszujagen. Von preussischer
20 Seite waren zwei Linien- und eine Garde-Infanterie-Division* auf den Kriegsfuß gebracht worden. Das Kommando hatte man dem Prinzen Friedrich
Karl übertragen. Die Dänen trozten hauptsächlich
auf ihre alten bewährten Schanzen, die sie bei dem
25 Dorfe Düppel, gegenüber Sonderburg* errichtet und im Laufe der Zeit furchtbar verstärkt und durch
Fußwehren, Palissaden und Minen schier unüberwind-
lich gemacht hatten. Alles dies half jedoch nichts
der Tapferkeit und Gewandtheit der preussischen
30 Soldaten gegenüber. Am 18. April 1864 war es,
als die Letzteren zum Sturm schritten, nachdem man

vorher die Minengänge zerstört und die Palissaden und sonstige Hindernisse in die Luft gesprengt hatte. Bald darauf ging Prinz Friedrich Karl mit seinen Gardemännern über den Alsingfjord und nahm die Insel Alsen, und damit war der Sieg über die 5 Dänen vollendet.

Am 30. Oktober wurde in Wien der Friede unterzeichnet, in welchem die Herzogtümer Schleswig, Holstein und Lauenburg an Österreich und Preußen zu gemeinsamen Besitz abgetreten wurden. 10

Was nun diesen „gemeinsamen Besitz“ betraf, so war es wohl natürlich, daß die beiden Besitzenden hierüber nicht ganz einerlei Ansicht waren.* Preußen hatte am meisten bei der Sache gethan und verlangte für das von seinen Söhnen vergossene Blut 15 auch eine angemessene Entschädigung. Diese Entschädigung sollte in dem Herzogtum Lauenburg bestehen, für welches Preußen noch 2½ Millionen Thaler herauszahlen wollte. Im übrigen sollte Österreich die Hoheitsrechte in Holstein, Preußen 20 die in Schleswig ausüben. Österreich aber wollte um keinen Preis eine Macht- und Besitzvergrößerung* Preußens zugestehen, und als dieses auf seinem Anspruch beharrte, fing jenes an zu rüsten und stellte auch beim deutschen Bundestage den Antrag, 25 daß das Bundesheer gegen Preußen aufgeboten werden solle. Der Deutsche Bund war nun zwar eine hochbetagte, überlebte Körperschaft, die in den letzten Zügen lag und sehr gut hätte aus dem Spiel gelassen werden können.* Da es aber gegen 30 Preußen ging, raffte der alte Riese sich noch einmal

zu einer letzten Kraftanstrengung auf und ordnete die Mobilmachung des Bundesheeres an, vielleicht in der Hoffnung, daß Preußen, wie seiner Zeit in Olmütz, klein begeben und seine Forderung fallen lassen werde. Hiervon war jedoch keine Rede mehr. Preußen hatte das Spaßen verlernt und faßte die Sache bitterlich ernst auf. Es depešchierte sofort an die Regierungen seiner Nachbarstaaten Hannover, Sachsen und Kurheßen*: „Es geht los. Der Bundesvertrag ist gebrochen, der Krieg unvermeidlich. Wir verlangen nicht, daß ihr uns beisteht, aber ihr braucht auch nicht auf Seiten Österreichs und der Bundesarmee zu stehen. Bleibt unbeteiligt bei der Sache. Dann riskiert* ihr nichts und verliert auch nichts und behaltet euer Land und alle eure Rechte.“ Die drei Nachbarn aber wollten von einem friedlichen Verhalten nichts wissen: „Wir gehen mit Österreich und dem Bunde. Preußen soll und darf nicht größer werden. Das ist die Hauptsache!“

20 „Gut,“ sagte König Wilhelm. „Wenn alle gegen mich sind, so ist damit doch nicht gesagt,* daß auch Gott gegen mich ist. So will ich denn selbst mich an die Spitze meiner Armee stellen und lieber mit ihr zu Grunde gehen, als daß ich in dieser Lebensfrage nachgebe.“

Hierauf ließ er den Chef des Generalstabes,* Freiherrn* von Moltke, kommen* und arbeitete mit diesem sofort den Feldzugsplan aus. In wenigen Tagen war das ganze preußische Heer auf Kriegsstärke gesetzt und in drei gewaltigen Armeen marschierte es gegen Böhmen. Der Kronprinz (Fritz)

führte die zweite, Prinz Friedrich Karl die erste, General Herwarth von Bittenfeld die Elb-Armee. Gleichzeitig rückten preußische Truppen in Hannover, Sachsen und Hessen ein. Die Hannoverische Armee, welche nach dem Süden marschierte, um sich mit 5 den Bayern und Württembergern gegen Preußen zu vereinen, wurde bei Langensalza* hieran* verhindert. Der Kurfürst* von Hessen wurde als Kriegs- gefangener nach Stettin abgeführt.

Preußen hatte Italien als Bundesgenossen ge- 10 wonnen. Österreich mußte sich somit nach zwei Seiten hin verteidigen. Die gegen Preußen marschierende Armee war unter den Oberbefehl des General- felbzeugmeisters* v. Benedek* gestellt, eines tapfern erprobten Feldherrn, der in den Kämpfen gegen die 15 Franzosen i. J. 3.* nie ganz geschlagen worden und von den besten Siegeshoffnungen erfüllt war. Unter siegreichen Gefechten bei Kühnau, Liebenau, Münchengrätz, Gitschin,* Trautenau, Nachod, Skalitz und Königinnhof rückten die preußischen 20 Armeen in Böhmen vor. Am 30. Juni reiste König Wilhelm zur Armee ab und übernahm am 2. Juli in Gitschin den Oberbefehl.

Er hatte mit Roon und Moltke anhaltend gearbeitet. War es doch* keine Kleinigkeit gewesen, die 25 hundertfach eingelaufenen Meldungen und Berichte zu prüfen und hiernach die Angriffspläne für die nächsten Tage festzustellen. Elf Uhr abends war's, als der tief ermüdete Monarch sich zur Ruhe begab. Im Begriff, einzuschlummern, wurde er durch ein 30 Pochen aufgeschreckt. Es war der diensthabende

Adjutant, welcher meldete, daß aus dem Hauptquartier des Prinzen Friedrich Karl die Nachricht eingetroffen sei,* die österreichische Armee habe sich dicht vor der ersten preußischen Armee zusammen-
5 gezogen und wolle sich allem Anschein nach am folgenden Tage schlagen. „Aber das ist ja kaum denkbar,“ meinte* der König kopfschüttelnd. „Die ganze österreichische Armee auf einem Punkt, mit der Elbe im Rücken? Wer hat die Nachricht
10 überbracht?“ — „Generallieutenant von Voigts-Rheß, Majestät.“ — „Lassen Sie ihn eintreten. Ich möchte ihn selber hören.“ Generallieutenant v. Voigts-Rheß trat ein und legte grüßend die Rechte an den Helm. — „General von Voigts-Rheß,“ be-
15 gann Wilhelm, „ist es richtig mit der veränderten Frontstellung des Feindes? Nach den Berichten der letzten Stunden scheint mir ein Irrtum vorzuliegen. Feldmarschall-Vizeutenant Benedek ist doch kein Anfänger im Kriegsführen und wird doch nicht
20 angreifen, mit der Elbe im Rücken? Was soll er denn anfangen, wenn er geschlagen werden sollte?“

„Majestät!“ erwiderte Voigts-Rheß, „die Sache liegt genau so, wie sie gemeldet ist! Feldmarschall-
25 Vizeutenant Benedek hält es eben für ganz unmöglich,* daß er geschlagen werden könnte. Er hat allerdings die Elbe hinter sich. Trotzdem muß seine Stellung als eine ganz vorzügliche bezeichnet werden. Die österreichische Artillerie ist in ausgezeichnete Stellung,
30 hat die besten Punkte inne.“ „Gut!“ unterbrach der König „begeben Sie sich sogleich zu Herrn von

Moltke und teilen Sie ihm den Stand der Dinge mit.“ Herr von Voigts-Rheß grüßte nach Soldatenweise und entfernte sich. „Lieber Oberst,“ wandte der Monarch sich darauf an seinen diensthabenden Flügel-Adjutanten, „reiten Sie ohne Verzug zum Kronprinzen nach Königinhof! Seine Hoheit soll sofort aufbrechen und so zeitig zur Stelle sein, daß sie mit der ganzen Armee in die Schlacht eingreifen kann.“

Der Flügel-Adjutant warf sich auf das schnellste¹⁰ süßigste Pferd, das man zu Stelle hatte, und sprengte schon nach zwei Minuten auf der Straße nach Königinhof fort.

Der König warf einen Blick auf die Uhr. Mitternacht war vorüber. Der neue Tag war¹⁵ angebrochen.“ Noch eine kurze Frist, und die Kriegsfackel brannte lichterloh an allen Punkten des weiten Schlachtfeldes. Ein paar Stunden Ruhe thaten dem erschöpften Herrscher not; allein wie hätte er schlafen können angesichts der mit Riesenschritten²⁰ nahenden Entscheidung?

Er überlegte eben, ob es nicht das beste sei, sofort aufzubrechen und sich zum Vortrab der Armee zu begeben. Dort wäre er wenigstens an seinem Plage und könnte ruhig sein. Helden schlafen am besten in der Nähe der Gefahr. Je weiter ab, desto schrecklicher gestaltet sich das Gespenst der Unge-
wissenheit.

Da trat General von Voigts-Rheß wieder ein. Excellenz von Moltke habe den feindlichen Operationsplan schon erraten und in Betracht gezogen,

dieserhalb auch Seiner königlichen Hoheit dem Kronprinzen, sowie dem General Herwarth von Bittenfeld* die erforderlichen Mittheilungen zugehen lassen. In-
dessen sei vor acht Uhr morgens an eine beachtens-
5 werte Angriffsentwicklung kaum zu denken,* und so
könne man bis 5 Uhr ruhen. — „Gut,“ sagte der
König beruhigt, „dann will ich um 4 Uhr geweckt
sein,“ und in dem Gedanken, daß Moltke ihm wieder
einmal eine Spanne* voraus gewesen sei, legte er sich
10 nieder. Genau um 5 Uhr morgens aber fuhr der
König ab und erreichte nach dreistündiger Fahrt
das Dorf Dub, wo er sein Reitpferd Fenela bestieg
und auf die Anhöhe sprengte, die zwischen Dub und
Sadowa* liegt.

15 Es war trübes Wetter. Ein feiner Sprühregen
sickerte herab und verhinderte die Fernsicht. Mit
scharfem Auge verfolgte der Monarch die Bewegun-
gen seines zweiten, dritten und vierten Armeekorps,
die sich unter dem Kommando des Prinzen Friedrich
20 Karl in seiner unmittelbaren Nähe vollzogen. Der
Feind hatte bereits ein heftiges Geschützfeuer eröffnet,
das von der preussischen Artillerie ebenso lebhaft
erwidert wurde. Ein Zug ernstster Besorgnis gab
sich im Auge des Königs zu erkennen, als er den
25 Distriktsfluß musterte, der soeben von den Truppen
der fünften Division überschritten wurde. Schon
gingen die vordersten Bataillone derselben zum
Sturm auf die am jenseitigen Ufer sich erhebende
waldige Höhe* über; allein diese wurde in einer
30 Weise verteidigt, daß die Preußen wenig oder gar
keinen Raum gewannen. Weiter links stürmten,

vom General Frañsecti angefeuert, die Truppen der siebenten Division — mit nicht besserem Erfolge. Der König blickte durch sein Fernrohr nach der Richtung, wo das Dorf Nechanitz liegt. Dort blitzten die Helme und Gewehre dichtgedrängter 5 Infanteriemassen. Es waren die anderthalb Armeekorps, welche Herwarth von Bittenfeld gegen die linke Flanke des Feindes führte. Auch sie wurden unausgesetzt von mörderischem Granatfeuer* bestrichen; auch hier zeigte sich keine Aussicht auf 10 Erfolg. Der König schüttelte trübe den Kopf. Wie sollte das enden? Bataillon auf Bataillon schwärmte, in Plänklerfetten* aufgelöst, in die bewaldeten Anhöhen; allein bald hier, bald dort kehrte ein Trupp wieder zurück, geschlagen, verwundet, todesmatt. 15 Immer furchtbarer entwickelte sich der Artilleriekampf. Ganze Salven von Granaten fausten hinüber und herüber, und einzelne dieser Geschosse schlugen in unmittelbarer Nähe des Königs ein. Dieser achtet nicht darauf. Sein Blick ist mit dem 20 Ausdruck verzehrender Ungeduld nach der Gegend gerichtet, von wo sein Sohn, der Fritz, mit der zweiten Armee eintreffen muß. Wird er kommen, ehe es zu spät? Wieder zersprengt eine Granate, und ein Eisenstück faust an Fenelas Kopf vorbei, 25 die einen scheuen Seitensprung macht.

Netzt sprengt Bismarck heran.

„Lassen Sie nur,* Major von Bismarck!“ winkt der König ihn zurück, „da ist nichts zu machen.“ Ich bin in diesem Augenblick Höchstkommandierender 30 meiner Armee und muß an meinem Plage sein.“

„Zu Befehl, Majestät!“ erwidert Bismarck grüßend, „ich habe als Major kein Recht, dem Feldherrn einen Rat zu erteilen. Als Ministerpräsident* aber bin ich verpflichtet, Ew.* Majestät zu
5 bitten, sich nicht ernstster Gefahr auszusetzen!“

„Es ist gut, kommen Sie,“ nickte der König gleichgültig und ritt, ohne sich um die rechts und links herumspritzenden Eisenstücke zu kümmern, davon. Es gingen ihm wohl Dinge im Kopf
10 herum, die seiner Ansicht nach wichtiger waren, als Granaten und Büchsenkugeln. Sein Auge war unter andern auf versprengte Truppen gefallen, die in Unordnung ihm entgegenkamen, zurückgeschreckt, von dem furchtbaren Feuer der feindlichen Bataillone.
15 terieen.

„Halt!“ rief er mit blitzendem Auge, „wohin ist in der Schlacht die Front?“

Die Soldaten machten sogleich kehrt. Der König aber stieg vom Pferde und ordnete den versprengten
20 Haufen nach seinen Regimentsnummern. Dann kommandierte er: „Bataillon marsch!“ und während er sich wieder in den Sattel schwang, rief er ihnen nach: „Nun zeigt, daß ihr brave Pommern seid!“ Danach ritt Wilhelm weiter, aber nicht, wie Bismarck
25 meinte, aus der Gefechtslinie, sondern nach dem sogenannten Roskoberge, weil man von diesem aus einen besseren Rundblick hatte. Das Geschützfeuer aber bedrohte diesen Punkt eben so heftig, wie den früheren. Und dabei* noch immer ein entsetzliches
30 Hin- und Herschwenken der Schlacht, und der Kronprinz noch immer nicht in Sicht. Inzwischen

war es nachmittag geworden. Die Turmuhr der Kathedrale in Königgrätz verkündet die dritte Stunde. Es ist die höchste Zeit. Alles blickt voll' sehnsüchtiger Erwartung nach der Gegend, von wo man die zweite Armee erwartet. Da sieht man plötzlich, wie 5 Moltke starr auf einen Punkt der rechten Flanke des Feindes blickt. Alle Ferngläser folgen seiner Richtung. Eine unscheinbare Bewegung, durch die Ferne noch winziger erscheinend, vollzieht sich dort. Nur ein Felbherrnauge vermag Art und Ursache* 10 zu entdecken.

„Majestät!“ sprengt General Moltke heran, „der Kronprinz ist da und hat bereits angegriffen.“

„Der Kronprinz ist eingetroffen!“ verbreitet es sich jubelnd von Glied zu Glied, bis weit zurück, 15 wo die Reservetruppen stehen.

Eine Thräne fällt aus dem Auge des Königs. Fast hätte er noch jetzt gezweifelt; denn eine Anhöhe entzieht ihm noch den Anblick seiner tapfern Gardesoldaten, die von Königshof bis hierher mit dem 20 schweren Gepäck in einem Trabrennen* geblieben sind. Allein schon hat das Schlachtfeld eine gänzlich veränderte Gestalt angenommen. Das eben noch so standhafte feindliche Centrum wankt. Sein Artilleriefeuer wird schwächer. Riesigen Gewitter- 25 wolken gleich sieht man preussische Kavalleriemassen über das Feld stürmen; allen voran* die Zieten-Husaren,* die ersten Garde-Drägoner und das erste Ulanen-Regiment.* Sie stürzen mit furchtbarer Gewalt auf die österreichischen Kürassiere und 30 Ulanen, welche den in wilde Flucht ausgearteten

Rückzug der Ihrigen decken sollen, und hauen alles zusammen, was* ihnen unter die Klinge kommt.

Längst hat König Wilhelm seinen Beobachtungsposten verlassen. Es treibt ihn, die wackern
5 Untömmlinge zu begrüßen. Er reitet durch die Regimenter, überall mit donnerndem Hurraruf empfangen. Kapellmeister Pieffe vom Leib-Regiment läßt einen Marsch blasen, in welchem die Melodie des Liedes: „Heil dir im Siegerkranz,“ verwebt ist.

10 Jetzt stößt der König auf die nach den Klängen des Sturmmarsches vorgehende zweite Garde-Division* und das Garde-Füsilier-Regiment. Er begrüßt die Truppen des ersten, fünften und sechsten Armee-

15 korps, auch sein Regiment, die Königs-Grenadiere. Sie alle sind nach mehr als zwölfstündigem Marschieren im Lauffschritt immer noch kräftig genug, um mit unwiderstehlicher Tapferkeit in die Schlacht eingreifen zu können, und der Jubel ist unbeschreiblich.

20 Endlich — der Tag hat sich bereits geneigt — trifft der König seinen heldenmütigen Sohn Fritz mit seinem Stabe. Schweigend überreicht er ihm den Orden* pour le mérite, und mit Thränen der Rührung nimmt der Kronprinz die Belohnung für
25 die glückliche Lösung seiner Aufgabe entgegen.

„Welch ein Moment nach allem Erlebten am Abend dieses Tages!“ schloß der Brief, welchen König Wilhelm noch spät in der Nacht an seine Gemahlin schrieb. Elf Fahnen und 174 Geschütze
30 waren erobert und nicht weniger als* 18 000 Gefangene gemacht.

Mit den Verbündeten Österreichs war inzwischen gleichfalls abgerechnet worden. In den Gefechten bei Gühnerfeld, Rißingen,* Achaffenburg,* Tauberhofsheim* u. s. w. waren sie vom General Vogel von Falckenstein* gründlich geschlagen worden. Der 5 Krieg war somit entschieden, und in Nikolsburg* wurde zunächst ein Waffenstillstand geschlossen, dem bald der Friede folgte. Der Deutsche Bund* bestand jetzt nicht mehr. Preußen erhielt Schleswig-Holstein und eine bedeutende Kriegsschädigung. Ebenso 10 wurden Hannover,* Kurhessen und Nassau dem preußischen Staat einverleibt. Ein norddeutscher Bund unter preußischer Führung wurde gegründet und Ministerpräsident Graf Bismarck zum Kanzler desselben bestellt.

Kopfschüttelnd hatte der Kaiser der Franzosen, 15 Napoleon III., dies alles mit angesehen. Was das kleine Preußen da alles unternommen und in unglaublich* kurzer Frist durchgeführt* hatte, ging ihm über die Gutshur.* Seit langer Zeit war Frank- 20 reich gewöhnt, im europäischen Staatenkonzert den Ton anzugeben. Seit Jahren* hatte niemand in Europa mehr etwas Großes unternommen, ohne vorerst vorsichtig nach Paris hinüberzuhorchen, was „Er,“ nämlich* der „Center der großen Nation“ dazu 25 meine.* Alles dies hatte sich nun mit einem Schlage geändert. Preußen ging selbständig seinen Gang, ging ihn mit einer geradezu verblüffenden Unverfrorenheit. Das verdroß den Franzosenkaiser über die Maßen,* und seine große Nation wurde gleich- 30 falls unzufrieden. Er begann zu nörgeln, ließ

durchblicken, daß ihm wegen seines „Außerspielbleibens“ eigentlich eine Entschädigung gebühre und erhob Ansprüche auf das Großherzogtum Luxemburg mit der Festung gleichen Namens.

- 5 Das konnte König Wilhelm nicht zugestehen; denn diese starke und strategisch wichtige Festung wäre in Frankreichs Händen eine nicht zu unterschätzende Angriffswaffe gegen Deutschland gewesen. Nun erhob sich in Paris seitens der dortigen
 o Kriegspartei ein großes Geschrei, und der Krieg mit Frankreich hing an einem Haar. König Wilhelm erklärte sich bereit, seine Truppen aus Luxemburg zurückzuziehen und die Festung schleifen zu lassen, womit der Kaiser der Franzosen sich für diesmal
 5 zufrieden geben mußte.

V. Kaiser Wilhelm der Siegreiche

- Die Reibereien zwischen Frankreich und Preußen aber wollten kein Ende nehmen. Letzteres stand seit dem siegreichen Kriege des Jahres 1866 groß und geachtet in ganz Europa da, und das war gleich-
 20 bedeutend mit einer Niederlage für Frankreich. Wenn der Kaiser Napoleon seinen Franzosen nicht Ruhm und Ehre bieten konnte, waren sie unzufrieden und rüttelten ihm an dem Thron, der niemals ganz fest gestanden hatte. So wollte er den Krieg
 25 mit Preußen unter allen Umständen, und die Gelegenheit fand sich endlich.

Das ehemalige Königreich Spanien war seit langer Zeit ein Freistaat gewesen. Wie aber alles im Leben wechselt, so hatten es auch die Spanier satt bekommen, ein freier Staat zu sein. Sie wollten wieder einen König haben und richteten ihr 5 Augenmerk auf den ältesten Sohn des Fürsten Anton von Hohenzollern-Sigmaringen. Eines schönen Tages ging eine spanische Deputation an den Erbprinzen ab, um ihm die Königskrone anzubieten. Nun war der Franzosenkaiser vollends 10 aus dem Häuschen.* Ein Hohenzoller auf dem spanischen Königsthron? — Frankreich eingeengt zwischen zwei verwandten Königreichen? Es war unerhört, und ein einziger Schrei der Entrüstung ging durch die ganze „große Nation.“ Napoleon 15 beauftragte sofort den französischen Botschafter, Grafen Benedetti, im Auftrage der französischen Regierung an den König von Preußen die Forderung zu stellen, er möge dem Erbprinzen von Hohenzollern die Ummahme der spanischen Königskrone untersagen.“ 20

Graf Benedetti begab sich unverzüglich nach Ems, wo König Wilhelm sich zur Brunnentour befand und suchte eine Audienz nach. Als er wegen der Ursache befragt wurde und diese angegeben hatte, wurde ihm aus der Umgebung des Königs der 25 Rat erteilt, Seine Majestät mit dieser Angelegenheit lieber nicht zu belästigen. Dem König sei die Sache völlig fremd, und Seine Majestät würde sich auch kaum berechtigt halten, in die Angelegenheiten des Erbprinzen von Hohenzollern sich ein- 30 zumischen oder gar auf dessen Entschlüssen einen

Zwang auszuüben. Inzwischen war von dem jungen Thronkandidaten selbst die Mitteilung eingetroffen, daß er auf die Krone herzlich gern verzichte. Wenn sein Vaterland dadurch in einen Krieg verwickelt werden könnte, ziehe er es vor, Fürst von Hohenzollern-Sigmaringen zu bleiben. Benedetti depe-
5 schierte dies an den Kaiser Napoleon. Der aber zeigte sich mit dieser Erklärung noch lange nicht befriedigt. Er beauftragte Benedetti, an den König
10 von Preußen die Forderung zu stellen, daß dieser sich für alle Zeiten verpflichte, niemals seine Zustimmung zu geben, falls die Spanier einmal auf diese Königswahl zurückkommen sollten.

Benedetti ergriff die Gelegenheit, als König Wil-
15 helm auf der Promenade in Ems sichtbar wurde. Ohne weiteres trat er auf den Monarchen zu und begann seinen Auftrag auszurichten. Entrüstet über* die unverschämte Zumutung, wandte der König
20 sich ab und befahl seinem Adjutanten: „Sagen Sie dem Herrn da, ich hätte* ihm in dieser Angelegenheit nichts mehr mitzuteilen.“

Nun blieb dem abgeblitzten Grafen nichts übrig, als schleunigst abzureisen. Die gesamte deutsche Nation war in dem König beleidigt worden und
25 der Krieg unvermeidlich. Wilhelm kehrte sofort nach Berlin zurück, empfangen von dem Jubel seiner treuen Berliner, die sich zu Tausenden auf dem Bahnhofe eingefunden hatten. Noch während der Fahrt hatte er den Befehl zur Mobilmachung
30 der ganzen Armee unterzeichnet. Die Kriegserklärung Frankreichs traf an demselben Tage ein,

an welchem König Wilhelm die Urkunde zur Erneuerung des eisernen Kreuzes vollzog. Durch alle deutschen Lande brauste ein Sturm von Begeisterung und Siegeshoffnung. Auch sämtliche verbündete süddeutsche Fürsten, König Ludwig von Bayern an der Spitze, ordneten die Kriegsbereitschaft ihrer Truppen an, und schon nach wenigen Tagen stand eine halbe Million Soldaten zum Ausmarsch bereit. Wieder wurden drei Armeen gebildet und an ihre Spitzen der Kronprinz, Prinz Friedrich Karl und General von Steinmetz gestellt. Um das gewaltige Heer längs der Westgrenze von Saarlouis bis Landau aufmarschieren zu lassen und mit dem Feldzugsplan genau nach Vorschrift zu beginnen, bedurfte man einer Vorbereitungsfrist von 48 Stunden. Diese Frist konnte nur dadurch erreicht werden, daß man die Aufmerksamkeit des Feindes ablenkte und ihn an einem Punkte beschäftigte.

Bei Saarbrücken hatten sich größere feindliche Truppenmassen gesammelt, und es hatte den Anschein, als wolle der Feind hier angreifen. Auch der Kaiser Napoleon war mit seinem Sohne Luise, welcher die Feuertaufe erhalten sollte, anwesend. Das in Saarbrücken stehende preußische Bataillon wurde nun beauftragt, möglichst viel Lärm zu machen, und wenn möglich bei dem Feinde den Glauben zu erwecken, daß hier eine große deutsche Heeresabteilung versammelt sei. Oberstlieutenant Postel, der Kommandeur des Bataillons, unterzog sich seiner Aufgabe mit vielem Geschick. Er ließ trommeln, Signale blasen und Hurra schreien. Er

marschierte mit seinem Häuflein so lange hin und
 her und ließ so oft schwärmen, vor- und zurückgehen,
 bis er zwei volle französische Divisionen herbeige-
 lockt hatte. Unterdes aber hatten die deutschen
 5 Armeen ihren Aufmarsch vollendet. Das Saar-
 brücker Bataillon zog sich hohnlachend zurück, um
 sich mit seinem Regiment zu vereinen. Die Franzosen
 schossen die wehrlose Stadt in Brand, und Napoleon
 telegraphierte nach Paris: „Großer Sieg bei Saar-
 10 brücken. Drei preussische Divisionen niederkartätscht.
 Zulu feuerte mit eigener Hand* eine Mitrailleurse ab
 und hob eine neben ihm niedergefallene Gewehr-
 kugel mit so viel Kaltblütigkeit auf, daß die in seiner Nähe
 stehenden Zuvenerporale bis zu Thränen gerührt
 15 wurden.“

König Wilhelm hatte sein Hauptquartier in
 Mainz aufgeschlagen und von hier aus den Aufruf
 an sein Heer erlassen: „Ganz Deutschland* steht
 einmütig in Waffen gegen einen Nachbarstaat, der
 20 uns überraschend und ohne Grund den Krieg
 erklärt hat. Es gilt die Verteidigung des bedrohten
 Vaterlandes, unsrer Ehre und des eignen Herdes.
 Ich ziehe getrost in einen Kampf, den unsre Väter
 in gleicher Lage einst ruhmvoll bestanden haben.
 25 Mit mir blickt das ganze Vaterland vertrauensvoll
 auf euch. Gott der Herr wird mit unsrer gerechten
 Sache sein.“

Schon wenige Tage später sollte sich die Wahr-
 heit dieser schlichten Prophezeiung ergeben. Vom
 30 Kronprinzen traf die erste Siegesnachricht ein.
 Seine Armee hatte Weißenburg* und den dahinter

liegenden Gaisberg erstürmt. Zwei Tage später wurde von derselben Armee der französische Feldherr Mac-Mahon bei Wörth vollständig geschlagen. Gleichzeitig stürmte die erste Armee unter Prinz Friedrich Karl die sogenannten Epicherer Höhen. 5

Mit seiner gesamten Kavallerie trieb der Kronprinz die flüchtigen Soldaten Mac-Mahons vor sich her. General von Steinmetz und Prinz Friedrich Karl rückten auf Metz vor.

Hier, angesichts dieser gewaltigen Festung, be- 10 schloß der Feind standzuhalten und die Entscheidungsschlacht zu schlagen.

Das Ringen der beiden gewaltigen Völker in Waffen war ein heißes und blutiges, und seit langem hatte Europa dem ähnlichen* nicht erschaut. 15 Die Schlachten am 14. August bei Courcelles, am 16. bei Bionville und Mars-la-Tour, und am 18.* bei Gravelotte und St. Privat werden als feurige Blätter ewig im Buch der Weltgeschichte glühen. Seinem Pflichtgefühl nachgebend, wohnte der König 20 diesen gewaltigen Schlachten persönlich bei, überall durch sein Erscheinen die Truppen zu Wundern der Tapferkeit begeisternd. In verschleiertem Glanze versank am Abend des achtzehnten August der rote Sonnenball. Eine fahle Dämmerung bedeckte zuletzt 25 den westlichen Horizont, bis auch dieser schwand und die Sterne herauszudämmern begannen. Der König, welcher 15 Stunden ununterbrochen im Sattel zugebracht hatte, konnte sich vor Ermüdung nicht länger aufrecht halten. Er stieg ab und setzte 30 sich auf die Leiter eines Bauernwagens, die man

zum Sitz für ihn eingerichtet, indem man sie mit dem einen Ende auf einen toten Schimmel,* mit dem andern auf eine alte Decimalwage gelegt hatte. Trotz seiner großen Erschöpfung vermochte er die 5 Augen nicht zu schließen, zu groß war die Unruhe angesichts der sich nahenden Entscheidung. Wie würde sie ausfallen? Wohl vernahm er* die Hurra- rufe seiner Soldaten. Sie klangen bald näher, bald verhallten sie in der Ferne; allein maßgebend 10 waren sie nicht. Als alter Feldherr wußte er nur zu gut, wie innerhalb einer großen Schlachtent- wicklung einzelne Truppenkörper sehr gut siegen können, ohne daß im großen und ganzen die Schlacht gewonnen ist. Und umgekehrt, es ziehen 15 sich einzelne Bataillone und Regimenter geschlagen, Verzweiflung im Herzen, zurück und erfahren hinterher zu ihrer Freude, daß sie gesiegt haben.

Still und nachdenklich saß der König, hin und wieder zu den Sternen aufblickend, die mittlerweile 20 im prachtvollen Glanze aufgezogen waren. Ebenso still verhielt sich seine Umgebung, der Prinz Karl, sein Bruder; die Großherzöge von Weimar und Mecklenburg-Schwerin und die Minister Graf Bis- marck und von Roon. Alle fühlten den Ernst 25 dieser Stunde. Der Feind kämpfte ja* den Verzweif- lungskampf. Verlor er auch dieses Mal, so war alles, war vielleicht Frankreich verloren. Es war selbstverständlich, daß dieser Gedanke jeden Fran- zosen zu übermenschlichen Anstrengungen spornen 30 mußte.

Der Geschützdonner war verstummt.* Auch das

knatternde Gewehrfeuer verhallte* allmählich. Von der Landstraße her aber tönt der Hufschlag eines Pferdes. Die Gestalt eines Reiters hebt sich mehr und mehr aus dem nächtlichen Dunkel heraus. Jetzt im Heransprengen tritt sie voll und ganz 5 hervor. Man erkennt den berühmten Chef des Generalstabes, Herrn von Moltke: „Majestät! Wir haben gesiegt,“ meldet er. „Der Feind ist aus allen seinen Stellungen geworfen.“

Der König sprach ein stilles Dankgebet. Dann 10 diktierte* er dem Grafen Bismarck ein kurzes Telegramm an die Königin, und nun erst* dachte er daran, eine Stärkung zu sich zu nehmen.* Aber woher sollte sie kommen? Auf Meilenweite hinaus* waren die Ortschaften verödet, sämtliche Lebens- 15 mittel aufgezehrt. Man stieß endlich auf einen Marktender, der noch eine Flasche Rotwein und ein Kommißbrot besaß. Während der König hiervon etwas genoß, ließ er sich von Moltke über die Verluste, soweit sie bekannt waren, berichten.* Da 20 schlug denn zu seinem Schmerze mancher Name an sein Ohr, der ihn bekannt und dessen Träger ihm lieb und wert geworden war. „Viel zu teuer ist der Sieg erkauft,“ sagte er, „es thut mir so weh im Herzen, daß ich mich nicht freuen kann.“ 25

Die Nacht verbrachte* der König in einem halb zerstörten Bauernhause in Rezonville, wo man aus den Matratzen eines Krankentwagens ein Lager für ihn bereitet hatte. Früh am Morgen aber war er wieder auf den Beinen. Galt es doch,* der gänzlich 30 neuen Wendung gerecht zu werden, welche der

Feldzug nunmehr genommen hatte. Die in Metz hineingeworfene französische Armee unter dem Marschall Bazaine* mußte eingeschlossen, den wieder gesammelten Truppen Mac-Mahons der Weg nach Paris verlegt werden. Die erstere Aufgabe fiel dem Prinzen Karl, die letztere dem Kronprinzen zu. Eine neue Armee, die sogenannte Maas-Armee, wurde gebildet und unter den Befehl des Kronprinzen von Sachsen* gestellt. Ohne Verzug ging es nun auf Paris los, und das Hauptquartier des Königs befand sich bereits in Bar-le-Duc,* als daselbst die Nachricht eintraf, Mac-Mahon habe sich nordwärts gewandt, um an der belgischen Grenze entlang der in Metz eingeschlossenen Armee zu Hilfe zu eilen. Sämtliche nach Paris marschierende deutschen Armeen schwenkten hierauf sofort nach rechts,* um diesen Plan Mac-Mahons zu vereiteln. Infolgedessen kam es bei Beaumont* abermals zur Schlacht. Auch diese verlief ungünstig für Mac-Mahon, und diesem blieb nun nichts übrig, als sich auf die Festung Sedan* zurückzuziehen und unter dem Schutze dieser Feste eine letzte Entscheidungsschlacht zu wagen.

Dieselbe begann in der Morgenfrühe des ersten September, und König Wilhelm leitete sie von einer südöstlich von Sedan gelegenen Anhöhe aus. Die Franzosen wurden vollständig umzingelt.* Vergeblich versuchten sie bald an diesem, bald an jenem Punkte durchzubrechen. Immer dichter zog der eiserne Ring sich zusammen, und scharenweis stürzten die Flüchtlinge in die kleine Stadt. Zu Tausenden

zusammengedrängt standen sie hier in den Straßen, der Kaiser Napoleon unter ihnen.

Und nun schlugen die Granaten in die Dächer und Türme, und bald hier und bald dort stiegen Rauchsäulen und Flammen in die Luft. Eine grenzenlose Verwirrung herrschte in den Straßen und auf den Plätzen. Niemand konnte einen vernünftigen Befehl erteilen, niemand ein Wort verstehen. Jede militärische Ordnung, jeder Respekt hatte aufgehört. 10

Der König ließ das Feuern einstellen. Er begriff die schwere Bedrängnis des Feindes, begriff, daß die Franzosen in dieser ganz außergewöhnlichen Lage den Kopf vollständig verloren haben mußten, und so sandte er den Oberstlieutenant von Bronsart (seinen späteren Kriegsminister) mit der weißen Fahne ab, um der eingeschlossenen Armee den Frieden anzubieten. Bronsart kehrte bald zurück und meldete, daß ein Bote des Kaisers Napoleon unterwegs sei, um ein eigenhändiges Schreiben desselben zu überbringen. Es war bereits 7 Uhr abends und die Sonne am Untergehen, als der kaiserliche Bote mit der Parlamentärflagge in Sicht kam. Es war der französische General Reille, welcher nach ehrfurchtsvoller Verbeugung sagte: „Ich habe Ew. Majestät einen Brief meines Kaisers zu übergeben.“ — Wilhelm grüßte leicht, nahm den Brief in Empfang und öffnete ihn. Seine Umgebung hatte sich in einem weiten Halbkreise zurückgezogen. Napoleon schrieb: „Da es mir nicht beschieden war, an der Spitze 15
20
25
30

meiner Truppen zu sterben, so lege ich meinen Degen in die Hand Eurer Majestät nieder.“ — Ruß tieffte ergriffen, faltete der König den Brief zusammen. „Welch eine Wendung durch Gottes
5 Fügung!“ sprach er zu sich selbst. Dann schrieb er auf zwei übereinandergelegten* Stühlen die Antwort, daß er bereit sei, Seine Majestät den Kaiser zu empfangen.

In dem Gartensaal eines kleinen Schlosses bei
10 Donchery erschien der so jäh von seiner Höhe herabgestürzte Franzosenkaiser* vor seinem Sieger, der ihm großmütig die Hand entgegenstreckte und, edeln Mitleids voll, schonend über sein Unglück mit ihm sprach. Nicht der leiseste Gedanke kam dem edeln
15 Monarchen, es den Neffen fühlen zu lassen, was seiner Zeit in Tilsit der Rhein* an seinen hochseligen Eltern verschuldet.* Viel größer als damals Friedrich Wilhelms war ja jetzt Napoleons Unglück; denn nicht wie Preußens König konnte der Fran-
20 zosenkaiser sich der Liebe und Teilnahme seines Volkes erfreuen. Der besiegte Napoleon war nicht mehr Kaiser der Franzosen. Das war nur zu gewiß.

Das Schloß Wilhelmshöhe* bei Kassel wurde dem
25 hohen Gefangenen, zum Aufenthalt angewiesen. Die in Sedan umzingelte Armee wurde als kriegsgefangen in deutsche Festungen übergeführt.* König Wilhelm aber telegraphierte die Nachricht von diesem großartigen Siege an seine Gemahlin, und
30 die Depeche schloß mit den Worten: „Welch eine Wendung durch Gottes Fügung!“

Grenzenloser Jubel erschallte, als Königin Augusta vom Balkon des Königspalastes, Unter den Linden, die Depesche verlas. Und weithin durch alle Schichten der Bevölkerung, durch alle Gauen des deutschen Landes pflanzte die Freude= 5 bottschaft sich fort. Sie flog hinaus in alle Welt* und hallte wieder, wo immer Deutsche wohnten. König Wilhelm aber sagte bewegt zu seiner Umgebung: „So groß und welthistorisch dieses Ereignis auch* ist, den Frieden wird es uns doch nicht 10 bringen.“

Er sollte Recht behalten. Die Franzosen gebärdeten sich bei der Nachricht von dieser unerhörten Niederlage wie toll. Geschlagen, vollständig geschlagen! Die große Nation schmachvoll besiegt von 15 einer kleinen, — der Franzose kam nicht darüber hinweg. Und mit seinem allbekannten Gründungstalent machte er sich sofort eine neue Regierung, nannte sie die „Regierung der nationalen Verteidigung“ und setzte einen alten, bewährten Volkskämpfer, 20 Jules Favre, an die Spitze. Dieser erließ denn auch sofort eine Note* an sämtliche europäische Mächte, inhaltsbeffen die große Nation gewillt sei, den Kampf unter allen Umständen fortzusetzen und keinen Fuß breit Landes, keinen Stein einer französischen 25 Festung herauszugeben. Gleichzeitig wurde das ganze Land zu den Waffen gerufen.

Der neue Kriegsminister, Gambetta* geheiß, brachte ein Volksheer von mehreren hunderttausend Mann auf die Beine, und die Hauptstadt Paris 30 wurde in Verteidigungszustand gesetzt und mit .

einer ungeheuern Menge von "Lebensmitteln versehen.

Alles dies aber brachte den Franzosen das Verlorene nicht wieder. Die Festung Paris wurde
5 unter Moltkes Leitung in aller Gemütsruhe von 150 000 deutschen Kriegeren eingeschlossen, und alle Versuche, diesen eisernen Gürtel zu durchbrechen, erwiesen sich als erfolglos.

Der König nahm sein Hauptquartier in dem
10 prachtvollen Schlosse des Baron Rothschild in Ferrières, dessen sorgfältigste Schonung, sowohl der herrlichen Anlagen, wie der inneren Einrichtung, er empfahl. Manch liebes Mal schüttelte er den Kopf,
wenn er durch die herrlichen Gemäldegalerieen, die
15 von Gold, Sammet und Seide strotzenden "Zimmer" schritt.

"Welch ein kolossaler Reichtum! Dagegen sind wir arme Leute," sagte er einmal zu seiner Umgebung.

20 Von hier aus leitete der König den weiteren Feldzug, der sich nunmehr gegen die neugebildeten Volksarmeen Gambettas richtete. Hätten die riesigen Anstrengungen Frankreichs eine Aussicht auf Erfolg gehabt, man hätte ihnen die Teilnahme nicht
25 sagen können. So aber boten sie nur das Bild eines am Boden liegenden Zwerge, dem ein Riese den Fuß auf die Brust gesetzt hat, und der nun in ohnmächtiger Wut mit Händen und Füßen strampelt.

30 Unter anderm hatte auch der Kommandant von Straßburg,* General Uhrich, beschlossen, die Festung

bis auf den letzten Mann und die letzte Kugel zu verteidigen. Und trotz der Bitten der geängsteten Einwohnerschaft beharrte er auf seinem Entschluß und machte tapfer Ausfälle, die sämtlich unglücklich endeten.

5

Bei der überaus starken Befestigung und der Wichtigkeit dieses Platzes blieb daher nur übrig, die Festung zu bombardieren.* So wurden denn die Battereien errichtet, und ein furchtbarer Hagel von Bomben und Granaten stürmte auf die unglückliche Stadt ein, ganze Häuserreihen zerstörend und vielfach Brände entzündend.* Die geängsteten Bewohner flüchteten in die Keller, waren aber auch hier kaum vor den Geschossen sicher.

Erst als das Elend und die Verzweiflung den höchsten Grad erreicht hatten; als Tausende und ¹⁰ ¹⁵ ²⁰ ²⁵ ³⁰ ³⁵ ⁴⁰ ⁴⁵ ⁵⁰ ⁵⁵ ⁶⁰ ⁶⁵ ⁷⁰ ⁷⁵ ⁸⁰ ⁸⁵ ⁹⁰ ⁹⁵ ¹⁰⁰ ¹⁰⁵ ¹¹⁰ ¹¹⁵ ¹²⁰ ¹²⁵ ¹³⁰ ¹³⁵ ¹⁴⁰ ¹⁴⁵ ¹⁵⁰ ¹⁵⁵ ¹⁶⁰ ¹⁶⁵ ¹⁷⁰ ¹⁷⁵ ¹⁸⁰ ¹⁸⁵ ¹⁹⁰ ¹⁹⁵ ²⁰⁰ ²⁰⁵ ²¹⁰ ²¹⁵ ²²⁰ ²²⁵ ²³⁰ ²³⁵ ²⁴⁰ ²⁴⁵ ²⁵⁰ ²⁵⁵ ²⁶⁰ ²⁶⁵ ²⁷⁰ ²⁷⁵ ²⁸⁰ ²⁸⁵ ²⁹⁰ ²⁹⁵ ³⁰⁰ ³⁰⁵ ³¹⁰ ³¹⁵ ³²⁰ ³²⁵ ³³⁰ ³³⁵ ³⁴⁰ ³⁴⁵ ³⁵⁰ ³⁵⁵ ³⁶⁰ ³⁶⁵ ³⁷⁰ ³⁷⁵ ³⁸⁰ ³⁸⁵ ³⁹⁰ ³⁹⁵ ⁴⁰⁰ ⁴⁰⁵ ⁴¹⁰ ⁴¹⁵ ⁴²⁰ ⁴²⁵ ⁴³⁰ ⁴³⁵ ⁴⁴⁰ ⁴⁴⁵ ⁴⁵⁰ ⁴⁵⁵ ⁴⁶⁰ ⁴⁶⁵ ⁴⁷⁰ ⁴⁷⁵ ⁴⁸⁰ ⁴⁸⁵ ⁴⁹⁰ ⁴⁹⁵ ⁵⁰⁰ ⁵⁰⁵ ⁵¹⁰ ⁵¹⁵ ⁵²⁰ ⁵²⁵ ⁵³⁰ ⁵³⁵ ⁵⁴⁰ ⁵⁴⁵ ⁵⁵⁰ ⁵⁵⁵ ⁵⁶⁰ ⁵⁶⁵ ⁵⁷⁰ ⁵⁷⁵ ⁵⁸⁰ ⁵⁸⁵ ⁵⁹⁰ ⁵⁹⁵ ⁶⁰⁰ ⁶⁰⁵ ⁶¹⁰ ⁶¹⁵ ⁶²⁰ ⁶²⁵ ⁶³⁰ ⁶³⁵ ⁶⁴⁰ ⁶⁴⁵ ⁶⁵⁰ ⁶⁵⁵ ⁶⁶⁰ ⁶⁶⁵ ⁶⁷⁰ ⁶⁷⁵ ⁶⁸⁰ ⁶⁸⁵ ⁶⁹⁰ ⁶⁹⁵ ⁷⁰⁰ ⁷⁰⁵ ⁷¹⁰ ⁷¹⁵ ⁷²⁰ ⁷²⁵ ⁷³⁰ ⁷³⁵ ⁷⁴⁰ ⁷⁴⁵ ⁷⁵⁰ ⁷⁵⁵ ⁷⁶⁰ ⁷⁶⁵ ⁷⁷⁰ ⁷⁷⁵ ⁷⁸⁰ ⁷⁸⁵ ⁷⁹⁰ ⁷⁹⁵ ⁸⁰⁰ ⁸⁰⁵ ⁸¹⁰ ⁸¹⁵ ⁸²⁰ ⁸²⁵ ⁸³⁰ ⁸³⁵ ⁸⁴⁰ ⁸⁴⁵ ⁸⁵⁰ ⁸⁵⁵ ⁸⁶⁰ ⁸⁶⁵ ⁸⁷⁰ ⁸⁷⁵ ⁸⁸⁰ ⁸⁸⁵ ⁸⁹⁰ ⁸⁹⁵ ⁹⁰⁰ ⁹⁰⁵ ⁹¹⁰ ⁹¹⁵ ⁹²⁰ ⁹²⁵ ⁹³⁰ ⁹³⁵ ⁹⁴⁰ ⁹⁴⁵ ⁹⁵⁰ ⁹⁵⁵ ⁹⁶⁰ ⁹⁶⁵ ⁹⁷⁰ ⁹⁷⁵ ⁹⁸⁰ ⁹⁸⁵ ⁹⁹⁰ ⁹⁹⁵ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹⁵ ¹⁰²⁰ ¹⁰²⁵ ¹⁰³⁰ ¹⁰³⁵ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹⁵ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰⁵ ¹¹¹⁰ ¹¹¹⁵ ¹¹²⁰ ¹¹²⁵ ¹¹³⁰ ¹¹³⁵ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹⁵ ¹²⁰⁰ ¹²⁰⁵ ¹²¹⁰ ¹²¹⁵ ¹²²⁰ ¹²²⁵ ¹²³⁰ ¹²³⁵ ¹²⁴⁰ ¹²⁴⁵ ¹²⁵⁰ ¹²⁵⁵ ¹²⁶⁰ ¹²⁶⁵ ¹²⁷⁰ ¹²⁷⁵ ¹²⁸⁰ ¹²⁸⁵ ¹²⁹⁰ ¹²⁹⁵ ¹³⁰⁰ ¹³⁰⁵ ¹³¹⁰ ¹³¹⁵ ¹³²⁰ ¹³²⁵ ¹³³⁰ ¹³³⁵ ¹³⁴⁰ ¹³⁴⁵ ¹³⁵⁰ ¹³⁵⁵ ¹³⁶⁰ ¹³⁶⁵ ¹³⁷⁰ ¹³⁷⁵ ¹³⁸⁰ ¹³⁸⁵ ¹³⁹⁰ ¹³⁹⁵ ¹⁴⁰⁰ ¹⁴⁰⁵ ¹⁴¹⁰ ¹⁴¹⁵ ¹⁴²⁰ ¹⁴²⁵ ¹⁴³⁰ ¹⁴³⁵ ¹⁴⁴⁰ ¹⁴⁴⁵ ¹⁴⁵⁰ ¹⁴⁵⁵ ¹⁴⁶⁰ ¹⁴⁶⁵ ¹⁴⁷⁰ ¹⁴⁷⁵ ¹⁴⁸⁰ ¹⁴⁸⁵ ¹⁴⁹⁰ ¹⁴⁹⁵ ¹⁵⁰⁰ ¹⁵⁰⁵ ¹⁵¹⁰ ¹⁵¹⁵ ¹⁵²⁰ ¹⁵²⁵ ¹⁵³⁰ ¹⁵³⁵ ¹⁵⁴⁰ ¹⁵⁴⁵ ¹⁵⁵⁰ ¹⁵⁵⁵ ¹⁵⁶⁰ ¹⁵⁶⁵ ¹⁵⁷⁰ ¹⁵⁷⁵ ¹⁵⁸⁰ ¹⁵⁸⁵ ¹⁵⁹⁰ ¹⁵⁹⁵ ¹⁶⁰⁰ ¹⁶⁰⁵ ¹⁶¹⁰ ¹⁶¹⁵ ¹⁶²⁰ ¹⁶²⁵ ¹⁶³⁰ ¹⁶³⁵ ¹⁶⁴⁰ ¹⁶⁴⁵ ¹⁶⁵⁰ ¹⁶⁵⁵ ¹⁶⁶⁰ ¹⁶⁶⁵ ¹⁶⁷⁰ ¹⁶⁷⁵ ¹⁶⁸⁰ ¹⁶⁸⁵ ¹⁶⁹⁰ ¹⁶⁹⁵ ¹⁷⁰⁰ ¹⁷⁰⁵ ¹⁷¹⁰ ¹⁷¹⁵ ¹⁷²⁰ ¹⁷²⁵ ¹⁷³⁰ ¹⁷³⁵ ¹⁷⁴⁰ ¹⁷⁴⁵ ¹⁷⁵⁰ ¹⁷⁵⁵ ¹⁷⁶⁰ ¹⁷⁶⁵ ¹⁷⁷⁰ ¹⁷⁷⁵ ¹⁷⁸⁰ ¹⁷⁸⁵ ¹⁷⁹⁰ ¹⁷⁹⁵ ¹⁸⁰⁰ ¹⁸⁰⁵ ¹⁸¹⁰ ¹⁸¹⁵ ¹⁸²⁰ ¹⁸²⁵ ¹⁸³⁰ ¹⁸³⁵ ¹⁸⁴⁰ ¹⁸⁴⁵ ¹⁸⁵⁰ ¹⁸⁵⁵ ¹⁸⁶⁰ ¹⁸⁶⁵ ¹⁸⁷⁰ ¹⁸⁷⁵ ¹⁸⁸⁰ ¹⁸⁸⁵ ¹⁸⁹⁰ ¹⁸⁹⁵ ¹⁹⁰⁰ ¹⁹⁰⁵ ¹⁹¹⁰ ¹⁹¹⁵ ¹⁹²⁰ ¹⁹²⁵ ¹⁹³⁰ ¹⁹³⁵ ¹⁹⁴⁰ ¹⁹⁴⁵ ¹⁹⁵⁰ ¹⁹⁵⁵ ¹⁹⁶⁰ ¹⁹⁶⁵ ¹⁹⁷⁰ ¹⁹⁷⁵ ¹⁹⁸⁰ ¹⁹⁸⁵ ¹⁹⁹⁰ ¹⁹⁹⁵ ²⁰⁰⁰ ²⁰⁰⁵ ²⁰¹⁰ ²⁰¹⁵ ²⁰²⁰ ²⁰²⁵ ²⁰³⁰ ²⁰³⁵ ²⁰⁴⁰ ²⁰⁴⁵ ²⁰⁵⁰ ²⁰⁵⁵ ²⁰⁶⁰ ²⁰⁶⁵ ²⁰⁷⁰ ²⁰⁷⁵ ²⁰⁸⁰ ²⁰⁸⁵ ²⁰⁹⁰ ²⁰⁹⁵ ²¹⁰⁰ ²¹⁰⁵ ²¹¹⁰ ²¹¹⁵ ²¹²⁰ ²¹²⁵ ²¹³⁰ ²¹³⁵ ²¹⁴⁰ ²¹⁴⁵ ²¹⁵⁰ ²¹⁵⁵ ²¹⁶⁰ ²¹⁶⁵ ²¹⁷⁰ ²¹⁷⁵ ²¹⁸⁰ ²¹⁸⁵ ²¹⁹⁰ ²¹⁹⁵ ²²⁰⁰ ²²⁰⁵ ²²¹⁰ ²²¹⁵ ²²²⁰ ²²²⁵ ²²³⁰ ²²³⁵ ²²⁴⁰ ²²⁴⁵ ²²⁵⁰ ²²⁵⁵ ²²⁶⁰ ²²⁶⁵ ²²⁷⁰ ²²⁷⁵ ²²⁸⁰ ²²⁸⁵ ²²⁹⁰ ²²⁹⁵ ²³⁰⁰ ²³⁰⁵ ²³¹⁰ ²³¹⁵ ²³²⁰ ²³²⁵ ²³³⁰ ²³³⁵ ²³⁴⁰ ²³⁴⁵ ²³⁵⁰ ²³⁵⁵ ²³⁶⁰ ²³⁶⁵ ²³⁷⁰ ²³⁷⁵ ²³⁸⁰ ²³⁸⁵ ²³⁹⁰ ²³⁹⁵ ²⁴⁰⁰ ²⁴⁰⁵ ²⁴¹⁰ ²⁴¹⁵ ²⁴²⁰ ²⁴²⁵ ²⁴³⁰ ²⁴³⁵ ²⁴⁴⁰ ²⁴⁴⁵ ²⁴⁵⁰ ²⁴⁵⁵ ²⁴⁶⁰ ²⁴⁶⁵ ²⁴⁷⁰ ²⁴⁷⁵ ²⁴⁸⁰ ²⁴⁸⁵ ²⁴⁹⁰ ²⁴⁹⁵ ²⁵⁰⁰ ²⁵⁰⁵ ²⁵¹⁰ ²⁵¹⁵ ²⁵²⁰ ²⁵²⁵ ²⁵³⁰ ²⁵³⁵ ²⁵⁴⁰ ²⁵⁴⁵ ²⁵⁵⁰ ²⁵⁵⁵ ²⁵⁶⁰ ²⁵⁶⁵ ²⁵⁷⁰ ²⁵⁷⁵ ²⁵⁸⁰ ²⁵⁸⁵ ²⁵⁹⁰ ²⁵⁹⁵ ²⁶⁰⁰ ²⁶⁰⁵ ²⁶¹⁰ ²⁶¹⁵ ²⁶²⁰ ²⁶²⁵ ²⁶³⁰ ²⁶³⁵ ²⁶⁴⁰ ²⁶⁴⁵ ²⁶⁵⁰ ²⁶⁵⁵ ²⁶⁶⁰ ²⁶⁶⁵ ²⁶⁷⁰ ²⁶⁷⁵ ²⁶⁸⁰ ²⁶⁸⁵ ²⁶⁹⁰ ²⁶⁹⁵ ²⁷⁰⁰ ²⁷⁰⁵ ²⁷¹⁰ ²⁷¹⁵ ²⁷²⁰ ²⁷²⁵ ²⁷³⁰ ²⁷³⁵ ²⁷⁴⁰ ²⁷⁴⁵ ²⁷⁵⁰ ²⁷⁵⁵ ²⁷⁶⁰ ²⁷⁶⁵ ²⁷⁷⁰ ²⁷⁷⁵ ²⁷⁸⁰ ²⁷⁸⁵ ²⁷⁹⁰ ²⁷⁹⁵ ²⁸⁰⁰ ²⁸⁰⁵ ²⁸¹⁰ ²⁸¹⁵ ²⁸²⁰ ²⁸²⁵ ²⁸³⁰ ²⁸³⁵ ²⁸⁴⁰ ²⁸⁴⁵ ²⁸⁵⁰ ²⁸⁵⁵ ²⁸⁶⁰ ²⁸⁶⁵ ²⁸⁷⁰ ²⁸⁷⁵ ²⁸⁸⁰ ²⁸⁸⁵ ²⁸⁹⁰ ²⁸⁹⁵ ²⁹⁰⁰ ²⁹⁰⁵ ²⁹¹⁰ ²⁹¹⁵ ²⁹²⁰ ²⁹²⁵ ²⁹³⁰ ²⁹³⁵ ²⁹⁴⁰ ²⁹⁴⁵ ²⁹⁵⁰ ²⁹⁵⁵ ²⁹⁶⁰ ²⁹⁶⁵ ²⁹⁷⁰ ²⁹⁷⁵ ²⁹⁸⁰ ²⁹⁸⁵ ²⁹⁹⁰ ²⁹⁹⁵ ³⁰⁰⁰ ³⁰⁰⁵ ³⁰¹⁰ ³⁰¹⁵ ³⁰²⁰ ³⁰²⁵ ³⁰³⁰ ³⁰³⁵ ³⁰⁴⁰ ³⁰⁴⁵ ³⁰⁵⁰ ³⁰⁵⁵ ³⁰⁶⁰ ³⁰⁶⁵ ³⁰⁷⁰ ³⁰⁷⁵ ³⁰⁸⁰ ³⁰⁸⁵ ³⁰⁹⁰ ³⁰⁹⁵ ³¹⁰⁰ ³¹⁰⁵ ³¹¹⁰ ³¹¹⁵ ³¹²⁰ ³¹²⁵ ³¹³⁰ ³¹³⁵ ³¹⁴⁰ ³¹⁴⁵ ³¹⁵⁰ ³¹⁵⁵ ³¹⁶⁰ ³¹⁶⁵ ³¹⁷⁰ ³¹⁷⁵ ³¹⁸⁰ ³¹⁸⁵ ³¹⁹⁰ ³¹⁹⁵ ³²⁰⁰ ³²⁰⁵ ³²¹⁰ ³²¹⁵ ³²²⁰ ³²²⁵ ³²³⁰ ³²³⁵ ³²⁴⁰ ³²⁴⁵ ³²⁵⁰ ³²⁵⁵ ³²⁶⁰ ³²⁶⁵ ³²⁷⁰ ³²⁷⁵ ³²⁸⁰ ³²⁸⁵ ³²⁹⁰ ³²⁹⁵ ³³⁰⁰ ³³⁰⁵ ³³¹⁰ ³³¹⁵ ³³²⁰ ³³²⁵ ³³³⁰ ³³³⁵ ³³⁴⁰ ³³⁴⁵ ³³⁵⁰ ³³⁵⁵ ³³⁶⁰ ³³⁶⁵ ³³⁷⁰ ³³⁷⁵ ³³⁸⁰ ³³⁸⁵ ³³⁹⁰ ³³⁹⁵ ³⁴⁰⁰ ³⁴⁰⁵ ³⁴¹⁰ ³⁴¹⁵ ³⁴²⁰ ³⁴²⁵ ³⁴³⁰ ³⁴³⁵ ³⁴⁴⁰ ³⁴⁴⁵ ³⁴⁵⁰ ³⁴⁵⁵ ³⁴⁶⁰ ³⁴⁶⁵ ³⁴⁷⁰ ³⁴⁷⁵ ³⁴⁸⁰ ³⁴⁸⁵ ³⁴⁹⁰ ³⁴⁹⁵ ³⁵⁰⁰ ³⁵⁰⁵ ³⁵¹⁰ ³⁵¹⁵ ³⁵²⁰ ³⁵²⁵ ³⁵³⁰ ³⁵³⁵ ³⁵⁴⁰ ³⁵⁴⁵ ³⁵⁵⁰ ³⁵⁵⁵ ³⁵⁶⁰ ³⁵⁶⁵ ³⁵⁷⁰ ³⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁰ ³⁵⁸⁵ ³⁵⁹⁰ ³⁵⁹⁵ ³⁶⁰⁰ ³⁶⁰⁵ ³⁶¹⁰ ³⁶¹⁵ ³⁶²⁰ ³⁶²⁵ ³⁶³⁰ ³⁶³⁵ ³⁶⁴⁰ ³⁶⁴⁵ ³⁶⁵⁰ ³⁶⁵⁵ ³⁶⁶⁰ ³⁶⁶⁵ ³⁶⁷⁰ ³⁶⁷⁵ ³⁶⁸⁰ ³⁶⁸⁵ ³⁶⁹⁰ ³⁶⁹⁵ ³⁷⁰⁰ ³⁷⁰⁵ ³⁷¹⁰ ³⁷¹⁵ ³⁷²⁰ ³⁷²⁵ ³⁷³⁰ ³⁷³⁵ ³⁷⁴⁰ ³⁷⁴⁵ ³⁷⁵⁰ ³⁷⁵⁵ ³⁷⁶⁰ ³⁷⁶⁵ ³⁷⁷⁰ ³⁷⁷⁵ ³⁷⁸⁰ ³⁷⁸⁵ ³⁷⁹⁰ ³⁷⁹⁵ ³⁸⁰⁰ ³⁸⁰⁵ ³⁸¹⁰ ³⁸¹⁵ ³⁸²⁰ ³⁸²⁵ ³⁸³⁰ ³⁸³⁵ ³⁸⁴⁰ ³⁸⁴⁵ ³⁸⁵⁰ ³⁸⁵⁵ ³⁸⁶⁰ ³⁸⁶⁵ ³⁸⁷⁰ ³⁸⁷⁵ ³⁸⁸⁰ ³⁸⁸⁵ ³⁸⁹⁰ ³⁸⁹⁵ ³⁹⁰⁰ ³⁹⁰⁵ ³⁹¹⁰ ³⁹¹⁵ ³⁹²⁰ ³⁹²⁵ ³⁹³⁰ ³⁹³⁵ ³⁹⁴⁰ ³⁹⁴⁵ ³⁹⁵⁰ ³⁹⁵⁵ ³⁹⁶⁰ ³⁹⁶⁵ ³⁹⁷⁰ ³⁹⁷⁵ ³⁹⁸⁰ ³⁹⁸⁵ ³⁹⁹⁰ ³⁹⁹⁵ ⁴⁰⁰⁰ ⁴⁰⁰⁵ ⁴⁰¹⁰ ⁴⁰¹⁵ ⁴⁰²⁰ ⁴⁰²⁵ ⁴⁰³⁰ ⁴⁰³⁵ ⁴⁰⁴⁰ ⁴⁰⁴⁵ ⁴⁰⁵⁰ ⁴⁰⁵⁵ ⁴⁰⁶⁰ ⁴⁰⁶⁵ ⁴⁰⁷⁰ ⁴⁰⁷⁵ ⁴⁰⁸⁰ ⁴⁰⁸⁵ ⁴⁰⁹⁰ ⁴⁰⁹⁵ ⁴¹⁰⁰ ⁴¹⁰⁵ ⁴¹¹⁰ ⁴¹¹⁵ ⁴¹²⁰ ⁴¹²⁵ ⁴¹³⁰ ⁴¹³⁵ ⁴¹⁴⁰ ⁴¹⁴⁵ ⁴¹⁵⁰ ⁴¹⁵⁵ ⁴¹⁶⁰ ⁴¹⁶⁵ ⁴¹⁷⁰ ⁴¹⁷⁵ ⁴¹⁸⁰ ⁴¹⁸⁵ ⁴¹⁹⁰ ⁴¹⁹⁵ ⁴²⁰⁰ ⁴²⁰⁵ ⁴²¹⁰ ⁴²¹⁵ ⁴²²⁰ ⁴²²⁵ ⁴²³⁰ ⁴²³⁵ ⁴²⁴⁰ ⁴²⁴⁵ ⁴²⁵⁰ ⁴²⁵⁵ ⁴²⁶⁰ ⁴²⁶⁵ ⁴²⁷⁰ ⁴²⁷⁵ ⁴²⁸⁰ ⁴²⁸⁵ ⁴²⁹⁰ ⁴²⁹⁵ ⁴³⁰⁰ ⁴³⁰⁵ ⁴³¹⁰ ⁴³¹⁵ ⁴³²⁰ ⁴³²⁵ ⁴³³⁰ ⁴³³⁵ ⁴³⁴⁰ ⁴³⁴⁵ ⁴³⁵⁰ ⁴³⁵⁵ ⁴³⁶⁰ ⁴³⁶⁵ ⁴³⁷⁰ ⁴³⁷⁵ ⁴³⁸⁰ ⁴³⁸⁵ ⁴³⁹⁰ ⁴³⁹⁵ ⁴⁴⁰⁰ ⁴⁴⁰⁵ ⁴⁴¹⁰ ⁴⁴¹⁵ ⁴⁴²⁰ ⁴⁴²⁵ ⁴⁴³⁰ ⁴⁴³⁵ ⁴⁴⁴⁰ ⁴⁴⁴⁵ ⁴⁴⁵⁰ ⁴⁴⁵⁵ ⁴⁴⁶⁰ ⁴⁴⁶⁵ ⁴⁴⁷⁰ ⁴⁴⁷⁵ ⁴⁴⁸⁰ ⁴⁴⁸⁵ ⁴⁴⁹⁰ ⁴⁴⁹⁵ ⁴⁵⁰⁰ ⁴⁵⁰⁵ ⁴⁵¹⁰ ⁴⁵¹⁵ ⁴⁵²⁰ ⁴⁵²⁵ ⁴⁵³⁰ ⁴⁵³⁵ ⁴⁵⁴⁰ ⁴⁵⁴⁵ ⁴⁵⁵⁰ ⁴⁵⁵⁵ ⁴⁵⁶⁰ ⁴⁵⁶⁵ ⁴⁵⁷⁰ ⁴⁵⁷⁵ ⁴⁵⁸⁰ ⁴⁵⁸⁵ ⁴⁵⁹⁰ ⁴⁵⁹⁵ ⁴⁶⁰⁰ ⁴⁶⁰⁵ ⁴⁶¹⁰ ⁴⁶¹⁵ ⁴⁶²⁰ ⁴⁶²⁵ ⁴⁶³⁰ ⁴⁶³⁵ ⁴⁶⁴⁰ ⁴⁶⁴⁵ ⁴⁶⁵⁰ ⁴⁶⁵⁵ ⁴⁶⁶⁰ ⁴⁶⁶⁵ ⁴⁶⁷⁰ ⁴⁶⁷⁵ ⁴⁶⁸⁰ ⁴⁶⁸⁵ ⁴⁶⁹⁰ ⁴⁶⁹⁵ ⁴⁷⁰⁰ ⁴⁷⁰⁵ ⁴⁷¹⁰ ⁴⁷¹⁵ ⁴⁷²⁰ ⁴⁷²⁵ ⁴⁷³⁰ ⁴⁷³⁵ ⁴⁷⁴⁰ ⁴⁷⁴⁵ ⁴⁷⁵⁰ ⁴⁷⁵⁵ ⁴⁷⁶⁰ ⁴⁷⁶⁵ ⁴⁷⁷⁰ ⁴⁷⁷⁵ ⁴⁷⁸⁰ ⁴⁷⁸⁵ ⁴⁷⁹⁰ ⁴⁷⁹⁵ ⁴⁸⁰⁰ ⁴⁸⁰⁵ ⁴⁸¹⁰ ⁴⁸¹⁵ ⁴⁸²⁰ ⁴⁸²⁵ ⁴⁸³⁰ ⁴⁸³⁵ ⁴⁸⁴⁰ ⁴⁸⁴⁵ ⁴⁸⁵⁰ ⁴⁸⁵⁵ ⁴⁸⁶⁰ ⁴⁸⁶⁵ ⁴⁸⁷⁰ ⁴⁸⁷⁵ ⁴⁸⁸⁰ ⁴⁸⁸⁵ ⁴⁸⁹⁰ ⁴⁸⁹⁵ ⁴⁹⁰⁰ ⁴⁹⁰⁵ ⁴⁹¹⁰ ⁴⁹¹⁵ ⁴⁹²⁰ ⁴⁹²⁵ ⁴⁹³⁰ ⁴⁹³⁵ ⁴⁹⁴⁰ ⁴⁹⁴⁵ ⁴⁹⁵⁰ ⁴⁹⁵⁵ ⁴⁹⁶⁰ ⁴⁹⁶⁵ ⁴⁹⁷⁰ ⁴⁹⁷⁵ ⁴⁹⁸⁰ ⁴⁹⁸⁵ ⁴⁹⁹⁰ ⁴⁹⁹⁵ ⁵⁰⁰⁰ ⁵⁰⁰⁵ ⁵⁰¹⁰ ⁵⁰¹⁵ ⁵⁰²⁰ ⁵⁰²⁵ ⁵⁰³⁰ ⁵⁰³⁵ ⁵⁰⁴⁰ ⁵⁰⁴⁵ ⁵⁰⁵⁰ ⁵⁰⁵⁵ ⁵⁰⁶⁰ ⁵⁰⁶⁵ ⁵⁰⁷⁰ ⁵⁰⁷⁵ ⁵⁰⁸⁰ ⁵⁰⁸⁵ ⁵⁰⁹⁰ ⁵⁰⁹⁵ ⁵¹⁰⁰ ⁵¹⁰⁵ ⁵¹¹⁰ ⁵¹¹⁵ ⁵¹²⁰ ⁵¹²⁵ ⁵¹³⁰ ⁵¹³⁵ ⁵¹⁴⁰ ⁵¹⁴⁵ ⁵¹⁵⁰ ⁵¹⁵⁵ ⁵¹⁶⁰ ⁵¹⁶⁵ ⁵¹⁷⁰ ⁵¹⁷⁵ ⁵¹⁸⁰ ⁵¹⁸⁵ ⁵¹⁹⁰ ⁵¹⁹⁵ ⁵²⁰⁰ ⁵²⁰⁵ ⁵²¹⁰ ⁵²¹⁵ ⁵²²⁰ ⁵²²⁵ ⁵²³⁰ ⁵²³⁵ ⁵²⁴⁰ ⁵²⁴⁵ ⁵²⁵⁰ ⁵²⁵⁵ ⁵²⁶⁰ ⁵²⁶⁵ ⁵²⁷⁰ ⁵²⁷⁵ ⁵²⁸⁰ ⁵²⁸⁵ ⁵²⁹⁰ ⁵²⁹⁵ ⁵³⁰⁰ ⁵³⁰⁵ ⁵³¹⁰ ⁵³¹⁵ ⁵³²⁰ ⁵³²⁵ ⁵³³⁰ ⁵³³⁵ ⁵³⁴⁰ ⁵³⁴⁵ ⁵³⁵⁰ ⁵³⁵⁵ ⁵³⁶⁰ ⁵³⁶⁵ ⁵³⁷⁰ ⁵³⁷⁵ ⁵³⁸⁰ ⁵³⁸⁵ ⁵³⁹⁰ ⁵³⁹⁵ ⁵⁴⁰⁰ ⁵⁴⁰⁵ ⁵⁴¹⁰ ⁵⁴¹⁵ ⁵⁴²⁰ ⁵⁴²⁵ ⁵⁴³⁰ ⁵⁴³⁵ ⁵⁴⁴⁰ ⁵⁴⁴⁵ ⁵⁴⁵⁰ ⁵⁴⁵⁵ ⁵⁴⁶⁰ ⁵⁴⁶⁵ ⁵⁴⁷⁰ ⁵⁴⁷⁵ ⁵⁴⁸⁰ ⁵⁴⁸⁵ ⁵⁴⁹⁰ ⁵⁴⁹⁵ ⁵⁵⁰⁰ ⁵⁵⁰⁵ ⁵⁵¹⁰ ⁵⁵¹⁵ ⁵⁵²⁰ ⁵⁵²⁵ ⁵⁵³⁰ ⁵⁵³⁵ ⁵⁵⁴⁰ ⁵⁵⁴⁵ ⁵⁵⁵⁰ ⁵⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶⁰ ⁵⁵⁶⁵ ⁵⁵⁷⁰ ⁵⁵⁷⁵ ⁵⁵⁸⁰ ⁵⁵⁸⁵ ⁵⁵⁹⁰ ⁵⁵⁹⁵ ⁵⁶⁰⁰ ⁵⁶⁰⁵ ⁵⁶¹⁰ ⁵⁶¹⁵ ⁵⁶²⁰ ⁵⁶²⁵ ⁵⁶³⁰ ⁵⁶³⁵ ⁵⁶⁴⁰ ⁵⁶⁴⁵ ⁵⁶⁵⁰ ⁵⁶⁵⁵ ⁵⁶⁶⁰ ⁵⁶⁶⁵ ⁵⁶⁷⁰ ⁵⁶⁷⁵ ⁵⁶⁸⁰ ⁵⁶⁸⁵ ⁵⁶⁹⁰ ⁵⁶⁹⁵ ⁵⁷⁰⁰ ⁵⁷⁰⁵ ⁵⁷¹⁰ ⁵⁷¹⁵ ⁵⁷²⁰ ⁵⁷²⁵ ⁵⁷³⁰ ⁵⁷³⁵ ⁵⁷⁴⁰ ⁵⁷⁴⁵ ⁵⁷⁵⁰ ⁵⁷⁵⁵ ⁵⁷⁶⁰ ⁵⁷⁶⁵ ⁵⁷⁷⁰ ⁵⁷⁷⁵ ⁵⁷⁸⁰ ⁵⁷⁸⁵ ⁵⁷⁹⁰ ⁵⁷⁹⁵ ⁵⁸⁰⁰ ⁵⁸⁰⁵ ⁵⁸¹⁰ ⁵⁸¹⁵ ⁵⁸²⁰ ⁵⁸²⁵ ⁵⁸³⁰ ⁵⁸³⁵ ⁵⁸⁴⁰ ⁵⁸⁴⁵ ⁵⁸⁵⁰ ⁵⁸⁵⁵ ⁵⁸⁶⁰ ⁵⁸⁶⁵ ⁵⁸⁷⁰ ⁵⁸⁷⁵ ⁵⁸⁸⁰ ⁵⁸⁸⁵ ⁵⁸⁹⁰ ⁵⁸⁹⁵ ⁵⁹⁰⁰ ⁵⁹⁰⁵ ⁵⁹¹⁰ ⁵⁹¹⁵ ⁵⁹²⁰ ⁵⁹²⁵ ⁵⁹³⁰ ⁵⁹³⁵ ⁵⁹⁴⁰ ⁵⁹⁴⁵ ⁵⁹⁵⁰ ⁵⁹⁵⁵ ⁵⁹⁶⁰ ⁵⁹⁶⁵ ⁵⁹⁷⁰ ⁵⁹⁷⁵ ⁵⁹⁸⁰ ⁵⁹⁸⁵ ⁵⁹⁹⁰ ⁵⁹⁹⁵ ⁶⁰⁰⁰ ⁶⁰⁰⁵ ⁶⁰¹⁰ ⁶⁰¹⁵ ⁶⁰²⁰ ⁶⁰²⁵ ⁶⁰³⁰ ⁶⁰³⁵ ⁶⁰⁴⁰ ⁶⁰⁴⁵ ⁶⁰⁵⁰ ⁶⁰⁵⁵ ⁶⁰⁶⁰ ⁶⁰⁶⁵ ⁶⁰⁷⁰ ⁶⁰⁷⁵ ⁶⁰⁸⁰ ⁶⁰⁸⁵ ⁶⁰⁹⁰ ⁶⁰⁹⁵ ⁶¹⁰⁰ ⁶¹⁰⁵ ⁶¹¹⁰ ⁶¹¹⁵ ⁶¹²⁰

Da auch andre Seuchen auszubrechen drohten, entfloß Bazaine sich zur Übergabe, und 173 000 Mann, 3 Marschälle und 6000 Offiziere wurden kriegsgefangen. Erbeutet wurden 53 Adler und 5 Fahnen, 541 Feld- und 800 Festungsgeschütze, 66 Mitralleusen und gegen 300 000 Gewehre.

Anlässlich dieser glänzenden Waffenthaten ernannte König Wilhelm den Kronprinzen, sowie den Prinzen Friedrich Karl zu Feldmarschällen.

10 Die Belagerungsarmee aber wurde zur Einschließung von Paris mit herangezogen. Der König verlegte nunmehr sein Hauptquartier nach Versailles, der ehemaligen Residenz Ludwig XIV., dessen Schloß er zu einem Lazarett herrichten ließ, in welchem 15 700 Verwundete Aufnahme fanden.

Die Regierung der Landesverteidigung hatte ihren Sitz in Tours.* An ihrer Spitze stand Gambetta. Dieser hatte an einem schönen Septembertage Paris in einem Luftballon verlassen und 20 war glücklich unter die Gefährten in Tours niedergegangen.

Die gesamte Bevölkerung Frankreichs wurde nun aufgerufen. Neue große Volksarmeen sollten gebildet werden; so eine im Norden von Paris bei 25 Lille* und eine an der Loire. Bei der Loire-Armee befand sich auch Gambetta. Sie war stattlich anzuschauen und gar prächtig ausgerüstet; jeder Soldat von Mut und Hoffnung beseelt. Allein die Hoffnung trug. In drei Schlachten, bei Orléans,* Vendôme* und Le Mans* wurde die Loire-Armee aufgerieben.

Nicht glücklicher war die 100 000 Mann starke Nord-Armee. Sie wurde von einem tüchtigen General, namens Faidherbe, befehligt. Dieser, obgleich geschlagen, verlor niemals den Mut. Er verstand es, seine versprengten Truppen immer wieder von neuem zu sammeln und rückte immer wieder mit frischem Mute vor. Vergebens! Drei Schlachten—bei Amiens, Bapaume und St. Quentin—und auch die Nord-Armee lag in Trümmern.

Ein anderer General, Bourbaki,* hatte die versprengten Teile der Loire-Armee gesammelt und sie durch neuen Zuzug verstärkt. Unter andern war zu ihm ein alter Freiheitskämpfer aus Italien, namens Garibaldi,* mit seinen Söhnen gestoßen. Dieser greisenhafte Degen konnte es nicht über das Herz bringen, ruhig zuzusehen, wie ein freier Staat unter den Schlägen „eines fremden Unterdrückers“ litt. Er wollte helfen. So ging es denn voll edeln Feuerers gen Belfort, welche Festung von deutschen Truppen eingeschlossen war, die unter dem Befehl des Generals von Werder standen. Belfort sollte entsezt werden, die Haupt=Stappensstraße Paris=Nancy durchbrochen, in Deutschland eingefallen und hier nach Herzenslust Vergeltung geübt werden. Dann mußte ja die deutsche Armee die Belagerung von Paris aufgeben und über Hals und Kopf Kehrt machen, verfolgt von allen Franzosen, die noch kampffähig waren.

Der Plan war vortrefflich ausgeklügelt; allein er mißglückte* vollständig.

General von Werder traf seine Vorkehrungen

mit so großer Umsicht und Energie; er verstand es, seine Leute so anzufeuern und zu begeistern, daß er überall den Sieg davontrug, obgleich er nur eine Handvoll Leute zur Verfügung hatte.

5 Als er bald danach genügende Verstärkung erhielt, wurde die Bourbafische* Armee umzingelt und hatte keine andre Wahl, als in die Schweiz* überzutreten,* wo man ihnen sofort die Waffen abnahm und für schweres Geld notdürftige Verpflegung gewährte.

10 In Verzweiflung über sein Unglück machte Bourbafi einen Selbstmordversuch.

So war nun auch die letzte gewaltige Armee, welche der Volkstribun Gambetta aus der Erde gestampft hatte, vollständig vernichtet. Frankreich war 15 besiegt, und wollte es nicht alles verlieren, so mußte es nunmehr auf den Friedensschluß hinarbeiten.

Im ganzen deutschen Lande empfand man die Einigung aller jahrhundertlang getrennt gewesenen germanischen Stämme* als ein Glück, das man fest- 20 halten und sichern müsse für alle Zeiten. Schon hatte sich aus dem bisherigen norddeutschen Bunde durch Hinzutritt der süddeutschen Staaten der Deutsche Bund gebildet, und dieser sollte fortan den Namen „Deutsches Reich“ und das Oberhaupt 25 desselben den Titel „Deutscher Kaiser“ führen.

König Ludwig von Bayern* war seinem Range gemäß der erste unter den deutschen Fürsten, welcher dem König Wilhelm für sich und seine Nachfolger die Kaiserkrone anbot.

30 Gleichzeitig erschienen auch dreißig Abgeordnete aus dem Reichstage* im Hauptquartier, um König

Wilhelm im Namen des deutschen Volkes zu bitten, durch Annahme der Kaiserkrone gewissermaßen das vollendete Einigungswerk zu krönen. Der König erklärte sich zur Annahme der deutschen Kaiserwürde bereit, nachdem er sich überzeugt hatte, daß es der Wunsch aller deutschen Fürsten und der freien Städte* sei. Die öffentliche Ausrufung zum deutschen Kaiser fand am 18. Januar 1871* in Versailles nach einem vom Divisionsprediger Rogge gehaltenen Gottesdienste statt. Wilhelm hatte hierbei* sich ausdrück- 10
lich ausbedungen, daß er in der Predigt nicht gerühmt werde, da er nur ein Werkzeug in der Hand Gottes gewesen sei.

Es war ein feierlicher Augenblick, als der Großherzog von Baden* das Hoch auf den deutschen Kaiser ausbrachte* und die ganze Versammlung von Prinzen, Fürsten und hohen Offizieren und Soldaten in einen brausenden Jubel ausbrach, während gleichzeitig sämtliche Fahnen sich senkten und die feindlichen Geschütze vom Mont Valerien* bei Paris 20
ahnungslos die Ehrengrüße donnerten.

Gleich nach erfolgter Kaisererklärung machten die Pariser einen letzten verzweifelten Versuch, durchzubringen. Nahezu ein halbes Jahr hatten sie sich gehalten. Nun aber waren die Vorräte aufgezehrt. 25
Der Hunger that weh. Die Vorstädte waren durch die deutschen Granaten zum Teil zerstört. Eine Entscheidung, mochte sie nun gut oder schlimm ausfallen,* mußte unter allen Umständen herbeigeführt werden.

Der letzte verzweifelte Durchbruchversuch aber 30

mißlang, wie alle früheren, und* so blieb auch der Pariser Besatzung* nichts weiter übrig, als sich zu übergeben.

Da kam denn endlich ein Waffenstillstand zu
5 stande. Sämtliche Pariser Forts wurden den Deutschen eingeräumt und die gesamte Pariser Armee als kriegsgefangen eingeschlossen. Wenige Wochen später erfolgte auch der Friedensschluß. Elsaß und Lothringen* wurden an Deutschland
10 zurückgegeben, und außerdem hatten die Franzosen 5 Milliarden Kriegsschädigung zu zahlen. (5000 Millionen Francs.) Vierzehn Tage später hielt Kaiser Wilhelm unter Glockengeläut und Kanonen-
donner seinen Einzug in Berlin und wurde mit
15 Begeisterung von seinem Volke empfangen. Am 16. Juni erfolgte der feierliche Einmarsch der Gardetruppen, bei welchem alle deutschen Regimenter durch Deputationen vertreten waren. Gleichzeitig wurde das Denkmal Friedrich Wilhelms III.* enthüllt
20 und sämtliche eroberte Adler und Fahnen, 81 an der Zahl, am Fuße dieses Denkmals niedergelegt.

VI. Kaiser Wilhelms letzte Regierungsjahre

Das Hauptwerk Wilhelms des Ersten, die Eini-
gung Deutschlands war nach außen hin vollendet.
Es gab aber noch viel zu thun, um Deutschland
25 auch innerlich fest, einig und stark zu machen. Handelsverträge mußten geschlossen, Eisenbahnen
und Landstraßen, Schulen und Kirchen gebaut,

Kunst und Gewerbe gehoben und das Los der arbeitenden Klassen verbessert werden. Um die Auswanderungsströme nach Amerita abzulenken, welche Deutschland alljährlich Millionen an Kapital und Arbeitskraft entzogen, wurden mächtige Länd- 5 strecken in Afrika und der Inselwelt des stillen Oceans erworben und daselbst Kolonien angelegt. Um dieselben auch genügend schützen zu können, wurde die Seemacht Deutschlands vergrößert. Es wurden neue Kriegsschiffe gebaut und die Anlagen 10 von zweckmäßigen Kanälen und Häfen in Aussicht genommen. Daneben behielt der Kaiser unablässig die Wehrkraft und Schlagfertigkeit der Armee im Auge. Sein Grundsatz war: „Wer den Frieden will, muß für den Krieg gerüstet sein.“ So ließ 15 er es sich auch nicht nehmen, den jährlichen Frühjahrsparaden der Gardetruppen persönlich beizuwohnen und die Ausbildung der Rekruten zu überwachen. Ebenso aufmerksam beobachtete er die Herbstfeldübungen, indem er zu diesem Zweck 20 alljährlich in eine oder die andre Provinz reiste, bei welcher Gelegenheit auch die Bevölkerung den geliebten Herrscher zu Gesicht bekam.

Als eine der edelsten Regierungsmaßregeln Kaiser Wilhelms müssen die Gesetze erachtet werden, welche 25 die Einrichtung von Kranken- und Altersversorgungskassen* für die deutschen Arbeiter bezweckten. Auch ein Unfallversicherungsgesetz* trat in Kraft, sodaß fortan auch für diejenigen Arbeiter gesorgt ist, welche ohne ihr Verschulden bei ihrer Beschäfti- 30 gung körperlich zu Schaden kommen. Sämtliche bei

königlichen Behörden und Werken beschäftigten Beamten* und Arbeiter aber wurden vereidigt und erhielten Lohnaufbesserungen. Durch die Pensionskassen, welche für die in königlichen Diensten beschäftigten Arbeiter errichtet wurden, sind sie fortan
5 den kleinen Beamten nahezu gleichgestellt.

Nur mit der Wohlfahrt seines Volkes beschäftigt, hatte Kaiser Wilhelm niemals daran gedacht, daß es unter seinen Deutschen Leute geben könne, die ihm feindselig gesinnt seien. Und doch war dem* so.
10 Seit Jahren schon hatte sich eine Partei gebildet, welcher der Thron und geordnete Regierungsverhältnisse überhaupt verhaßt waren und die deshalb auf den Umsturz der bestehenden staatlichen Verhältnisse hinarbeitete. Ein verkommenes Mitglied
15 dieser Partei, namens Hödel, feuerte, als der Kaiser mit seiner Tochter, der Großherzogin von Baden, zu Wagen die „Vinden“ passierte, einen Schuß in den kaiserlichen Wagen, fehlte jedoch und wurde
20 sofort verhaftet. Wenige Wochen später wurde aus dem Hause Unter den Vinden 18 abermals von einem Umstürzler auf den Kaiser geschossen, diesmal leider mit unglücklicherem Erfolge. Die Ladung, welche aus Rehpusten und Schrot bestand, hatte den
25 Monarchen schwer in Gesicht, Hals und Schultern verwundet, allein der Sorgfalt und Aufmerksamkeit* der Ärzte, sowie der aufopfernden Pflege seiner Gemahlin gelang es, den Kaiser wiederherzustellen. Als er von Gastein* kommend, nach mehrmonatlichem
30 Krankenlager an der Seite der Kaiserin sich der Berliner Bevölkerung wieder zeigte, war* die Freude,

die Teilnahme, die Nührung eine so allgemeine, laute und echte, wie sie in der Geschichte der Regenten aller Zeiten einzig dasteht."

Außer der unbegrenzten Liebe und Treue seines Volkes war dem Kaiser in seinen letzten Lebenstagen 5 noch manches andre Glück beschieden, vor allem das Heranblühen seines Enkels Wilhelm, in dessen soldatischem Feuereifer er so ganz das Bild seiner Jugend wiederfand, dann die Vermählung dieses hoffnungsvollen Prinzen mit der Prinzessin Augusta 10 Victoria von Schleswig-Holstein, ferner die seiner Enkelin Charlotte mit dem Erbprinzen von Sachsen-Meiningen und die Geburt blühender Entelkinder. Adßliche Ehren- und Freudentage waren das Fest der goldnen Hochzeit, das Kaiser Wilhelm mit 15 seiner Gemahlin Augusta am 11. Juni 1879 beging, ferner sein siebenzigjähriges Militärdienstjubiläum. Am Neujahrstage des Jahres 1877 wurde daselbe gefeiert.

Die hervorragendsten Offiziere Armee erschienen 20 in Paradeuniform und statteten ihre Glückwünsche ab. An ihrer Spitze stand der greise General-Feldmarschall Herwarth von Bittenfeld, welcher dem Jubilar ein kunstvoll gearbeitetes Kaiserßchwert überreichte, auf dessen Klinge die bedeutungsvollsten 25 Tage aus Wilhelms Regierungszeit in Goldßchrift verzeichnet waren. Der Kronprinz aber hielt eine gehaltvolle Ansprache an seinen kaiserlichen Vater. Sie schloß mit den Worten: „Im Namen der Armee ßatte ich Eurer Majestät meinen Dank ab 30 für alles, was Sie in diesem langen Zeitraum für

dieselbe gethan haben. Die Armee erblickt in Eurer Majestät das Vorbild jeder soldatischen Tugend."

Kaiser Wilhelm aber erwiderte mit seiner gewohnten Bescheidenheit, daß er nur durch die Tapferkeit, Hingebung und Ausdauer der Armee zu seiner jetzigen Stellung gelangt sei. „Ich danke," sagte er unter anderm, „Ew.* Kaiserlichen und Königlichen Hoheit und den Sie umgebenden Generalen aus warmem und tief bewegtem Herzen, empfinde aber das Bedürfnis, Meinen Dank auch der ganzen Armee zum Ausdruck zu bringen."

„Ich habe viele Veränderungen mit der Armee erlebt,* sowohl in ihrer äußeren Form wie in ihrer Truppenzahl. Ich habe die Vereinigung mit den Truppenkörpern der deutschen Staaten sich vollziehen und die Marine entstehen sehen*; es sind unter meinen Augen Geschlechter auf Geschlechter durch die Armee gegangen, aber innerlich in den Herzen und dem Empfinden der Armee giebt es keine Veränderung!"

„Den Sinn für Ehre und Pflicht über alles hoch zu halten* und jederzeit bereit zu sein, das Leben dafür zu lassen, das ist das Band, welches alle deutschen Stämme eng umschließt, welches Onkel und Urenkel jetzt ebenso fest vereinigt wie unsere Väter, und welches meine Regierung mit Siegen geschmückt hat, deren* ich heut am strahlendsten Tage meines militärischen Lebens in hochgehobener Empfindung gedenke!"

Nicht minder erhebend gestaltete sich die Feier des 25jährigen Regierungsjubiläums.*

Alle diese schönen und würdigen Feierlichkeiten aber wurden überstrahlt durch den neunzigsten Geburtstag Kaiser Wilhelms, zu welchem sich fast alle hervorragenden Fürstlichkeiten Europas beifuss Beglückwünschung in Berlin eingefunden hatten.⁵ Die Hauptstadt schwamm förmlich in einem Meer von Licht; denn auch die Fenster der kleinsten Hütte im entlegensten Vorstadtwinkel waren diesem einzigen Tage zu Ehren* mit Lichtern geschmückt und Freudenfeuer, Gastrandelaber und elektrische Licht-¹⁰Guirlanden flammten aller Orten. Nicht weniger als 1648 Glückwunsch-Telegramme aus allen Teilen der Erde waren eingelaufen, und Freude und Jubel, Schmauserei, Musik und Tanz gab es in jedem Hause.¹⁵

Mit welcher Verehrung und Hingebung jedes ~~deutsche~~ Herz für den Kaiser schlug, davon sollte dieser an dem heutigen selten schönen Tage einen hervorragenden Beweis erhalten.

Es war nämlich seit langem der sehnlichste²⁰ Wunsch des greisen Monarchen gewesen, die Armee, welche er zu einer Vollkommenheit herangebildet, die ihr den Ruf der „ersten der Welt“ verschafft hat, auch nach seinem Tode in ihrer Kriegstüchtigkeit und Schlagfertigkeit erhalten zu wissen. War²⁵ ihm doch nur zu gut bekannt, daß Frankreich sich vor der Hand nicht beruhigen würde. Erst vor kurzem war dort ein strebsamer Regierungsbeamter, namens Boulanger,* zum Kriegsminister ernannt worden. Der hatte es ganz besonders verstanden,³⁰ in dem leicht erregbaren französischen Volksgemüt

die Idee von der Wiedervergeltung (Revanche) lebendig* zu machen. Demzufolge hatte er einen Armeeverbesserungsplan* ausgearbeitet, nach welchem das Heer in Friedenszeiten auf 550 000 Mann
 5 gebracht werden sollte und diesen Plan den französischen Kammern* vorgelegt. Daneben hatte er die Grenzstädte durch Reiter-Regimenter verstärken lassen und im geheimen Verbindungen mit Rußland angeknüpft, das gerade* wieder über die Haltung der
 10 Türkei unzufrieden war und deshalb bedeutende Rüstungen in seinen südlichen Landesteilen veranstaltet hatte.

Es schien, als biete der neue Volkstribun alles auf, ein Bündnis zwischen Rußland und Frankreich
 15 zu stande zu bringen, damit alsdann beide Mächte gegen Deutschland marschierten.*

Kaiser Wilhelm sah die Wolken, welche sich über Deutschland zusammenzogen, und als am 25. November 1886 der deutsche Reichstag* zusammentrat,
 20 trug er diesem die Sache vor. Es sei dringend notwendig, die Wehrkraft des Reiches sicher zu stellen. Zu diesem Zwecke müsse die Friedensstärke des deutschen Heeres während der nächsten
 sieben Jahre um 41 000 Mann vermehrt werden,
 25 so daß man im Falle eines Krieges eine Truppenmacht von 468 000 Soldaten ins Feld schicken könne.

Wenn auch der Reichstag wegen der nicht unbedeutenden Mehrkosten zuerst Einwendungen erhob
 30 und von den 41 000 Soldaten noch ungefähr 18 000 abhandeln wollte, so ging doch schließlich die Sache

durch,* und die Vermehrung der Truppenmacht wurde in der gewünschten Stärke bewilligt.

Und gerade an seinem neunzigsten Geburtstage war es, als man Kaiser Wilhelm die Nachricht von der erfolgten Genehmigung der Militärvorlage 5 überbringen konnte. Da rief er voll Freude: „Dies ist das schönste Geburtstagsgeschenk, das mein Volk mir hätte machen können.“ Ich fühle mich um zehn Jahre verjüngt, nun ich weiß, daß mein liebes Deutschland gesichert ist!“ 10

Wenige Wochen später wurden dann die neuen Infanterie- und Artillerie-Regimenter errichtet und nach den Vogesen gesandt, um die Wacht am „Wasgau“ zu übernehmen. Am 18. August, dem Jahrestage des Sieges bei Gravelotte fand alsdann 15 die Nagelung und Weihe der neu gestifteten Fahnen statt.

Boulanger mußte seine Sache verloren geben. Er verzweifelte fast, als er das deutsche Volk so einmütig und treu zu seinem Kaiser stehen sah. 20 Sein ganzer, wohldurchdachter Kriegsplan war so gut wie gescheitert. Umsonst hatte er gestrebt und gehofft. Selbstverständlich wandte die Gunst der Franzosen sich von ihm, als er die Hoffnungen, die er erweckt, nicht verwirklichen konnte, und als 25 Kriegsmminister unmöglich geworden, dankte er ab und ging ins Ausland.

Rußland aber wurde durch ein Bündnis in Schach gehalten, das Deutschland mit Österreich geschlossen und dem bald auch Italien beigetreten 30 war.

Gegen Rußlands Herrscher Alexander III., seinen Großneffen,* zeigte Wilhelm sich stets von einer wohlwollenden Seite, und als der Zar gelegentlich einer Besuchsreise auch Berlin berührte, bereitete
 5 der deutsche Kaiser ihm einen so herzlichen Empfang, daß Alexander von freundschaftlichen Gefühlen befeelt, in seine Residenz zurückkehrte.

So war es Kaiser Wilhelm gelungen, Deutschland zu einer Größe und einem Ansehen zu erheben,
 10 wie dies seit Jahrhunderten keinem deutschen Herrscher mehr beschieden gewesen.* Der Traum des alten Barbarossa* war verwirklicht. Deutschland war einig und stark wie kaum ein zweites Land der Welt. Und das deutsche Volk liebte und schätzte
 15 seinen Kaiser über alles.

Die sich täglich mittags 12 Uhr vor dem kaiserlichen Palais versammelnden Verehrer* zählten nach
 Tausenden. War es doch* weltbekannt, daß der Kaiser bei dem Aufziehen der Wache am Eckfenster
 20 seines Arbeitszimmers zu erscheinen pflegte. Dieses Fenster hatte daher schon längst die Bezeichnung „historisch“ erhalten. Eine allgemeine freudige Bewegung gab sich in dem wogenden Menschenmeer
 kund,* sobald das milde Greisenantlitz sichtbar wurde,
 25 und jeder in der Hauptstadt anwesende Fremde, der dieses Momentes teilhaftig wurde,* feierte ihn wohl* als den wichtigsten seines Lebens.

Scheint die Sonne noch so schön,
 Einmal muß sie untergeh'n.

30 Auch der unvergleichlich schöne, sonnenhelle Lebens-

abend Kaiser Wilhelms sollte in Nacht zerfließen. Und es war im Räte der Vorsehung beschlossen, daß dunkles Gewölk den Übergang bilden sollte.

Bald nach der neunzigjährigen Geburtstagsfeier des Kaisers begann Kronprinz Friedrich an einem Kehlkopfleidен zu erkranken, das nach einigen hoffnungsverheißenden Unterbrechungen mehr und mehr einen drohenden Charakter annahm.

Heiße Sorge bereitete dem hochbetagten Monarchen die Befürchtung, daß sein Fritz, der eine so hohe ¹⁰ Begabung für die Leitung der deutschen Angelegenheiten besaß, dereinst sein Nachfolger nicht wurde sein können. Ein zweites Weh traf den greisen Herrscher in dem Ableben seines Enkels, des zweiten Sohnes seiner einzigen Tochter, der Großherzogin ¹⁵ von Baden,* welcher durch besondere Vorzüge des Geistes und Herzens sein Liebling gewesen war.

Die für das Leben des geliebten Landesvaters besorgte Bevölkerung durfte mit Recht annehmen, daß diese schweren Schicksalsschläge nicht ohne Nach- ²⁰ teil für seine Gesundheit vorübergehen würden; und in der That verbreiteten sich die düstersten Vermutungen, als der Kaiser beim Aufziehen der Wache nicht mehr am Fenster erschien, und der Staatsanzeiger am 8. März 1888 die Nachricht ²⁵ brachte, daß Seine Majestät eine sehr unruhige Nacht gehabt hätten und die Kräfte im Abnehmen begriffen seien.

Als dann am Nachmittag in der sechsten Stunde sämtliche Glocken der Hauptstadt zum Gebet für ³⁰ den hohen Sterbenden riefen, verbreiteten sich

Trauer und Klagen durch die ganze Stadt, und viele vermeinten, der Kaiser sei bereits heimgegangen. Wohl* suchte am Morgen des folgenden Tages noch einmal eine Nachricht vom Besserbefinden
5 durch die nach Zehntausenden vor dem Palais versammelte Menge; allein sie erwies sich als trügerisch, denn bald darauf, 8½ Uhr morgens, trug der Telegraph die erschütternde Kunde durch die Welt, daß Kaiser Wilhelm soeben im hohen Alter von 90
10 Jahren 11 Monaten und 16 Tagen, im 28. Jahre seiner ruhmreichen Regierung zur ewigen Ruhe eingegangen sei. Das letzte verständliche Wort war der Name „Fritz“* gewesen. Sein letzter Blick hatte der Kaiserin gegolten, die während seiner
15 Krankheit nicht von seinem Lager gewichen war. Alle Mitglieder der königlichen Familie waren zugegen gewesen, während es dem Oberhofprediger* Kögel beschieden war, dem Scheidenden alle diejenigen Trostworte der heiligen Schrift zuzurufen,
20 welche dem Kaiser während seines langen bewegten Lebens Stab und Schild* gewesen waren.

Kaiser Wilhelm war ebenso groß als Mensch, wie bedeutend als Regent. Er hat für sein Deutschland, das er über alles liebte, bis zum letzten
25 Hauche seines Lebens gelebt und gekämpft.

Ein Soldat und ein Feldherr ohnegleichen, hat er Siege errungen, die einzig dastehen in der Geschichte aller Völker. Die eigentliche Größe aller dieser Siege aber lag in der weisen Mäßigung,
30 mit welcher er sie hinnahm. Mitten im höchsten

Siegesjubel rings um ihn her blieb er der einfache pflichttreue Soldat, der dem Herrn der Heerschaaren die Ehre giebt und diesem sich unterordnet. „Kein Verhöhnern des besiegten Feindes! Niemand kränken und wehe thun!“ Das war der erste Gedanke, 5 wenn die Siegesfanfaren an sein Ohr schlugen. Groß im Unglück haben viele Herrscher sich bewiesen, groß im Glück wie Kaiser Wilhelm nur wenige. Mit vollster Überzeugung konnte er zu dem obersten Kriegsherrn, der das Sternenhoch leitete, beten; 10 denn in vielen Tugenden und Zeichen, die mehr waren als bloßer Zufall, hatte dieser sich ihm offenbart. Und als Christ und Held auf diese Zeichen achtend, hatte der Kaiser ein scharfes Ohr für Gottes Sprache, ein scharfes Auge für seine Fingerzeige 15 erhalten, die ihn stets den rechten Weg gehen ließen.

So wird Kaiser Wilhelm der Siegreiche unter uns fortleben nicht nur als der heldenhafte Einiger Deutschlands und als Vorbild festner Pflichttreue, 20 sondern auch als Vertreter echten und praktischen Christentums, und sein Andenken wird gesegnet bleiben immerdar!

NOTES

Page LINE

1. 2 **des damals recht kleinen Königreiches Preußen:**
by the Treaty of Tilsit (July 9, 1807) Napoleon I and Alexander of Russia had agreed that Prussia, for daring to engage in war against France, should forfeit all its territory W. of the Elbe and its share of Poland, i.e. nearly the half of its total extent W. of the Elbe Napoleon set up the kingdom of Westphalia under his brother Jerome.

„ 10 **Königsberg:** an outpost fortress of the first rank (ersten Ranges) on the Pregel in the extreme NE. of Prussia. Here in 1701 Kurfürst Friedrich III. assumed the royal title for himself and his heirs

„ 12 **überzogen** and (next line) **unterlegen** (p.p. of *unterliegen*): the verbs compounded with these prefixes and with *durch* and *um* require careful study, as they are separable or inseparable according to their meaning and use. As some guide to deciding this point it may be broadly stated that they are separable when used literally and intransitively, and inseparable when used figuratively and transitively, e.g. —

er zieht über nach Leipzig 'he moves to Leipzig'
der Himmel überzieht sich mit Wolken 'the sky is getting overcast'
er läßt uns unter 'he gives us shelter'
er unterläßt nichts 'he omits nothing.'

The five principal *separables* with *unter* are —

- (1) untergehen 'to sink' 'set' (as the sun), 'perish'
- (2) unterbringen 'to find accommodation or a berth for'
- (3) unterkommen 'to find shelter.'
- (4) unterstehen 'to stand under.'
- (5) unterdrücken 'to push under'

Page LINE

- 2 2. **bestand auf seiner Forderung:** bestehen auf + dat
'to insist on'; bestehen aus + dat 'to consist of.'
- „ 7. **Königin Luise:** see genealogical table. „Eine der edelsten
Tauen, welche je die Königskrone getragen.“
- „ 8. **war es wohl erlaubt:** wohl = 'presumably' 'probably'
'assuredly' 'certainly' according to the context, besides the
primary meaning 'well.' Similar employment of the word
is to be seen in—
der letzte Kampf war wohl ('doubtless') schwer.
daß er doch ('after all') wohl ('probably') eine tapfere
That vollführt habe.
es hatte sich auch wohl ('certainly') vieles überlebt.
For other examples see p. 20 l 30, p. 22 l 29, p. 31 l 12,
p. 48 l 7, p. 68 l. 26, p. 70 l. 3.
- „ 13 **Königshaus:** the House of Hohenzollern, so called from
the hill-castle in the Rauhe Alp (Stammburg des Fürsten-
hauses). Friedrich VI, Burggraf von Nürnberg, of this House
received Brandenburg in 1415 from the Emperor Sigismund,
and called himself Kurfürst Friedrich I. A descendant became
the first king of Prussia (König von Preußen) on Jan 18,
1701, and exactly 170 years afterwards, Jan 18, 1871,
Wilhelm I. der Siegreiche was proclaimed Deutscher Kaiser
at Versailles
- „ 15. **Residenz** is the town where the court resides.
- „ 21. **Der . . Zuschauer:** notice the construction of these attrib-
utive clauses peculiar to German. They are often convenient
and help to avoid too many relative and appositional
sentences. As a rule they can be best translated by a
relative clause, as here: 'of the spectators who had gathered
on the Weissensee road'. There are a good many instances
in this book and none of them too long
References to parallel passages p. 4 l 2, p. 14 l 31,
p. 16 l. 28.
- „ 26. **aller Augen,** 'the eyes of all'; similarly unser sechs 'six
of us.'
- 3 1. **nach den „Linden“:** Unter den Linden is the name of a
fine avenue in Berlin, so named from the rows of lime-trees
in it. It extends for about two-thirds of a mile, from the
Brandenburgerthor to the monument (Denkmal) of Friedrich
der Grosse.
- „ 3. **Stadtgemeinde:** a town or community under a municipal
government of magistrates and a committee (Ausfchufs) of
the citizens.

Page LINE

3. 3 **den Ältesten**, 'aldermen,' a title of honour given to magistrates in Prussia.

„ 4. **im weißen Saal**: a large hall in the Royal Palace, containing statues of the twelve Electors (Kurfürsten) of Brandenburg

„ 7. **war doch . . bewußt**: Weisse (*German Grammar*) considers this a dependent clause with a conjunction omitted (cf. wäre ich da gewesen 'if I had been there'); hence the position of the verb. Translate it either, 'for surely every one was aware' or 'was not every one aware?' For similar construction see—

hätten diese Worte doch im ganzen Land wieder
(p. 101 l. 24).

war es doch keine Kleinigkeit gewesen (p. 331 l. 25)

galt es doch . . (p. 49 l. 30)

war ihm doch nur zu gut bekannt (p. 65 l. 25).

war es doch weltbekannt (p. 68 l. 18)

„ 12 **verrät**, 'betrays,' is a good example of one of the forces of *ver-* in composition, viz. *perversion*; *raten* (OE *rade*) 'to advise'; *beraten* 'to advise wrongly' 'betray'; similarly *leiten* 'to lead', *berleiten* 'to mislead', *führen* and *berführen* etc. Notice also that 'he advises' = *er rät* (not *rätet*), and the similar forms, *er birät*, *er brät*, *er frät*, *er hrät*, *er gürät*, *er hürät*, *er jürät*, *er türät*, in which the final *t* of the 3rd sing. pres. is contracted with the *t* of the stem

„ 16 **einmal**, 'for once' 'just,' usually pronounced with the accent on the second syllable. Cf. p. 15 l. 8 *zweite einmal zurück*! p. 17 l. 30 *noch einmal*.

„ 21. **glänzend**: pres. part. used adverbially, as *reizend schon* 'charmingly beautiful', *auffallend ähnlich* 'strikingly like' and (past part.) *entschieden besser* 'decidedly better'

„ 24. **ja** gives an explanation of a previous statement without fear of contradiction and can be rendered by 'you must allow' 'you surely know' 'you see' 'of course'. In this passage to explain the prevailing melancholy, it is stated as an undeniable fact that 'all the people knew etc.'

Cf. p. 4 l. 24 *Deßhalb war ja sein Lehrer*

And other examples, p. 19 l. 12 ('nay'), p. 34 l. 6, p. 48 l. 25, p. 57 l. 25

„ 25. **geschlagen war**: This implies a state not an action, the result and not the dealing of the wound.

Cf. p. 3 ll. 17, 20 *getauscht wurde* and *entwider wurden* which are imperf. of the true passive, and imply an action and not

Page LINE

a state; as er wird getötet 'he is being killed', er ist getötet 'he is dead.'

3. 30. **alt und jung**: such combinations are very common. They form (1) a contrast, as here, and in groß und klein; (2) alliterative pairs, Leib und Leben ('life and limb'), Haus und Hof ('house and home'); Stock und Stein, Wind und Wetter, Mann und Maus; (3) rhyming pairs, Gut und Blut, Stein und Bein, Schutz und Trutz, schlecht und recht.

4. 11. **glaub' es auch** for ich glaube es auch, 'I believe that too.' Note the omission of the pronoun, which is characteristic of the short military manner of the king. Cf —

ist offen for er ist offen (p 4 l. 11).

aber sonst nichts Hervorragendes (p. 4 l. 13).

mußte noch später kommen (p 4 l. 13), etc., etc.

- „ 13. **aber sonst nichts Hervorragendes**, 'but in other respects there is nothing remarkable about him' (hervorragend 'to stand out'). The termination es was probably originally a partitive gen but is now regarded as the nom. neut and the adj., or (as here) the participle is declined accordingly, having dative =em

mußte noch später kommen, 'that would have to come later.' The subjunctive is used because the statement is hypothetical, the idea being if Prince William should prove to be distinguished (hervorragend) in anything, such distinction might possibly come later

- „ 16. **gestellt . . gelegt**: also setzen and stecken are all renderings of the verb 'to put' according to the context:—

man stellt die Soldaten in das Glied.

man legt den Kranken in das Bett.

man setzt ein Kind auf den Stuhl.

man steckt etwas zu sich (in die Tasche).

- „ 21. **alles** can be used collectively of persons: alles war überrascht 'everybody was astonished.' As a relative to this use of alles we find was: alles, was Seine hatte, lief dabon 'all who had legs bolted'

5. 5 **Wilhelm hat viel Gemüt**: it is impossible to render Gemüt satisfactorily; our 'land-hearted' 'thoughtful for others' 'affectionate' only express partially what the Germans express by this one word.

- „ 6. **das sind bekanntlich Vorzüge**, 'and it is well known that those are advantages.' Notice (1) das before the verb sein to replace the real subject, Vorzüge, corresponding to ce in French, (2) the useful word bekanntlich 'it is well

Page LINE

- known' and the similar words in *hoffentlich* (vermutlich, mutmaßlich) and *er morgen kommen* 'it is to be hoped (to be supposed) that he will come to-morrow'; *zweifelloß* 'doubtless' and *zufällig* 'by chance' are used in the same way
5. 13 **unterthänigst**: an absolute superl. adverb, 'most submissively'; such are *gehorsamst* 'most obediently', *hochachtungsvollst* 'with the highest esteem'; *freundlichst* 'very kindly' and many others
16. **wie man ihn sich nur wünschen kann**, lit. 'as one can but wish him to one's self' 'as can be desired', cf. *wie man sich nur denken kann* 'imaginable'
- 24 **selbst** ('even') . . **gab sich** . . **zu erkennen**, 'was displayed' (wat zu erkennen) This is an idiomatic use of the act. inf. where the pass. is required in English. Cf. p. 12 l. 14 *der Kaiser mußte sich zufrieden geben*. And the sentence *dieser Satz ist zu beweisen* 'this proposition is to be proved'. From this use of the infinitive is derived the German gerundive by the termination *-end*; as *zu beweisende Satz* 'the proposition to be proved', *ein nie zu vergessender Freund* 'a never-to-be-forgotten friend'
6. 1 **großes Lob bekommen heute**: cf. note, p. 4 l. 11
- 3 **zu verdienen suchen**: supply *mußt es*; also in other remarks of the king. Similar elliptical constructions are found for the imperative, as *stillgestanden!* 'halt!' *aufgepaßt!* 'attention!'
- 4 **nicht so leicht**: cf. note, p. 4 l. 11
- 13 **na**: probably the same as *nu* (short for *nun*). It fills a gap which the speaker uses to think of what he is going to say. Transl. here 'well'. Cf. *na-nu*.
- 15 **komme . . eben so weit**, 'get on as well with'
- 24 **Blücher**: Gebhard Leberecht von Blücher, Fürst von der Walstatt (1742-1819), was in 1812 placed on half-pay (*zur Disposition gestellt*) at the instigation of Napoleon, from 1813-15 he was present at the battles of Lützen, Bautzen, Haynau, an der Katzbach, Mookern, and Leipzig, entered Paris, kept his promise to Wellington at Waterloo, was nicknamed "Marschall Vorwärts" by the Russians, received the Freedom of the City of London, and the degree of LL.D. at Oxford.
- 25 **Gneisenau** (1760-1831) August, Graf Reinhardt von Gneisenau, was chief on Blücher's staff (Generalstabschef) in 1813, and conducted the pursuit of the French after the battle of Waterloo
- Dorf von Bartenburg** (1759-1830) served under Friedrich

Page LINE

der Glosse, and, after a campaign in India with the Dutch army, rejoined the Prussian service in 1787, in 1812 he abandoned the French and concluded the Convention of Tauroggen with the Russians. In the Befreiungskrieg he was one of the most distinguished commanders.

6. 27 **mit anhören:** mit is here an adverb; 'to be one of the listeners.'

„ 29. **höhte ihn . . ein,** 'inspired him with greater respect'. Note the difference between the constructions in the two languages. Similar cuiquid verbs are einem etwas vorwerfen 'to reproach one with . .', einem es verdenken 'to blame him for it', einem etwas lohnen 'to reward some one for . .,' etc.

„ 30. **Generalquartiermeister Gebhard von Scharnhorst** (1750-1813) was the great reorganiser of the Prussian army according to the Krumpel system of short service. He was enabled to form a large 'Landwehr' or Reserve, and thus have 270,000 fully-drilled soldiers ready to take the field at the beginning of the Befreiungskrieg.

7 2 **etwas davon gewahr werden,** 'to get to know about it' gewahr (which is cognate with wahr in wahrnehmen 'to perceive'), is now only used in this connexion, viz gewahr werden 'to get to know'.

„ 3 **nämlich,** as an adverb, means 'you must know' 'for,' and explains a previous statement, e.g.:-

heute kann er nicht radfahren, er hat sich nämlich erkältet.

The adj. der, die, das nämliche = 'the same.'

namentlich = 'namely' 'especially'

dem Namen nach 'by name'

Cf p 41 l. 25 was „Er," nämlich der „Vater der großen Nation" dazu meine.

p 65 l. 20 es war nämlich seit . . gewesen.

„ 4. **dürfe,** 'was allowed,' is the subj. of indirect speech (indirekte Rede), here of command. Notice that the tense of the direct speech is retained (du darfst nur halten), without regard to sequence of tenses, which is not observed in modern German in the case of the pres and imperf. subj. Cf. Siepmann's *German Primer*, p 185 § 139.

„ 15. **die Havel** is a tributary of the Elbe and forms a series of lakes (Seen), it is connected by canal with the Oder.

„ 18-28. The compound substantives in these two paragraphs (and a large number in Chap VI.) afford examples of different laws of their formation

1. When 1st component is masc. or neut. the gen. inflexion

Page LINE

- is sometimes added—Königssohn, Handelsvertrag, but Landhaus, Vaterland, Notennot.
- 2 When 1st component is fem it is (1) unaltered, (2) takes the old gen sing inflex -en, (3) adds s to term. -heit, -ion, -teit, -schaft, -tat, -ung: (1) Rätungsmaße, Bruststumpf, (2) Familienleben, (3) Anziehungskraft, Krankheitserscheinung.
- 7 21 **im Kreise der Seinen**: note that die meinen, die meinen 'thine,' etc, when written with a capital always refer to members of one's family.
- „ 25 **das Geland**=Einland, 'solated land,' is not related to 'island', while die Insel is from *insule*.
- „ 30 **schon früher**: schon='as early as' 'already' 'even.' For good examples of schon see p 13 l 17, p 18 l 25, p 24 l 29, p 29 l 25, p. 35 l 12, p 62 l 11.
8. 3 **erklärte es für . .**, 'pronounced it to be,' corresponds to the Latin double acc of direct obj and the complement, similarly hatten für 'to consider', betrachteten als 'to regard as', ernennen zu Er ernannte ihn zum General 'he made him a general', and in pass p 16 l 24 **Er wurde zum Major ernannt**.
- „ 9 **abberufen werde**: why subjunctive? (1 p 7 l 4)
- „ 10 **ihrer . . Vaters**: cf p 2 l 21
- „ 11 **Dohenzieritz**: a country residence of the Grand Duke of Mecklenburg
- „ 15 **nach durchfahrener Nacht**, 'after a night journey' durchfahren 'to pass time in travelling' is conjugated with haben, but durchfahren 'to travel through' is conjugated with sein. Similar verbs, i.e sometimes separable (trennbar) and sometimes inseparable (untrennbar), according to use and meaning, are those compounded with über, um, unter, cf umarmen 'to embrace', umgehen 'to go round,' and umgehen 'to avoid', cf p 13 l 28 durchreifen die Schluchten 'rushed the ravines,' p 19 l 26 umgebaut.
- Notice in your reading that these compound verbs are generally separable when used in a literal (buchstäblich) sense and inseparable when used figuratively (bildlich), as übersehen 'to ferry across,' and übersehen 'to translate', also that they are separable when neuter and inseparable when transitive. See note, p 1 l 12
- „ 21 **alles, was . . konnte**, 'all he could say' Note (1) the

Page LINE

- rel. pron. cannot be omitted in German; (2) *was* is used for *daß*, after indefinite antecedent, *alles*, *nichts*, *etwas*; after neut. superl., such as *daß Beste*, *daß Schlimmste*; in reference to a whole clause as in p. 15 l. 28 *der König* . . . *fand*.
8. 23 **doch**, 'after all' 'yet' 'but,' is an expletive of frequent occurrence and contradicts or throws a doubt upon stated opinions: *Sie sind nicht wohl! Doch!* ('you are mistaken, I am quite well') It adds emphasis to imperatives, *sprechen Sie doch nicht so laut!* 'pray do not speak so loud,' and has a weaker force in *es ist doch sonderbar* 'is it not strange.' Cf. for other examples p. 12 l. 18, p. 16 l. 5, p. 20 l. 14, p. 32 l. 21, p. 53 l. 10, p. 62 l. 10, p. 66 l. 31.
- „ 24. **ohnmächtig**, 'powerless,' is originally not a compound of *ohne* and *Macht* *ohne* stands for an old prefix, which had a negative force.
- „ 31. **ihr habt . . . sehen müssen**: modal verbs have two forms, strong and weak, of the past part, the strong form is used when there is a dependent infinitive as, here, *sehen*.
9. 4 **danach trachten . . . zu befreien**, 'strive to free' *danach* and similar forms are not translated, they serve to complete the construction required by the principal verb and refer to the coming dependent clause, e.g. *er besteht darauf, daß er kommt* 'he insists on his coming.' See too p. 21 l. 28.
- „ 11. **der große Kurfürst bei Fehrbellin**: Friedrich Wilhelm (1640-88), in truth the founder of the Prussian State, defeated the Swedes on June 21, 1675, at Fehrbellin (in Mark Brandenburg, NW. of Berlin), and followed up his victory by gradually reconquering Pomcrania (Pommern) together with Stettin and Stralsund.
10. 1. **allerbängste**, 'most anxious,' is a strengthened form of the superlative: cf. *allerliebste* 'most delightful,' ant. *allerbesten* 'best of all,' *allergnädigste* and *allerhöchste* used of royal personages. The modification of *bang* in comparative and superlative is quite modern.
- „ 7. **wohl**: see note, p. 2 l. 8.
- „ 15. **thränenden Auges**, 'with streaming eyes' An absol. gen. forming an adv. of manner, as *raschen Schrittes* 'with quick step'; *guter Dinge* 'in good spirits'; *unverrichteter Dinge* 'without accomplishing one's object'; and many in *weise*, *merkwürdigerweise* 'strange to say.'
- „ 18. **gab sich . . . zu erkennen**: see note, p. 5 l. 24.
- „ 22. **mochte es . . . können**: 'was likely to' 'could possibly' is the force of the imperf. ind. of *mögen*; cf. p. 25 l. 6, p. 28 l. 30, p. 59 l. 28 ('whether . . .'); but *möchte*, imperf. subj.

Page LINE

= 'would like' **er mochte am liebsten nichts thun** 'he would like best to do nothing'

11. 2. **zum Zeichen**, as a token', zu expresses the purpose or destination, as **zum Geschenk** 'as a present', **zum Spaß** 'for a joke', **zum Zeitvertreib** 'as a pastime'
- „ 8 **Stein und Hardenberg**: finance and civil administration were the first duties of Stein, and when Napoleon had enforced the retirement of that "first statesman of Germany," Hardenberg, in many respects the prototype of Bismarck, came into office as State Chancellor (Forbes)
- „ 9. **im Sitten begriffen**: cf p 15 l 25 **im Weichen begriffen**, similarly **im Bau begriffen**; this past part of **begriffen** has the sense of *engaged in*, as in the above three examples, 'to be setting,' 'to be retiring,' 'in the course of building.'
- „ 10. **Entzweiung mit Rußland**: in 1810 Napoleon was at the height of his power, in that year he annexed Holland, the Hanseatic towns, Bremen, Lüneburg, Hamburg together with Oldenburg, the mother-country (**Stammland**) of the Russian reigning House. But it was the "Continental System" (**Kontinentalperle**) that especially caused the quarrel (**Entzweiung**) with Russia
- „ 15. **der General Dork**, 'the quiet, cool (unbeifloren) man, who did not meddle with politics,' refused obedience (den **Gehorsam aufkündigen**) to the order that he should aid in covering the French retreat, and, further, made an agreement of neutrality with the Russian general
- „ 16. **kaum . . als** or **kaum . . jo**, 'no sooner . . than' The first **als** is connected with **kaum**, the second **als** = 'than' after the comparative **nichts Eiligeres** 'nothing more urgent'
- „ 24. **Breslau** on the Oder, capital of Silesia (**Schlesien**), whither Scharnhorst and Blücher had already preceded the king
- 12 8. **erklärte er . . den Krieg**, 'declared war against,' the indirect obj. of the recipient, similarly **man drohte ihm den Tod** 'he was threatened with death', **man wunten ihm ein Abschied** zu 'we waved him a farewell'
- „ 14. **das eiserne Kreuz** was founded March 10, 1813 for distinction (**Auszeichnung**) in the field during the war of 1813, 1814, 1815 and was renewed for the war of 1870-71. In 1813 there were on it a crown, F W, an oak-leaf and 1813; in 1870 a crown, W, 1870. There are two classes of this decoration the first class is worn on the left breast, the second class with a black and white ribbon in the button hole. It corresponds to our V C

Page LINE

- 12 20. **er hätte . . . ertragen können:** *as in Latin (*potuissim pati*) and Fr (*il aurait pu supporter*)* German can form the correct construction, i e., the past part of the verb of mood and the pres of the dependent infin. In English 'can' 'will' 'must' 'shall' are defective, and the correct construction can only be given by such expressions as 'he would have been able to endure' 'he might have been obliged to come' 'he would have been allowed to see it' 'he would have wished, liked to do it' Give German for these
- „ 23 **Bruder Karl**, died 1883, father of the famous Friedrich Karl, der rote Prinz, General-Feldmarschall, died 1885
- „ 25 **die Schlachten bei Großbeeren**, August 23, 1813, Bulow and Bernadotte defeated Oudinot, **an der Katzbach**, August 26, where Blucher all but annihilated Macdonald, **bei Dennewitz**, September 6, Bulow defeated Ney
- „ 26 **die Völkerschlacht bei Leipzig**: October 16, 18, 19 This battle of Nations, of Prussians, Austrians, and Russians against Napoleon, ended in the defeat of the French and their retreat over the Rhine followed by the Allies. Am 1. Januar überschritt Blücher den Rhein bei Gaub.
- 13 5 **Brienne, La Rothière, Bar-sur-Aube**: places in France, easily located on the map
- „ 7. **das Fell geklopft**: einem das Fell klopfen, geben 'to give some one a good dressing' 'tan some one's hide'
- „ 12 **werden heut**: supply mit before werden and ich before komme.
- „ 17. **schon von weitem**: see note, p 71 30
- „ 18 **Jäger-Regimenter**, 'riflemen.' The German Army has nineteen battalions.
- „ 24 **vertreten waren . . . geführt wurden**: a good example of the difference between waren with a past part expressing a state or condition, 'then numbers were greater,' and wurden, expressing action, 'were being led' The latter is the true pass. imperf.
- „ 28. **durcheilen**: see note, p 81 15.
- „ 30 **auf . . . Höhebene**: see note, p 21 21
- 14 2 **unter dem Fürsten Gortischakoff**, Michael (1795-1861), afterwards Commander-in-Chief of the Russian army in the Crimean war, 1855.
- „ 5. **Flügel-Adjutanten**, 'A D C,' the officer at his side. Cf. Flügelmann 'file-leader.'

Page LXX

- 14 21. **springte . . auf den König zu**, 'galloped up to the king', for similar combinations of prepositions cf —
 nach dem Strande zu 'towards the shore'
 von Jugend auf 'from childhood'
 vor dem Fenster aus hat man eine herrliche Aussicht
 'from the window there is a glorious view'
 von wo aus 'from which point' (p 161 13)
- 15 11. **angehören**, 'to belong' in the sense of being a part or member of, **gehören**, in the sense of being the property of, cf p 171 22 and p 191 11, **gehören zu** has the force of 'to be requisite', **dazu gehört Zeit** 'that requires time', **dazu gehört eine gewisse Kraft und Übung** 'a certain amount of strength and practice is requisite'
17. **als befände er sich**: as the English 'f' can be omitted in such sentences as 'had I been there' 'were it so,' so in German **wenn** and **ob** can be left out and the ellipse shown by inversion, here the phrase could run **als wenn (ob) er sich befände** 'as if he were', **er thut, als wäre er Meister** 'he acts as if he were master'
- 19 **erst als**: **schon** implies 'not later than,' **erst** not earlier than, and can be translated by 'only' 'not until' as well as by 'first,' e.g. —
 ich muß erst ('not') mit ihm sprechen
 er wird erst ('only' 'not until') morgen ankommen.
 er spricht von Vorfällen ('events'), die erst ('only' 'hereafter') geschehen sollen
 Cf p 491 12 nun erst ('only now') dachte er daran.
 p 55 l. 15 erst als
 p 65 l 27 erst vor kurzem 'only a short time ago'
22. **Beflierte**: formed from **befliegen**=Fliegen, one would now say **Verwundete** Cf **exercieren** from **exercer**, **mathe-
 schieren**, **musizieren**; verbs in **stelen** never take the prefix **ge-** in the past part
- 23 **intakt**=Germ **unverletzt**
- 25 **im Weichen begriffen**: see note, p 111 9
- 28 **ihm die Hand**: as in French, the dat. or the pers. pron. is used instead of the poss. pron. **seine Hand** especially with parts of the body. **Er hat sich in den Finger geschnitten** 'he has cut his finger.'
- 29 **was**: used in reference to the whole preceding clause, see note, p 81 21
- 16 1. **Kaiser Alexander von Rußland** (1777-1825), son of Paul I. and grandson of the great Catherine II, 'reigned from 1801 to 1825'

Page LINE

16. 1. **Sankt-Georgen-Orden**: the Cross of St George, never given but for distinguished personal bravery, and very rarely to a foreigner.
- „ 5. **daß er doch wohl . .**, 'that possibly after all he had'
- „ 7. **nun verstehe ich erst**, 'now I begin to understand' (f note, p 15 l. 19.
- „ 11. **die Höhen des Montmartre**: the French generals Mortier and Marmont commanded, and the resolute stand they made was worthy of the men whom Napoleon delighted to honour; the battle raged from sunrise to sunset against overwhelming odds, till Marmont was obliged to demand an armistice (**Waffenstillstand**).
- „ 12 **Aussichtspunkte**: the hill of Belleville
- „ 14. **der Einzug**, 'entry' 'march in', cf with der Eingang des Zimmers, der Eintritt kostet 2 Mark
- „ 16 **seinem Vetter Friedrich**, i.e. Friedrich Karl, der rote Prinz.
- „ 18. **den Kaiser von Österreich**: Francis II. (died 1835) was father of the Empress Maria Louisa, second wife of Napoleon. In 1806 he resigned his title of "Kaiser von Deutschland," which remained in abeyance till 1871, when Wilhelm I was proclaimed "Deutscher Kaiser" at Versailles.
- „ 20. They put up at the Hôtel Villeier in the rue Bourbon, and the princes were shown Paris by Alexander v Humboldt. During this time Prinz Wilhelm probably made his first acquaintance with Louis Napoleon (afterwards Napoleon III), son of Hortense de Beauharnais and Louis IV, who had been King of Holland
- „ 25. **wurde . . ernannt**: see note, p 81 3
- „ 28. **der feiner . . Siegeswagen**: see note, p 21 21. This Siegeswagen in bronze of Victoria in a chariot had been carried off by Napoleon, and is now to be seen on the top of the Brandenburgerthor, the fine gateway to the 'Unter den Linden'
- „ 31 **Konfirmationsunterricht**: "it is a traditional rule of the Hohenzollern family that every member should draw up a personal and original profession of faith (**Glaubensbekenntnis**) on being confirmed. Every line breathes the Christian and the gentleman." (A. Forbes)
17. 6. **Charlottenburg**: on the Spree, W of Berlin. Its name is derived from the royal castle built there in 1696 for the Kurfürstin Sophie Charlotte, and it is noted for the magnifi-

Page LXXL

- cent mausoleum[•] containing, among others, the remains of Königin Luise and Wilhelm I
- 17 23 **nachkommen**=(1) 'to come after,' (2) 'overtake,' (3) 'act up to,' (4) 'fulfil'
- 24 **zwar**=in Wahrheit, 'and that,' emphasises and particularises a previous statement, ich ~~ist~~ es, und zwar mehr als einmal '... and that more than once'
- 28 **das Schlechte und Schändliche**, 'whatever is wicked and disgraceful,' and, farther on, **das Verlorene** 'his losses,' are examples of adjectives used as abstract substantives
- 18 16. **einsamen Felseninsel**: St Helena, where he died in 1821, and whence his remains were in 1840 removed to the splendid tomb in Paris in the Hôtel des Invalides
24. **Beruf** (der) is 'calling' or 'profession', **Ruf** 'call' 'summons' 'reputation.'
25. **unverkennbar**: this adjective is compounded of **un-** the neg prefix, **verkennen** 'to mistake,' and **-bar** adj termination meaning 'capable of bearing,' so that **unverkennbar** means 'incapable of being mistaken'
- schon im Alter von**, 'even at the age of . . . 'when he was only twenty years old', cf note, p 71 30
- 26 **zum Oberst und Chef**: note that **Oberst** remains a rule undeclined in the phrase **zum Oberst ernannt werden** **Oberst** is a grade in the army, viz the highest (**oberste**) in a regiment, **Chef** indicates that the **Oberst** actually commands a regiment
- 19 1 **jetzigen Königs-Grenadier-Regiments**: this regiment was named in honour of König Wilhelm I **Jetzt** is an adjective formed from **jetz** 'now', similarly **heutig**, **gestrig**, **morgig**, **bisherig**, **damalig**, etc, from corresponding adverbs.
- 5 **Belle-Alliance** is the name given by the Germans to the battle of Waterloo, and is the spot where Wellington and Blücher ("Marschall Vorwärts"), who had proved such a staunch ally, met at the end of the great day June 18.
9. **ein Armeekorps**: for the composition of an army-corps take the 2nd, belonging to Provinz Pommern It consists of 2 Divisionen, each division of 2 Infanterie-Brigaden and 1 Kavallerie-Brigade each Brigade of 2 or 3 Regimenter; a Regiment of 3 Bataillone; 1 Bataillon of 4 Kompanien; 1 Kompanie of 3 Züge Attached to it are 2 Artillerie-Regimenter, each of 3 Abteilungen and its complement of Jäger-, Pioneer-, und Trainbataillone. Eine

Page LINE

- Kompanie varies from (in peace) 200 to (in time of war) 250 men under the command of a Hauptmann
19. 9. **bekanntlich**, 'as is well known', similar useful words are *hoffentlich* 'it is to be hoped'; *beimutlich*, *mutmaßlich* 'as may be supposed' 'presumably' See note, p. 5 l. 6
- „ 10. **einer Provinz**: each State is divided into *Provinzen* (Prussia has 11) with an *Oberpräsident* at the head of each, each *Provinz* into *Regierungsbezirke*, ruled by a *Regierungspräsident*; each *Regierungsbezirk* into *Reise* with their *Landräte* as government officials.
- „ 11. **Waffengattung**, 'branch of the service,' i.e. one of the following five *die Infanterie, die Kavallerie, die Artillerie, die Pioniere, der Train*.
- „ 12. **so hochangesehen . . . Volke** is a compound sentence consisting of (1) a dependent, (2) a principal clause, each introduced by *so* and instituting a comparison of equality. Translate the last clause first, 'he was as much beloved among the Germans as he was respected . . .'
- ja**: with force of 'nay'; 'nay famed'
- „ 13. **über . . . hinaus** is a prep. combination = up to and beyond.
- „ 14. **beim**: not 'by,' which would be *von*, but 'with' 'among', *Bei* seldom translates 'by,' except in *bei Tag, bei Nacht, bei der Hand nehmen, beim Himmel schwören, bei weitem*.
- „ 16. **sich vermählen** *mit*, 'to espouse,' is used of exalted personages. The ordinary word is *sich verheiraten*, 'to give in marriage' (Fr. *marier*) is *verheiraten* + acc., whereas *heiraten* + acc. or *sich verheiraten mit* + dat. is used of the bride or bridegroom and = *épouser* 'to take in marriage'; *trauen* 'to unite in marriage' is used of the clergyman (*Pfarrer*).
- „ 18. **Maria Luise . . . Weimar**: his younger brother Charles had in 1828 wedded a daughter of the Grand Duke of Weimar, and a younger sister had come with the bride and found favour. Their nuptials (*die Hochzeit*) took place on June 11, 1829. Wilhelm was thirty-two, his bride eighteen. (Forbes.)
- Bräut**: so called from the formal engagement (*Verlobung*) till the wedding. 'Bride' = *die junge Frau*.
- „ 24. **das einfache Palais** (*Palast*): this "New Palace" on the Linden was to be their Berlin residence during all the years of their long wedded life, for Wilhelm, when he came to the throne, declined to remove. (Forbes.)

Page LINE

19. 26. **umgebaut** = 'built anew', in this sense *um* is separable, but inseparable is *umbauen* 'to surround with buildings'. Cf. *sich umkleiden* 'to change one's dress'; *umfiteigen* 'to change (trains)'.
- „ 31. **Friedrich**, afterwards the noble Kaiser Friedrich III, the husband of Princess Victoria of England. He reigned only three months and died in 1888. He was succeeded by the present (1902) German Emperor, Wilhelm II.
20. 2. **die jetzige Großherzogin von Baden** was married in 1856 to Friedrich I (1826-) who was 'Regent' from 1852-56 when he became Grossherzog.
- „ 9. **Statthalter von Pommern**, 'Governor of Pomerania'. By his father's death Wilhelm became heir-presumptive, and in 1842 he acted as Regent while Friedrich Wilhelm III was in England.
- „ 20. **Drang nach freierer Bewegung**, 'striving after freer movement' i.e. more elbow space for the action of individuals, say 'after greater freedom'.
- „ 22. **es hatte sich . . . überlebt**, 'much too had certainly become antiquated'.
- „ 28. **allerdings**, 'it is true' 'certainly', *neuerdings* 'lately', *schlechterdings* 'absolutely', are irregular forms of adverbial genitives, they should be *allerdinge*, and the *s* has crept in to make them similar to such adverbs as *lute*, *rechte*, *blüdinge*.
- „ 29. **bei ruhiger Erwägung**, 'on calm consideration'. A frequent use of *bei* is to denote conjunction of events. *bei diesem Wetter muß man zu Hause bleiben*, and p. 21 l. 16 *bei derartigen Veranlassungen*, p. 27 l. 1 *bei aller Tapferkeit* 'with all the bravery,' etc.
21. 4. **Louis Philipp**: the 'Citizen King' left Paris in Jan. 1848. France had accomplished another Revolution and established another Republic. His example spread freely over Europe, everywhere was ein mächtiger **Drang nach freierer Bewegung** (p. 20 l. 20).
- „ 8. **ging es . . . zu spotteln an**: this impersonal use of ordinary trans or intrans verbs conveys the idea of action without indicating a definite subject; this must be supplied from the context, here 'people began to make disturbances'. Cf. l. 14 *ging es . . . ab* 'matters did not pass off without bloodshed'.
- Ll 16-20 afford three instances of the prep *an* with dat. and in p. 25 l. 22 is *an Nacht* . . . *zunahm*; *an* has the force of 'with respect to,' and follows words expressing plenty and

Page LINE

- want But an requires the acc. after such verbs as *denken*, *glauben*, *sich gewöhnen* ('to grow accustomed')
21. 26. **der . . ließ**, lit. 'which allowed the fearing of the worst,'
1 e 'which gave rise to the worst fears'
- „ 27. **und nur dadurch . . anbrachten**: translate by the English gerund 'and it only escaped this fate by prudent men affirming . . ' See-note, p 91 4
22. 1. **all**, as here, is not inflected in the singular before demonstr. or poss. pronouns, nor is it often followed by the def. art as *aller Wein* 'all the wine', *alles Geld*, *alle Leute*.
- „ 4. **auf dem Posten**, 'at the post,' dat. of station, **auf den**, 'in which,' acc. of motion = 'into which the king had placed him.'
- „ 9. **um so fürchterlicher . .**, 'the more terribly he could not fail to feel the blow', *um so* (or *desto*) is here used absolutely but generally answers to *je* *Je weiter nördlich, um so (desto) größer die Kälte* 'the farther north, the greater the cold'
- „ 13. **sehe ich mich . . veranlaßt** ('compelled') this postponement of *veranlaßt*, really the complement of *sehe ich mich*, helps the reader to endure the adverbial extension, in *Anbetracht der Gefahren* and the long relative clause *welche . . drohen*. For attributive construction in *seitens* see note, p 21 21.
- „ 18. **verlassen**, 'to leave a place, country', for other renderings of 'leave,' translate—
(1) *er hat sein Gepäck im Hotel zurückgelassen*.
(2) *warum haben Sie Ihre Bücher liegen lassen?*
(3) *der Baron hat seiner Frau ungeheuer viel Geld hinterlassen*.
- „ 20. **ich bin Soldat**: no indef. art. as denoting his profession *Er wird Kaufmann* 'he is going to be a merchant' *Sind Sie Student?* 'are you an undergraduate?'
- „ 23. **vermag nur der**, 'he (that man) only can . . '
- „ 29. **Pfaueninsel**: see p 7 ll. 16, 25
- „ 30. **Abschied nehmen von**, 'to bid farewell to', but *der Offizier nahm seinen Abschied* 'the officer sent in his papers.'
23. 6. **es war gerade sein Geburtstag**, 'it chanced to be his birthday' (März 22); *gerade* as adj., *eine gerade Zahl* 'an even number.' *Der gerade* ('straight') *Weg* *der beste*.

Page LINE

23 7 **Spandau**: a strong fortress on the Spree, not far from Berlin

„ 13 **sei**: the subj. of quoted opinion

„ 14. **dem Königtum**, 'the office of king' 'loyalty', but 'kingdom' = das Königtum

„ 23 **nach Charlottenburg**: see note, p 17 l 6

„ 27 **gährte es im Süden weiter**, 'a state of unrest continued in the south', gähren 'to ferment' is connected with *yeast*, see p 21 l 8

„ 29. **in der Pfalz**, i.e. die untere Pfalz, Unterpfalz, or Rheinpfalz: its capital was Heidelberg The Oberpfalz was situated E. of Nurnberg, with its capital Arnberg The Unterpfalz now forms parts of Baden, Bayern, Hesse-Darmstadt and Prussia

die . . war, 'and to put them down was an absolute necessity', das Gebot a 'bidding', 'law' Not kennt kein Gebot 'necessity knows no law'

24 3 **Karlsruhe**, capital (Hauptstadt) of the Grossherzogtum Baden, is built in the shape of a fan (eines Fächer) with the castle as a centre and the streets radiating from it

Rastatt: a fortress on the Murg in Baden, formerly (till 1771) the Residenz of the Markgraf von Baden-Baden

„ 6 **Leopold von Baden**: Karl Friedrich (1790-1852), Grossherzog von Baden 1830-52

„ 7 **Mainz**, Fr. *Mayence*, capital of the Provinz Rheinhessen on the left bank of the Rhine

„ 10. **Orden pour le mérite** or Militär-Verdienstorden, founded as early as 1667, was given by Friedrich der Grosse in 1740 as a reward for distinction in the field, corresponding to the English D S O

die Schwerter zum roten Adler-Orden: these two golden crossed swords were not added till 1848 The order existed from 1734, and in 1792 Friedrich Wilhelm II. adopted it as an order of the Prussian House

„ 20 **im deutschen Staatenbund**: see note, p 28 l 24

„ 21 **hatte es . . gewettert**, 'there had been at intervals suspicious threatenings of storm', see p 21 l 8.

„ 30. **sollte eben . . erhalten**, 'was, according to report, on the point of receiving the chief command.' Eben, an adv., means 'just' 'exactly', so eben 'just now', eben so gut 'quite as good'; as adj. = 'smooth' 'level' 'Even' before

Page LINE

a noun = selbst: selbst der Greis lächelte 'even the old man smiled.'

25. 1. **dieses habe sich** . . . or daß dieses sich . . . habe. When may daß be omitted in dep. sentences? According to Weisse (*German Grammar*) in all cases, except in such sentences as the following —

jagen Sie, daß es unecht ist?

ich wußte nicht, daß Sie hier waren

ich freue mich, daß Sie hier sind.

es thut mir leid, daß Sie gehen müssen.

What kind of sentences are the principal ones?

- „ 6. **wer mochte** . . . **verargen**: see note, p. 10 l. 22.
- „ 11. **Olmutz**: a town in Moravia (Mähren) on the March. The conference was held in November 1850 between the ministers of Austria, Russia, and Prussia.
- „ 12. **von Mantuffel**, Otto Theodor, Freiherr von (1805–82).
- „ 15. **Noblenz**: derived from *confluentes*, as it is situated at the junction of the Mosel (Fl. *Moselle*) and the Rhine. It is a strongly garrisoned town, faced on the opposite bank by the magnificent fortress of Ehrenbreitstein.
- „ 29. **auch sonst**, 'in other respects too.' Sonst jemand 'some one else'; sonst wohnten sie auf dem Land 'formerly they lived in the country', er ist sonst um 12 Uhr zu Hause 'he is usually at home at midday.'
26. 12. **Halle**: a University town on the Saale.
- „ 14. **wiederholen**, 'to repeat,' is the only compound of wieder that is inseparable: er holte wieder 'he fetched back'
- „ 18. **im weißen Saal**: see note, p. 3 l. 4.
- „ 30. **falls** . . . **sollte**, 'should or were destined to be.' Here sollte suggests a possibility and thus sometimes = 'can': sollte das die Wahrheit sein? 'can that be the truth?'
27. 1. **bei** . . . **Eingabe**, 'with all the . . .', see note, p. 20 l. 29.
- „ 2. **war (es)** . . . **gut zu sagen**, 'was there hardly any security'; es may be omitted in the inverted construction.
- „ 4. **zielte dahin** . . . **zu**, 'aimed at keeping', see p. 9 l. 4, p. 21 l. 28.
- „ 6. **Napoleon III.**: see p. 16 l. 20. After many adventures he became President of the Republic in 1848 and Emperor in 1852.
- „ 7. **gar begehrlische**, 'very covetous', gar has originally the meaning of 'finished', applied to meat (Fleisch), 'done'

Page LINE

- 'cooked', hence its adv. force of 'quite' ganz und gar nicht 'absolutely not,' and the idiom nur den Garaus machen 'to deal one a finishing stroke' (cf. *to cook*).
- 27 8. **Saarbrücker Kohlenbecken** or **Zehnten** (see note) the centre of the coal-measures of Germany, near Saarbrück on the Saar
- „ 16. **Sanssouci bei Potsdam**: the royal residence not far from Berlin, near Potsdam, built 1725-47 the favourite resort of Friedrich der Grosse and Friedrich Wilhelm III
- 28 4. **Gefinnung**: goes as a prefix forms substantives (greater as a rule) denoting *collectiveness*, and corresponds to Engl. *co-, col-, com-, con-*, as das **Gefirn** 'constitution,' die **Gemeinde** 'community'; therefore die **Gefinnung** = collection of dispositions of the mind, i.e. 'serments' 'principles'
- „ 7. **Königsberg**: see note, p. 11 10
- „ 16. **Schleswig und Holstein**: the southern part of the Danish Peninsula, with a population chiefly German
- „ 22. **dürfen** originally meant 'to need' (now *bedürfen* with *gen*), as still seen in dialects with *nicht, kaum, nur*. Sie **dürfen** nur flüchten 'you need only ring', it has now the force of 'be allowed,' and in imperf. subj. *dünfte* = 'might very possibly' or *dünfte es ganz gut haben* 'he might very possibly have heard it' Cf. *du* 29 *abgelehnt werden dünfte* ('would be allowed')
- „ 24. **der Deutsche Bund**: this was a confederation of the German States founded in 1815, and consisted originally of thirty-five states and four free cities. The General Assembly (*Allgemeine Versammlung* or *Plenum*) disposed of seventy votes and decided questions of laws, peace, and war as affecting the whole body. The **Bundesheer** was composed of ten army-corps, about 700,000 men. The diet (**Bundestag**) met till 1866 at Frankfurt a. M. under the presidency of Austria. In 1866 they moved to Augsburg and there held their last session (*Sitzung*) on August 24.
- „ 30. **mochte . . wolte**, 'look at the matter as he would', cf. note, p. 10 l. 22.
- 29 4. **Kriegsminister von Roon**: Albrecht Theodor Emil, Graf von R. (1803-79), successful as a soldier and minister of military and naval affairs, became a field-marshal and Prussian Ministerpräsident in 1873
- „ 6. **Abgeordnetenhaus**, 'Chamber of Deputies,' is the second Chamber in the Prussian State and corresponds to the English House of Commons. The House of Lords = das **Herrenhaus**.

Page LXXI.

29. 16 **Otto von Bismarck-Schönhaußen**: see note, p. 38 l. 3.
- „ 27. **sei . . sei . . könne . . eigne**: these subjunctives indicate the quoted opinion of the king and Bismarck and, as usual, are in the tense employed by the speakers
- „ 31 **man könne . . lassen**, 'a beginning might certainly be made by letting Europe know it'; *immer* gives a tone of encouragement and assurance.
30. 3. **also „tapfer drauf los!“** 'therefore, boldly about it'
Friedrich VII died in November 1863 Prince Christian of Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, husband of the granddaughter of Christian VIII. of Denmark, succeeded with the title of Christian IX Bismarck's policy, here narrated, was doubtless influenced by his desire to obtain Kiel, the future great naval harbour of Germany.
- „ 20. **Garde-Infanterie-Division**: this is one of the three Divisions of the Garde-Corps; two of them are infantry and one cavalry.
- „ 25 **gegenüber S.**, 'over against S', l. 29 *bei Tapferkeit gegenüber* 'in the presence of the bravery . . '
31. 13 **cinerlei Ansicht waren**, 'were unanimous' This *gen* is used with *sein*, *bleiben*, *scheinen*, *werden*, e g —
guter Dinge sein 'to be of good cheer'
du bist des Todes 'thou art a dead man.'
ich bin willens 'I intend'
and adverbially with *leben* and *sterben*.—
des Glaubens leben und sterben 'to live and die in the faith'
Hungers sterben 'to die of hunger'
- „ 22. **Macht- und Besitzvergrößerung**: the hyphen (*Bindestrich*) is used to show that the second component in the compound belongs also to *Macht*, hence 'an increase in the power and territory (of Prussia).'
- „ 29. **hätte . . können**: see p. 12 l. 20 and p. 20 l. 30. Idioms with *Spiel* —
einen ins Spiel ziehen 'to implicate some one in sg.'
im Spiele sein 'to share in'
aufs Spiel setzen 'to stake'
die Hand im Spiel haben 'to have a finger in the pie.'
gewonnenes Spiel haben 'to be sure of the game'
- „ 31. **Recke** properly means 'soldier of fortune' 'stranger' 'exile,' and is connected with Engl. *wretch*. It denotes now 'valiant hero'
32. 3. **seiner Zeit**, 'in its time,' gen. of indef. time, as *dieser Tage* 'one of these days,' *mittlerweile* 'meanwhile,' *heutigen Tages* 'nowadays.'

Page LINE

32. 8. **Hannover, Sachsen, Kurhessen**: Hanover was originally (1714-1837) under British rule, from 1837 (accession of Queen Victoria) to 1866 under a constitutional monarchy. In 1866 George V, the blind king, forfeited his crown and Hanover became a province of Prussia.
Sachsen is a kingdom on the Elbe with Dresden for its capital.
Kurhessen, now Hessen-Kassel, forms the district (Regierungsbezirk) Kassel of the province Hessen-Nassau.
- „ 14 **risikiert**: borrowed from Fr *risquer*, which in turn is derived from Span *riesco* 'reuf,' hence 'peil' The Germ equivalent = auf's Spiel setzen, wagen.
- „ 21. **so ist . . . gesagt**, 'that does not mean after all'
ließ kommen, 'sent for', so—
fagen lassen 'to send word to'
holen lassen 'to send for'
einen gewahren lassen 'to let one go his own way'
laßt's gut sein! 'never mind'
- „ 26. **des Generalstabes**: this is a body of the highest military authorities appointed for organisation of the army, the training of commanders, and the conduct of war
- „ 27. **Freiherr**: Helmuth Karl, Bernhard von Moltke (1800-91), the greatest strategist of his time, planned the campaigns of 1866 and 1870-71.
33. 7. **Tangensalza**, on the R. Salza, is the district town (Kreisstadt) of Erfurt
hieran=**daran**=**an dem**: the art (with dat) is the prep required after *verhindern*.
- „ 8 **Kurfürst**, 'elector' The first component *Kur* comes from the verb *kur*en (Engl. *choose*), it was part of the title of the Fürsten who had the right to elect the Emperor. Hessen-Kassel did not obtain the title till 1803, and was the only one to retain it (till 1866) after the dissolution (Auflösung) of the German Empire in 1806 (Franz II.)
- „ 13. **Generalfeldzeugmeister**, 'Fieldmarshal - General' In Austria, *Feldzeugmeister* seems to correspond to our Major-General, elsewhere it would denote Master of Ordnance
- „ 14. **v. Benedek** (1804-81) distinguished himself in 1859 at Solferino.
- „ 16 **f. Z.**=**seiner Zeit**. c. note, p 321 3
- „ 19 **Gitschin**: in E. Bohemia (Böhmen)
- „ 25. **war es doch . . .**: see note, p 31 7
34. 3. **sei, habe, wolle**: for the subj see note, p 71. 4.

Page LINE

34. 7. **meinte**, 'said', *meinen* = 'to hold or express an opinion,' as *meinen Sie?* 'do you think so?' *was meinen Sie damit?* 'what do you mean by that?' 'To mean,' i.e. 'purpose,' is also translated by *beabsichtigen, vorhaben, ich hatte vor, einen Brief zu schreiben*.
- „ 25. **(er) hält es eben für ganz unmöglich**, '(he) considers it quite impossible, *you know*' The difficulty of rendering *eben* correctly is considerable. This little particle is frequently used in German. Often it is equivalent to *gerade*, e.g. *daß ist es ja eben* 'well, that's just it,' *eben weil er es nicht will* 'just because he does not wish it', sometimes it corresponds to our 'very,' e.g. *an eben der Stelle* 'in that very place,' *zu eben der Stunde* 'at that very hour.' After a negative + *arg* it may be rendered by 'exactly,' e.g. *er ist nicht eben jung* 'he is not exactly young'. Sometimes the force of *eben* is our conversational 'you know,' e.g. *es muß es eben leiden* 'it had to suffer or allow it, you know'.
- 35 16. **angebrochen**, 'broken'; *war* and not *hatte* as *anbrechen* is here an intrans. verb implying change of condition, such as, *er ist gestorben, genesen, eingeschlafen*, etc. The prefix *an* denotes *commencement*, as in *anstimmen* 'to strike up music', *angeben* 'to begin to deal', *anrücken* 'to advance', *angreifen* 'to grasp at' 'attack'.
- „ 22. **ob es nicht das beste sei**: this is the usual form of an indirect question. The direct would be *ist es nicht das beste?* cf. *er wollte wissen, wer der Mann sei, von wo er komme, was er wolle, und wohin er gehe*. Notice that the *tense* of the dependent verb has no connexion with that of the principal verb, see note, p. 71 4.
- „ 26. **je weiter ab, desto schrecklicher**, 'the farther away, the more terrible'; *je . . . je, je . . . desto, je . . . um so* are three forms of expressing 'the . . . the' with the comparative, *je höher man steigt, desto (um so) kälter wird die Luft* ('air'). Distinguish between the principal and dependent clauses by the position of the finite verb.
36. 2. **Genwarth von Bittenfeld** (1796-1884) took part in the War of Liberation (*Freiheitskrieg* or *Befreiungskrieg*) and in the campaigns of 1860, 1864, 1866; in 1871 he retired as Fieldmarshal. The 13th Infanterieregiment is named (benannt) after him.
- „ 4. **sei . . . kaum zu denken**: see p. 71 4, p. 51 24, p. 36 1 24.
- „ 8. **daß Mollte . . . sei**, 'that M. had again stolen a march upon him.' Die *Spanne* is, like *span*, the space from the end of the thumb to the end of the little finger when extended;

Page LIN^e

- about 9 inches \bar{c} It is used for a brief space, and also for a brief space of time
- 36 14 **Sadowa**: a village not far from Königgratz in Bohemia (Böhmen) Königgratz is a fortress at the junction of the Adler and the Elbe The battle has been named after both places.
- „ 15. **Sprühregen**, 'drizzle,' also = Staubregen ('dust rain') Ein Regenguß 'downpour', ein Platzregen 'smart shower', Betteljungen regnen 'to rain cats and dogs'; Fr *tomber des halberdes*
- „ 28 **auf die . . Höhe**: see note, p 21 21
- 37 9 **Granatfeuer**, 'shell-fire' Granaten were shells filled with a bursting charge (Sprengladung) and exploded by a fuse (Zunder) Kartatschen, grapeshot, filled with bullets (Kugeln) and used at ranges not exceeding 500 yards Schrapnel or Granatkartatschen combined the Sprengladung of the Granate with the Kugeln of the Kartatsche. They are exploded by a time-fuse (Zeit-zunder)
- „ 13 **in Plänkelfekten aufgelöst**, 'in skirmishing order'
- „ 15 **todesmatt**, 'dead-beat,' for todmatt Cf todbleich or totenbleich 'deadly pale,' todmude 'dead tired,' tottfant 'dangerously ill,' and the phrase es ist zum tottsachen 'it is enough to make one die of laughing'
- „ 28. **lassen Sie nur!** 'let be' 'don't interfere' Cf —
 'laß es gut sein' 'never mind'
 'laß mich zufrieden' 'leave me in peace'
 'laß das Spaßen!' 'a truce to joking'
 'lassen Sie sich Zeit' 'take your time'
 einen grüßen lassen 'to send kind regards to some one'
- „ 29 **da ist nichts zu machen**, 'there is nothing to be done,' implying here that Bismarck will not be able to induce the king to leave his dangerous place Transl 'never mind.' Cf ich mache mir nichts daraus 'I don't care for it', lassen Sie mich nur machen! 'just let me have my own way'
- 38 1 **zu Befehl, Majestät!** 'yes, your Majesty!', bis auf weiteren Befehl 'till further orders'
- „ 3 **Ministerpräsident** was the title Bismarck held as Prime Minister in Prussia, in 1867 he became Chancellor of the North German Confederation, and in 1871 Imperial Chancellor (Reichskanzler), in 1890 he retired from public life to Friedrichsruhe, where he died in 1898.
- „ 4. **EW.** is the abbreviation for Eure (or Euer), Ee, Er for Eune, Euner.
- „ 16 **halt!** 'halt!' Some other words of command are—
 ruht euch! 'stand at ease!'

stillgestanden! 'attention!'
 das Gewehr auf! 'shoulder arms!'
 ganzes Bataillon, rechts, links feht! 'right, left about face!'
 Seitengewehr pflanzt auf! 'fix bayonets'
 fertig, legt an, Feuer! 'ready, present fire!'

- 38 29. **dabei**, 'at the same time', noch immer 'still', immer implies a continuance of a state, with a comparative, a gradual increase, immer schlimmer 'worse and worse.'

- 39 3. **voll** can be used, as here, with gen., especially before a qualified subst. (sehnsüchtiger Erwartung), or with von and the dat. With a single noun, ein Faß voll Wein, the term is dropped. An inflected form is used in the predicate das Gesicht ist voller Falten ('wrinkles') Von is also used after bloß ('bare of'), frei ('free from'), leer ('empty of')

- „ 10. **Art und Ursache**, 'its nature and cause' **U** (=aus 'out of') expresses *extraction*, *origin*, as der Ursprung 'origin', Urahn 'ancestor', Urbild 'prototype', uralt 'very old'; unplotzlich 'all of a sudden' In Urteil ('verdict') and *ideal* we see the connexion between English and German with regard to this prefix.

- „ 21. **in einem Trabrennen**: the spaced printing (gepünkteter Druck) of *einem* corresponds to the English italics and shows emphasis

- „ 23. **das eben noch so standhafte** . ., 'the enemy's centre but just now so steady.' See note, p. 34 l. 25

- „ 27. **allen voran**: understood führten from the preceding sentence.

die Zieten-Gusaren. A cavalry regiment named after General Zieten (1699-1786), the famous Light Cavalry commander in the Seven Years' War (1756-63) under Friedrich der Grosse. He especially distinguished himself at the battle of Torgau on the Elbe in 1760

- „ 29. **Manen-Regiment**: the name has a Polish origin. They are lancers (Lanzenerer), armed with carbines and swords. There are twenty-five regiments of them

40. 1. **alles . ., was**: see note, p. 81 21. For cases of *was* governed by prep. *wo* is used ich denke an etwas, *woan* du nicht denkst. For the *gen* *weisen* use *dessen*: da ist wenig, *dessen* sie sich rühmen ('boast') können. For the dat. dem: viele, dem ich feind ('hostile') bin.

- „ 9. **„Heil dir im Siegerfranz“**: this fine hymn is sung to the English National Air "God save the King"

Page 115

40. 10. **auf die . . Garde-Division:** see note, p. 21. Both this Division and the Garde-Fusilier-Regiment belong to the Garde-Corps, whose headquarters is Berlin.
- „ 23 **den Orden:** see note, p. 24 l. 10, there are five classes in the military and one in the civil order, which is given for distinction in science and art (Wissenschaft und Kunst).
- „ 30 **nicht weniger als,** 'not less than'; but nichts weniger als 'nothing in a less degree than' 'anything but', sie ist nichts weniger als schön 'she is anything but beautiful.'
41. 3 **Rifingen** in Bavaria (Baireuth) on the Saale, **Wichmannsburg** on the Main, **Faerberhofshaus** on the Tauber, a tributary of the Main. These Gefechte were with the Bavarians, allies of Austria.
- „ 4. **Vogel von Falkenstein** (1797-1885) was a volunteer-riflesman (Freiwilliger Jäger) in 1813, commandant-in-chief in Jutland in 1866, and governor of the Baltic provinces in 1870.
- „ 6 **Nikolsburg:** in Moravia (Mähren).
- „ 8 **der Deutsche Bund:** see note, p. 28 l. 24.
- „ 11 **Hannover** u. s. w.: see note, p. 32 l. 8.
- „ 18 **unternommen . . durchgeführt:** why is one inseparable and the other separable? See note, p. 8 l. 15.
- unglaublich,** 'incredible', but unglaublich 'incredulous', **Die Ungläubigen** 'infidels', similarly verständlich 'intelligible,' and verständig 'intelligent'.
- „ 19. **ging ihm über die Hutchnur,** 'was a bit too much for him' Die Hutchnur is 'hatband'.
- „ 20. **seit langer Zeit** and **seit Jahren,** 'for years' (up to the present time); **vor Jahren** 'years ago', jahrelang or viele Jahre lang 'for years past', auf Jahre 'for years' (in the future), er ist auf einige Tage verreist 'he is from home for a few days'.
- „ 25 **nämlich:** see note, p. 7 l. 3.
- dazu meine,** 'thought of it'; subj. of the question, was meint er dazu? stated indirectly. Was meint er damit? = 'what does he mean by it?' see note, p. 34 l. 7.
- „ 29 **über die Maßen,** 'beyond measure', die Maße 'just proportion', die Masse 'quantity', and das Maß 'size.'
42. 1 **Außerspielbleibens:** lit. 'remaining out of the game,' i. e. his neutrality.
- „ 7. **eine nicht . . Angriffswaffe:** lit. 'a not-to-be-upon-...

Page LINE

valued offensive weapon' This is the German *gerundig*, formed from the use of the German *act inf* after *sein, bleiben* in a passive sense 3. B. diese Waffe ist nicht zu unter-
schätzen 'this weapon is not to be depreciated', see note, p. 5
l. 24

- 43 I **Königreich Spanien**: in 1833 Ferdinand VII, King of Spain, died, and his daughter Isabella was proclaimed Queen to the exclusion of a male successor (the Salic law had been abolished in 1830), Don Carlos, whose supporters were called Carlists. Civil war followed and the Carlists were subdued in 1840. Gradually the rule of Isabella became more and more unpopular, and in 1868 a successful insurrection, under General Prim, resulted in the flight of Isabella to France, the establishment of a Republic, renewed efforts of the Carlists, a temporary occupation of the throne (1870-73) by Prince Amadeus of Savoy, and finally in the proclamation at Madrid of Alphonso XII. in 1874 as king. Alphonso XII. died in 1885 and his son Alphonso XIII. is now (1902) King of Spain, while his mother, Queen Maria Christina, is Regent.
- „ 10 **nun war . . Hauschen**: d. h. (daß heißt), er verlor die Fassung *or* die Ruhe, er war außer sich 'he lost his self-command' 'he was beside himself'. In this figure of speech *Hauschen* is regarded as the abode of the mind.
- „ 19 **er möge . . untersagen**, 'to be pleased to forbid'. This is the form that a request or command takes in indirect speech. In the case of a command *solle* could also be employed—e.g. 'tell him to come' *jagen Sie ihm, er solle kommen*.
- „ 21. **Gurs**, on the Lahn, a tributary of the Rhine, is a favourite resort (*Badeort*) in the division (*Kreis*) of Unterlahn of the district (*Regierungsbezirk*) of Wiesbaden, in Hessen-Nassau, one of the eleven provinces of Prussia.
- „ 27. **dem König . . fremd**: they said that the matter was of no interest whatever to the king. *Würde* (*or werde*) in direct speech would be *will*, and so with the other subjunctives in the passage.
- 44 8. **noch lange nicht**, 'far from'; *die Arbeit ist noch lange nicht fertig* 'the work is not near done'.
- „ 17. **entzückt über** (+ *acc.*), 'indignant at.' Similarly *weinen über* 'to cry at'; *murren über* 'to grumble at'; *sich freuen über* 'to rejoice at'; *sich wundern über* 'to wonder at'; *beleidigt über* 'affronted at'. These verbs express mental emotions.
- „ 20. **ich hätte** for *daß ich . . hatte*. The imperfect subj. is used because *habe* would be identical with the indicative.

Page LINE

45. 3. **Lande:** lands, territories or dominions (taken as *wholes*), but as divisions die *Länder Europa's*. Both forms are plural of *das Land* and exemplify the two possible plurals of neut monosyllables, *das Wort*, *das Tuch*, *das Band*, *das Ding*, *das Licht* have similar double plural forms with slightly different meanings.
- „ 5. **Ludwig II. von Bayern**, Otto Friedrich Wilhelm (1845–86), the patron of Richard Wagner, was the chief proposer of the Imperial title, *der Deutsche Kaiser*, for Wilhelm I. In subsequent years his strange manner of life raised suspicions of mental derangement (*Geistesstörung*), which were medically confirmed in 1886. In the same year the unfortunate king was drowned in the Starnberger See. His brother Luitpold had been appointed Prince-Regent only three days before the king's death.
- „ 6. **ordnen . . an**, 'ordered their forces to be placed on a war-footing'
- „ 9. **wieder**, 'a second time,' as in the war of 1866.
- „ 10. **Prinz Friedrich Karl**, the Red Prince, was a nephew of Wilhelm I and died in 1885.
- „ 11. **Steinmetz**, Karl Friedrich von (1796–1877), was in all the campaigns of the century and commanded (*befehligte*) the first army at Spicheren and Gravelotte. In consequence of a serious mistake at Gravelotte he was recalled (*abberufen*) and made governor of Posen, 1870. He became Fieldmarshal in 1871.
- „ 12. **Saarlouis:** a fortress on the Saar, a tributary of the Mosel, in Prussia in the *Regierungsbezirk* Trier.
- „ 13. **Landau:** a fortress 1688–1871, now a *Bezirksstadt* in the Palatinate (*die Rheinpfalz*).
- „ 16. **dadurch erreicht werden, daß:** see p. 21 l. 28 and note, p. 9 l. 4.
- „ 21. **als wolle . . angreifen**, or *als wenn (ob) der Feind hier angreifen wollte:* see note, p. 15 l. 17.
- „ 22. **Zulu:** the nickname by which Napoleon III's only son, Napoléon Eugène Louis Jean Joseph, was known. Born in 1856 and killed in the Zulu War of 1879.
- „ 30. **er ließ . . schreiben**, 'he ordered to be . .', *lassen* like the French *faire* is followed by the act inf.
- 46 5. **Saarbrüder:** this is really a gen. plur. = 'of the inhabitants of Saarbrück,' and is therefore invariable. In common use are *die Dresdener Gallerie*, *das Heidelberger Faß*, *die Hamburger Nachrichten*, *die Londoner Brücke*, *die Spidkerer Höhen* (p. 47 l. 5), *die Pariser Besatzung* (p. 60 l. 2).

Page LINE

46. 11. **mit eigener Hand**, 'with his own hand'; the def or indef. art is often omitted in short adv. phrases, as auf freiem Feld, auf halbem Wege, in kurzer Zeit, auf eigene Gefahr, in gleicher Lage (l 24)
- „ 18. **ganz Deutschland**, 'the whole of Germany', similarly halb Frankreich, ganz London; but die ganze Welt, sein ganzes Vermögen ('property'), ein ganzer Mann 'a real man,' das ganze Vaterland (l 25) When are ganz and halb undeclined?
- „ 31. **Weissenburg, Gaisberg, Wörth**: in the Rhine-valley W. of the river on the opposite side to Karlsruhe **Spieren**, just S of Saarbrück **Metz**, on the Mosel, a magnificent fortress of the first rank, belonged to the French 1648 to 1871, now the capital of German Lorraine (Lothringen).
47. 3 **Mac-Mahon** (1808-93), duc de Magenta, Marshal of France, was the second President of the third French Republic 1873-79
- „ 15. **dem ähnliches**, 'the like to it' 'its equal'
- „ 16. **die Schlachten am 14., 16., 18.**: these great battles were planned by Moltke to prevent the advance of the French either northwards or westwards and to hurl them back on Metz.
48. 2 **Schimmel**, 'grey horse'; der Rappe 'black horse,' connected with Rabe 'raven', der Falbe 'cream-coloured', der Ffabeß 'light bay', der Fuchß 'chestnut', der Schef 'piebald'
- „ 7. **wohl vernahm er**, 'no doubt he heard', vernehmen 'to learn by the ear'; wahrnehmen 'to distinguish by the eye'
- „ 13. **im großen und ganzen**, 'on the whole'; so, im einzelnen 'in detail'; im allgemeinen 'in general'; in kurzem 'shortly.'
- „ 25. **ja**, 'you see'; cf note, p. 3 l. 24
- „ 31. **verstummt**, 'became dumb' 'silenced' Why **war** and not hatte? The prefix ver- forms from adj verbs denoting a change into or toward the condition indicated by the stem. verfürzen 'to curtail', vergrößern 'to increase', verfühlen 'to cool', verebeln 'to ennoble'
49. 1. **verhaßte**, 'died away' (of sound), is an example of a very frequent force of ver-, loss of power, exhaustion, as verhungern 'to die of hunger', verspielen 'to lose by play', verblühen 'to fade', veralten 'to become obsolete.'
- „ 11 **disticte**: borrowed from the Fr, = Germ **lagte in die Feder**.

Page LINE

49 12. **nun erst**: for **erst** see note, p. 151 19, and note the use of **nun** for 'now' when relation to past events is indicated; **jetzt** has no such reference, e.g. **ich habe mein Versprechen** ('promise') **erfüllt, nun erfüllen Sie das Ihrige und thun Sie es jetzt**!

dachte er daran, . . . zu nehenen: see note, p. 91. 4.

11 14 **auf Meilenweite hinaus**, 'for miles away'; such combinations of prep. with **hin** ('away') and **her** ('towards') are very common. **von England her, nach Frankreich hin, zum Fenster hinaus, vom Anfang her** ('from the very beginning'), **auf Ihr Wort hin** ('on your word').

11 19 **ließ er sich berichten**: lit. 'he ordered the reporting to himself'; **berichten** implies 'to give a detailed account' (generally in writing), whereas **melden** (11 8) is 'to notify a fact' (generally by word of mouth), ein **Posten meldet, was er beobachtet hat** 'an outpost reports what he has observed', ein **Berichterstatter** 'a newspaper-reporter.'

11 26 **verbringen**, or **zubringen**, 'to spend time', **ausgeben** 'to spend money'

11 30 **galt es doch**: see note, p. 31 7.

50 2 **Marshall Bazaine** (1811-88) fought in the Crimean War (Krimkrieg) and in Mexico. In October 1870 he surrendered with his whole army at Metz, was in 1873 condemned by the French as a traitor, escaped from captivity in the island of St. Marguerite, and passed the rest of his life at Madrid.

11 8. **Kronprinzen von Sachsen**: Albert, the eldest son of King John of Saxony, an able soldier, commanded the 4th Army (Mars-Armee) at Sedan and before Paris. In 1873 he succeeded to the throne of Saxony and still lives (1902), the last survivor of the heroes of the great war.

11 11. **Bar-le-Duc**, on the Ornain, capital of the Department of La Meuse. The king was familiar with the region he was now traversing, though it was more than fifty years (1814) since he had marched with the allied sovereigns towards Paris.

11 16. **schwenkten nach rechts**: "This operation was one of the most wonderful episodes of modern war, carried out dexterously, smartly, without confusion and with amazing speed." (A. Forbes)

11 18 **Beaumont**: a village twelve miles S. of Sedan, from which the French were driven over the Meuse.

11 21. **Sedan**: on the Meuse, close to the Belgian frontier, surrounded by the obsolete fortifications of Vauban. The

Page LINE

- situation of the French was quite hopeless and only presented the alternatives of taking refuge in Belgium or of a desperate dash westwards for Mézières. The king viewed the battle of September 1, 1870, from the top of the hill of Frénois, just S. of Donchery.
50. 27. **vollständig umzingelt**: on the E and SE the army of the Kronprinz von Sachsen, on the S the Kronprinz von Preussen, ready to swing round to the W, the 5th and 11th Armée-Corps and the Garde completed the ring W and NW. to the Belgian frontier.
51. 12. **Bedrängnis**, pl —**nisse**: one of the few (18) fem in -nis, it = 'straits', das **Drangsal** = 'calamity' and der **Jammer** = 'woe'
- „ 31. **da es mir . . nieder**: in French
 Monsieur mon frère!
 N'ayant pas pu mourir au milieu de mes troupes,
 il ne me reste qu'à remettre mon épée entre les mains de
 votre Majesté
 Je suis de votre Majesté le bon frère,
 NAPOLEON —Sedan, le 1 sept 1870.
52. 6 **übereinandergelegen**, 'to superpose', similarly **übereinander schlagen** 'to cross (the legs)' 'fold (the arms)'
- „ 10 **der so jäh . . Franzosentaiser**: see note, p 21 21
- „ 15 **was . . verschuldet**, 'how Napoleon I had wronged his late parents in his days at Tilsit'
- „ 16. **Tilsit** (see note, p 11 2) **der Rhein**: Napoleon I
- „ 18. **ja**, 'certainly'; see note, p 31 24
- „ 24 **Wilhelmshöhe**: a royal residence about three miles from Kassel, beautifully situated in an extensive park. Here Napoleon remained from September 1870 to April 1871, when he moved to Chislehurst near London. He died there January 1873
- „ 27. **übergeführt**, 'transported,' where **über** has an adv force, 'across'; in which sense and when meaning 'overflowing' —die Augen liefen (gehren) ihm über 'tears started to his eyes'—it forms separable verbs. Cf its inseparable force in man überführt ihn eines Verbrechens 'he is convicted of a crime' There are only a few separable compounds of über; see note, p 81 15.
53. 6. **in alle Welt**, 'into all the world' 'to all people' **Alle** is generally used in the plur, while **ganz** and **jeder** are employed in the sing. **Alle** can, however, as here, be used in the sing. with abstracts in the sense of a high degree of —
 das macht ihm alle Ehre ('honour'), in aller Eile

Page LINE

(‘haste’); in *aller Frühe* ‘quite early’, in *aller Gemütsruhe* (p 54 l 5).

- 53 10. *so groß . . auch ist*, ‘however great,’ a concessive clause; sometimes *auch* is omitted *so schnell ich lief*, *so überholte er mich* ‘however quickly I ran, he caught me up’ The second *so* merely introduces the principal clause (apodosis) Another example is in p 55 l 23

„ 21. *Jules Favre* (1809–80) a distinguished barrister, especially in political cases. As Foreign Minister he treated with Bismarck on the armistice and terms of peace at Ferrière, Versailles, and Frankfurt a M. (am Main).

„ 22. *eine Note* means (1) an official communication; (2) invoice, bill; (3) music, e.g. *bringen Sie Ihre Noten mit* ‘bring your music’ ‘A written note’ = *ein Briefchen*; ‘notes in a pocket-book’ = *Notizen*; ‘notes’ (annotations) = *Anmerkungen*; ‘banknote’ = *Banknote*

„ 28. *Gambetta* (1838–82), of Jewish extraction, was a member of the Government of National Defence after the fall of the Empire On October 7 he escaped by balloon from Paris to Tours, and undertook the government of the Provinces and the organisation of the national armies. Possessed of indomitable courage and unswerving patriotism he was well fitted to act the dictator at such a crisis, and to him are due whatever successes attended the French arms between September 1870 and February 1871

54. 13 *manch liebes Mal*, ‘full many a time’; cf *für das liebe Leben* ‘for dear life’, *jeder hat seine liebe Not* ‘every one has his pet trouble’

„ 14 *die von Gold . . Zimmer*: see note, p 21 21

„ 15 *strotzen*, connected with *strotzen* = (1) ‘to be swelled’, (2) ‘to be teeming with’ (*von* ‘in’), (3) pres. part. ‘with a profusion of.’

„ 20 *leitete der König*: “So far as I can see, there never was a more real commander-in-chief than this aged king. It was he who created this vast host; it is he who knows how to use it.” (W. H. Russell)

„ 24 *man hätte*: as the first clause is an adverbial one, the principal one should begin with *hätte*. This might be confusing, and hence the order in the text, which could be replaced by *so hätte man*, see also p. 12 l 20.

„ 25 *so aber*, ‘as it was’ ‘however’

„ 26 *dem . . auf die Brust*: for this use of the dat. see note, p 15 l 28.

„ 31. *Straßburg*: a strong fortress on the Ill, a small tributary—

of the Rhine, was in French hands from 1681 to 1870, and is now capital of Alsace Lorraine (Elsaß-Lothringen). Its splendid Gothic cathedral contains the wonderful Straßburger Iliu.

- 55 3 **beharrete er auf**, or *bei + dat.*, *beharren auf* and *bestehen auf + dat.* (see note, p. 212) are exceptional, usually *auf* is followed by the acc., especially when trust is indicated: *hoffen auf* 'to hope for', *vertrauen auf* 'to trust in', *sich verlassen auf* 'to depend upon', *zahlen auf* 'to count on.'
- 3 **bombardieren** = *beschießen*.
- 11 **zerstörender . . . entzündend**: the use of the pres. part. is limited to the case when two actions are simultaneous. Here, *the crash and the flames accompanied the ruin of shells*.
- 15 **erst als**: see note, p. 151 19.
- 16 **Tausende und Abertausende**, 'thousands and thousands' *Über* ('but') originally meant 'again,' as is seen in *abermals* 'a second time,' and in Luther's Bible, John xv. 16: *Und aber über ein kleines, so werde ich mich nicht mehr sehen* 'and again a little while and ye shall not see me', *aber und abermal(s)* 'again and again'.
- 23 **so . . . waren**: see note, p. 531 10.
- 25 **bald fehlte es an Heu**: a good example of *an* = 'in respect of' used with a verb implying *want* (or *plenty*). This construction holds with *adj.*, *arm*, *reich*, *stark*, *überlegen* ('superior') and with *subst.*, *Mangel* ('want'), *Überfluß* ('superfluity') 'I want money' = *es fehlt (mangelt, gebürdet) mir an Geld*.
- 29 **nachts** (= *bei Nacht*, *in der Nacht*), though fem., has added the *s* of the gen. masc. by analogy with *abends*, *mittags*, *morgens*, *meinerseits*, *beiderseits* ('mutually') to form an adverb.
- 56 7. **ernannte . . . zu**, 'made them Fieldmarshals' The English complement is translated by *zu* with the *dat.* with *machen*, *erklären*, *ernennen*, *erwählen* ('elect'), *erheben* ('elevate') Similar constructions are in the following sentences —
ich halte, erachte, erkläre ihn für einen Ehrenmann
 'I esteem, consider, declare him a man of honour'
er betrachtete und stellte es als einen Zufall dar 'he regarded and represented it as an accident.'
er zeigte sich, erwieß sich als ein wahrer Freund
 (*nom.*) 'he proved a true friend.'

Page LINE

- 56 17 **Tours**: a very interesting city of many memories situated on the S bank of the Loire and capital of the old Province of Touraine, now *chef-lieu du département d'Indre-et-Loire*. The inhabitants are called Tourangeaux.
- „ 25 **Lille**: a strong fortress in the NE corner of France on the Deule Canal and the River Lys, it is the centre of the 'Black Country' of France.
- „ 29 **Orléans**: *chef-lieu du département du Loiret*, on the most northern point of the Loire.
- „ 30 **Bendôme**: due W from Orléans, on the Loire
Le Mans: due W from Orléans, on the Sarthe.
57. 5 **Truppen**: sing die Truppe 'troop' 'soldiers'; e.g. die Truppengattungen 'branches of the service' Die Trupp, pl Trupp = 'gang' 'band.'
- „ 8 **Amiens**, due N of Paris, on the Somme
Bapaume: a fortress in the département Pas de Calais
St. Quentin: E of Amiens, on the Somme
- The battles referred to took place in November 1870 and January 1871. The German Commander was von Goeben and the French, Faidherbe.
- „ 10 **Bourbaki** (1816-97) served in the *Krimkrieg*, in the Italian campaign of 1859, and commanded the *Armée* in 1871 (see p 58 l 10), when he was defeated by the German general von Werder.
- „ 14 **Garibaldi** (1807-82) the celebrated Italian patriot.
- „ 21 **Belfort**: on the River Savoureuse, a town strongly fortified by Vauban and occupying a most important position in the gap between the Vosges and the Jura Mountains. It is the sole defence of France against an invasion from Switzerland. It made a brave defence under Col Denfert-Rochereau and was finally left in the hands of France.
- „ 22 **Etappenstraße**, 'lines of communication' between Nancy and Paris. *Etappe*, originally German, is borrowed directly from Fr *étape*, and means a dépôt of food for troops on the march, hence a place where troops halt.
- „ 23 **eingefallen**: the full impers construction would be es sollte . . . eingefallen werden 'an inroad was to be made into Germany'.
- „ 25 **dann mußte ja . . .**: see note, p 3 l 24.
- „ 30 **mißglückte**, 'failed'. • Miß- as a prefix is generally accented, and the verbs compounded with it may take ge- in the p.p., except mißfallen, mißgücken, mißlingen, mißraten and mißgönnen.

Page LINE

- 58 6 **Bourbatsche**: the term -isch for *as* adjs from—
 (1) common nouns Dieb ('thief'), diebisch, Krieger ('warrior'), kriegerisch,
 (2) names of countries, towns, and even of persons, as here preußisch, jüdisch, Gottschafschchen (p 14 l 30).
- „ 7. **in die Schweiz**: names of countries and towns are as a rule neuter and used without the def art Fem *die* Schweiz, die Tüster, die Pfalz 'Palatinate,' die Moldau 'Moldavia,' die Krim 'Crimean,' die Normandie. Masc those in -gau, der Rheingau, near Bingen on the Rhine
- überzutreten**, 'to cross' (intrans), über has its full adv force, but überstehen used fig = 'to transgress' er übertritt das Gesetz ('law')
- „ 18 **aller . . Stämme**: see note, p 21 21
- „ 26 **König Ludwig von Bayern**: see note, p 45 l 5
- „ 31. **dem Reichstage**: the Imperial Diet, composed of delegates (Abgeordnete) from the various states Each state has also its own parliament, called der Landestag or das Abgeordnetenhaus (in Prussia)
59. 6 **der freien Städte**: the three towns of Hamburg, Lubeck, and Bremen, and, till 1866, Frankfurt a M Each of these three Hanse towns has a territory and government of its own, but within the last twenty-five years they have joined the German Customs Union (Zollverein) of the Empire
- „ 8 **am 18. Januar 1871**: this was exactly 170 years after the Elector Friedrich III von Brandenburg had been proclaimed König Friedrich I. von Preussen at Königsberg
- „ 10 **hierbei**, 'on the occasion'; see note, p 19 l 14 and p 20 l 29.
- „ 14 **der Großherzog von Baden**: son-in-law of Wilhelm I.
- „ 15 **das Hoch ausbrachte auf** (+acc), 'proposed three cheers for'; or 'Long live the German Emperor Wilhelm, Hurrah!' "Amidst a tempest of cheering, amidst waving of swords and helmets, William, King of Prussia, was hailed as German Emperor, and with eyes streaming with tears received the homage of princes, dukes, and lords of the Empire" (A. Forbes)
- „ 20. **Mont Valerien**: the highest hill in the neighbourhood of Paris and crowned by a fort of great strategic importance.
- „ 28. **mochte sie . . ausfallen**, 'whether the issue were good or bad'; see p 10 l 22, p. 25 l 6, p. 28 l 30.
59. x. **der Pariser Besatzung**: see note, p. 46 l 5.

Page LINE

60 8 **Friedensschluß:** am 10. März 1871 wurde der Friede zu Frankfurt a. M. abgeschlossen

„ 9. **Elßaß und Lothringen**, 'Alsace and Lorraine.' Many border lands and towns are known by both German and French names: Köln 'Cologne', Mainz 'Mayence', Trier 'Tieves', Basel 'Bäle', der Schwarzwald 'la Forêt Noire', Vogesen 'Vosges', Nachen 'Aix-la-Chapelle'

„ 19. **Friedrich Wilhelm III.** reigned 1797-1840, and was the father of Wilhelm I. His return to Berlin is narrated at the beginning of this book.

61. 4 **an Kapital** (*dat*), 'in capital,' and an der Zahl (p. 60 l. 20) 'in number', see p. 55 l. 26. The plur. of this word is **Kapitalien**; of **das Kapital** 'capital of a pillar, **Kapitale**(n); and of **das Kapitel** 'chapter,' **Kapitel**.

Learn the following phrases on this page —

in Aussicht nehmen 'to project'
im Auge behalten 'to keep in view'
es sich nehmen lassen 'to be dissuaded from.'
zu Gesicht bekommen 'to get a sight of'
in Kraft treten 'to come into force'

And analyse the compound substantives on this and the following pages, e.g. **Herbstfeldübungen**, translate backwards, 'the exercises in active service during the autumn,' i.e. 'autumn manoeuvres'. As another example translate.

Straßenpferdeenbahnstienenrennenrennen.

„ 13 **die Wehrkraft und Schlagfertigkeit:** lit. 'power of defence and readiness to strike,' i.e. 'defensive and offensive efficiency'. In Germany exists **die allgemeine Wehrpflicht** 'duty of all to defend' 'universal compulsory service' 'conscription.'

„ 26 **Kranken- und Altersversorgungskassen,** 'maintenance for the sick and aged'

„ 28. **Unfallversicherungsgeß** (**das**), 'law for insurance against accidents.'

„ 31 **fämtliche . . Beamten:** **die Behörde** is a board of officials (Beamten) that belongs (gehört) to any branch (Zweig) of state affairs (Staatsangelegenheiten), = 'authorities.'

62 10. **und doch war dem so,** 'and yet it was the case'. The *dat.* is also found in **wie dem auch sei** 'however that may be'; **sei dem nun, wie ihm wolle** 'however that may be'; **wenn dem so ist** 'if so'.

„ 13 **überhaupt,** 'altogether,' states the general aspect of a matter or question: **literale überhaupt nicht zu vorzichneß**

Page LINE

- 'altogether don't form too rapid judgment', wenn ich überhaupt gehe 'if I go at all', Griechisch und Lateinisch werden in den Realschulen (modern school) überhaupt nicht gelehrt.
- 62 18 **Schuß**, 'shot', ein Schuß fällt 'a shot is heard', der Schütze 'marksman', das Geschütz, die Kugel 'shot for guns and rifles'; das Schrot 'small shot'
- „ 26 **der Sorgfalt und Aufmerksamkeit** are datives after the impers. verb gelang 'Have you managed to?' = ist es Ihnen gelungen . . zu . . ? The adj sorgfältig 'careful' is the opposite of nachlässig, leichtsinnig 'careless' 'slovenly'
- „ 29 **Gastein**: an Austrian Baden of hot mineral springs in the province of Salzburg, much frequented (besucht) by the late Fürst Bismarck.
- „ 31. **war** is in the sing., as the three following subjects are kindred in meaning
63. 2 **wie sie . . dasteht**, 'as to stand alone'
 For this use of **wie** with the nom. or acc. of the pron. with the meaning 'such as,' see p. 68 l. 10 **wie dies**. **gewesen**, and
 Cylinderhüte, wie man sie schon seit einem Jahrhundert trägt 'tall hats, such as have been worn for a century'
 Ein Blutbad ('massacre'), wie es noch keine deutsche Stadt in ihren Mauern gesehen hatte
 Vorteile, wie sie nur die Reichen besitzen 'such advantages as . . '
- „ 7 **seines Enkels Wilhelm**: the present Kaiser Wilhelm II., a grandson of Queen Victoria (reigned 1837–Jan. 22, 1901)
in dessen and **auf dessen** (l. 25) examples of the rule, that the relative pronoun can only be preceded by a prep
- „ 23 **Herwarth von Bittenfeld**: see note, p. 36 l. 2.
- „ 31. **für alles, was . .**: see notes, p. 8 l. 21 and p. 40 l. 1
- 64 7 **Er.** = **Einer**.
- „ 13. **erlebt**, 'lived to see' **Er-**, one of the inseparable prefixes, has generally the force of completion, as **erfrieren** 'to freeze to death', **erwecken** 'to arouse', **erschlagen** 'to slay', **erschießen** 'to shoot dead' (schießen is intrans. and = 'to fire shots')
- „ 15 **sich vollziehen . . entstehen sehen**: not **gesehen** as we should expect: **sehen**, **hören**, **fühlen**, **heißen**, **machen**, and sometimes **lehren**, **lernen**, **brauchen** follow the laws of the modal verbs in their compound tenses with a dependent inf.

Page LINE

- Er hatte mich kommen hören, sehen. Soll ich Ihnen einpacken helfen? Wer hat Sie das thun heißen?
64. 21. **Pflicht über alles hoch zu halten**, 'to esteem duty above all things'
- „ 27 **deren**: what case and why? Verbs with similar government to *gedenken* are *bedürfen* 'to need'; *warten* 'to wait for'; *spotten* 'to mock at', *erwähnen* 'to mention,' and a few others, which, however, are also used with the acc., as *vergessen* 'to forget,' and *genießen* 'to enjoy'
- „ 31 **25jährigen Regierungsjubiläum**: Jan 2, 1886
65. 2 **den neunzigsten Geburtstag**: March 22, 1887
- „ 8 **diesem einzigen Tage zu Ehren**, 'in honour of this unique day' The dat. implies a closer relation than the simple gen. and is generally used of persons *man verbrannte dem Bauer das Heu* 'the farmer's hay was burnt'
- „ 11 **aller Orten**, 'everywhere' Other examples of the gen. used adverbially are *hiefigen Dites* 'in this place,' *gehörigen Dites* 'in proper quarters,' *linker, rechter Hand* 'to the left, right hand'
- „ 20. **nämlich**, 'you must know' 'to wit,' explains the previous paragraph, see note, p. 7 l 3
- „ 25 **war ihm doch** . . : see note, p 3 l. 7
- „ 27. **vor der Hand**, 'for the present', similarly *aus der Hand in den Mund leben* 'to live from hand to mouth,' *bei der Hand* 'at hand' (hence *behände* 'nimble'), *unter der Hand* 'privately,' *zur Hand sein* 'to be ready'
- „ 29 **Boulanger** (1837-91), a French general involved in political intrigues towards the end of his life, committed suicide at Brussels
66. 2. **lebendig** has the accent on the second syllable, not on the stem vowel, as has *wahnhäftig* and *behände* (see note, p. 65 l 27).
- einen Armeeverbesserungsplan**, 'a plan for army-reform'
- „ 5. **den französischen Kammern**: according to the Constitution of 1875, "La France est une Republique, le pouvoir exécutif est exerce par un Président [M. Loubet, 1900] et assisté de ministres responsables, le pouvoir législatif par deux assemblées, le Sénat et la chambre des députés."
- „ 9. **gerade** as adv. = 'exactly' 'just' 'just then' 'happen to';
 daß ist es gerade 'that is exactly it.'
 ich war gerade ausgegangen 'I had just gone out.'
 ich war gerade da 'I was just then there.'

Page LINE

- ich ging gerade über die Straße 'I happened to be crossing the street'
geradezu 'downright'
As adj it = 'straight' 'even' gerade und ungerade Zahlen
'even and odd numbers.'
66. 15. **damit . . markierten**, 'in order that both powers might march' Only auf daß, damit and daß are followed by the subj after a main clause expressing a wish Er thut es, damit man es sehe 'he does it for people to see it' After an imperative to express urging but not ordering erle, damit es nicht zu spät werde.
- „ 19 **der deutsche Reichstag**: see note, p 58 l 31
- „ 31. **ging . . durch**, 'was passed,' of bills in Parliament, also die Pferde gingen mit uns durch 'the horses ran away with us.'
67. 6 **voll Freude**: see note, p 39 l 3
- „ 8 **hätte machen können**: see note, p 12 l 20
- „ 13. **den Vogesen**: the Vosges Mountains Along their watershed can be seen the frontier landmarks (Grenzsteine) between France and Germany
am „Wasgau“ = Vogesen = Fr. *Vosges*.
- „ 16 **die Nagelung und Weihe der Fahnen**, 'the nailing and the benediction of the colours'
- „ 25 **verwirklichen**, 'to realise', see note, p 48 l 31.
68. 1. **Alexander III., seinen Großneffen** was grandson of Nicholas I. Czar of Russia and Charlotte, the sister of Wilhelm I. He ruled in Russia 1881-94.
- „ 10 **wie dies . . gewesen**: see note, p 63 l. 2.
- „ 11. **der Traum des alten Barbarossa**, ie Friedrich I (1152-90) im Thüringerwalde, erzählt die Sage, tief unten im Kyffhäuserberge, sitzt er schlafend, das Kinn gestützt auf einen steinernen Tisch, durch den sein Bart gewachsen ist. Den Gipfel des Berges umkreisen Raben, endlich aber wird ein Adler kommen und sie hinwegschleichen. Dann erwacht der alte Barbarossa aus seinem Schlummer und bringt die alte Macht und Herrlichkeit des deutschen Reiches wieder
- „ 16 **die sich . . Verehrer**: An example of the attributive clause; see note, p 21 l 21
- „ 18. **war es doch . .**: see note, p 31 l 7
- „ 23. **gab sich . . kund**, 'showed itself', kund derived from

to know, still seen in *ich kann deutsch* 'I know German,' is used with *thun*, *geben*, *machen* in more important connexions than *bekannt* ('known'). Further, *fund* cannot be used attributively, while *bekannt*, of course, can be.

- 68 26. **teilhaftig werden**, 'to participate in,' with *gen*. Other adj. gov. *gen* are *bewußt* 'conscious of', *eingedenk* 'mindful of'; *fähig* 'capable of', *gewaßt* 'aware of'. This last, together with *gewohnt*, *loß*, *müde*, *fatt*, *voll*, often govern the acc. instead of the *gen*, especially if the object is *es*.

„ 27 **wohl**, 'probably', see note, p. 218

„ 28 **noch so schön**, 'ever so bright'

69. 6 **hoffnungsverheißenden**, lit. 'hope-promising,' 'cheering'
- „ 15. **Großherzogin von Baden** . . : Luise, married to Friedrich Grossherzog von Baden

„ 23. **beim Aufziehen der Wache**, 'when the guard was mounted'; see note, p. 20 l. 29.

„ 28 **im Abnehmen begriffen**, lit. 'engaged in decreasing' 'were failing'; see note, p. 11 l. 9.

70. 3 **wohl**, 'to be sure', see note, p. 218

„ 13 **Fritz**: „unser Fritz“ was the popular name of a deservedly popular man. He was not destined to survive his father more than three months. On March 8 he had an urgent summons to return from San Remo. He bravely obeyed the summons, but unhappily arrived too late to see the Emperor before his death, which took place on Friday March 9, 1888, within a fortnight of his ninety-first birthday.

„ 17 **Oberhofprediger**, 'chief chaplain to the Emperor'

„ 21. **Stab und Schild**, 'staff and shield'. Both German and English are fond of alliterative (beginning with the same letter) or rhyming combinations. On p. 71 l. 11 's in *vielen Zügen und Zeichen* 'touches and tokens,' and some of the commonest are *Haus* und *Hof*, *Handel* und *Wandel*, *Mann* und *Maus*, *sitz* und *fertig* ('alert and ready'), *mit* *Haut* und *Haar*, *über* *Stod* und *Stein*, *mit* *Sang* und *Klang*, *Saus* und *Blaus* ('revel and riot') 'willy nilly' 'tag and rag'.

'His death was as peaceful as were the last eighteen years of his reign, and his last moments were brightened by the consciousness that he who had found his well-beloved Fatherland weak and divided, a prey to foreign aggressors and to internal feuds, was permitted to leave it strong and

Page 1111.

united, secure against attacks from without and from dissensions within" (A Forbes)

71 2. **dem Herrn der Heerscharen**, 'the Lord of Hosts'

„ 4 **niemand kränken und wehe thun**, 'do not insult nor injure any one' Supply man soll to this elliptical infinitive, used as an imperative

The past part is also elliptically employed for the imperative: vorgehen 'look out!' zugefahren 'dive on!' nicht gelacht 'no laughing!' nicht geklunfert 'no fibbing!' Supply es soll vorgehen u.s.w. werden.

ALPHABETICAL LIST OF STRONG VERBS

N.B.—(1) + stands for "cognate with English", the cognate words are given after the German Infinitive when they no longer convey the meaning of the German

(2) The Second and Third Person Singular Present Indicative of Verbs with stem-vowel **e** have as a rule **i** or **ie**, and similarly **a** becomes **ä**, except in *fragen*, *schaffen*, and *schallen*

(3) Verbs that are not very common are marked with an asterisk.

INFINITIVE	3RD SING. PRES. IND.	IMPERFECT	PAST PARTICIPLE
<i>backen</i> to bake	<i>bäckt</i>	<i>büt</i>	<i>gebäcken</i>
<i>befehlen</i> to command, order	<i>befiehlt</i>	<i>befahl</i> ¹	<i>befohlen</i>
* <i>befehlen</i> (<i>sich</i>) to apply one's self	<i>befehlt sich</i>	<i>befiB sich</i>	<i>sich befohlen</i>
<i>beginnen</i> to begin	<i>beginnt</i>	<i>begann</i>	<i>begonnen</i>
<i>beißen</i> to bite	<i>beißt</i>	<i>biß</i>	<i>gebissen</i>
<i>bergen</i> (<i>mit</i>) to hide	<i>birgt</i>	<i>burg</i>	<i>geborgen</i>
<i>bersten</i> to burst	<i>birst</i>	<i>baust</i> ²	<i>ist geborsten</i>
* <i>bewegen</i> ³ to induce	<i>bewegt</i>	<i>bewog</i>	<i>bewogen</i>

¹ Imperf. Subj. *befähle* or *beföhle*, also *empfähle* or *empfohle* of *empfehlen* 'to recommend'

Verbs with long **e** as stem-vowel and *gebären* have **ie** in the 2nd and 3rd Person Sing. Pres. Ind., the others have **i**, as has *erlösen*.—*gehen*, *gehen*, *heben*, *pfehen*, *stehen*, and *weben* keep **e**.

² Imperf. Subj. *bärte* or *börte*

³ *bewegen* 'to move' is a weak verb

INFINITIVE	3RD SING PRES IND	IMPERFECT	PAST PARTICIPLE
biegen (+ bight) to bend	biegt	bog ¹	gebogen
bieten (+ bid) to make a bid, offer	bietet	bot	geboten
binden to bind	bindet	band	gebunden
bitten (+ bid) to beg, ask	bittet	bat	gebeten
blasen to blow	bläst	blies	geblasen
bleiben to remain	bleibt	blieb	ist geblieben
*bleichen ¹ (+ bleach) to fade	bleicht	blüch	ist gebleichen
braten to fry, roast	brät	briet	gebraten
brechen to break	bricht	brach	gebrochen
*bingen ² to engage, hire	dingt	dang	gedungen
drischen to thresh, thrash	drischt	dräich	gedröschten
dringen (+ throng) to penetrate	dringt	drang	gedrungen
empfehlen to recommend	empfehit	empfaht ³	empfohlen
erlöchen (<i>into</i>) to die out	erlichet	erlösch, erläsch	ist erlöchen
erschrecken ⁴ to be frightened	erschrickt	erschraf	ist erschrocken
ermägen to consider	ermägt	ermog	ermogen
essen to eat	isst	aß	geessen
fahren (+ fare) to drive, go (<i>in a vehicle</i>)	fährt	fuh	ist gefahren
fallen to fall	fällt	fiel	ist gefallen
fangen (+ fang) to catch	fängt	fang ⁵	gefangen

¹ erbleichen is more common with this meaning, both are also conjugated weak, and bleichen 'to bleach' is always weak

² bingen was originally weak, and is still used so sometimes.

³ Imperf Subj enpfahle or enpföhle

⁴ The simple verb schecken (*trans*) 'to startle' is weak, and its compounds aufschrecken and zusammentrecken occur both weak and strong.

⁵ Before *ug* now **i**, not **ie**.

INFINITIVE	3RD SING. PRES. IND.	IMPERFECT	PAST PARTICIPLE
sechten to fight, fence	sicht	focht	gefochten
finden to find	findet	fanb	gefunden
flechten to braid	flecht	flocht	geflochten
fliegen to fly	fliegt	flug	gefliegen
fliehen to flee	flieht	floh	ist geflohen
fließen (+ fleet) to flow	fließt	flöß	ist geflossen
fragen to ask (<i>a question</i>)	fragt ¹	frag ¹	gefragt
fressen (+ fret) to eat (<i>of animals</i>)	frisst	fräß	gefressen
fröhen (<i>imper.</i>) to freeze	eis fröet	fror	gefroren
gären to ferment	gärt	gor ²	gegoren
gebären to bear, give birth to	gebirt	gebar	geboren
geben to give	gibt	gab	gegeben
gedeihen to thrive	gediehet	gedieh	ist gediehen ³
gehen (gāngen) to go	geht	ging ⁴	ist gegangen
gelingen (<i>imper.</i>) to be successful	eis gelingt ihm	eis gelang ihm	eis ist ihm gelungen
gesten (+ yield) to be worth, pass for ⁵	gibt	galt	gegolten
*genesen to recover	geneht	genāss	ist genesen
genießen to enjoy	genießt	genöß	genossen
geschehen (<i>imper.</i>) to happen	eis geschieht	geschah	geschehen

¹ Originally a weak verb, but sometimes du frāgst, er fragt, and in the Imperf. still as a rule fragte, the Past Part. is always gefragt

² Also weak garte, gegart

³ The doublet gediegen 'sterling' 'pure' is an adjective

⁴ Before **ug** now **i**, not **ie**. The Infinitives gangen, gau, gen, are obsolete

⁵ gelten also occurs with other meanings das gilt nicht 'that is not fair (*in play*)' 'that does not count', dieses Stück gilt nicht mehr 'this coin is no longer current.'

INFINITIVE	3RD SING PRES IND	IMPERFECT	PAST PARTICIPLE
gewinnen to gain, win	gewinnt	gewann	gewonnen
gießen to pour	gießt	göß	gegossen
gleichen (+ liken) to resemble	gleichet	glich	geglichen
*gleißen to glitser	gleißt	gließ ¹	geglissen ¹
gleiten to glide	gleitet	glitt	ist geglitten
*glimmen to glow	glimmt	glomm	geglommen
graben (+ grave) to dig	gräbt	grub	gegraben
greifen (+ gripe) to seize	greift	griff	gegriffen
*greinen ² (+ grin) to whimper	greint	grinn	gegrinnen
halten to hold	hält	hielt	gehalten
hängen (<i>intr.</i>) to hang	hängt	hing	gehangen
hauen to hew, strike	haut (heut)	hieb (haute)	gehauen
heben (+ heave) to lift	hebt	hob	gehoben
heißen (+ hight) to bid, be called	heißt	hieß	geheißen
helfen to help	hilft	half	geholfen
*feisen ³ to chide	teist	fiß	getiffen
*fiesen ⁴ to choose	fieft	for	gefören
*flieben ⁵ to cleave, split	fliebt	flöb	gefloben
*flimmen to climb	flimmt	flomm	ist geflommen

¹ This verb is rarely used now; glitzern has taken its place

² This verb used to mean 'to grin' and also 'to quarrel', it is now very rare; grinsen, which is derived from it, has taken its place in the sense of 'to grin'

³ feisen is rarely used now, and is also conjugated weak

⁴ fiesen is now obsolete except in poetry The Past Part erfören from *erfiesen* is, however, still used

⁵ The weak verb *spalten* has now taken the place of *flieben*

INFINITIVE	3RD SING. PRES. IND.	IMPERFECT	PAST PARTICIPLE
klingen (+ clink) to resound	klingt	klang	geklingen
kneifen to pinch	kneift	kniß	gekneifen
kommen to come	kommt	kam	gekommen
*kriechen ¹ to screech	kriecht	kriech	gekriechen
kriechen to creep	kriecht	kriech	ist gekrochen
*kriechen ² to elect	kriech	kriech	gewählt
laden ³ (1) to invite, (2) to load	lädt	lud	geladen
lassen to let, allow	läßt	ließ	gelassen
laufen (+ leap) to run	läuft	lief	ist gelaufen
leiden (+ loathe) to suffer	leidet	litt	gelitten
leihen to borrow, lend	leiht	lieh	geliehen
lesen to read	liest	las	gelesen
liegen to lie	liegt	lag	gelegen
löschen to extinguish	löscht	lösch	gelöschen
lügen (+ lie) to tell a falsehood	lügt	log	gelogen
meiden to avoid	meidet	mied	gemieden
melken to milk	melkt, milcht	molkt	gemolken
messen (+ mete) to measure	misst	maß	gemessen
nehmen to take	nimmt	nahm	genommen
pfeifen (+ pipe) to whistle	pfeift	pfiß	gepfeifen

¹ kriechen is also conjugated weak, cognate with kriechen is the now obsolete kriechen.

² krieen was formed from krie in the eighteenth century and has become mixed up with krieen (krieen).

³ laden 'to invite' was originally weak, laden 'to load' strong.

INFINITIVE	3RD SING PRES IND	IMPERFECT	PAST PARTICIPLE
pflēgen ¹ to carry on	pflēgt	pflōg	gepflogen
preißen (+ praise) to extol	preišt	prueß	gebrießen
quellen to gush	quillt	quoll	ist gequollen
*rāchen (+ wreak) to avenge	rācht	(rōch) ²	gerōchen
raten to advise, guess	rat	riet	geraten
reiben to rub	reibt	rieb	gerieben
reißen (+ write) to tear	reißt	riß	gerißen
reiten to ride on horseback	reitet	ritt	geritten
riechen (+ reek) to smell	riecht	roch	gerōchen
ringen (+ wring) to wrestle	ringt	rang	gerungen
rennen (+ run) to leak, flow	rennt	lann	ist geronnen
saufen to drink (<i>of animals</i>)	šāuft	šōff	gesoffen
saugen to suck	šaugt ³	šog	gesogen
šchaffen ⁴ to create	šchāft	šchu	gešchaffen
*šchallen ⁵ to resound	šchallt	šcholl	gešchollen
šcheiden to separate	šcheidet	šchied	gešchieden
šheinen to appear, seem	šheint	šhien	gešhienen
šhellen to scold	šhillt	šhalt	gešhollen
šheren to sheal	šhiert, šheit	šhor	gešhoren

¹ pflēgen (1) 'to be wont to,' (2) 'to nurse' is always weak

² rāchen is generally weak, and the Imperfect rōch is never used

³ šaugt is the 3rd Sing Pres Ind of šāugen 'to suckle' 'nurse.'

⁴ šchaffen 'to work' is weak

⁵ šchallen 'to resound' is also conjugated weak šheilen 'to ring' 'cause to resound' is always weak. The Past Part gešchollen is no longer used, but eršchollen (from eršchallen) and veršchollen (from veršchallen) are common enough

INFINITIVE	3RD SING PRES IND	IMPERFECT	PAST PARTICIPLE
ſchieben (+ shove) to push	ſchiebt	ſchob	geſchoben
ſchießen to shoot	ſchießt	ſchoß	geſchoſſen
*ſchinden to skin, flay	ſchindet	ſchand (u)	geſchunden
ſchlafen to sleep	ſchlaft	ſchlieſ	geſchlafen
ſchlagen (+ slay) to strike, beat	ſchlägt	ſchlug	geſchlagen
ſchleichen (+ sneak) to sneak, slink	ſchleicht	ſchlich	geſchlichen
ſchleifen ¹ (+ slip) to grind	ſchleift	ſchlieff	geſchlieffen
ſchleißen (+ slit) to wear out	ſchleißt	ſchlei	ist geſchleißen
ſchließen to close, lock	ſchließt	ſchloß	geſchloſſen
ſchlürzen ² to swallow	ſchlürzt	ſchlang	geſchlungen
ſchnellen (+ snout) to throw	ſchnellt	ſchni	geſchnitten
ſchmelzen ³ (+ smelt) to melt	ſchmilzt	ſchmolz	ist geſchmolzen
*ſchnauben to pant	ſchnaubt	ſchnob	geſchnoben
ſchnitten to cut	ſchneidet	ſchnitt	geſchnitten
ſchrauben ⁴ to screw	ſchraubt	ſchrob	geſchroben
ſchreiben (+ shrive) to write	ſchreibt	ſchrieb	geſchrieben
ſchreien to scream	ſchreit	ſchrie	geſchrien
ſchreien to stride	ſchreit	ſchritt	ist geſchritten
ſchwören to swear	ſchwört	ſchwor	geſchworen
ſchweigen to be silent	ſchweigt	ſchwieg	geſchwiegen

¹ ſchleifen 'to drag' 'raze' is weak² ſchlürzen has supplanted the strong verb ſchlinden³ Factitive ſchmelzen is weak and, of course, conjugated with haben⁴ Originally weak, still ein „geſchraubter Muſtrich“, but ein verſchraubener Menſch. Weak forms ſchraubte, geſchraubt occur still

INFINITIVE	3RD SING PRES IND	IMPERFECT	PAST PARTICIPLE
schwellen ¹ to swell	schwillt	schwoß	ist geschwollen
schwimmen to swim	schwimmt	schwamm	ist geschwommen
schwinden to disappear	schwindet	schwand	ist geschwunden
schwingen to swing	schwingt	schwang	geschwungen
schwören to swear	schwört	schwor ²	geschworen
sehen to see	sieht	sah	gesehen
*sieden to seethe, boil	siedet	sott	gekott
singen to sing	singt	sang	gesungen
sinken to sink	sinkt	sank	ist gesunken
sinnen to meditate	sinnt	sann	gesonnen
sitzen to sit	sitzt	saß	gesehen
speien to spit	speit	spie	gespieen
spinnen to spin	spinnt	spann ³	gesponnen
*spießen to split	spießt	spieß	gespiessen
sprechen to speak	spricht	sprach	gespröchen
sprießen to sprout	sprießt	spieß	ist gesprossen
springen to spring	springt	sprang	ist gesprungen
stechen to sting, stab	sticht	stach	gestöchen
stehen ⁴ (<i>intr</i>) to stick, be	steckt	stak	gestochen
stehen to stand	steht	stand	gestanden
stehlen to steal	stiehlt	stahl	gestohlen

¹ schwellen, when transitive, is weak

² Formerly and still sometimes schwur, and schwäre in the Imperf Subj

³ Imperf Subj spönn or spanne

⁴ When used as a transitive verb stecken is always weak, and sometimes when intransitive, especially in Past Part.

INFINITIVE	3RD SING. PRES. IND	IMPERFECT	PAST PARTICIPLE
steigen to climb	steigt	stieg	ist gestiegen
sterben to die	stirbt	starb	ist gestorben
*stieben ¹ to be scattered	stiebt	stob	ist gestoben
stinken to stink	stinkt	stank	gestunken
stoßen to push	stößt	stieß	gestoßen
streichen to stroke	streicht	strich	gestrichen
streiten to quarrel	streitet	stritt	gestritten
tragen (+ draw) to carry	trägt	trug	getragen
treffen to hit, meet	trifft	traf	getroffen
treiben to drive	treibt	trieb	getrieben
treten (+ tread) to kick	tritt	trat	getreten
*tiefen to dip	tieft	tauf	getaucht
tügen to deceive	tügt	tog	getrogen
verberben to spoil	verdirbt	verdarb	verdorben
verbriefen to vex	verbrieft	verdröß	verdröffen
vergeffen to forget	vergibt	vergäß	vergeffen
verlieren to lose	verliert	verlor	verloren
vermurren to confuse	vermurt	vermurr ²	vermurren ²
waschen (+ wash) to grow	wächst	wuchs	ist gewachsen
waschen to wash	wäscht	wusch	gewaschen
weben to weave	webt	wob	gewoben
weichen to yield	weicht	wich	ist gewichen

¹ stieben is not often used, and the weak Imperfect stiebt also occurs² Generally weak now, but always vermurren as adjective.

INFINITIVE	3RD SING PRES IND	IMPERFECT	PAST PARTICIPLE
weisen to point out	weist	wies	gewiesen
werben to enlist, woo	wirbt	warb ¹	geworben
werden (+ worth) to become	wird	ward (wunde)	geworden
werfen (+ warp) to throw	wirft	warf	geworfen
(wesen) (+ was) to be	[ist]	war	gewesen
wiegen to weigh	wiegt	wog	gewogen
winden to wind	windet	wand	gewunden
zählen ² (+ <i>indict</i> ?) to accuse	zählt	zies	gezählt
ziehen (+ tug) to pull	zieht	zog	gezogen
zwingen to force	zwingt	zwang	gezwungen

CLASSIFICATION OF STRONG VERBS

CLASS			
I.	e (i) helfen	ǣ (o u) half	u (o) ^e geholfen
II.	e (ǝ, ä, o) brechen	ā (o) brach	o gebrochen
III.	e (i, ie) geben	ā gab	e gegeben
IV.	a tragen	u trug	a getragen
V.	ei beißen	ī (ie) biß	ī (ie) gebißen
VI.	ie (old eu) bieten	o bot	o geboten
VII.	unecht ablautende Verben fallen	iesel fiel	gefallen

¹ Imp. Subj. wärbe or wurbe² vergeben 'to pardon' is very common.

IRREGULAR WEAK VERBS

INFINITIVE	3RD SING PRES IND	IMPERFECT	PAST PARTICIPLE
brennen to burn	brennt	brannte	gebrannt
bringen to bring	bringt	brachte	gebracht
denken to think	denkt	dachte	gedacht
kennen (+ ken) to know	kennt	kante	gekannt
nennen to name	nennt	nannte	genannt
rennen to run	rennt	rannte	ist gerannt
senden to send	sendet	sandte ¹	geschickt ¹
wenden to turn	wendet	wandte ¹	gewandt ¹

ANOMALOUS VERBS

(1) dürfen to be permitted	darf	durfte	gedurft
konnen (+ can) to be able	kann	konnte	gekonnt
mögen (+ may) to be able	mag	mochte	gemocht
müssen (+ must) to be obliged	muß	mußte	gemußt
sollen (+ shall) to be to	soll	sollte	gesollt
wissen (+ witan, wot) to know	weiß	wußte	gewußt
wollen (+ will) to wish to	will	wollte	gewollt
(2) gehen to go	geht	ging	ist gegangen
stehen to stand	steht	stand	gestanden
thun to do	thut	that	gethan

¹ senden and wenden are also conjugated weak

VOCABULARY

Note.—This vocabulary gives the primary and ordinary meanings of the words, and therefore does not in every case supply the best word to be used in the translation. English cognates are in italics.

abberufen, *ie, u*, to summon away
— *werden*, to die
abblitzen, to flash in the pan, miss
fire, be snubbed
abbanden, to resign
Abend (*der*), evening
abermals, for a second time
abertausende, thousands and thou-
sands
abfahren, *u, a*, to drive off, start
abfeuern, to fire off
abgehen, *i, a*, to go off, pass off
Abgeordneter (*abordnen*, to depute),
deputy member of the diet
abhandeln, to discuss, beat down
by haggling
Ableben (*das*), decease
ablegen, to lay off, take (oath,
Eid), make (a confession, Be-
kenntnis), bear (witness, Zeugnis)
ablenken, to turn away, divert
abnehmen, *a, o*, to take away
(*dat of person*), decrease,
decline, sink
abrechnen (*mit einem*), to settle
with
Abreise (*die*), travelling off, start
abreisen, to depart
abruufen, to disarm
Abrüstung (*die*), demobilisation
Abschied (*der*), parting, farewell
— *nehmen*, to send
in one's resignation
abschlägig, containing a refusal;
see beschneiden

abschütteln, to shake off
absehen, *a, c*, to look away from
abgeben von, irrespective of,
apart from
absenden, *a, a* (*irr*), to send off,
dispatch
absinnen (*sich*), *a, o*, to spin itself
off, take place
abstatten, to pay (a visit, Besuch),
return (thanks, Dank)
absteigen, *ie, ie*, to descend, dis-
mount
abtreten, *a, e*, to tread away from,
renounce, surrender
abwarten, to wait to the end
abwenden, *a, a* (*irr*), to turn
(*wend*) away
achten auf (+ *acc*), to regard, pay
heed to
verachten, to despise
Achtung (*die*), respect
Adler (*der*), eagle
ahnlich (+ *dat*), similar to, re-
sembling
Ahnung (*die*) (*ahnen*, to have a
presentiment), foreboding
ahnungslos, unwittingly
allbekannt, notorious
allein, *adv* alone, *adv* however
allerdings, in *all things*, absolutely,
certainly (= *freilich*)
allgemein, general
gemein, common
gemeinsam, *gemeinschaftlich*, joint
alljährlich, annual

allmählich, gradually
allgemach, by slow degrees
nach und nach, little by little
alsdann = dann, then
also, therefore, so
alt, old
Alter (das), age
im hohen —, at an advanced age
das Mittelalter, the Middle Ages
Abetracht (der), manner of seeing,
view
anbieten, **a**, **v**, to offer
Anblick (der), sight
andrehen, **a**, **v**, to begin to *break*,
dawn
beim Tagesanbruch, at dawn
anbringen, **a**, **a** (*irr*), to bring on,
affix, post up
Andenken (das), *thinking on*,
memory
zum — an (+acc), in remem-
brance of
ander, other
ändern, to change
anders, otherwise, different
anderthalb, one and a half
aneignen (sich) (eigen, *own*), to de-
vot, appropriate, conuact
Anerkennung (die), acknowledg-
ment
Anfall (der), *falling on*, attack
anfangen, **i**, **a**, to begin
was soll ich —? what am I to
do?
mit ihm ist nichts anzufangen, there
is no doing anything with him
gleich am Anfang, at the very
beginning
Anfänger (der), beginner
anfeuern, to inflame, incite
Anflug (der), sudden rush, tinge
angeben, **a**, **e**, to begin to *give*,
state, specify
den Ton —, to take the lead
angehören, to belong to (*dat*)
Angelegenheit (die), something
adjacent, affair
auswärtige —en, foreign affairs
Angeſicht (das), *and* **Anſicht**, face,
both words of a higher style
than das Gesicht
angeſichts + *gen*, in the face of,
before, in view of

angreifen, **i**, **i**, to *grif* at, at-
tack
der Angriff, attack
die Angriffswaffe, offensive weapon
die Angriffsentwicklung, develop-
ment of an attack
angstien, to alarm
anhalten, **ie**, **a**, to *hold* to, con-
tinue, persevere; *pres part*,
uninterrupted(ly)
anhängen, **i**, **a**, to *hang on*, cling
to
Anhänger (der), dependent
Anhöhe (die), *height*
anhören, to listen to
ankämpfen, to combat
anknüpfen, to *kmit*, enter into
Ankömmling (der), new-comer
Ankunft (die), arrival
Anlaß (der), occasion, cause
anläßlich (+*gen*), on the occasion
of
Anlage (die), design, ground
anlegen, to fasten, found (Kolo-
neen)
anmessen, **a**, **e**, to *measure* to,
pres part, commensurate
annehmen, **a**, **v**, to accept, assume
— für, to admit
sich einer Sache —, to be in-
terested in
die Annahme, assumption
anordnen, to direct, give *orders*
for
anpassen, to fit to, adapt
anschaun, to look at
Anſchein (der), appearance
dem — nach, apparently
anschen, **a**, **e**, to look at
das Anſehen, importance
Anſicht (die), view, opinion
der — (Meinung) sein, to be of
the opinion
Anspannung (die), exertion
Ansprache (die), address
Anspruch, claim
auf (+acc) — erheben, to ad-
vance claims to
Anſtand nehmen, to hesitate
austrengen, to strain, exert
die Anstrengung, effort
anthun, **a**, **a**, to *don*, offer,
commit (violence, etc.)

Antrag (der), proposal
antreten, *a, e*, to enter upon, fall in (*mit*)
Antritt (der), *on-tread*, commencement
Antwort (die), answer
antworten, to answer
anweisen, *ie, ie*, to point to, appoint, assign
anweisend (*pres part of old verb* weisen, to be), present
 die Anweisenden, those present
 die Abweisenden, those absent
Anzahl (die), number
Anziehungskraft (die) (an to, ziehen to tug), power of attraction
Arbeit (die), work
 die —*s*traft, labour
arbeiten, to work
Arbeitsreich, laborious
Arm (der), —*s*, —*e*, arm
 —*arm*, poor
Art (die), kind
 auf alle — und Weise, in all possible ways
Arzt (der), doctor
Atmennot (die), *need* of breath, difficulty in breathing
atmen, to breathe
auch, *ake*, also
aufbieten, *v, v*, to bid up, summon
 alles —, to strain every nerve
aufblicken, to gaze up at (*zu*)
aufbrechen, *a, v*, to break up (a camp), decamp, set out
Aufenthalt (der), abode
auffällig=*auffallend*, striking
auffassen, to comprehend, view
Auffassung (die), catching an idea of, apprehension, view
Aufgabe (die), posting of a letter, task, lesson
aufgeben, *a, e*, to give up
aufheben, *v, v*, to *heave up* (den Anker), pick up, break up (eine Sitzung, a meeting)
aufhören, to cease
Aufklärung (die), *clearing up*, enlightenment
aufkommen, *a, v*, to *come up* into fashion, gain ground
 abkommen, to go out of fashion

aufkündigen, to give notice to quit, renounce
auflofen, to break up, extend
Aufmarsch (der), drawing up (*of troops*)
aufmarschieren, to *march* (draw) up in line
aufmerken, to *mark*, note
 aufmerksam, attentive
Aufmerksamkeit (die), attention
aufnehmen, *a, v*, to take up, take in (a guest), receive (news)
 wieder —, to resume
aufopfern, to *offer up*, devote
aufraffen (*sich*) (Engl. *rap*, to seize), to rouse one's self
aufrecht, *upright*
aufreiben, *ie, ie*, to wear away by rubbing, sweep away
aufrechtig, *upright*, sincere
Aufrichtigkeit (die), *uprightness*, sincerity
Aufruf (der), appeal, summons (to, —*an+acc*)
aufrufen, *ie, u*, to call up
Aufruhe (der), *uproar*, insurrection
 der Aufruhrer, insurgent
aufschlagen, *u, a*, to take up (quarters), pitch (a camp)
aufschrecken, to startle, rouse up
aufstacheln (der Stachel, sting), to goad on
Aufstand (der), insurrection, rising
aufstören, to *stir up*, startle
Auftrag (der), injunction, errand
 beauftragen, to charge commission
auftreten, *a, e*, to appear
aufzehren, to *carve up*, consume
aufziehen, *v, v*, to *tug up*, raise, wind up (a watch), rise, appear
 die Wache —, to mount guard
Auge (das), *eye*
Augenblick (der), glance of the eye, moment
 in einem —, in a twinkling
 augenblicklich, instantaneous
Augenmerk (das), aim
 das —*s* richten auf, to direct the gaze to

Augenschein (bei), evidence of the eye

in — nehmen, to view
ausarbeiten, to work out, elaborate

ausarten (out of its kind), to degenerate

ausbedingen, u, u, to stipulate the condition, condition

ausbilden, to develop the Ausbildung, training

ausbrechen, a, o, to break out, occur
ausbringen, a, a (irr), to propose

ein Hoch auf einen —, to give three cheers for some one
die Gesundheit jemandes —, to propose the health of some one

Ausdauer (die) (Lat. *durare*), endurance

Ausdruck (bei), expression
zum — bringen, to express
ausdrücklich, explicit

ausfallen, ie, a, to fall out, result, turn out

der Ausfall, sortie
Ausflug (der), *outflight*, excursion
Ausgang (der), *going out*, issue, result
einen guten — nehmen, to turn out well

ausharren, to stand fast, persevere in (bei)

ausklügeln (flug, clever), to puzzle out, devise

ausländisch, *outlandish* (Dutch *uitlander*), foreign

ins Ausland gehen, to go abroad
Ausmarsch (der), *marching out*, departure

ausrichten, to carry out, execute
damit ist nichts ausgerichtet, that won't do

ausrufen, ie, u, to proclaim

Ausrufung (die), proclamation

ausruhen, to rest thoroughly, find repose

ausrüsten, to equip

aussehen, a, e, to look out, to appear

er sieht blaß aus, he looks pale

außen (nach — hin), externally

außer, *outer*

außerdem, besides

außerhalb, *prep and adv, outside*
außerordentlich = außergewöhnlich, extraordinary

aussetzen, to expose; set out (on a journey) = absetzen

Aussicht (die), *outlook*

— auf (+ acc), prospect of
in — nehmen, to project

der —spunkt, point of observation
ausprechen, a, o, to speak out, declare, pronounce

wie sprechen Sie dieses Wort aus?
how do you pronounce this word?

ausüben, to thoroughly practise, exert (influence, etc.)

Auswanderungsstrom (der), emigration, *stream of outwandering*

auszeichnen (sich), to signalise one's self, be distinguished
ausgezeichnet, excellent
die Auszeichnung, distinction

Bahnhof (der), railway-station

bald (eher, ehest), soon

bald . . bald, now . . now

Band (der), volume
(das), *bond*, fettei, ribbon

bange, uneasy
allerbangst, most trying of all

bauen, to build

Bauer (der), —s, —n, *boor*, rustic, farmer

der Bauernwagen, farmer's cart

Baumeister (der), building-master, architect

beachtenswert, *worthy of attention*
serious

Beamte (der) (das Amt, office), official

beauftragen, *see* Auftrag

bedecken, *see* bedeen

bedenken (sich), a, a (irr), to *be'think* one's self

bedächtig, cautious

bedenktlich, serious, ominous

bedeutend, significant, considerable, important

bedeutungsvoll, momentous

Bedingung (die), condition

Bedrangnis (die), pressure, distress, straits

bedrohen, *see* drohen
Bedrückung (die), oppression
bedürfen, **bedurfte**, **bedurft** (,,*er*“, + *gen*), to require
 das Bedürfnis, need
beeinträchtigen (der Eintrag, damage), to prejudice, injure
beeugen (eng, narrow), to clamp, oppress
befähigen, to make capable (fähig), qualify
 die Befähigung, qualification
befangen, *past part.*, embarrassed, disconcerted
befehlen, **a**, **o** (*dat*), to order
 der Befehl, order
 befähigen, to be in command of
Befestigung (die), fortification
besinden (sich), **a**, **u**, to be, fare (Fr. *se trouver*)
 er befand sich besser, he felt better
Beförderung (die), *furthering*, promotion
 befördern, to forward (letters, etc.), promote
befragen, to question
befreien, to *free*, liberate
befriedigen (der Friede, peace), to satisfy, content
befürchten, to fear (*fr*)
Befürchtung (die), dread, apprehension
Begabung (die), endowment, talents
begeben (sich), **a**, **e**, to betake one's self, repair—*N.B.* sich beschemen, to behave
begegnen (*dat*, sein), to run *against*, meet, treat
beglehen, **i**, **a**, to celebrate, commit (an error)
begehren (*yearn*) **nach**, to long for
 begehrlisch, covetous
begleiten, to fill with spirit (Geist), animate
 die Begleitung, enthusiasm
beginnen, **a**, **o**, to begin
begleiten, to accompany
Begleitung (die), accompaniment, company, escort
Begrüßwünsch (der), congratulation

begreifen, **i**, **i**, to *grasp*, comprehend
 der Begriff, idea
 im Begriff sein abzureisen, to be just starting
 im Bau begriffen, in course of erection
 im Sinnen begriffen, setting
begrüßen, to *greet*, welcome
behalten, **ic**, **a**, to retain, maintain
 Recht —, to gain one's point, prove right
beharren (auf + *dat*, bei, in), to persist in, adhere to
Behörde (die), authority
behufs (+ *gen*), for the purpose of, in *behalf* of
beide, *both* = die beiden
Beifall (der), applause
beigeben (Hem), to *give* way, cry small
beimeßen, **a**, **e**, to *measure* to, impute
Bein (das), *bone*, leg
beinahe, almost
Beispiel (das), example
 3 B. = zum B., for example, e.g.
 beispielsweise, for example, e.g.
beistehen, **a**, **a**, to *stand* near, help
 der Beistand, assistance
 einem Beistand leisten, to render assistance
beitragen, **u**, **a**, to contribute
 die Schulbeiträge, school subscriptions
beistreten, **a**, **e**, to accede to, join
beiwohnen (OE. *wonnen*, to dwell), to be present at (+ *dat*) (Fr. *assister à*)
bekannt, known
bekanntlich, it is well known, notably
beklagen (sich) über + *acc.*, or wegen + *gen*, to complain of
 der Beklagte, defendant
 der Anklager, plaintiff
bekleiden, to *clothe*, occupy (a post (Stelle), an office (Amt))
bekommen, **a**, **o**, to *come by*, obtain
 zu Gesicht —, to get a sight of
belagern, to *belaguer*, blockade
 die Belagerung, siege

belästigen, to annoy
belegen, situated
beleidigen, to do an injury (*Leid*), insult
belieben, to *belove*
Belohnung (die), reward
 der Lohn, wages
bemühen (die Mühe, *moul*) (*sich*), to endeavour
 die Bemühung, effort
benachrichtigen, to give the news (*Nachricht*), inform
beobachten, to closely observe (*stronger than wahrnehmen*, to perceive)
 der Beobachtungsposten, *post* of observation
berechtigen, to justify
bereiten, to make *ready*, prepare, cause
bereits = schon, already
Bericht (der), report, return
berufen, *ie, u*, to summon
 der Beruf, profession
beruhigen (die Ruhe, rest) (*sich*), to calm down
 beruhigt, set at ease
berühmt (der Ruhm, fame), renowned
berühren, to touch
 mit einem in Berührung kommen, to come into contact with some one
beschäftigen, to occupy, engage
 die Beschäftigung, occupation
beschiden, *ie, ie*, to allot, destine, grant
 abschlägig —, to refuse, rebuff
bescheiden (*adj*), modest, humble
Bescheidenheit (die), modesty
beschließen, *o, o*, to close, determine (*also sich entschließen*)
beseelen, to put *soul* into, animate
besezen, to occupy, garrison
 die Besatzung, garrison, crew
besiegen, *see Sieg*
besinnen (*sich*), *a, o*, to recollect, deliberate (on, über + *acc*), waver
Besitz (der), possession
 in — nehmen, to take possession

besitzen, *a, e*, to possess
 das Besitztum, possession
besonder (*sondern, to sunder*), special, particular
besorgen, to provide for, manage, discharge
 die Besorgnis, apprehension
Besserbefinden (das), improvement (in health)
bestätigen, to make *stable*, corroborate
bestehen, *a, a*, to exist, maintain
 — auf (+ *dat*), to insist upon
 — aus, to consist of
 — in, to consist in
 ein Examen glücklich —, to pass an examination
besteigen, *ie, ie*, to ascend, mount
 ein Schiff —, to embark
bestellen, to order
 — zu, to appoint
bestimmen (die Stimme, voice, vote), to destine for
 sich — für, to resolve upon
bestreben, to *strive*, endeavour
bestreichen, *i, i*, to besmear, rake with shot
 eine Küste —, to coast along
Besuch (der), visit
 suchen, to *seek*
 besuchen, to visit
 untersuchen, to examine
 versuchen, to try
Besuchreise (die), round of visits
beteiligen (der Teil, *deal*) (*sich an* + *dat*), to take part in
 die Beteiligten, parties interested
 unbeteiligt, neutral
beten, to pray
 anbeten (+ *acc*), to adore
bethätigen (die That, *deed*), to put into action, exercise, evince, prove
Betracht (der), regard
 in — ziehen, to consider
betrachten, to watch, study
betreffen, *a, o*, to befall, concern
 was mich betrifft (anbetrifft, anlangt, anbelangt), for my part
betreten, *a, e*, to *tread*, set foot on
beugen, to bend

bevölkern, to fill with *folk*, people
die Bevölkerung, population
entvölkern, to depopulate

Bewaffnung (die), arming, taking
up of arms

bewahren, to preserve

bewähren (wahr, Lat *verus*), to
verify, prove, try

bewalden, to cover with wood
(Wald, *weald*)

bewegen (sich), to make one's way,
move

as *strong verb*, o, o, to induce
bewegt, affected, stirring (leben)

die Bewegung, movement

beweisen, *ie, ie*, to prove, show
der Beweis, proof

den Beweis führen, to demonstrate

bewilligen, to grant, allow

Bewohner (der), inhabitant

Bewundern, to wonder at, admire

Bewunderung (die), admiration

Bewußt, conscious

seines gefehrs —, conscious of
his fault

bezeichnen, to *betoken*, designate,
characterise

die Bezeichnung, designation

beziehen, o, o, to occupy (a
house)

die Unversität —, to go to
college

worauf bezieht sich das? to what
does it refer?

in Bezug auf (+acc), with respect
to

bezeichnen, to aim at

bieder, honest, upright

biegen, o, o, to bow

bieten, o, o, to *bid*, offer

bilden, to form

das Bild, picture

die Bildung, formation, culture

neugebildet, newly levied

bis, until

— an, auf, zu (*preps*)

— hierher, up to the present

bisherig (*adv from adv bish*),
existing hitherto

bitten, a, e, to ask

— um, to ask for

die Bitte, request

bitterlich, *bitterly*

blasen, *ie, a*, to *blast*, blow, play
(*of brass music*)

Blatt (das), *blade*, leaf, page

bleiben, *ie, ie*, to remain

es bleibt nichts übrig als
only thing to do is

bleessieren (Fr. *blessier*) = verwunden,
to wound

blick (der), look

blicken, to see, look

blitzen, to lighten, flash

bloß, mere

blühen, to *blow*, flourish, be
healthy

blutig, *bloody*

Blutvergießen (das), *blood-gush-*
ing, bloodshed

Boden (der), ground, soil

Böhmen, Bohemia

Böshheit (die), malice

Bote (der), messenger

Botschaft (die), message, embassy
der Botschafter, ambassador

Brand (der) (brennen, to *burn*),
burning

in — setzen, stecken, to set on fire

brauchen, to need, want

brausen, to roar, rush, rage

Braut (die), fiancée

brav, good

breit, *broad*

brennen (*irr*), a, a, to *burn*

Brief (der), letter

Brot (das), *bread*

Brunnentur (die), course of waters
at a spa

Brustcrampf (der), *breast-cramp*,
spasm in the chest

Büchse (die), *box*, rifle

Büchsentzettel (die), bullet

Buchstabe (der), —*ns*, —*n*, *beech-*
stave, letter (*of alphabet*)

Bund (der), alliance

Bundestag (der), diet of the German
Confederation (der Bund)

similarly, Bundesarmee, —*genos*
(ally), —*heer*, —*vertrag* (con-
vention)

Bündnis (das), alliance

Bürgerchaft (die), *burgesses*, cor-
poration

similarly, die Generalschaft, gene-
ral officers

Charaktergang (der), progress of character, moral development

die Charaktereigenschaft, character-istic

Christ (der), —en, —en, *Christ*

Christentum (das), *Christianity*
die Christenheit, *Christianendom*

dabei, withal, at the same time
(for similar compounds of da
+ prep, see Grammar)

Dach (das), *thatch*, roof

daher, therefore

damals (adv), of a former time

damals, then

damit, with it, on this occasion

daneben, besides

Dank (der), *thanks*

—sagungen is used as pl of Dank

das —gebet, prayer of thanksgiving

ich danke Ihnen, thank you

darbringen (irr), a, a, to bring there, render

dasselbst, in that very place

dastehen, a, a, to stand out
einzig —, to be unique

Dauer (die), duration

auf die —, in the long run
von —, lasting

davonreiten, ritt davon, *davongeritten*, to ride away

davontragen, u, a, to carry off
(the victory, Sieg)

Decimalwaage (die), weighing-machine

decken (deck), to cover, hide, lay
(a table)

bedecken, to cover

entdecken, to discover

das Deck, *deck*

Degen (der), sword, swordsman, soldier

demütigen (die Demut, humility), to humiliate

demzufolge, accordingly, consequently

denkbar, imaginable

denken (irr), a, a, to think

— an (+acc), to remember

— auf (+acc), to contrive

Denkmal (das), monument

dennoch, however

despatchen, to send *dispatches*, telegraph

derartig (adv) from der Art, of the kind, of such kind

dereinst, some day or other in the future

deshalb, for that reason, therefore

deuten (auf +acc), to point to

bedeuten, to signify

deutlich, clear

dicht (tight, wasserdicht, *watertight*), close

—gebrängt, closely packed

dienen (*thans*), to serve

verdienen, to deserve

der Dienst, service

a D. (außer Dienst), retired

diensthabend, on duty

dienstlich, official, military

die Dienstzeit, term of service

dieserhalb = deswegen, wherefore

dictieren, to dictate

Ding (das), *thing*

Donner (der), *thunder*

donnern, to thunder

Dorf (das), —es, —er, *thorp*, village

dort, there

dortig, of that place

Drang (der), pressure, craving (for, nach)

drauß, *thereout*

draußen, outside

dreistündig, lasting for three hours

dringen, a, u, to *throng*, press

dringend, urgent

drohen, to threaten (einem etwas)

emen mit . . bedrohen, to threaten
some one with . .

Druck (der), pressure, weight

in den — geben, to put into print

der —fehler, misprint

der Ausdruck, expression

der Eindruck, impression

drucken, to print

Drucken, to press

Dunkel (das), or die Dunkelheit, darkness

Dunkelsicht (die), layer of vapour

durchbliden, to become visible

— lassen, to betray

durchbrechen, *a, o*, to *break through*

durchbrechen, to perforate

der Durchbruchversuch, attempt to break through

durchreisen, to rush *through* (+acc)

Durcheinanderwogen (der), confused slogging

durchfahren, *u, a*, to pass time in travelling

durchführen, to lead *through*, carry out

durchgehen, *i, a*, to *go through*, pass

die Pferde gingen durch, the horses ran (bolted) away

durchklingen, *a, u*, to *clang*, sound *through*

durchsetzen, to carry *through*, enforce, pass (a measure)

dürfen, *dare*, to be allowed to

düster, gloomy

eben, (*adv*) level

(*adv*) just

ebenso, just as

echt, genuine

Eckfenster (das), corner-window

edel, noble

eh=before (*conj*), before

ehemalig, of former times, the ex—

Ehre (die), honour

ehrenhaft, honourable

verehren, to respect

Ehrengruß (der), salutation

Ehrfurcht (die), reverence, awe

emem — einflößen, to inspire with awe

ehrfurchtsvoll, respectful

Ehrgeiz (der), greed for honour, ambition

Eichenlaub (das), oak-leaves

Eid (der), oath

einen — ablegen, leisten, to register an oath

eigen, *own*, peculiar to

die Eigenschaft, quality

das Eigentum, property

eigenhändig, written in one's own hand

eigentümlich, peculiar

eigen, to appertain

eigentlich, real

was soll das — heißen? what does that really mean?

Einland (das), retreat

eilen, to hasten

eile mit Freude! *festina lente*

eilig, hasty

Eindruck (der), impression

einengen, to confine, restrict

einerlei, the same

einfach, simple

einfaltig (*love-folly*), silly

einfallen, *ie, a*, to occur (to the mind), invade

einfallen, to embrace

einfinden (sich), *a, u*, to appear, come

einflößen, to make to *flow in*

emem etwas —, to inspire with

eingedenk (+gen), mindful of

also *worth gen*, bewußt, conscious of, gewiß, certain of;

würdig, *worthy of*

Eingang (der), entrance

cp with Eintritt and Einzug, the

right and the act of entering

eingehen, *i, a*, to *go in*, enter

auf — (+acc), to agree to

eingreifen, *i, i*, to *grasp in*, interfere, intervene

in die Schlacht —, to engage

einig, united

der Einiger, united

die Einigung, unification

einfließen (sich—auf), *ie, a*, to engage in

einlaufen, *ie, au*, to arrive

einmal, once

auf —, all at once

nicht —, not even

nach —, *encore*

einmarschieren, to *march in*

einmischen, to *mix in*

sich — in, to interfere in

einmütig, with *one mood*, unanimous

einnehmen, *a, o*, to capture (*Stadt*), occupy (*Raum*), take (*Arznei*, medicine)

von sich eingenommen sein, to be conceited

einräumen, to give up, concede.

einrichten, to arrange, contrive
 die Einrichtung, arrangement, fittings
einrücken, *see* **Rück**
einsam, lonely
einschlagen, **u**, **a**, to strike (*of cannon-balls, lightning*)
 einen Weg —, to take a road
einschließen, **o**, **o**, to invest (Stadt)
 die Einschließung, investment
einschlummern, to *slumber*, fall asleep
 das Schlummerlied, cradle-song
einschmelzen, **o**, **o**, to *smelt*, melt down
Einssegnung (die), confirmation
einsetzen, to *set in*
 wieder —, to reinstate
Einsicht (die), *insight*, sagacity
 einsichtsvoll, clear-sighted
einst, at some time, formerly
eintreten für, to *stand up for*
einstellen, to put in, stop
eintreffen, **a**, **o**, to happen, arrive
 (at, in)
entreten, **a**, **e**, to *tread in*, enter, occur
einverleiben (der Leib, body), to embody, incorporate, annex
Einwendung (die), objection
 —en erheben, to raise objections
Einwohner (der), inhabitant
 die —schaft, population
einzeln, separate
 der Einzelne, individual
einziehen, **o**, **o**, to march in, enter
 einen Einzug halten, to make an entry
einzig, only
Eisen (das), *iron*
 die Eisenbahn, railway
 das Eisenstück, splinter
eisern, *iron*
Elend (das), misery
elend, wretched
Eltern (die), parents
empfangen, **i**, **a**, to receive (but not to keep)
 erhalten, to receive (and keep)
empfehlen, **a**, **o**, to recommend, enjoin
 der Empfehlungsbrief, the letter of recommendation

empfinden, **a**, **u**, to feel
 empfindlich, sensitive
empor (*sep. prefix*), up
 sich empor, to rebel
 der Empörer, rebel
 die Empörung, revolt
emporblicken, to look up
emporbringen (*irr*), **a**, **a**, to *bring*
 up, raise, advance
Ende (das), *end*
enden, to *end*
endlich, at last, finally
eng, narrow
Enkel (der), grandson
entdecken, to discover
entfernen (*fern, far*), to remove
 sich —, to withdraw (*Fr. s'eloigner*)
entfliehen, **o**, **o**, to *flee* away, escape
entgegenfliegen, **o**, **o**, to *fly* (dash) towards
entgegengehen, —**kommen**, **a**, **o**, to *go, come* to meet (*Lat. obviam ire*)
entgegennehmen, to accept
entgegensehen, to look forward to
entgegenstrecken, to *stretch* out
entgehen, **i**, **a**, to *go* off, escape
 notice (+ *dat*)
enthüllen, to take off the veil
 (Hülle), unveil
entlang, along (+ *acc* or *dat*)
entledigen (*ledig, free*) (sich + *gen*),
 to discharge
entlegen, remote
entsetzt sein, to be shocked, indignant
Enttäuschung (die), indignation
entschädigen (der Schaden, *scath*), to compensate
 die Entschädigung, indemnification
entscheiden, **ie**, **ie**, to determine, conclude
 die Entscheidung, crisis
 die Entscheidungsschlacht, decisive battle
 die Entscheidungheit, determination
entschließen (sich), **o**, **o**, to determine (beschließen)
 die Entschloßung, decision
 entschlossen, resolute

die Entschlossenheit, determination-
der Entschluß, decision

entsetzen, to displace, relieve (a
fortress)

entsetzlich, terrible

entsprechen, **a, o** (+ *dat*), to corre-
spond to

entstehen, **a, a**, to arise, be formed

enthronen, to dethrone

entwaffnen (die Waffe, *weapon*), to
disarm

entweder . . oder, either . . or
weder . . noch, neither . . nor

entwickeln, to unroll, develop

die Entwicklung, development

entziehen, **v, v** (+ *dat*), to with-
draw, deprive

entzücken, to delight, enchant

entzweit (zwei, *two*), to disunite,
set at variance

Entzweiung (die), quarrel

erachten, to deem, decide (*of a*
professional opinion)

Erbe (der), heir

erbeuten, to get as booty, capture

erbieten (sich — zu), **v, v**, to volun-
teer to

Erbsfeind (der), hereditary foe

Erbitterung (die), exasperation

erblicken, to catch sight of

Erbsprinz (der), hereditary prince
(of a dukedom)

Erde (die), *earth*

irdisch, earthly

Erdoberfläch (das), surface of the earth,
soil (das Terrain)

Ereignis (das), event

sich ereignen, to take place

erfahren, **u, a**, to gain experience
by travelling, learn

erfolgen, to ensue, take place

der Erfolg, result, success

erfolglos, unsuccessful

die Erfolglosigkeit, fruitlessness

erfordern, to require

erforderlich, requisite

erfreuen, to delight

sich — (+ *gen*), to enjoy, possess

erfüllen, to fill up, engross

ergeben, **a, e**, to surrender

sich —, to be proved, appear
(*from p p*) die Ergebenheit, devo-
tion

ergreifen, **i, i**, to grasp firmly,
move, touch

die Waffen —, to take up arms

erhalten, **ie, a**, to get hold of,
obtain, receive, maintain

erheben, **v, v**, to raise, *heave*

sich —, to rise

erhebend, imposing

Erhebung (die), uprising

erhellen, to light up

sich —, to brighten (*neut*)

erholen (sich), to recover, take re-
creation

Erholung (die), recreation

erinnern, to remind

sich — (+ *gen* or *an* + *acc*), to
remember

Erinnerung (die), recollection

erkaufen, to purchase

erkennen, *see* kennen

erkären, to make clear, declare

Erklärung (die), explanation

erkranken, to sicken

erkundigen (sich) *nach*, to inquire
for

erlassen, **ie, a**, to issue

erlauben, to allow

man erlaube mir, may I be allowed

mit Erlaubnis, by leave

erleben, to live to see

das Erlebte, experiences

erleuchten, to light up, illuminate

erlösen, to loosen, redeem, release

ermessen, **a, e**, to succeed in
measuring, estimate, infer

ermüden, to tire out

die Ermüdung, weariness

ernennen (*irr*), **a, a**, to name

— zu, to make, create

ernuern, to renew

die Erneuerung, revival

Erniedrigung (die) (*nieder, nether*),
degradation

ernst, *earnest*, serious

erobern (*ober, upper*), to get the
upper hand of, conquer (a
town or country)

zurück —, to reconquer

eröffnen, to lay open, begin (cam-
paign, *feldzug*), open (parlia-
ment)

erproben, to thoroughly prove,
test, try

erraten, ie, a (er and raten, to advise), to guess
verraten, to betray (advise wrongly)

erregbar, excitable

Erregung (die), excitement

erreichen, to attain, arrive at

erreichbar, attainable

errichten, to set upright, erect, raise

erringen, a, u, to win by wrestling, gain

Ersatz (der), reparation

— geben or leisten, to make amends

erschallen (*weak, or o, a*), to resound

erschauen, to descry

erscheinen, ie, ie, to appear

soeben erscheinen, just out

die Erscheinung, phenomenon

erschöpfen, to exhaust

die Erschöpfung, exhaustion

erschüttern, to make shudder, shake, move (das Herz)

erschauen, a, e, to perceive, watch, seize (an opportunity)

erstarken, to grow strong

erstürmen, to take by storm

erteilen, to deal out, impart, make (an attack), issue (an order)

Rat —, to give advice

ertragen, u, a, to bear (*fig*)

Erwägung (die) (wägen, to weigh), deliberation

erwähnen (*weern*), to mention

erwarten, to expect

Erwartung (die), expectation

erwecken, to awaken, arouse

erweisen, ie, ie, to show

sich —, to prove (*neut*)

erwerben, a, o, to earn, acquire

erwidern, to answer

erzählen (die *Sähl, tale*), to relate

(of animals)

das Erzeugnis, product

Erziehung (die), education

ewig, everlasting

auf —, for ever

fähig, able

— zu, capable of

die Fähigkeit, ability

fahl, fallow, pale

Fahne (die), *vane*, flag

die Wertenfahne, weathercock

fahren, u, a, to drive (*neut*)

abfahren, to start

die Fahrt, ride, journey

Fall (der), *fall*, case

im Falle, falls, in case

fallen auf, to pitch upon

Familienglück (das), *family* happiness

Familienvater (der), *father* of a family

fangen, i, a, to catch, take

der Gefangene, prisoner

fassen (das *faß, vat*), to contain, grasp

gefaßt, composed, prepared (for, auf + *acc*)

fast = beinahe, almost

fehlen, to fail, be wanting (in, an + *dat*), *used impers*

es fehlt ihm an Mut, he is deficient in courage

Feier (die) (Lat. *feriae*), holiday celebration

feierlich, ceremonious, solemn

die Feierlichkeit, solemnity

feiern, to celebrate

Feind (der), *fiend*, enemy

feindlich, hostile

feindselig, very hostile

similarly, glücklich, overjoyed; feindselig gesinnt gegen, ill-

affected to

Feld (das), *field*

ins — ziehen, to take the field

die — droßche, carriage

der — herr, general

der — zug, campaign

der — zugsplan, plan of campaign, etc.

Fell (das) (Lat. *pellis*), *fell*, hide (of animals)

einem das — klopfen, to tan some one's hide

emem das — über die Ohren ziehen, to fleece some one

die Haut, skin (of men)

Fels (der), — *ens*, — *en*, rock

Fenster (das), window

fern, far

die Ferne, distance

ferner, moreover
die fernsicht, distant view
Fernglas (das), —es, —er, telescope
Fernrohr (das), telescope
fertig, ready
mit einem — sein, to have settled
with

fest, firm
— halten, to hold fast
— stehen, to stand firm, be certain
— stellen, to establish
die Festigkeit, strength
die Festung, fortress
das Festungsgeheiß, garrison-gun

Fest (das), *feast*, festivity
der Fest Schmuck, holiday-attire
festlich, *festive*, splendid
Festsetzung (die), settlement
Festtag (der), red-letter day

Feuer (das), *fire*
• der Feuerzeifer, ardent zeal
feuern, to fire
feurig, *fiery*
Feuertaufe (die), *fire-dip*, baptism of fire

Fingerzeig (der), hint, guidance

Flasche (die), *flask*, bottle

fliegen, v, o, to fly
die Flucht, *flight*
flüchten, to save by flight
sich flüchten, to flee
flüchtig, fugitive
der Flüchtling, refugee

Flügel (der), wing; adjutant
flüstern, to whisper (*both Germ. and Engl. onomatopoeic*)

folgen, to follow

fordern, to demand
die Forderung, demand (upon, an + acc)

formlich, *formal*, downright, absolutely

forschen, to search
— in, to scrutinize
der Naturforscher, naturalist

fortan, henceforth

fortfahren, u, a, to continue (*intr*)

fortsetzen, to continue (*trans*)
fortleben, to live on

fortpflanzen (sich), to be propagated, spread (*cf. haus*)

fortsetzen, to continue

fortspringen, to gallop off

Frage (die), question

fragen, to ask a question

befragen, to question

Franzmann (der), *Frenchman*

frei, *free*

in freien, in the open air

befreien, to liberate

der Befreiungskrieg, war of liberation

freilich, indeed

der Freistaat, republic

Freiheit (die), *freedom*, liberty

der Freiheitskämpfer, champion of liberty

freiwillig, of *free will*, voluntary

ein Freiwilliger, a volunteer who serves one year with the colours

fremd, strange

der Fremde, foreigner

Freude (die), joy

das —nfeuer, bonfire

der —ntag, day of joy

freudig, joyful

freuen (sich), to rejoice (at, + gen or über + acc)

Freund (der), *friend*

freundlich, *friendly*

freundschaftlich, amicable

Friede (der), —n, —n, peace

—n schließen, to make peace

die —nsbedingungen, conditions of peace

die —nsruhe, repose

die —nschluß, conclusion

die —nsstärke, strength

die —nsunterhandlungen, negotiations

friedlich, peaceful

Frift (die), period, respite, delay

einem —n geben, to grant a reprieve

Frontstellung (die), position of the front

früh, early

— morgens, a.m.

— am Morgen, early in the morning

früher, former

Frühjahrsvorstellungen, reviews
in spring
fügen, to fit, join
sich — in (+ *acc.*), to acquiesce in
die fägung, dispensation
föhlen, to feel
das Gefühl, feeling
föhren, to drive, conduct
abföhren, to lead off
die föhrgung, leadership
föhlen, to fill
erfüllen, to fulfil
Furcht (die), fear
furchtbar, terrible
furchtſam, timid
fürchten, to fear
ſich fürchten vor (+ *dat.*), to be
afraid of
Fürsprecher (der), advocate
Fürst (der), — *en*, — *en*, reigning
prince, or prince of the Empire
der Prinz, son of a reigning mon-
arch
Fuß (der), foot
Fußſteifen (das), trap, pitfall
Fußtritt (der), foot-tread, step

gähren, *v.*, *v.* (*yeast*), to ferment
Gang (der), walk, progress
in — ſein, to be on foot
in — ſetzen, to set going
in vollem —, in full play
ganz, whole
— Berlin, — Deutſchland, the
whole of . .
gänzlich, complete
gar, quite
— nicht, not at all
Garten (der), yard, garden
Gartenſaal (der), summer-house
Gaſt (der), guest
gaſtfreundlich, hospitable
Gau (der), district
gebärden (ſich), to bear one's ſelf,
behave
gebären, *a.*, *v.*, to give birth to
geben, *a.*, *e.*, to give
verloren —, to throw up the
game
Gebot (das), bidding, law
Nur kennt kein —, neceſſity
— knows no law

einem zu — e ſehen, to be at
one's disposal
gebühren, to be due
Ehre, dem Ehre gebührt, honour to
whom honour is due
die Gebühr, due
Geburt (die), birth
von —, by birth
Geburtsſtag (der), birthday
das — sgeſchenk, birthday-pre-
ſent
gedenken, *a.*, *a.* (*err*), to keep think-
ing, bear in mind
das Gedächtnis, memory
der Gedanke, thought, idea
geeignet, fit, appropriate, right
Gefahr (die), danger
— laufen, to run the risk
gefährlich, dangerous
Gefährte (der), fellow-traveller,
comrade
Gefecht (das), fight, engagement
die —slinie, fighting-line
Gefühl, see fühlen
Gegen (die) (gegen, *contra*, coun-
try), quarter
gegenüber, opposite
gegenüberſtehen, *a.*, *a.* or *liegen*,
a., *e.*, to be opposed
Gegenwart (die), present, preſence
gegenwärtig, present
gehaltvoll, weighty, impressive
geheim (*home*), ſecret
im —en, inſ —, ſecretly
gehen, *i.*, *a.*, to go
gehorden, to obey
gehorſam, obedient
der Gehorſam, obedience
Geiſt (der), — *es*, — *er*, ſpirit, mind,
ghost
der —liche, clergyman
geiſtig, intellectual
Geiz (der), avarice
der —hals, miſer
geizen nach, to covet
gelangen, to attain (to, zu)
Gelaut (das), ſound, peal of bells
(Glocken)
Geld (das), money
Gelegenheit (die) (gelegen, *lain*),
opportunity, occaſion
gelegentlich, occaſionally, (*as prep*)
on the occaſion of

gelingen, *a. u.*, to succeed (*of things, but es ist ihm gelungen*, he has succeeded)

geloben (*club, glove*), to pledge, vow
das Gelobte Land, the Promised Land

geßen, *a. v.*, to be worth
emem —, to be intended for
es gilt, it is at stake

Gemahl (*der*), spouse (*fem die Gemahlin*)

Gemälde (*das*), picture
malen, to paint
der Maler, painter
die Malerei, painting

gemäß (*+ dat*), according to

gemein, *see* allgemein

Gemüt (*das*), collection of *moods*,
disposition, feeling
die —ruhe, calmness

genau, exact, punctual

es —nehmen, to be particular

Genehmigung (*die*), granting, assent
(*to a bill*)

Generalquartiermeister (*der*), *quar-*
termaster-general

genießen, *v. v.*, to enjoy, partake
(*of food*)

der Genoss, companion

der Genuß, enjoyment

genügen (*genug, enough*), to suffice

Gepäck (*das*), luggage, accoutre-
ments

gerade, direct, just

—aus, straightforward

geradezu, absolutely, downright,
fairly

Geräusch (*das*), *rustling*, noise

gerecht, just, *righteous*

—werden, to do justice to, meet

gering, *opp of* wertvoll, bedeutend,
slight, humble

gesamt, whole, all

Gesandte (*der*), one *sent*, ambas-
sador

Gesang (*der*), singing, song, canto

Geshichte (*die*) (*derived from ge-*
schehen, to happen), history

Gesicht (*das*) (*schicken*, to bring
about), destiny; *also* fitness,
skill

Geschirr (*das*), utensils of a house-
hold, *as* plate, Silbergeschirr

Geschlecht (*das*), generation

Geshof (*das*), *shot*

Geshrei (*das*), cry

Geschütz (*das*), cannon

hence das Geschützfeuer, artillery-
fire *and* der Geschützdonner,
thunder of cannon

Geschwister (*die*), brothers and
sisters

Gesellschaft (*die*), company, society;
derived from der Gesellschaft, a com-
panion in the same hall (*Saal*)

Gesetz (*das*), law

der —geber, legislator

Gesicht (*das*), face, sense of sight

die —er, faces

die —e, ghosts

gesinnt, disposed

Gesinnung (*die*), sentiment, prin-
ciples

Gespens (*das*), —es, —er, phantom

Gestalt (*die*) (*stellen*, to place up-
right), shape, figure

sich gestalten, to take shape, ap-
pear

Gesundheitszustand (*der*), state of
health

getroßt, *see* Troßt

gewahren, to be *aware of* (*gewahr*
werden)

gewähren, to certify, grant

Gewalt (*die*), force, power

mit —, by force

gewaltig, powerful

Gewandtheit (*die*), skill, activity

Gewehr (*das*), rifle

hence das —feuer, rifle-fire,
die —kugel, bullet

Gewerbe (*das*), industry

gewillt sein, to intend

gewinnen, *a. v.*, to win, gain

gewiß, certain

gewissermaßen (*generally as adv*),
in a certain *measure*, in some
degree

Gewitter (*das*) (*coll of* Wetter, *wea-*
ther), storm

die —wolke, storm-cloud

gewohnt, accustomed (to, *an-*
dat)

Gewölle (*das*) (*coll of* Wolke), clouds

Glanz (*der*), splendour

glänzen, to glitter

glauben, to believe
Glaubensbekenntnis (das), making
known of *belief*, profession of
 faith
gleich, *like*
 —falls, *likewise*
 —sam, as it were
 Gleich und Gleich gesellt sich gern,
 birds of a feather flock together
 gleichen, *i, i*, to be *like*, resemble
gleichbedeutend, of *like* signifi-
 cance
 — mit, equivalent to
Gleichgewicht (das), *like weight*,
 balance of power
gleichgültig, of *like* worth, equi-
 valent, indifferent (to, gegen),
 careless
gleichmachen, to level
gleichstellen, to equalise, put on
 the same footing with (*dat*)
gleichviel, no matter
gleichzeitig, simultaneous
Glied (das), —es, —er, limb, rank
 Reihe und —, rank and file
Glocke (die), bell
 das —, ngelaut, peal of bells
Glück (das), *luck*, happiness
 der —, mung, congratulation
 glücklich, glücklich, happy
glühend, to glow, burn
 glühend, ardent
Gnade (die), favour
 gnädig, gracious
 gnädige frau, madam
golden, *gold(en)*
Goldschrist (m), in *golden* letters
Gottesdienst (der), church-service
Gottlob, *God* be praised
Grab (das), —es, —er, *grave*, *cp*
 der Graben, ditch
 die Grube, mine
Grad (der), step, degree
Grenate (die), *grenade*, shell
greifen, *i, i*, to *gr*ip, seize
 — in (+ *acc*), to thrust in
 — nach, to snatch at
Greis (der), old man (*also ad*)
 — greisenhaft, aged
 — das Greisenamt, aged counten-
 ance
Grenze (die), frontier, boundary
groß, *great*, large, tall

großartig, on a large scale
Größe (die), *greatness*, size
Großherzog, grand-duke
 das —tum, grand-duchy
Großmacht (die), *great* power
 die fünf Großmächte Europas, the
 five European great Powers
großmütig, *great-minded*, mag-
 nanimous
Grund (der), *ground*, reason
 zu — richten, to destroy
 zu — e gehen, to perish
 gründen, to found
 gründlich, thorough
Grundsatz (der), maxim, principle
Grundungstalent (das), organising
 skill
grünend, *green-coated*
grüßen, to greet, salute
 nach Soldatenweise —, to give a
 military salute
 begrüßen, to welcome
Günst (die), favour, *pl* Günstbezeu-
 gungen
 günstig, favourable
Gürtel (der), *girdle*
gut, *good*
 — sagen für, to guarantee, secure
 das Gut, —es, —er, property,
 estate
 die Güte, kindness

Haar (das), *hair*
 an einem — hangen, to be within
 an ace (of breaking out)
Hafen (der), harbour
Hagel (der), *hail*
Halbkreis (der), *half-circle*
hälfte (die), *half*
 Hals (der), neck
haltbar, tenable, defensible
halten, *ie, a*, to *hold*, keep,
halt
 eine Rede, Gottesdienst —, to
 make a speech, celebrate
 divine service
 — für, to consider
 sich —, to hold out
Haltung (die), *holding*, mien, de-
 meanour, attitude
Hand (die), —, —e, *hand*
 eine — voll, a *handful*

Handel (der), business, *pl.*, quarrel

— und Wandel, trade and traffic

Handelsvertrag (der), commercial treaty

handeln, to act
es handelt sich um (+ acc), it is a question of

behandeln, to treat
Handschreiben (das), autograph letter

hängen, i, a, to hang

hartnäckig, stiff-necked, obstinate

Hauch (der), breath

Haufe (der), —us, —u, *heap*, troops
haufenweise, in crowds

häufig, frequently

Hauptmann (der), captain

Hauptquartier (das), *headquarters*

Hauptstadt (die), main point

hauptsächlich, principally

die Hauptstadt, capital

das Hauptwerk, chief work

Haus (das), —es, —er, *house*

Häuserreihe (die), *row of houses*

hauslich, domestic

heben, v, o, to *heave*, raise

sich erheben, to rise

die Erhebung, *upheaving*, rising

Heer (das), army

Heeresabteilung (die), division

Heeresanrichtungen (die), military system

Heeresmassen (*pl.*), *masses of troops*

Heeresverfassung (die), constitution of the army

heftig, violent, hot (fire)

heilen, to *heal*

heilig, *holy*

heimgehen, to pass away

heimkehren, to return *home*

heiß, *hot*, passionate

heißen, ie, ei (OE. *hight*), to call, be called, order

heiter, cheerful

Held (der), hero

heldenhaft, heldenmütig, heroic

die —that, heroic action

helfen, a, o (+ *dat.*), to *help*

die Hilfe, *help*

helfer (der), *helper*, supporter

hellerleuchten, to *light up* brightly

Helm (der), *helmet*

herabdrücken, to diminish, cut down to (*adv.*)

herabfördern, to trickle down, fall (*of rain*)

herabstürzen, to dash down

herabwerfen, a, o, to hurl down

heranbilden, to form up to, bring to (*zu*)

heranblühen, to grow up

herankommen, a, o, to *come on*, advance

heranprengen, to gallop up

heranziehen, v, o, to bring up, march up

heraufdämmern, to glimmer through the twilight

herausbezahlen, to pay down

herausgeben, a, c, to deliver up

herausheben, v, o, to *heave out* sich —, to take shape

herausstellen (sich), to come to light, prove, turn out

herauszahlen, to pay up

herbeiführen, to bring about

herbeiloden, to entice up

Herbstfeldmanöuvrierung (die), autumn manoeuvres

Herd (der), *hearth*

hereinkommen (*str v.*), to come in

hereinwinken, to beckon to come in

Herr (der), —u, —en, lord, master, *Mr*

herrschen, to rule, prevail

Herrscher (der), ruler

das Herrscherpaar, royal couple

herrichten, to fit up

herstellen, to place hither

wieder—, to restore

herumgehen (um Kopf), to run in one's mind

herumspritzen, to squirt round about, fly in all directions

hervorragen, to be prominent; *protrude* eminent, distinguished

hervortreten, a, c, to tread forth, emerge

Herz (das), —ens, —en, *heart*

nach —ensluf, to one's heart's content

Herzleiden (das), *heart-disease*

herzlich, *hearty*, cordial
Herzogtum (das), dukedom
hegen, to bait, incite
 die Hegerjagd, coursing
 die Judenhege, persecution of the Jews
Heu (das), hay
Heuchelei (die), hypocrisy
heute, to-day
 heutig, of to-day
hierauf, *hereupon*
hierbei, with this
hiervon, of this
hierzu, moreover
Hilfscorps (das), reinforcement
Himmel (der), heaven
hinarbeiten, to work towards,
 direct one energies to (auf),
 am at
hinausjagen, to drive out
hinausschleichen, *i, i*, to creep out
Hindernis (das), obstacle, *hindrance*
hineinwerfen, *a, o*, to hurl into
hingeben, *a, e*, to give away, de-
 vote
 die Hingabe *or* Hingebung, devotion
hinnehmen, *a, o*, to receive,
 bear
Hinsicht (die), view
 in — *or* hinsichtlich (+gen), in
 view of, with regard to
hintereinander, in succession
 hinterher, afterwards
hinhörehören, to listen, throw
 out a feeler
hin- und herhinken, to stagger
 backwards and forwards,
 waver, fluctuate
hin und wieder, to and fro, now
 and again
hinwegeilen, to hurry over
hinwegkommen, *a, o* (über etwas),
 to get over sg. (surprise,
 difficulty)
hinzufügen, to fit in in addition,
 add
Hinzutritt (der), accession
Hitzköpfigkeit (die), *hot*headedness,
 impetuosity
hoch (höher, höchst), *high*
 die Höhe, *height*
hochangesehen, *highly* respected

hochbetagt *or* **hochbejahrt**, ad-
 vanced in years, antiquated
Hochebene (die), plateau
hochgehoben, rapturous, lofty
hochmütig, *high-mooded*, arrogant
 fleinmütig, pusillanimous
hochselig, blessed, departed, late
 (*of high personages*)
höchstkommandierend, *command-*
 ing-in-chief
Hochzeit (*high tide*) (die), festivity,
 wedding
Hof (der), court
 die — charge, offices at court,
 court-officials
 der — Kreis, court-circle
 der — prediger, court-chaplain
 höflich, courteous, polite
hoffen, to *hope*
 die Hoffnung auf (+acc), hope for
Höhe (die), *height*
Hohheit (die), *highness*
 S. K —, His Royal Highness—
 das — recht, sovereign-right
hohnlachen, to *laugh* in scorn
 hohnlächelnd, with scornful laughter
hören, to *hear*
Hufschlag (der), hoof-stroke
huldigen, to pay homage to (*dat*)
hundertfach, *hundredfold*
hüten, to *heed*
 das Bett —, to keep one's bed
 hüte dich vor dem Hund! beware of
 the dog
Hütte (die), *hut*, cottage

immerdar, always
imponieren (+*dat*), to impress
indefsen, meanwhile
infolge (+gen), in consequence of
 infolgedessen, consequently
inhaltsdesen, according to the
 tenor of which
inmitten *or* **mitten in** *or* **in der**
 Mitte von, *in the midst of*
innehaben, to be master of, occupy
innehmen, *ie, a*, to cease *or* stop,
 keep to
inner, internal, spiritual
 innerlich, inward, hearty
innig, inner, hearty, cordial
Inskrift (die), inscription
Insel (die) (Lat. *insula*), island

inzwischen, meantime
irdisch, earthly
Irrtum (der), error *Note too der*
Reichtum, riches; all the rest
in tum are new

jagen, to hunt, gallop
jäh, rapid, abrupt
Jahr (das), year
 der —estag, anniversary
 das —hundert, century
jährlich, annually
jedermann, each man, everybody
jemand, ever a man, somebody
jederzeit, at any time
jedoch, however
jenseitig, further, opposite
jetzt, now
 jetzt, present
Joch (das), yoke
Jubel (der), jubilation, joy
 der —ruf, acclamation
 • jubeln, to exult
 jubeln, joyously
Jugend (die), youth
 jugendlich, juvenile
Jugendtage (pl), days of one's
 youth
Junge (der), lad, boy

Kaiser (der), Caesar, Czar, emperor
 die —erklärung, proclamation
 of the emperor
 die —krone, imperial crown
 das —schwert, imperial sword
 die —würde, imperial dignity

kaltblütig, cold-blooded, avec sang
 froid, calm, deliberate
 die Kaltblütigkeit, coolness, com-
 posure, sang-froid

Kampf (der), fight
 der Kämpfer, warrior
kämpfen, to fight, struggle, labour
kampffähig, capable of fighting,
 effective

Kanonenschlag (der), cannon-shot
Kanzler (der), chancellor
Kapellmeister (der), bandmaster
Kartoffel (die), potato

kaum, scarcely
Kehlkopfleiden (das), laryngitis
kehrtmachen, to wheel
 recht um kehrt! right about face!

Keller (der), cellar
kennen, a, a (irr), to ken, know
 —lernen, to make the ac-
 quaintance of

erkennen, to recognise
Kind (das), —es, —er, child
 die —erzeit, childhood
 kindlich, childlike, innocent
 kindisch, childish, infantile

Kirche (die), kirch, church
klagen, to complain
 —über (+acc) or sich beklagen
 über, to complain of
 die Klage, lamentation, com-
 plaint

klar, clear
 erklären, to explain
klein, small
 verkleinern (from compar of klein),
 to diminish

Kleinheit (die), insignificance
Kleinigkeit (die), trifle
Klinge (die), blade, sword
 über die —springen lassen, to put
 to the sword

klängen, a, u, to clang, sound
 der Klang, sound, note, tune

Klopfen, to knock
klug, prudent, shrewd
knattern, to rattle

Knie (das), knee
Kohl (der), kale, cabbage
Kohle (die), coal

das —nestein, coal-fields

Kolonne (die), column

Kommando (das), —s, —s, com-
 mand (authority), body of
 troops

kommen, a, o, to come
 herein—, to come in

Kommisbrot (das), commissary
 bread, soldiers' bread

König (der), king
 das —reich, kingdom
 das —paar, royal pair
 die —wahl, election of a

king
 das —tum, kingship

königlich, royal

können, konnte, gekount, can, te
 be able

Kopf (der), head

Kopfschmerzen (das), nod

- Kopfschütteln** (das), shaking of the head
körperlich, bodily, physical
Körperschaft (die), corporation, body
kosten, to cost
köstlich, *costly*, delightful, delicious
 kostbar, valuable, precious
 kostspielig, expensive
Kraft (die), power
 alle Kräfte aufbieten *or* anstrengen, to strain every nerve
 aus allen Kräften, to the best of one's power
 kräftig, strong, vigorous
 (craft)=(1) das Handwerk, (2) die Eist
Kraftanstrengung (die), effort
kranke, sick
Kranke (der), invalid
 das Krankenbett, -lager, —s, —en, sick-bed
 das Krankenhaus, —es, —er, sick-house, hospital
 der Krankenwagen, ambulance-wagon
kränken, to grieve, vex
Krankheit (die), sickness, illness
 die —erscheinung, appearance of sickness, symptom
Kranz (der), wreath
 bekränzen, to crown (with garlands)
Kreis (der), circle
 im — der Seinen, in the bosom of his family
Krieg (der), war
 den — erklären, to declare war
 den — führen, to wage war
 die —sabgabe, war-tax
 die —sbereitschaft, readiness for war
 die —sdenkmünze, war-medal
 die —entschädigung, war-indemnity
 die —sfackel, torch of war
 der —fuß, war-footing
 der —sgefangene, prisoner of war
 der —smann, warrior
 die —spartei, war-party
 der —schiff, man-of-war
 die —stärke, war-strength
- die —ständigkeit, proficiency in war
Krieger (der), warrior
 kriegerisch, warlike
Krone (die), crown
 kronen, to crown
 die Krönung, coronation
Kugel (die), bullet
kümmern, to *cumber*, grieve
 sich — um, to care about, heed
Kunde (die), news
 der Kunde, customer
kundgeben (sich), *a. e.* to be manifested
künftig, future
 die Zukunft, future
Kunst (die), art
Kunstschatz (der), art-treasure
Kunststück (das), artifice, trick
kunstvoll, artistic, curious
 künstlich, artificial, ingenious
Kurfürst (der) (*turen, choose*) elector
kurz, *curt*, short
 vor kurzem, shortly before
kürzen, to shorten
- lachen**, to laugh
 lächeln, to smile
Ladung (die), *loading*, charge
Lage (die), *lay*, position, condition
Lager (das), couch, camp
Land (das), —es, —er *or e*, land
 die —straße, main road
 die Landesstrecke, extent of country
 die —esverteidigung, defence of the country
Landesteil (der), part of the country
Landesvertretung (die), representation of the country, Parliament
Landhaus, —es, —er (das), country-house
lang, *long*
 noch — nicht, far from
 jetzt —em, for a long time past
langsam, slow
langst, long since
Lärm (der), noise
 viel — um nichts, much ado about nothing

lassen, ie, a, to *let, leave, allow*,
have (done) *See Stepmann's*
German Primer

Last (die), burden

belästigen, to annoy

laufen, ie, au, to *elope, run*

der Lauf, run, barrel

im Laufe, at the double

im Laufe der Zeit, in course of
time

laut, loud

der Laut, sound

laut (*prep + gen*), according to

läuten, to ring; *but—*

wie lautet der Brief? how does the
letter run?

Lazarett (das), —s, —e, hospital

Leben (das), *life*

am leben sein, to be alive

lebenig machen, to quicken

lebhaft, animated

Lebensfrage (die), vital question

Lebensmittel (die), *n pl*, means of
life, victuals

ledig, free, idle, single

—lich, solely

legen, legte, gelegt, to *lay* (*see*
liegen)

Lehrer (der), teacher

leicht, *light*, easy, slight

leiden, litt, gelitten, to *loathe*,
suffer

— an (+ *dat*), to suffer from

das Leiden, suffering, pain

die Leidenschaft, passion

leider, unfortunately

leise, low, soft, slight

leisten, to perform, take (einen Eid,
oath)

leiten, to *lead*

der Leiter, *ladder*

die Leiter, *ladder*

die Leitung, guidance, manage-
ment

lenken, to turn, direct

der Lenker, disposer, ruler

lernen, to *learn*

lest, *last*

zum letztenmal, for the *last* time

leuchten, to *light*, gleam

Leute (*pl of Mann*), people, men
(*ml*)

Lichterloh, blazing

Lichtguirlande (die), festoon of
lights

lieb, lief, dear

lieben, to *love*

die Liebe, *love*

aus Liebe zu, from *love* of

lieblich, sweet (*ng*)

Lieblingsstudium (das), —s,
—ien, favourite *study*

Lied (das), —es, —er, song

Lieder ohne Worte, songs without
words

liegen, lag, gelegen, to *lie*

gelegen, situated, fit

die Gelegenheit, fitness, opportuni-
ty

links, to the left

loben, to praise

das Lob, praise

sich verloben, to become engaged
(to be married)

Lohnaufbesserung (die), rise in
wages

los (das), *lot*

loß, loose, off

es geht —, it begins or starts

loschlagen, u, a, to strike sud-
denly

lösen, to *loosen*, solve

Lösung (die), solution (of a
problem), accomplishment (of
a task)

losziehen, zog **Loß**, **losgezogen**, to
march upon, attack

Luft (die), —, *u*, *e*, *lift*, air

— schöpfen, to take breath

machen, to *make*

mächtig, *mighty*, powerful

Machtstellung (die), position as to
might, rank as a power

mahnen (Lat *moneo*), to put in
mind, urge

die Mahnung, exhortation

Mal (das), point of time

ein für allemal, once for all

Mangel (der), want, deficiency

aus — an Geld (*dat*), from want
of money

Marktender (der), street

marschieren, to *march*
aufmarschieren, to draw up in line

Maß (das), just *measure*
 über die —en, excessively
 maßgebend, authoritative, con-
 clusive
 mäßig, moderate
 die Maßigung moderation
Maßnahme (die), *measure*
Matratze (die), *mattress*
mehrfach, oft, frequently
 mehrmonatlich, lasting several
months
Mehrkosten (pl), additional *cost*
meilenweit, *miles wide*, many
 miles distant
meinen, to *mean*, suppose, in-
 tend
 dazu —, to think of it
 es gut, böse mit einem —, to
 have good, bad intentions
 towards some one
melden, to report
 sich — lassen, to send in one's
 name
 die Meldung, official report
Menge (die), crowd, mass
Mensch, —en, —en (*contr. from*
 männisch) (der), human being
 (Lat. *homo*)
 der Mann, —es, —er, *man*,
 husband (Lat. *vir*)
Menschenmasse (die), crowd of
 people
merken, to note
meuterisch, *mutinous*
mild, *mild*, gentle
militärisch, *military*
Militärvorlage (die), army-bill
Militärwissenschaft (die), *military*
 science
minder, less
Minengang (der), gallery (of
mines)
mischen, to *mix*
 sich — in (+ *acc.*), to interfere
missglücken, *misslingen*, a, u, to
 fail
Mitglied (das), —s, —er (das Glied,
 limb), member, fellow
Mitleid (das), suffering with, sym-
 pathy, compassion
mitmachen, to join in *making*, take
 part in
Mittag (der), noon, south

mitteilen (der Teil, *deal*), to share
 with, communicate
 die Mitteilung, communication
Mittelmeer (das), Mediterranean
 Sea
mitten in (+ *dat.*) or **in der Mitte**
von, *in the midst of*
Mitternacht (die), *midnight*
mittlerweile, *meanwhile*
Mobilmachung (die), *mobilisation*
möglich, possible
 —it viel, as much as possible
Monat (der) (Mond, moon), *month*
Mord (der) (pl Mordfälle), *murder*
 der Mörder, *murderer*
 mörderisch, deadly
 ermorden, to assassinate
Morgen (der) (*morrow*, cf. *Sorge sor-*
row, *borgen borrow*), morning
 morgig, of to-morrow
Morgenfrühe (die), early morning
Mühe (die), *moul*, toil, trouble
 die or das Mühjal, drudgery, toil
 mühselig, toilsome
 die Mühseligkeit (Strapazen), hard-
 ship
Mund (der), *mouth* (*human*), das
 Maul (*of animals*)
 mündig sein, to be of age
 mündliches Examen, oral examina-
 tion
Münze (die), *mint*, coin
mustern, to *muster*, review, survey
Mut (der), *mood*, spirit, courage
 einem zu —e sein, to feel
 die Großmut, magnanimity
 der Kleinmut, pusillanimity
 die Langmut, forbearance *Notie*
 mutig, unmutig, *but* übermutig,
 großmütig, etc
 der Übermut, arrogance
 die Wehmüt (*woe-mood*), melan-
 choly
Mutter (die), —, —, *mother*

na, well; see *note*, p 6 l. 23
nach wie vor, just as before, *adv*
phrase, as—
 nach und nach, by degrees
 nach außenhin, externally
Nachbar (der), —s, —en, *neighbour*
 der —staat, *neighbouring state*

nachdem, *conj.*, after
je —, that depends
nachher, afterwards
nachdenken, *a, a* (*irr*) (uber + *acc.*),
to reflect upon
nachdenklich, thoughtful
Nachfolger (*der*), successor
nachgeben, *a, e*, to *give* way, yield
(weichen)
Nachkomme (*der*), descendant
nachkommen, *a, o* (+ *dat.*), to fol-
low
nachlässig (nachlassen, to slacken),
negligent
nachmittags, *p m*, in the afternoon
Nachricht (*die*), news
nachrufen, *ie, u* (+ *dat.*), to call
after
nachsuchen, to *seek* after, solicit
Nacht (*die*), *night*
nachtlisch, in the *night*
• **nachts**, by *night*
Nachteil (*der*), disadvantage
der Vorteil, advantage
Nagelung (*die*), *nauling*
nagen, to *gnaw*
nagend, biting, rankling
nahe, *near*, neighbouring
nahe *or* sich nahein, to approach
in der Nähe von, near
naheliegen, *a, e*, to *lie near*, be
imminent
nahertreten, *a, e*, to *draw* nearer,
approach, realise
nahezu, almost
namentlich, *namely*, especially
namlich, that is to say, *i e.*, to wit,
you must know
der nämliche, the same
Nationalcigentum (*das*), *national*
property
Naturgemälde (*das*), landscape
natürlich, *natural*, of course
Neffe (*der*), *nephew*
nehmen, *a, o* (OE. *nim*), to take
Neid (*der*), envy
aus — gegen, from envy of
neidisch auf (+ *acc.*), envious of
neigen, to bend
sich —, to draw to a close
nennen, *a, a* (*irr*), to *name*
ernennen zu, to appoint to
Nervenschlag (*der*), paralytic stroke

neu, *new*
von —em, *new*
neugebildet, *newly* formed
die Neuvermählten, *newly* married
Neugekaltung (*die*), reorganisa-
tion
Neugier (*die*), curiosity
niden, to nod
niederfallen, *ie, a*, to *fall* down,
alight
niedergehen (*str v.*), to go down
niederfartatichen (*die* Kartätsche,
grapesnot), to mow down
with grapeshot
niederknien, to *kneel* down
Niederlage (*die*), defeat, depôt,
warehouse
niederlegen, to deposit, place
sich —, to lie down (to sleep)
niederwerfen, *a, o*, to throw down,
quell
niemals, never
niemand, no one
nördlich, *northern*
nordwärts, *northward*
nörgeln, to be faultfinding (*cf Fr*
narguer)
Not (*die*), *need*
— bußt Eien, necessity knows
no law
— haben, to want
nötig, necessary
nötigen, to compel
notdürftig, *neatly*, scanty, bare
Note (*die*), *note*, memorandum, dip-
lomatic communication
die —n, music; das Briefchen,
note (letter)
not thun, *a, a* (+ *dat.*), to be neces-
sary for
notwendig, necessary
die Notwendigkeit, necessity
nunmehr, *now*, by this time
Obdach (*das*) (*das* Dach, *thatch*),
shelter
obdachlos, homeless
ober, *upper*
Oberbefehl (*der*), chief command
Oberbefehlshaber, commander-in-
chief
Oberhaupt (*das*), —s, —er, chief,
president

Oberst (der), —en, —en, colonel
obgleich, although
offen, *open*
 öffentlich, public
 öffnen, to *open*
 die Öffnung, *opening*
offenbaren, to manifest, reveal
 die Offenbarung, revelation
Offizier (—*z*) (der), —s, —e,
officer
oft, *often*
ohnegleichen, unequalled
 ohnmächtig, powerless
Ohr (das), —s, —en, *ear*
 ich bin ganz —, I am all attention
Orden (der), *order*, medal
ordnen, to arrange, settle
 anordnen, to direct
Ordnung (die), *order*
 alles ganz in der —, all quite
 correct
Ort (der) (Scot. *airt*), —s, —e,
 place
 die —schaft, village
Osterrreich (z), *Eastern Empire*,
 Austria

Paar (das), *pair*; *but*—
 ein paar, a few
Paradeuniform (die), full uniform;
cf.—
 auf dem Paradebett liegen, to lie in
 state
 der Paradeschritt, slow pace, goose-
 step
Parlamentärflagge (die), *flag of*
truce
Partei (die), *party*, faction
 die Partie, *part*, game, match
 eine Partie machen, to make an ex-
 cursion or a marriage
passieren, to *pass*, happen
Peaueninsel (die) (peacock's island),
 an island in the river Havel
Pferd (das), *horse*
 — ein — besteigen, to mount
Pfingstsonntag (der) (*Pentecost*
Sunday), Whitsunday
pflanzen, to *plant*
 sich — von, to pass from

pflügen (*weak v*), to be accustomed
 (*str.*), to, o, to cultivate (friend-
 ship)
 die Pflege, nursing
Pflicht (die) *plight*, pledge, duty
 das Pflichtgefühl, sense of duty
 die Pflichttreue, loyalty
placieren = aufstellen, to *place*, post
planen, to *plan*
Platz (der), *place*, site, 100m. square
 — nehmen, to sit down
 stattfinden, a, u, to take place,
 happen
plötzlich, sudden(ly)
pochen, to knock, rap, thump
Posten (der), *post*, station, picket
Pracht (die), pomp, splendour
 prächtig, charming
 prachtvoll, magnificent
praktisch, *practical*
prangen, to shine
 im Festschmuck —, to glitter in
 holiday attire
prasseln, to *prattle*, rattle
predigen (Lat. *praedicare*), to
preach
 der Prediger, *preacher*
 die Predigt, sermon
Preis (der), *price*, *prize*
preisgeben, a, e, to *give up as*
 booty, abandon
Prinz (der), —en, —en, son of a
 reigning monarch See *fürst*
prüfen, to *prove*, test, examine
 die Prüfung, examination
Punkt (der), *point*
 — zwei, on the stroke of two
 pünktlich, *punctual*

Quadratmeile (die) (Lat. *quad-*
ratum), square mile

Rache (die), vengeance
 rächen an (+*dat.*), to wreak ven-
 geance on
Rahmen (der), frame
Rang (der), *rank*, grade
Rat (der) (OE. *rede*), *pl Ratsschläge*,
 counsel
 sich — holen, to ask for advice
 — erteilen, to give advice
 die Räte, councillors

rauben, to rob

Rauch (der), *reek*, smoke

die — säule, column of smoke

rauh, *rough*, harsh (in manners)

roh, uncultivated (morally)

Raum gewinnen, a, o, to win room, gain ground

recht, (adj) *right*

(adv) very

recht, unecht haben, to be right, wrong

rechts, links, to the right, left

die Rechte, right hand

Recke (der), mighty swordsman, giant (Riese)

Rede (die), speech, talk

eine — halten, to make a speech

zur — stellen, to take to task

davon war keine —, of that there was no idea

die — weise, *guise* of speech,

mode of speaking

regen, to move, stir, flap

Regenwetter (das), *rainy weather*

Regierung (die), government, reign

der —sbeamte, government

official

das —geschäft, government business

das —jubiläum, Jubilee of one's reign

die —smäßregel, royal measure

der —srat, privy councillor

das —sverhältnis, condition of government

die —szeit, time of one's reign

Rehposten (die) (das Reh, *roe*), buck-shot

reiben, *ie*, *ie*, to rub

die Reiberei, friction

Reich (das), empire

reich, *rich*

der Reichtum, *riches*

reichen, to reach

erreichen, to attain

Reihe (die), row, rank, series

der — nach, in turns

an wem ist die —? whose turn is it?

rein, pure, clean

Reise (die), journey

reisen, to travel

abreisen, to start (of the traveller)

abfahren, abgehen (of the vehicle)

reiten, *ritt*, *geritten*, to ride

der Reiter, horseman

die Reiterei, cavalry

der Ritt, ride

der Rittmeister, cavalry captain

Reitpferd (das), saddle-horse

Reiz (der), charm, irritation

reizbar, irritable

reizen, to charm

richten, to direct

richtig, correct

Richtung (die), *direction*

in jeder —, in all directions

Riesen Schritt (der), giant-stride

nur —, rapidly (approaching)

riesig, gigantic

ringen, a, u, to wrestle, struggle

riskieren = wagen or aufs Spiel setzen, to venture

rot, *red*

sich roten, to redden

der Rotwein, claret

Rud (der), jerk, sudden movement

ruckweise, by jerks

rücken, to move

ruckwärts, backwards

einrücken, to advance into

vorrücken, to advance

Rücken (der), *ridge*, back, rear

Rückkehr (die), return

Rückschlag (der), reaction

Rückzug (der), retreat

rufen, *ie*, *u*, to call

zu den Waffen —, to call to arms

berufen, to summon

der Ruf, shout, repute

der Beruf, profession

Ruhe (die), rest, quiet

in den — stand treten, to retire

ruhen, to rest

ruhig, tranquil

Ruhm (der), glory

ruhmvoll, glorious

rühmen, to praise

sich rühmen (+ *gen*), to boast

berühmt, renowned

rühren, to touch, stir

rührend, pathetic

die Rührung, emotion

Rührer, scrambled eggs

Rundblick (der), view *around*, prospect

Russe (der), *Russian*

rüsten, to prepare, arm

rüstig, vigorous

die Rüstung, armour, equipment

abrüsten, to disarm

rütteln an (+ *dat.*), to shake

Saal (der), hall; hence—

der Gefell, companion

gesellig, sociable

die Gesellschaft, society

Sache (die), thing, cause, matter

sächlich, neuter

das ist nicht Ihre —, that is not your business

sagen, to say

Salve (die), volley

Salz (das), salt

sammeln, to collect

sich —, to concentrate

Sammet (der) = Samit, velvet

sämtlich, all, whole

sant, gentle, peaceful

satt, satiated, weary

es — bekommen, to grow weary

Sattel (der), saddle

saufen, to rush, bluster, whiz

im saujenden Galopp, in full gallop, like the wind

Scene (die), scene

Schach (der) *properly, Shah*, king), chess, check

das Schachspiel, king-game, chess

in Schach halten, to keep in check

Schade (der), —*ns*, —*n*, scath, harm

zu — kommen, to be injured

Schade! what a pity!

Schande (die), *scandal*, disgrace

in — bringen, to disgrace

schändlich, shameful, disgraceful

Schanze (die), *sconce* (a small fort), redoubt

scharf, sharp, keen

Schar (die), crowd

scharenweise, in crowds

schätzen (der Schatz, treasure), to value

scheiden, *ie, ie*, to divide, depart
this life (aus dem Leben)

Scheiden thut weh, parting makes
sach

scheinen, *ie, ie*, to be in sight,
seem

erscheinen, to come into sight,
appear

scheitern (*shide*, splinter), to go to
pieces, be wrecked, thwarted

schü, shy, bashful

Schicht (die), layer, rank, class

schiden, to send

sich —, to happen, suit (*zu*,
for)

Schicksal (das) (*schiden*, to send),
fate

der —schlag, stroke of misfor-
tune

schief, askew

— gehen mit, to go wrong

schier, *sheer*, well-nigh

schießen, *o, o*, to shoot (*neut*)

erschießen, to shoot and kill

der Schuß, shot

Schimmel (der), mould, gray horse

Schlachtfeld (das), —*es*, —*er*, field
of battle

schlafen, *ie, a*, to sleep

schlagen, *u, a*, to slay, defeat

sich — (*Fr se battre*), to fight

der Schlag, blow

die Schlacht, battle

Schlagfertigkeit (die), readiness to
deal a blow, efficiency

schlecht, bad

schleifen, *i, i*, to sharpen, polish;
as weak verb, to trail, raze (a
fortress)

schlesisch, Silesian

schleunig, quick

—*st*, as quickly as possible

schlicht, sleek, smooth, plain,
homely

schließen, *o, o*, to shut, conclude
(*Frieden, ein Bündnis*)

der Schluß, conclusion

schließlich, finally

das Schloß, —*es*, —*er*, castle

der Schlüssel, key

schlimm, bad

Schlucht (die), ravine

Schluß (der), end, conclusion

Schmach (die), insult, disgrace

schmachvoll, disgraceful

ſchmachten, to languish, pine
 — nach, to long for
Schmauferei (die), feasting
Schmerz (der), —es, —en, smart, grief
 ſchmerzgebeugt, bent with grief
ſchniegen (ſich) an (+acc), to nestle to
 — unter (+acc), to submit to
Schmuck (der) (*smug*=spruce), ornament
 ſchmücken, to adorn
 die Schmuckſachen, jewels
ſchneidig, keen, energetic, smart (*of soldiers*)
ſchnell, quick
 die Schnelle or Schnelligkeit, speed, dash
ſchnellfüßig, swift-footed
ſchon (*soon*), already
 ſchon (*sheen*), beautiful
ſchonen, to spare, treat tenderly
 die Schonung, care, consideration
ſchredlich, terrible, dreadful
 ſchredhaft, timid
ſchreiben, **ie**, **ie**, to write (*Lat scribo*)
 das Schreiben, letter
 die Schrift, writing
 die heilige Schrift, the Scriptures
ſchreien, **ie**, **ie**, to cry, shout
 der Schrei, cry
ſchreiten, **i**, **i**, to stride, walk
Schrot (das), block; small-shot
 von gutem — und Korn, of sterling worth
Schuld (die), guilt, fault, debt
 wer iſt daran ſchuld? who is to blame for it?
Schuldigkeit (die), duty
Schule (die), school
 in die — gehen, to go to school
Schulter (die), shoulder
ſchüren, to stir
 den Brand —, to add fuel to the fire
 das Schüreifen, poker
Schuß (der), shot, report (or fire-arms)
ſchütteln, to shake
 einem die Hand —, to shake hands with

Schutz (der), protection
 der — geiſt, guardian-angel
 ſchützen, to protect
ſchwach, weak
ſchwanken (*conn with ſchwingen*), to stagger, fluctuate, be uncertain
ſchwärmen, to swarm, (*mul*) disperse
 für etwas —, to be crazy about sg.
ſchweigen, **ie**, **ie**, to be silent
 ſchweigend, in silence
 das Schweigen, silence
 zum Schweigen bringen, to silence
ſchwenken, to wheel
ſchwer, difficult, hard, heavy
Schwert (das), sword
Schwester (die), sister
ſchwierig, difficult
Schwierigkeit (die), difficulty
ſchwinden, **a**, **u** (*swindle*), to vanish, pass rapidly (*of time*)
Schwinge (die) (*from ſchwingen*), **a**, **u**, to swing, wing
ſechzehnjährig, sixteen years old
Seele (die), soul
Seemacht (die), naval power
 segnen, to bless
sehen, **a**, **e**, to see
sehnen, to long for (nach)
 ſehnlich, ardent
 ſehnſüchtig (die Suche, sickness), yearning, passionate
sehr, very, sore (*e g* "sore afraid")
Seide (die), silk
Seinen (die), members of his family
Seite (die), side, page
 nach zwei —n hin, on two sides
 ſeitens, on the part of
Seitensprung (der), side-spring, swerve
Selbstmordversuch (der), attempt at suicide
ſelbſtändig, independent
ſelbſtverſtändlich = es verſteht ſich von ſelbſt, as a matter of course (*Fr. cela va sans dire*)
ſelten, seldom; p 56 l. 18 uncommonly
ſenken, to lower

Stffel (der), *settle*, chair
what are English cognates of
 Kessel, Messel, rasseln?
setzen, to *set*
 sich —, to take a seat
Seuche (die), contagious disease,
 epidemic
seufzen, to sigh
sicher (Lat. *securus*), safe
 sichern, to secure, insure
Sicht (in), in *sight*
 sichtbar, visible
Sieg (der), victory
 die — eshoffnung, hope of victory
 die — esfanfare, trumpet blast
 of victory
 der Sieger, conqueror
 siegreich, victorious
 siegen, to be victorious
 besiegen, to conquer
sieggewohnt, accustomed to vic-
 tory
silbern, *silver* (adj)
sinken, a, u, to *sink*
Sinn (der), *sense*
 die fünf — e, the five *senses*
 — für, taste for
 aus dem Augen aus dem —, out
 of sight out of mind
 sinnen, a, o, to meditate
 gesinnt, disposed
Sitte (die), habit
 die — n, manners, morals
 sittlich, moral, ethical
sitzen, *satz*, *gessen*, to *sit*
 besitzen, to possess
 der Sitz, *seat*, residence
Schorbutterkrankheit (die), scurvy
sodann, then, in that case
 soeben, just
 sofort, *forthwith*
 sogleich, directly
 somit, immediately
 so oft, as *often* as
 so viel, so much
 soweit, as far as
 sowie, as also
sogenannt, so called
Sohn (der), *son*
Soldat (der), — en, — en, *soldier*
soldatisch, *soldierlike*, military
sondern, but (*after a negative*
clause)

nicht nur . . — auch, not only
 . . but also
Sonne (die), *sun*
 sonnenhell, bright
sonst, otherwise, formerly
sonstig, other
Sorge (die), *sorrow*, care, fore-
 thought
 sorgenvoll, anxious
 sich sorgen für, to provide for, attend to
Sorgfalt (die), care, attention
 sorgfältig, careful, strict
sowie, as well as, including
Spanne (die), *span* (of time and
 distance)
sparen, to save, economise
Spaßen (das), joking
 der Spaß *or* Scherz, joke
 zum Spaß, for fun
spät, late
speisen, to take or give food
spektakeln, to make a disturbance
Spiel (das), game
 einen aus dem — lassen, to leave
 some one alone
Spion (der), *spy*
Spital (das), — s, — er, = hospital,
hospital
Spitze (die), *spitz*, point, head
 einem die — bieten, to oppose
Sporn (der), *pl* Sporen, *spur*
 spornen, to set *spurs* to
 anspornen, to stimulate
sprechen, a, o, to *speak*
 die Sprache, language
sprengen, to make to jump (*spun-*
gen), blow up, gallop (*of a rider*)
 das Sprengpulver, blasting *powder*
Sprühregen (der), drizzling *rain*
Staat (der), — es, — en, *state*
 staatlich, pertaining to the govern-
 ment, political
Staatsanzeiger (der), *State* ad-
 vertiser, Government Gazette
Stab (der), *staff*, staff-officers
Stadt (die), —, — e, town
Stadtgemeinde (die), town-council
Stamm (der), *stem*, tribe, family
stampfen, to *stamp*
Stand (der), *stand*, position, rank
 umstände sein, to be able
 zu stände bringen *or* kommen, to ac-
 complish, be accomplished

standhaft, steady
 die Standhaftigkeit, steadiness, firmness, resolution
 standhalten, to keep one's ground
stark, strong
 — regnen, to rain heavily
 die Stärke, strength, *starch*
Stärkung (die), strengthening, refreshment
starr, staring, fixed
starren, to stare
statt (+gen), instead of
stattdessen, a, u, to take place (Fr. *avoir lieu*)
Statthalter (der), *stadtholder*, governor
statistisch, statelly, imposing
stehen, stand, gestanden, to stand, be stationed
stehlen, a, o, to steal
steigen (*factive verb from steigen*, to rise), to raise
 sich —, to increase
steil, steep
stellen, to place (upright)
 die Stelle, post, situation
 auf der Stelle, on the spot
 zur Stelle haben, to have at hand
 die Stellung, placing, position
Stellvertretung (die), representation, regency
sterben, a, o (*starve*), to die
 das Sterbezimmer, —lager, chamber of death, death-bed
Stern (der), star
 das —enheer, stary host
 das Gestirn, constellation
stets = beständig, continually
stiften, to found, institute
still, quiet
 im stillen, quietly, secretly
Stille (die), stillness, silence
Stimme (die), voice, opinion, vote
Stimmung (die), tuning, tone, frame of mind, state of feeling
Stolz (der), pride
 stolz auf seine Schule, proud of his school
stoßen, ie, o, to push, strike
 — auf (+acc), to fall in with
 zu einem —, to join some one
strahlen, to shine
 strahlend, radiant

strampeln, to kick
Straße (die) (Lat. *stratum*), street
 die Landstraße, highroad
streben, aspiring, pushing
 streben nach, to strive for
streifen, see Waffe
Streitfrage (die), controversy, debatable point
Stroh (das), straw
strömen, to stream, gush, run
Studium (das), —s, —ien, study
Stuhl (der), stool, chair
Stunde (die), hour, lesson, distance in an hour
Sturm (der), storm
 zum — schießen or laufen, to advance to the assault
 der —marsch, charge
 stürmen, to storm
 einstürmen, to rush in
stürzen, to start, hurl, overthrow (*intr and reflex*) to fall, rush upon (auf)
suchen, to seek
 besuchen, to visit
 ersuchen, to request
 untersuchen, to examine
 versuchen, to try
Süden (der), south
südlich, southerly
surren, to hum, buzz
Tafel (die) (Lat. *tabula*), table
Tag (der), day
 täglich, daily
 an den Tag legen, kommen, to bring, come to light
Tanz (der), dance
tapfer, dapper, brave
 die Tapferkeit, bravery
Taufe (die), *dip*, baptism, christening
 das Taufbecken, font
täuschen, to deceive, disappoint
 sich — über (+acc), to be deceived about, miscalculate;
 but—
 wir wollen täuschen, let us exchange (swop)
Teil (der or das), deal, dole, part
 share
 teilnehmen an (+dat), to take part in, participate in

die Teilnahme, participation; sympathy
 teilhaftig werden (+ *gen*), to share
 das Urteil, verdict, judgment
teuer, dear, costly
Thal (das), —s, —er, dale, valley, hence—
 der Thaler, dollar, three shillings
That (die), deed
 in der —, indeed
 auf friſcher —, in the very act
Thräne (die), tear (connected with die Zähre)
 thränenden Auges, with streaming eyes
Thron (der), throne
 der —fandidat, candidate for the throne
thun, *that*, *gethan*, to do
Thür (die), door
tief, deep
tieferschüttelt, deeply moved
Tochter (die), daughter
Tod (der), pl *Todesfälle*, death
todesmatt, dead-beat
Todesverachtung (die), contempt of death
 mit —, unflinchingly
toll, dull, mad, raging
Ton (der), tone
 den — angeben, to give the key, take the lead
 tönen, to sound
tot, dead
 töten, to kill
 das Totenbett, deathbed
Trabrennen (das), trot
 im —, at the double
trachten (der from *tragen*, to draw, as *schlachten* from *schlagen*) nach, to strive after, endeavour
tragen, u, a, to drag, carry, wear (a beard)
 ertragen, to endure
 der Träger, bearer
Trauer (die), mourning, grief
 trauern, to mourn
Traum (der), dream
traurig, dreary, sorrowful, sad
traut, dear, intimate
Trauung (die) (trauen, to unite in marriage), wedding (the cere-

mony, Fr. *la bénédiction nuptiale*); cf.—
 die Heirat=*le mariage*
 die Hochzeit=*les noces*
 heiraten=*épouser*
 verheiraten=*marrer*
treffen, *traf*, *getroffen*, to hit, light upon, meet
 eine treffende Antwort, a striking answer
 Vorbereitungen, Anstalten —, to make preparations
treiben, *ie*, *te*, to drive, impel
 vor sich hei—, to drive before one
trennen, to divide, separate
treten, a, e, to tread, step
 in Kraft —, to come into force
 dertritt, step, kick
treu, true, trusty, loyal, faithful
 wahr, true, veritable
Treue (die), fidelity, loyalty
Triumphzug (der), triumphal procession
trummeln, to drum
Trost (der), consolation, comfort
 trostlos, disconsolate
 trösten, to console
 getroßt, cheerfully
Troz (der), defiance
 trotz (+ *gen* or *dat*), in spite of
 trotzdem, nevertheless
trogen, to defy
 — auf (+ *acc*), to presume upon
trübe, gloomy, dull (Wetter)
trügen, o, v, to prove fallacious
 betrügen, to deceive
 trügerisch, deceptive
Trümmer (pl), ruins
 in — gehen, to fall to ruins
Truppe (die), troop
 —marschieren, —inforper, —umacht, forces
Tuch (das), —s, —er, duck, cloth, shawl
tüchtig, doughty, able, staunch; connected with *taugen*, to be of worth
Tugend (die), virtue
 tugendhaft, virtuous
Turm (der), tower
 die —uhr, tower- or turret-clock, church-clock

üben (uber, over), to practise, drill, execute, take (Rad.)

überall, everywhere
vor allem, above all

überaus, exceedingly

überbringen, a, a (irr), to bring, bear

übereinanderlegen, to lay on the top of each other

übereinstimmung (die), harmony, agreement

überführen, to lead over (hinüber), transport

überführen (+gen), to convict

übergang (der), passage

übergeben, a, e, to surrender

die Übergabe, delivery, surrender

überhaupt, on the whole, in general

überleben, to outlive (its time)

überlebt, old-fashioned

überlegen, to consider

übermenschlich, superhuman

übernehmen, a, o, to take over, assume, undertake, emholen, to overtake

überraschen, to surprise

überreichen, to reach over to, hand, present

überreichen, to reach across

überstreiten, i, i, to over-stride, cross

überstreiten, to step across

übertrahlen, to outshine, put in the shade

übertragen, u, a, to commit, entrust

übertreten, a, e, to pass over

überwachen, to watch over, super-intend

überwiegen, o, o, to outweigh

überwiegend, overwhelming

überzeugen, to convince

die Überzeugung, conviction

überziehen, o, o (mit Krieg), to invade

übrig, remaining

— bleiben, to be left

im — en, moreover

die Übrigen, the rest

Übung (die), exercise, practice

Ufer (das), shore, bank

Uhr (die), clock, hour

umarmen, to throw the arms round, embrace

umbauen, to build anew, rebuild

umbauen, to surround by buildings

umfassen, to embrace, comprise

umgeben, a, e, to surround

Umgebung (die), neighbourhood, associates, suite (Fr. *entourage*)

umherirren (Lat. *erro*), to wander about

umkehren, to turn or go back;

ref., to turn round

umgekehrt, vice versa, just the opposite

umschließen, o, o, to surround, invest

umsen (nich), to look round for (nach)

Umsicht (die), circumspection, caution

umsonst = vergebens, in vain

Umfand (der) (um, around, Lat. *circum*), circumstance

Umsturz (der), overthrow, downfall der Umstürzler, subverter

umzingeln (Lat. *cingere*), to surround; also umgeben, umringen

unabänderlich, unalterable

unablässig (un not, ablassen to leave off), incessant

unausgesetzt (aussetzen, to pause), uninterrupted

unbedeutend, inconsiderable, insignificant

unbegreiflich, incomprehensible

unbegrenzt, boundless

unbekannt, unknown

unbeschreiblich, indescribable

unbeteiligt bei, not concerned in, neutral

Unbill (die), injustice, injury

unbillig, unfair

unerhört, unheard of, unprecedented

- unerquicklich**, unrefreshing, cheerless
unfähig, unable
Ungebuld (die) (bullen, to endure), impatience
ungefähr = fast = beinahe, about, nearly
 von —, by accident
ungeheuer, monstrous, huge
ungehymt (sich hymen, to rouge), unvarnished, plain-spoken
Ungewißheit (die), uncertainty
unglaublich, incredible; incredulous = ungläubig
Unglück (das), misfortune
ungünstig (die Gunst, favour), unfavourable
Unheil (das Heil, health), mischief, evil, misfortune
 — stiften, arrischen, to cause mischief
unmittelbar, immediate
unmöglich, impossible
unnütz, useless, to no purpose
Unordnung (die), disorder
Unruhe (die), unrest, uneasiness, anxiety
unscheinbar, dim, insignificant
unterbrechen, **a**, **v**, to break in between, interrupt
 die Unterbrechung, interruption
unterdes, meanwhile
Unterdrücker (der), suppressor, oppressor
untergeben, **a**, **e**, to place under
 der Untergebene, subordinate
untergehen, **i**, **a**, to go under, set (of the sun), sink (of a ship)
Unterhaltung (die), sustenance, entertainment, conversation
unterliegen, **a**, **e**, to succumb, be defeated, be liable to; *as* — es unterliegt keinem Zweifel, there is no doubt
unternehmen, **a**, **v**, to undertake
 unternehmend, enterprising
unterordnen, to subordinate
untersagen (einem etwas), to forbid (some one something)
untersuchen (der Schatz, treasure), to underrate
unterstützen, to under-prop, support
 die Unterstützung, support
Unterthan (der), — **s** or — **en**, — **en**, subject
 unterthänig, submissive
 unterthanigst (*superl adv*), with all due respect
unterwegs, *under way*, on the way
unterzeichnen, to subscribe, sign (a document)
 unterzeichnen, to write one's name underneath
 der Unterzeichnete, the undersigned
unterziehen (sich), **v**, **v** (+ *dat*), to undertake, submit to
unüberwindlich (überwinden, to conquer), impregnable
 die — *e* Flotte, the invincible Armada
unumstößlich (umstoßen, to overturn), irreversible, fixed
ununterbrochen, continuous
unverfroren (frieren, to freeze), imperturbable, cool
 die Unverfrorenheit, effrontery
unvergesslich, not to be forgotten, memorable
unvergleichlich (vergleichen, to compare), incomparable
unverkennbar (verkennen, to mistake), unmistakable, evident
unvermeidlich (meiden, to avoid), inevitable
unverschämt, shameless, impudent
unverzüglich (der Verzug, delay), immediate
unwiderstehlich (widerstehen, to withstand), irresistible
unwillkürlich (Willkur, will-choice), involuntary
unzufrieden, discontented
unzuverlässig (sich verlassen auf, to depend upon), untrustworthy
Ursel (der), great-grandchild
Ursunde (die), document, deed
 eine — vollziehen, to execute a deed
Ursache (die), prime cause, reason
Urteil (das), *ordeal*, verdict

Vater (der), *father*

das Vaterland, one's country

Verachtung (die), *(adren, to esteem, verachten, to despise), contempt*

verändern (ander, *other*), to change

die Veränderung, change

veränderliches Wetter, unsettled weather

veranlassen (*weak verb from der* Anlaß, cause), to occasion

Veranlassung (die), inducement, occasion

veranstalten (die Anstalt, arrangement), to prepare, make

verargen (einem etwas), to take amiss, blame for

verbannen, to banish, exile

Verbannung (die), exile

verbessern, to make better, improve die Verbesserung, improvement

der Verbesserungsplan, reform

verbeugen (sich), to bow

die Verbeugung, bow

Verbindung (die), *binding*, connexion, junction

verblüffen, to stagger, disconcert, bewilder, a synonym of ver-
dutzen [culate]

verbreiten, to spread abroad, cir-
verbringen, a, a, to spend (time) •

ausgeben, to spend (money)

verbünden, to bind together, as-
sociate, ally

die Verbündeten, Allies, allies

verdienen, see dienen

verdrößen, o, v, to grieve, annoy

verehren, to adore, respect

der Verehrer, admirer, partisan

die Verehrung, veneration

vereidigen, to bind by an oath
(der Eid)

vereinen, to unite

Vereinigung (die), union, combina-
tion

verzeihen (eitel, *idle*, vain), to frus-
trate

Verfassung (die), constitution

verfolgen, to pursue, follow (*with*
the eye)

verfügen, to dispose

— über (+acc), to command
(one's services)

zur Verfügung, at one's disposal

vergebens = unfruitful, in vain

vergeblich, fruitless, useless

vergeßen, a, o, to requite

Gleiches mit Gleichem vergelten, to

return tit for tat

Vergeltung üben, to retaliate

vergeßen, a, e, to forget

vergießen, o, o, to make gush, pour
out, shed

vergrößern, to make greater, in-
crease

verhaften, to arrest

verhalten, to die away (*of sound*)

verhalten, ie, ie (sich), to be cir-
cumstanced, behave

das Verhältnis, circumstance, rela-
tion, condition

im — zu, in relation to

verhängnisvoll (verfangen, to de-
ceive), fatal

verhaßt, hateful, odious

verhindern, to hinder, prevent (an
einer Sache, in anything)

verhöhnern, to mock

verjüngen, to make young again,
rejuvenate

verkommen, a, o, to perish, be-
come depraved; *past part*, de-
praved

verkünden or verkündigen, to an-
nounce

verlangen, to long for, demand

verlassen, ie, a, to leave, quit
sich auf (+acc) —, to rely on.

Cf. with—

hinterlassen, to bequeath

zurücklassen, to leave behind

hagen lassen, to leave about

verlaufen, ie, au, to run off, turn
out (*not of persons*)

verlegen, to mislay; bar (the way);
transfer

verleihen, ie, ie, to lend, grant,
confer (einen Orden)

verlernen, to unlearn, forget

verlesen, a, e, to read aloud

verleugnen, to deny, disown

verlieren, o, o (*forlorn*), to lose
der Verlust, loss

verloben, to betroth

verlobt mit, engaged to

die Verlobung, betrothal, engage-
ment (*a formal proceeding*)

Verlust (der), *pl* — *e*, loss
vermählen (*used of high person-ages*) = verheiraten, to give in marriage (Fr. *marier*)
 sich — mit, to marry some one
 heiraten, to marry (Fr. *épouser*)
 (*of the man or woman*)
 die Vermählung, marriage
vermehrén, to make *more*, increase
 die Vermehrung, increase
vermeinen, to believe, presume
 vermeintlich, presumable
vermitteln, to mediate
vermöge (+ *gen*), by virtue of
vermögen, *vermochte*, *vermocht*
 (*err, implies 'strength' and requires zu*), to be able
vermuten, to suppose
 vermutlich, presumably, probable
 die Vermutung, conjecture
vernehmen, *a, o*, to hear, catch
 (*with the ear*)
 wahrnehmen, to perceive (*with the eye*), catch sight of
 vernehmlich, audible
vernichten (nichts, *nihil*), to annihilate
 vernichtend, destructive
vernünftig, rational
veröden, to grow or lay waste
Verpflegung (die), maintenance, provisions
verpflichten, to oblige; *past part.*, bound, *plighted*
 sich —, to engage
verraten, *ie, a* (raten, OE. *rede*), to advise *wrongly*, betray
verrichten, to perform
versagen, (1) to engage, (2) to deny, refuse
versammeln, to assemble, collect (people)
 sammeln, to collect (money, coins, plants)
Versammlung (die), assembly
verschaffen, to procure
 schaffen, to create, *is strong* (u, a)
verschieden, various, several, different
verschleiern (der Schleier, veil), to veil, cloud
verschonen, to spare, exempt

Verschulden (das), fault
verschén, *a, e*, to provide
 sich es —, to be aware
versetzen, to change the position of, reply
 einen Schlag —, to deal a blow
versinken, *a, u*, to sink away, set
versprechen, *a, o*, to promise
versprengen, to scatter
verstärken, to strengthen, reinforce
verstehen (*see stehen*), to understand
 verständig, intelligent
 verständlich, intelligible
versimmen, to put out of tune
 versimmt, out of humour
verstreichen, *i, i*, to elapse
Versuch (der), *pl* — *e*, attempt, trial, experiment
versuchen, to try
verteidigen, to defend
 die Verteidigung, defence
 der Verteidigungsstand, state of defence
vertragen, *u, a* (sich) mit, to agree, be consistent with
vertrauen, to trust
Vertrauen (das), confidence
 — auf (+ *acc*), reliance on
 vertrauensvoll, confident
vertreten, *a, e*, to stand for
 another, represent
 der Vertreter, champion
verurteilen, to condemn (zum Tode, to death)
vervollkommen, to perfect
verwandt, related, cognate
verweben, *o, o*, to interweave
verwickeln, to involve
 entwickeln, to develop
verwirklichen, to make real, realise
verwirren, to complicate, perplex
 die Verwirrung, confusion
verwitwet, *widowed*
verwunden, to wound
 auf den Tod verwundet, mortally wounded
verzehren, to consume
verzeichnen (das Zeichen, *token*), to record
Verzicht (der), renunciation
 — auf etwas thun or leisten, to forego

verzicht auf, to resign, gave up
all claim to .

Verzug (der) (verzihen, to put off),
delay

verzweifeln (zwei *two*, der Zweifel
doubt), to despair, *see* zwei
der Verzweiflungskampf, desperate
fight

Vetter (der), —s, —u, cousin
die Base, *female* cousin

viel, much

vielleicht, perhaps

vielemehr, much *more*, rather

vielsagend, implying much, sig-
nificant

Volk (das), *folk*, people

das —sgenut, popular *mood*

das —sheer, national army

der —sfampe, *champion* of the
people

die —smenge, crowd

volkreich, populous

bevölkern, to people

entvölkern, to depopulate

die Bevölkerung, population

voll, full

vollig, complete

vollenden, to bring to a *full end*,
complete

*the other inseparable com-
pounds with voll are voll-
bringen, vollführen, vollstrecken,
vollziehen, all implying ac-
complishment and execution*

vollends, completely

vollkommen, perfect

Vollkommenheit (die), perfection

vollständig, complete

von außerhalb, externally

von herauf, up from

vorausreiten, i, i, to *ride* ahead

vorbeischaufen (an einem), to whiz
past some one

vorbereiten, to prepare

die Vorbereitung, preparation

die Vorbereitungszeit, period of
preparation

Vorbild (das), pattern, model

Vordergrund (der), *foreground*,
front

vorderst, *foremost*

vorerst, first of all

Vorgang (der), proceeding, process

vorgehen, i, a, to advance

vorher, previously

Vorkehrung (die), measure

—en treffen, to take measures

vorläufig, precursory, provisional,
temporary

vorlegen, to *lay before*

einem einen Plan —, to submit

• a plan to some one

vorliegen, a, e, to *lie before*, exist

Vorposten (der), outpost

Vorrat (der), store, provision

vorrücken, to push on, advance;
see Rück

Voratz (der), something *set before*,
proposal, resolution

Vorschlag (der), proposal

Vorschrift (die) (vorschriften, to pre-
scribe), instructions

Vorsingung (die), Providence

vorsichtig, provident, cautious

vorsitzen, a, e, to *sit before*, preside

der Vorsitzende, president

vorsprengen, to gallop forward

Vorstadt (die), suburb

der —winkel, corner of the
suburb

Vorsicher (der), chief, head

Vorteil (der), advantage

— aus etwas ziehen, to reap
advantage from something

vorteilhaft, advantageous

der Nachteil, disadvantage

vortreiben, to advance at a trot

der Vortrieb, van

der Nachtrieb, rear

vortragen, u, a, to *lay before*,
submit, lecture

vortrefflich, excellent

vorüber- or vorbeigehen (an einem),
to pass by some one

vorwärts, *forwards*

vorziehen, o, o, to prefer

Vorzug (der), preference; *in pl.*
advantages

vorzüglich, superior, excellent,
preferable

wachen, to be awake, *watch*

die Wache, guard

die Schildwache, sentinel

weden, to awaken (*tr*)

wader, valiant

Waffe (die), *weapon*
 die — n ergreifen *or* strecken, to take up *or* lay down a arms
 die — nstalt, feat of arms
 das Wappen, coat of arms
Waffenstillstand (der), *still-stand-
 ing of weapons, armistice*
Wagen (der), *wagon, wain, ca-
 riage*
 zu —, driving
wagen, to wage, venture
wählen (die Wahl, choice), to choose
 der Wähler, elector
 das Wahlrecht, franchise
 die Wahlstimme, vote
 die Stichwahl, final ballot
wahr, true; *see* **treu**
währen, to continue
*pres part während = prep with
 gen, during, and subord conj,
 while*
Wahrheit (die), truth
Wald (der), —es, —er, *weald,
 wold, wood*
 waldig, woody
Wange (die), *in elevated style for
 die Backe, cheek*
 der Kinnbacken, jaw
 der Backenbart, whiskers
wanken, to totter, be shaken
warten, to wait
 — auf (+ *acc*), to wait for
 erwarten, to expect
Wasser (das), *water*
wechseln, to change
weden, *see* **wachen**
weder . . noch, neither . . nor
Weg (der), *way, manner, means*
Weh (das), *woe, grief*
 es thut mir weh, it hurts *or* grieves me
wehen, to wave, blow (*of the wind*)
Wehmuth (die), *woe-mood, melan-
 choly*
 wehmütig, melancholy
Wehr (die), defence
 wehrlos, defenceless
 die Landwehr, 2nd reserve
 die — kraft, forces for defence
 die Feuerwehr, fire-brigade
 wehren (+ *dat*), to resist
 sich wehren, to defend one's self

weichen, i, i, to yield, retreat
 — von, to quit
weihen, to consecrate
 die Weihe, consecration
 Weihnachten (*pl*), Christmas
weilen, to *while* (away time), stay
Weinberg (der), *vineyard (on a hill,
 Berg)*
weinen, to weep
Weise (die), *wise, manner*
 auf keine —, in no *wise*
weise, *wise*, prudent
weiß, *white*
weit, *wide*, broad, far
 je —er ab, the farther away
 ohne —eres, unceremoniously
 von —em, at a distance
 —hin, far away
Welt (die), world
 die —geschichte, history of the Universe
 weltbekannt, notorious
Weltmeer (das), main sea, ocean
wenden, a, a (*zrr*), to *wend*, turn
 sich — an (+ *acc*), to address
 die Wendung, turn of events, crisis
wenig, little
 —stens, am —sten, at least
werfen, a, a (*warf*), to throw
Werkzeug (das), instrument
wert, *worth*
 lieb und —, dear
 der Mühe —, *worth* while
Wetter (das), *weather*
 wettern, to thunder
 das Gewitter, thunder-storm
Wetterwolke (die), storm-cloud
wichtig, *weighty*, important
 die Wichtigkeit, importance
widerfahren, u, a, to happen
 einem Recht — lassen, to give one his due
Widerstand (der), *withstanding*, resistance, opposition
wieder, again
wiederfinden, a, u, to *find* again
wiederhallen, to re-echo
wiederherstellen, again to place
 hither, restore
Wiederherstellung (die), restoration
wiederholen, to fetch again *or* back

wiederholen, to repeat

widerum, once again

Wiedervergeltung (die), retribution

Wiese (die), meadow

Willenskraft (die), strength of will

winken, to beckon, make a sign

mit den Augen —, to wink

wirzig, tiny, small

wirksam (das Wort, *wirk*), effective

wissen, wußte, gewußt, to wit, know

er will nichts davon —, he won't hear of it

die Wissenschaft, science

wobei, *whereby*, at which, on which occasion

Woge (die), *weck*

wagen, to move like a wave (Woge), surge

wohlburchdacht, *well thought through* (out), matured

Wohlfahrt (die), welfare

Wohlwollen (das), goodwill

wohlwollend, *well-willing*, benevolent, kindly

wohnen (OE *wonnen*), to dwell
gewohnt an (+ *dat*), *wont*, accustomed to

bewohnen, to inhabit

der Bewohner, inhabitant

Wolke (die), *welken*, cloud

Wort (das), —es, —er and —e, *word*

die Worte, connected words

die Wörter, disconnected words;
hence, das Wörterbuch, dictionary

Wunde (die) *wound*

wundern, to wonder

sich — über (+ *acc*), to wonder at

bewundern, to admire

Wunsch (der), *wish*

wünschen, to wish

Würde (die), *worth*, dignity

der —enträger, dignitary

würdig, *worthy*

Wut (die) (OE. *wood*, mad), fury

Zahl (die), *tale*, number

zählen, to count

zählen zu, to reckon among

bezahlen, to pay

erzählen, to relate

zärtlich, tender, fond

Zeichen (das), *token*, sign

zum —, as a sign

zeigen, to show, prove

sich —, to appear

Zeit (die), *tide* (in eventide), time

der —raum, space of time

zeitig, in good time, early, opposite

zeitweise, occasionally

zeitlich, temporal, of the time

das Zeitliche segnen, to die

Zeitverhältnis (das), relations of time, circumstances (Umstände)

zerfließen, v, o, to melt

in Nacht —, to be clouded

in Thränen —, to be dissolved in tears

zerschmettern, to crash to ruin

zersprengen, to burst in pieces

zerstören, to disturb to pieces, destroy, ruin

ziehen, zog, gezogen, to tug, march

ins Feld —, to take the field

Ziel (das), aim, object

das — erreichen, to gain one's object

zielen nach or auf, to aim at

Zimmer (das), *zimber*, room

zubringen (see bringen), to spend (time)

ausgeben, to spend (money)

zuden (*connected with ziehen*), to shrug (die Achseln, shoulders), flash

zuerst, at first

zufallen, ie, a (+ *dat*), to fall to, devolve upon

der Zufall, chance

zufrieden mit, at peace with, satisfied with

sich — geben, to be content

Zug (der), *tug*, procession, feature, trait, expression

der Feldzug, campaign

der Einzug, entry

in den letzten Zügen liegen, to be at the last gasp

zugegen or anwesend, present

abwesend, absent

zugehen lassen, to forward

zugestehen, a, a, to confess to, permit

Zukunft (die) (*der from* *zukommen*),
future

die Gegenwart, present

die Vergangenheit, past

zuletzt, at last

zum letztenmal, for the *last* time

zumuten (emem etwas), to expect

(something) of (some one)

die Zumutung, presumption

zunächst, *adv and prep* (+ *gen or*

dat), next, first of all

— sitzend, sitting nearest to

(*adv*), in the first instance,

shortly

zunehmen, *a, o*, to increase, wax

abnehmen, to decrease, wane

zureiten (*auf + acc*), *i, i* (*with sein*),

to ride towards

(*with haben*), to break in (a horse)

zurückbleiben, *ie, ie*, to remain
behind

zurückerobern, to win back, recover

zurückgehen, *i, a*, to retreat

zurückkehren, to return

zurückkommen auf (+ *acc*), *a, o*, to
revert to

zurückreiten, *i, i*, to ride back

zurückrufen, to call back

zurückschrecken, to scare, deter

Zurücksetzung (die), *setting* back,
neglect, slight

zurückspringen, to gallop back

zurücktreiben, *ie, ie*, to drive back

zurückweichen, *i, i*, to give ground,
retreat

zurückwinken, to wave off

zurückziehen (*sich*), *o, o*, to with-
draw (*Fr. se retirer*)

zurufen, *ie, u*, to call to, address to

zusagen, to promise, suit

das sagt mir zu, that is to my
taste

zusammendrängen, to *throng* to-
gether, crowd

zusammenfallen, to *fold* together
or up

zusammenhauen (*see bauen*), to *hew*
to pieces, mince up

zusammenstoßen, *ie, o*, to dash
together, encounter

die Gläser —, to clink glasses

zusammentreten, *a, e*, to meet

zusammenziehen, *o, o*, to draw
together, concentrate, contract

Zuschauer (der), beholder

zusehen, *a, e*, to look on

zusehen, to press hard (+ *dat*)

zusprennen, to gallop up

zu stände kommen, *a, o*, to come
to pass, be accomplished

zu stände bringen, to bring about

Zustimmung (die), consent

zutreten (*auf + acc*), *a, e*, to step
up to, accost

zuweisen, at *whiles*, sometimes

zuwenden, *a, a*, to turn to

Zuzug (der), reinforcements

Zwang (der) (*zwingen*, to force),
coercion

einem — thun, auferlegen, aus-
üben, to put restraint on

zwar, as a fact, indeed

Zweck (der), object, aim

zweckmäßig, answering a purpose,
suitable

zwei, two

Zweifel (der), doubt

zweifelhaft, doubt, doubtful

zweifeln, to doubt

verzweifeln, to despair

die Verzweiflung, despair

Zwerg (der), dwarf

Zwischenfall (der), *falling be-
twixt*, incident

APPENDICES

BY

THE GENERAL EDITOR

- APPENDIX I. WORDS AND PHRASES FOR *VITA VOCE* DRILL
,, II. SENTENCES ON SYNTAX AND IDIOMS FOR *VITA*
 VOCE PRACTICE
, III. PASSAGES FOR TRANSLATION INTO GERMAN

I. WORDS AND PHRASES

FOR VIVA VOCE DRILL

Note—This Appendix gives the primary and ordinary meanings of words, and therefore does not in every case supply the best word to be used in the translation of the text.

Some words and phrases are intentionally inserted several times

It is suggested that the phrases should be said in different persons and tenses, to insure variety and practice

• All nouns to be given with the definite and indefinite article to show the gender.

Abbreviation —sg. = 'something'

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
1	the capital	Prussia	he expects my arrival
	the kingdom	modest	it is his fault
	the flag	haughty	to make peace
2	the king	simultaneously	to insist on one's demand
	to answer	the spectator	punctually at noon
	to make a mistake •	slowly	to ring the bells
3	royal	the window	to lay the table (<i>for a banquet</i>)
	peculiar	the eye	to be brilliantly lighted
	the noise	the answer	time is a balsam for all wounds
4	the pride	sometimes	on his accession
	excellent	the arm-chair	to take no notice of some one
	the advantage	meanwhile	to become a little disconcerted
5	the providence	negligent	to be clear-headed
	the pain	the cheek	to nod approvingly
	distinguished	cultured	to have no hesitation in
6	to deserve	the table-ware	from this day (onward)
	to save (<i>money</i>)	the watch	to lose a great deal of money
	the war-tax	to observe	to be good (<i>of children</i>)
7	to train (<i>mil</i>)	the recreation	he is not to know it
	to admire	the meadow	to make an excursion
	the general	unceasingly •	to possess a country-house
8	the interruption	to start, depair	to be of opinion that
	dangerous	to breathe	to fear the worst
	the presentiment	to whisper	to inform some one of sg

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
9	to develop the disgrace the humiliation	the guardian angel to reconquer the duty	to recall sg to one's memory to avenge sg on some one to rise like one man
10	the rest, repose the voice to sigh	the consolation to echo simple	to close one's eyes for ever it is his fault how could it be otherwise?
11	gradually to support to undertake	inexplicable fatal unanimously	to take measures (<i>steps</i>) his star is on the wane to make a truce
12	the enthusiasm the liberation to take part in	the state of health the hardships the opportunity	to make an alliance to declare war against some one to deny (<i>refuse</i>) some one sg
13	the distinction to look on to ride ahead	the cab the vineyard opposite (<i>adj</i>)	to cross a river accompanied by the Russian general to storm a height
14	the support to whiz, sough the want of success	the hail the saddle meanwhile	to advance quickly immediately after to expose one's self to danger
15	the loss to inquire violent	just now the pride the colonel	to advance to the assault not to yield an inch to shake one's head
16	to arrive the birthday to accomplish	solemn the hero to banish	to bestow the Iron Cross on some one the day after to be made a major
17	to interrupt the presence the confession of faith	upright, sincere the devotion the punctuality	to resume sg again to trust in some one to fulfil one's official duties
18	to return incredible to regain	the ally the fate unalterable	the joy did not last long for the second time to make peace
19	the promotion celebrated the boundary	to marry (<i>int</i>) to become engaged the chattering	in quick succession to be popular on the next day

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
20	Whitsunday hitherto European	the governor the journey the improvement	the present grand-Duchess of Baden to act as substitute for some in a peaceful way [one]
21	the impatience the bloodshed the excitement	defenceless intelligent gigantic	to call out the military to defend sg obstinately to give an order
22	calm the service, duty terrible	unfavourable to order the prince	a short time ago to make preparations to be exiled
23	the impression the recollection completely	the proof the soil everywhere	to start on a journey to preserve one's loyalty to offer one's thanks
24	the commander- in-chief the engagement the future [(mzL)]	hostile the eagle to humiliate	to gain possession of a fortress in recognition of his services to take the field
25	the news unreliable the war	doubtful to return the disgrace	to be thoroughly out of humour to hold the post of major to be engaged to some one
26	the betrothal the marriage the event	to repeat necessary slight, small	to hand sg to some one to attend the manoeuvres to take the oath
27	the defence scarcely the nephew	covetous soft, gentle glorious	suchlike dangers were threat- ening the dowager Empress of Russia to ascend the throne
28	the sincerity the obedience soon after	the steadfastness to complain of to observe	to attain one's end for years (past) to give some one to understand sg
29	to improve the endeavour to be wrecked	to gnaw capable frequently	to work out a plan to lay sg. before the Diet to grant money for sg.
30	the beginning the foreground completely	jointly to complain (v. c/f) to drive out	to make a proposal in this manner to have no cause for it
31	the obstacle the victory the duchy	adequate the compensation to insist on	to blast a rock to sign the peace to be of the same opinion
32	the mobilisation	perhaps	to eat humble pie

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
	to drop	peaceable	to have no part in the matter
	inevitable	the main point	he won't hear of it.
33	simultaneously	to defend one's self	a tried general
	the Elector	victorious	to take over the command-in-chief
	the ally	to examine	it was no small matter
34	the head-quarters	correct	according to all appearance
	the back	impossible	it is hardly conceivable
	the helmet	to interrupt	to consider sg quite impossible
35	the colonel	the battlefield	the adjutant on duty
	to start, depart	exhausted	without delay
	in good time	to consider	midnight was past
36	noteworthy	to lie down	I wish to be called at four o'clock
	to rest	gloomy	to mount one's horse
	to be ahead	to trickle down	to cross a river
37	the success	wooded	to shake one's head
	the telescope	dead-beat	not to heed a thing
	the prospect	to devour	there is nothing to be done
38	the general	flashing	to give advice to some one
	to be obliged to	the saddle	to expose one's self to danger
	indifferent	terrible	without taking notice of it
39	longing	the tear	it is high time
	suddenly	to totter	to take an entirely different aspect
	tiny, wee	the flight	to cover the retreat
40	the blade	irresistible	to knock everything down
	everywhere	indescribable	to welcome the new arrivals
	the double (<i>mü</i>)	the reward	to join in a battle
41	likewise	to exist	to settle with some one
	the engagement	the indemnity	to make a truce
	thoroughly	cautious	in an incredibly short time
42	the fortress	to withdraw (<i>tr</i>)	to put in a claim for sg
	to grant	the friction (<i>fig</i>)	a great clamour arose
	Germany	equivalent	to raze a fortress
43	to change	unheard-of	to grow weary of a thing
	Spanish	the indignation	to have one's eye on some one
	to offer	to trouble	to ask for an audience
44	to prefer	visible	to be involved in a war
	satisfied	shameless	to give one's assent to sg
	to pledge one's self	to offend	to seize an opportunity
45	the enthusiasm	allied	to execute a deed
		ready	

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
	to need	to occupy	at the head of the army
		to drum	to divert some one's attention
46	to entice	scornful	to be moved to tears
	in the meantime	the sang-froid	to take up one's headquarters
	to accomplish	the appeal	to declare war
47	fugitive (<i>adj</i>)	eternal	to be completely defeated
	in the face of	to yield	to advance on Metz
	similar	uninterrupted	to attend a battle in person
48	the exhaustion	and vice versa	not to be able to close one's eyes
	the unrest	the despair	how are they going to turn out?
	the decision	of course	to die away in the distance
			to take some refreshment
49	gradually	the provisions	to buy sth too dearly
	the sound of	the claret	to spend the night
	hoofs	the loss	
	the position (<i>mil</i>)		
50	the command	to frustrate	to bar the way before some one
	already	in consequence	to turn northwards
	the news	to surround (<i>mil</i>)	to wheel to the right
51	the roof	to comprehend	to give an order
	the column of	extraordinary	to order to cease fire
	smoke	to be on the way	to lose one's head
	the confusion		
52	the letter	magnanimously	to be ready to receive some one
	the answer	the misfortune	to hold out one's hand to some one
	precipitately	grand	that is only too certain
			to read out a telegram
53	boundless	the Frenchman	however great the event may be
	mad	at once	to place some one at the head
	disgraceful	to continue	to do sth. with perfect equanimity
54	enormous	magnificent	to prove unsuccessful
	the attempt	to recommend	to shake one's head
	the belt	gigantic	to persist in one's resolve
55	the bullet	the conflagration	to make a sortie (<i>mil</i>)
	in spite of	the cellar	to surrender the keys of the fortress
	the hail	the salt	on the occasion of these deeds of arms
			to move one's headquarters
56	the siege	the population	to be animated by courage
	former	to equip	to be commanded by an able general
	the hospital	to deceive	never to lose courage
	(<i>mil</i>)		to advance with renewed courage
57	to rally (<i>mil</i>)	to help	to gain a victory [rage
	the ruins	to relieve (<i>mil</i>)	
	to reinforce	to fail	
58	the circumspection	to inspire	
		sufficient	

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
	the choice to annihilate	the successor	to have sg. at one's disposal to offer some one sg
59	to convince the divine service the instrument	solemn the suburb to destroy	to stipulate expressly that . . to propose a toast of some one to make a desperate attempt
60	to surrender (intr) the armistice the week	to give back besides the commercial treaty	the only thing left for me to do was . a fortnight later to unveil a monument
61	to improve to divert the colony	the naval power incessantly to supervise	the lot of the working classes to build men-of-war to bear sg. in mind
62	the welfare hostile the throne	the overthrow the buckshot the doctor	he had never thought of it to form a party to restore some one's health
63	genuine unique unlimited	the marriage the wedding the blade	to celebrate one's golden wed- ding to offer one's congratulations an artistically worked sword
64	the emblem the devotion the endurance	the navy the tie, bond the great-grand- child	with his usual modesty to feel the need for doing sg there is no change
65	the festivities the congratula- tion the capital	the bonfire the proof to calm down	in the most out-of-the-way cor- ner of the town for the present [for war to appoint some one minister
66	the revenge accordingly discontented	the alliance necessary the Imperial Parliament	to lay a plan before some one to make extensive preparations for war the clouds are gathering
67	the increase to grant the Vosges	the flag in vain of course	the passing of the army-bill to feel ten years younger to give up a cause as lost
68	the dream to realise to esteem	the corner window the study (room) important	on the occasion of a round of visits to give some one a hearty recep- he has succeeded [tion
69	providence the clouds (wall) the interruption	the apprehension the favourite the health	to take a threatening aspect to be highly gifted to pass a restless night

Page	WORDS	WORDS	PHRASES
70	the crowd	the illness	the news proved deceptive
	the news	unequalled	to pass into eternal rest
	audible	the moderation	not to leave some one's bedside
71	dutiful	the conviction	the Lord of Hosts
	to offend (<i>tr</i>)	to pray	to prove one's self great in
	to hurt (<i>tr</i>)	evermore	misfortune
			to be more than a mere acci- dent

II. SENTENCES ON SYNTAX AND IDIOMS

FOR *VIVA VOCE* PRACTICE

I. (pp. 1-6)

- | PAGE | |
|------|---|
| 1. | 1. Berlin is the capital of the kingdom of Prussia. |
| | 2. They expected the arrival of the king and his consort from Königsberg. |
| | 3. Napoleon I. had not spared any one, and had thoroughly defeated the Prussians. |
| 2. | 4. If he insists on his demand we shall give way. |
| | 5. All the bells were ringing and cannons were fired when the royal family entered the town. |
| 3. | 6. As soon as the table is laid the bell shall be rung. |
| | 7. While they were assembled in front of the castle the king appeared at the window. |
| | 8. Although the hall was brilliantly lighted up and music and singing resounded, yet a melancholy expression was to be seen on the king's features. |
| 4. | 9. The young prince had excellent parts and promised to become a clever man. |
| | 10. They did not take much notice of me, because my elder brother was there. |
| 5. | 11. A clear head and force of character are of course qualities which go a long way. |
| | 12. One thing is certain, that he will make a capital soldier. |
| | 13. I have no hesitation in affirming that you may accept as true, what these two men say. |

PAGE

6. 14 He tried to deserve his masters' praise by hard work and exemplary behaviour.
 15 He liked to listen to the old generals when they related war-stories taken from their own experiences.

II. (pp. 7-10)

7. 1. If he comes to know it he will punish you.
 2. It was a gigantic task to raise 150,000 men and to train them secretly.
 3. In the summer we frequently made excursions to the neighbouring islands.
 8. 4. The real cause of her illness was sorrow for the misfortunes of her beloved country.
 5. During a visit at her father's she became so ill that the worst had to be feared.
 6. As soon as the king heard this he started with his two sons.
 9. 7 The uppermost thought of the great queen was the liberation of the Fatherland from the disgrace and humiliation which Napoleon's victories had brought upon it.
 8 As the great Elector had at Fehrbellin avenged his father's defeat, so Queen Louise hoped that her sons would win back the national glory of their country.
 9 Even on her deathbed she exhorted her sons never to forget that there lives deep in the heart of the German people a sense of duty and justice.
 10. 10 With this queen there passed away from this life one of the greatest women of all time.
 11. The early death of their beloved queen filled the hearts of all classes of the population with unspeakable grief.
 12. Prince William who had placed a simple wreath of oak-leaves on the deathbed of his mother remained, young as he then was, ever mindful of her last exhortation as long as he lived.

III (pp. 11-18)

11. 1 They have fallen out, and since their falling out his star seems to be on the wane.
 2. General York took a bold step when he, on his own

PAGE

- responsibility, refused obedience to Napoleon, and concluded an armistice with the Russians
3. The whole nation was determined to shake off the foreign yoke.
 - 12 4. The king left Berlin and went to Breslau where, on February 3, 1813, he published the famous "Appeal to my People"
 5. Having made an alliance with the Emperor of Russia for the liberation of Europe, King Frederick William declared war against Napoleon.
 6. Those who did not take part in the war at least contributed to its expense.
 7. The king's state of health made it impossible for him to take part himself in the campaign
 - 13 8. Prince William who was then sixteen and had just been made captain, earned his spurs in the battle of Baisur-Aube.
 - 9 The valley of the river Aube was bordered by vineyards which were occupied by Russian troops
 - 14 10. His Majesty as well as the two princes were exposed to the greatest danger.
 11. The only thing to do is to go back.
 - 15 12. The king noticed the terrible losses of the two Russian regiments which fought like tigers and did not yield an inch.
 13. Prince William distinguished himself by the calmness and alacrity with which he carried out his father's order.
 - 16 14. The heights of Montmartre having been stormed by the Prussian guards, the allied troops made their solemn entry into Paris on March 30, 1814.
 15. On May 30 peace was made; Napoleon was deposed and banished.
 - 17 16. Soon after his return to Berlin Prince William was confirmed.
 17. He promised in his confession that he would never forget that before God a prince is only a man like other men, and that he would always perform his official duties with the utmost punctuality.
 - 18 18. Napoleon having returned from Elba and having raised a large army once more tried his fortune against the allied troops, but was utterly defeated in the memorable battle of Waterloo on June 18, 1815.

IV (pp. 19-27)

PAGE

19. 1 On the tenth anniversary of the battle of Waterloo Colonel Prince William was gazetted lieutenant-general.
 2 He became engaged to be married in February 1826, and the wedding took place in June of the same year.
20. 3 He had two children, a son and a daughter.
 4 On his elder brother's accession to the throne William received the title of "Prince of Prussia."
21. 5 An insurrection took place in Berlin and the military were called out to restore order in the streets.
 6. The obstinacy with which the insurgents defended their barricades was such as to make people fear the worst.
22. 7. Though the Prince of Prussia had done his work with his usual devotion to duty he was induced by the king to leave Prussia for a time.
 8. Having made the necessary preparations for his departure he left for England.
23. 9 On his arrival in London he met with a friendly reception from the Court and the people.
 10 On his return in June 1848 he had a grand reception in Wesel, and his journey to Berlin was like a triumphal procession.
24. 11 Prince William commanded the army which was formed to put down the risings in Baden and in the Palatinate.
 12. The growing power and the increasing authority which Prussia was asserting in Europe excited the jealousy of Austria.
25. 13. The news that Austria had made an alliance with Russia induced Prussia to cry small and to accept Austria's demands.
 14 The Prince of Prussia was deeply disappointed by this fresh humiliation which his country had undergone.
26. 15 The engagement of his son Frederick to the Princess Royal of England was a cheering incident amid the many unpleasant events of that time.
- 16 On October 26, 1858 the Prince of Prussia was commissioned to take over the regency in the place of his brother the king, and assumed the title of "Prince-Regent."
27. 17 On the death of King Frederick IV which occurred in January 1861 the Prince-Regent ascended the Prussian Throne as King William I.

V (pp. 28-33)

PAGE

- 28 1 When the coronation of King William and Queen Augusta took place at Königsberg their son Frederick was thirty years old to a day.
2. King William was determined to procure for Prussia that place among German states which was its due.
29. 3 Though the king and his minister for war had worked out a scheme of army-reform, Parliament refused to grant the necessary money.
4. There could be no doubt that Bismarck had insight and an iron determination
5. Prussia not Austria was destined to lead Germany.
30. 6. Bismarck, who soon became president of the ministry, proposed that Prussia and Austria conjointly should drive the Danes out of Schleswig-Holstein.
7. Bismarck's proposal was accepted and the Danish War of 1864 broke out.
8. On April 18, 1864 the United Prussian and Austrian troops took the redoubts of Düppel by storm, and thereby the defeat of the Danes was complete.
- 31 9 The joint possession of the conquered provinces soon led to differences between Austria and Prussia.
10. Since Austria would on no account agree to the territorial aggrandisement which Prussia demanded, she began to prepare for war.
32. 11. Prussia, under the leadership of King William and his prime-minister Bismarck, was not inclined to cry small again as she had done at Olmütz.
12. Bismarck's endeavours to induce the neighbouring States Hanover, Saxony and Kurhessen to remain neutral failed.
13. Moltke had worked out the plan of campaign, and in a few days the whole Prussian force marched in three armies against Bohemia.
33. 14. King William on July 2 assumed the command-in-chief at Gitschin.
15. It was no light business to make all the necessary arrangements.

VI (pp 34-41)

PAGE

- 34 1. The king inquired who had brought the news that the Austrians to all appearances were going to attack on the morrow.
2. I thought at first that there must be a mistake, but I see now that the matter is exactly as you reported it.
35. 3. Before he had finished the king interrupted him and ordered him to report the matter to Moltke.
4. The king's aide-de-camp rode without delay to Koniginhof to deliver an order to the crown-prince to start at once.
5. While he was considering whether he should start at once or not, a message arrived from Moltke to the effect that he had divined the enemy's plan and made the necessary arrangements.
36. 6. The king rose at four o'clock, and after a four hours' drive mounted his horse and galloped up the hill.
7. When the king saw the troops cross the river Bistritz to storm the wooded hill on the opposite bank, his anxiety became very great.
37. 8. There seemed to be no prospect of success unless the crown-prince arrived in time.
9. On a shell bursting quite close to the king, Bismarck rode up to him to ask him not to expose himself to such great danger.
38. 10. Even though Bismarck as major had no right to give the commander-in-chief advice, it was his duty as prime-minister to call the king's attention to the danger to which he was exposing himself.
11. The outlook from the Rosko Mountain was better, though the latter was not out of range.
39. 12. At last Moltke galloped up to the king and reported that the crown-prince had arrived and had already joined in the battle.
13. The enemy's centre soon began to waver and the artillery fire became feebler.
40. 14. As the king rode along between the regiments he was everywhere received with loud cheers.
15. After a twelve hours' march the king's grenadiers joined in the battle with irresistible bravery.
16. At the close of the day the king handed to his son, the crown-prince Frederick, the *ordre pour le mérite* in

PAGE

- recognition of his invaluable services on that memorable day.
11. 17. The allies of Austria having likewise been defeated, an armistice was arranged at Nikolsburg, which was soon followed by the conclusion of peace.
- 18 The extraordinary success of Prussia aroused the jealousy of France.

VII (pp 42-51)

42. 1. Prussia's ascendancy in consequence of the war of 1866 induced France to look out for an opportunity to humiliate her.
2. Whoever wishes to find an opportunity for quarrelling will soon find one.
43. 3. The indignation of the whole French nation was aroused by the Spaniards offering their throne to a prince of Hohenzollern
4. The King of Prussia had no right to forbid the hereditary Prince of Hohenzollern-Sigmaringen the acceptance of the offer.
44. 5. Prince Leopold on hearing of the danger of his involving the Fatherland in a war with France at once refused the acceptance of the Spanish throne.
- 6 When King William refused to consider the further demands of France in this matter, the French ambassador took his departure and France declared war.
45. 7. Not only Prussia but also Bavaria and the other South German states prepared for war.
8. Napoleon himself with his son Louis had arrived near Saarbrücken and placed himself at the head of the French army.
46. 9. The French to all appearance intended to make an attack, but they hesitated and gave the Germans time to get ready.
10. When the French at last opened fire on Saarbrücken the small garrison withdrew after a short resistance, and even then Napoleon did not venture to advance on German territory.
11. King William made an appeal to the united German troops from his headquarters at Mayence, and a few days later came news of the first victory at Weissenburg.

PAGE

- 47 12. MacMahon suffered a complete defeat at Worth at the hands of the Prussian crown-prince, and on the same day Prince Frederick Charles took the heights of Spicheren by storm.
- 13 Three great battles were fought near Metz on the 14th of August at Courcelles, on the 16th Vionville and Mais la Tour, and on the 18th at Gravelotte and St. Privat, in all of which the Germans were victorious.
48. 14. Though the old king had been in the saddle for fifteen hours on end, he was too anxious about the approaching crisis of the great battle of Gravelotte to close his eyes.
15. The reflexion that they were fighting a battle which would probably decide the fate of the war, spurred the French to make almost superhuman efforts.
49. 16. Darkness had set in when Moltke rode up to the king and reported : " Your Majesty, the victory is ours ; the enemy has been dislodged from all his positions
- 17. The terrible losses the German troops had suffered caused the king great pain.
- 50. 18. Bazaine with his army was now shut up in Metz, and it fell to the crown-prince to bar the way to Paris against MacMahon
- 19 MacMahon's attempt to relieve Bazaine was frustrated, and he had to fall back on Sedan
51. 20 A desperate battle was fought at Sedan on the 1st of
- September, and on the 2nd Napoleon surrendered with his whole army
21. N'ayant pas pu mourir au milieu de mes troupes, il ne me reste qu'à remettre mon épée entre les mains de votre Majesté

VIII (pp 52-60)

52. 1. King William received Napoleon at the little castle of Bellevue near Donchery
2. Napoleon was sent to the castle of Wilhelmshöhe near Kassel as prisoner-of-war, and his army was transferred to German fortresses.
- 53 3 However decisive the German victories might be, France was not yet prepared to make peace.
4. Napoleon was deposed, a new government instituted and the whole nation called to arms.

PAGE

54. 5. Paris was now surrounded by German troops, and the siege of the French capital began.
6. In spite of the gigantic efforts made by Gambetta there seemed to be no prospect of success.
55. 7. Strassburg being determined to defend itself to the last man, the Germans decided to bombard this important fortress.
8. General Ullrich who defended Strassburg was at last compelled to capitulate.
9. Metz too could not hold out much longer on account of want of fodder for the horses and of bread and salt for the men.
56. 10. On the capitulation of Metz the crown-prince and Prince Frederick Charles were gazetted field-marshal.
11. Gambetta left Paris in a balloon and safely reached Tours where the Government had taken up its abode.
57. 12. Both the army on the Loire and the northern army were defeated three times and at last annihilated, although they were commanded by able generals.
13. The plan to relieve Belfort and then to invade Germany with Garibaldi's help completely failed.
58. 14. Having been sufficiently reinforced General von Werder surrounded Bourbaki's army, and the latter had no other choice than to escape into Switzerland.
15. The victory which the German armies had won was now complete, and France had to make peace.
59. 16. The King of Bavaria offered King William the crown as German Emperor ; he accepted and thereby put the seal to the great work of unification.
17. On January 18, 1871 King William of Prussia was publicly proclaimed German Emperor in the celebrated Hall of Mirrors at Versailles.
60. 18. All attempts to break through the investing army having failed, Paris had no other choice than to capitulate in its turn, and so the war came to an end.
19. In the peace of Frankfurt which concluded the Franco-German war France ceded Alsace-Lorraine to Germany and had besides to pay a war-indemnity of 5000 million francs.

IX (pp 61-70)

PAGE

61. 1 Germany now acquired considerable territories in Africa and established German colonies
- 2 For the protection of the colonies the emperor increased the navy and had new warships built.
62. 3 The Imperial German Government was occupied in making provision for workmen in case of illness and accident and in establishing old-age pensions.
- 4 While the emperor was thus busy with taking measures for the welfare of his people two attempts were made on his life by members of a party which aimed at the overthrow of the existing order of things.
63. 5 The sympathy which was shown the old emperor in those days by his people is unique in the annals of the rulers of all times.
6. On June 11, 1879 the emperor-hero celebrated his golden wedding in the midst of his children and grandchildren.
- 64 7. On this occasion the crown-prince offered his august father congratulations in the name of the whole German army.
8. The emperor in returning thanks with his customary modesty said that he owed his present position entirely to the bravery, devotion and endurance of his soldiers.
- 65 9. The ninetieth birthday of the emperor gave occasion for one of the most splendid celebrations Germany had ever seen.
10. This festal day showed in what veneration the emperor was held by all the nations of the world, and how warmly the hearts of his subjects beat for him.
66. 11 When Boulanger was minister for war in France he fanned the idea of revenge among the French people into flame.
- 12 The consequence was that the bill for increasing the German army by 41,000 men within the next seven years was passed by the Imperial Parliament.
- 67 13. The passing of the army-bill by Parliament was made known to the emperor on his ninetieth birthday, and he considered this the most handsome birthday-present the nation could have made him.
14. In these circumstances Boulanger gave up hope, resigned and left France.

PAGE

15. Germany, Austria, and Italy formed the triple alliance.
68. 16. The Czar of Russia, Alexander III., met with a cordial reception from the emperor in Berlin.
17. The emperor's popularity was continually increasing, and thousands of people appeared every day under the famous corner window where he appeared daily at midday, when the guard was changed.
69. 18. The crown-prince's illness assuming a more and more serious character, caused the emperor great anxiety.
70. 19. On March 9, 1888 the news that his Majesty had passed away filled the hearts of all Germans with deep sorrow.
71. 20. Many rulers have shown themselves great in misfortune, but few have shown themselves so great in good fortune as the Emperor William.

III. PASSAGES FOR TRANSLATION INTO GERMAN

I (pp. 1-6)

- THE battle of Jena in 1806 and the Peace of Tilsit in 1807 mark the lowest depth of the misfortunes which befell the kingdom of Prussia and King Frederick III., together with his noble-minded queen, Luise. Not until December 1809 did they return from Königsberg where they had lived for two years. Their arrival in Berlin was a day of rejoicing amid the deep gloom that still reigned in the capital. All the bells were ringing, and the thunder of cannon resounded when the royal family entered the town. In the evening a banquet took place in the "White Hall" of the royal castle. The streets and houses were brilliantly illuminated, and the crowd of people which had assembled in front of the castle cheered loudly every time the king or the queen showed themselves at the window. The crown-prince and his younger brother Prince William were present. The king was especially proud of his eldest son, who he hoped would one day reach the goal which he himself had had in view on his accession to the throne. He thought less highly of the abilities of his second son, who, however, in his mother's opinion, had a clear head and a warm heart; moreover, competent generals said of him that he would make an excellent soldier. Prince William was at that time only twelve years old. He

regarded the old generals with much reverence, and loved nothing better than to listen when they gave an account of battles and their warrior-life.

II (pp. 7-10)

The king possessed a plain country-house on a little island of the river Havel near Potsdam. Here he spent his happiest hours in the narrow circle of his family, and here it was that the young princes often went for an excursion to spend a day in the woods and fields,—a day of recreation after military drill and studies. It was on the "Pfauneninsel" too, that the king and his sons most enjoyed the domestic happiness of their family-life, of which Queen Luise formed the centre. However, even this happiness was not to last long. The poor noble-minded queen, whose health sorrow for the misfortunes of the Fatherland had affected, fell ill. Her illness rapidly became so serious that the worst was to be feared. She was staying at the time with her father at Hohenzieritz. On hearing the sad news the king at once set out with his two sons. When they appeared at the sick-bed the great queen felt that her end was near. She admonished the two princes never to rest until their nation was freed from the shame and humiliation under which Prussia was smarting. She recalled to their memory the glorious deeds of the great Elector and of Frederick the Great, and begged them never to forget that deep in the hearts of the Prussian people dwelt a sense of justice and duty. After this touching scene the queen kissed her children for the last time. She died on July 19, 1810, at Hohenzieritz near Neustrelitz.

III (pp. 11-16)

Napoleon had forbidden the king of Prussia to have more than 40,000 soldiers. General von Scharnhorst

managed, however, to train all able-bodied men, so that at the right moment an army of at least 150,000 men should be ready for action. That moment came when Napoleon's army returned from its fatal campaign against Russia. As soon as General York, who commanded the Prussian auxiliaries, heard of Napoleon's failure, he refused obedience to the French, and made an armistice with Russia. This bold step of a bolder general was the signal for Prussia's uprising. The king himself could not resist the nation's determination and enthusiasm, and so he left Berlin for Breslau. Here Frederick William III. issued the celebrated appeal to his people. Having concluded an alliance with Russia for the liberation of Europe, he declared war against France. The enthusiasm of the Prussian people and their willingness to sacrifice everything for the success of this war, are unparalleled in history. Prince William, who was then sixteen, won his spurs in the battle of Bar-sur-Aube. One of the Russian regiments suffered terrible losses. The king noticing this, ordered Prince William to inquire which regiment it was. The young captain, scorning the danger to which this mission exposed him, galloped away, and when he came back he saluted the king in military fashion, and reported. "Regiment Kalugo, Majesty. About 300 wounded. All standards intact. Regiment Mohilew advanced in support. Enemy on the point of yielding." Five days later the Emperor of Russia decorated the brave young prince with the order of St. George, and in another five days, on the birthday of his mother, he received the "Iron Cross," an order created for conspicuous bravery in battle. In the following May peace was concluded at Paris. Napoleon was deposed and sent to Elba.

IV pp 17-23)

On May 4, 1814 Napoleon landed on the island of Elba. On March 1 of the following year he returned to France, collected an army in an incredibly short time,

and arrived in Paris. Having reviewed his troops on the Champ de Mars he opened the campaign afresh. He left Paris on June 12 and established his headquarters at Beaumont, with the Sambre before him and the Meuse on his right. The world-famed battle of Waterloo decided Napoleon's fate for ever. The allied troops were victorious and invaded France. Prince William entered Paris for a second time at the head of his battalion. Napoleon was banished to St. Helena where he died six years later. Prince William's qualifications for a military career were unmistakeable. When he was twenty he was made colonel; at the age of thirty-one he was promoted lieutenant-general, and became general commanding an army-corps. On February 16, 1826 he had become engaged, and in the following June the wedding took place. In 1831, on the anniversary of the great battle of Leipzig, was born his first son, afterwards Emperor Frederick and husband of the Princess Royal of England. On the death of his father, King Frederick William III., and the accession of his elder brother in 1840, Prince William received the title of "Prince of Prussia," and at the same time became general of infantry and governor of Pomerania. At this time the Prussian nation evinced a desire for greater freedom, which led to the revolution of 1848. The military were called out to put down the rioters in Berlin. A sharp fight in the streets of the capital embittered the leaders of the revolution against the Prince of Prussia, who had to leave the country for a time. He went to England, but returned in June 1848.

V (pp. 24-31)

Quiet and order having been restored in northern Germany, the Prince of Prussia was appointed commander-in-chief of an army to put down the revolts in the Palatinate and in Baden. The king recognised the

services of his royal brother by bestowing upon him the *ordre pour le mérite*. Soon there appeared fresh storm-clouds in the political sky of Prussia. Austria's attitude became more and more hostile, and Frederick William IV. felt compelled to prepare for war. However, just when the Prince of Prussia was going to take over the command-in-chief, the news arrived that Austria had made an alliance with Russia. The consequence of this was that Prussia disarmed and accepted Austria's demands. Prince William felt this humiliation of his country deeply, and returned to Koblenz deeply disappointed. A few years later, the king's state of health made it necessary that he should enjoy complete rest for some time. On October 26, 1858, therefore, the Prince of Prussia undertook the regency, and on the death of Frederick William IV. on the following 2nd of January, he ascended the throne as King William I. He was then nearly sixty-four years old. On October 18 of the same year the coronation took place at Königsberg. He at once took in hand the reform of the army, and called the Prussian Ambassador at the Court of France, Otto von Bismarck, to the ministry. Bismarck shared the king's view that Prussia and not Austria must lead Germany. In 1864 Prussia and Austria declared war against Denmark to liberate Schleswig-Holstein from Danish oppression. The storming of the "Duppeler Schanzen" on April 18 decided this war, and Denmark ceded Schleswig-Holstein. The new provinces were governed by the two victorious powers in concert, but it could be foreseen that the dual possession sooner or later would lead to new complications.

VI (pp. 32-41)

In 1866 war broke out between Prussia and Austria. King William and the chief of the general staff, von Moltke, had worked out the plan of campaign. Hanover, Saxony, Hesse, Bavaria, and Württemberg joined Austria. Three Prussian armies advanced against Bohemia. The

Hanoverians were defeated at Langensalza, the Elector of Hesse was captured and sent to Stettin as prisoner of war. His armies had already entered Bohemia after several victorious encounters, when the king on July 2 assumed the chief command at Gitschin. The Austrian commander, von Benedeck, a brave and tried general, was preparing for a pitched battle near Sadowa. As soon as the king heard of this, he dispatched his adjutant to the crown-prince at Königshof with orders that he should start at once, so as to join in the impending battle with his entire force. The attack of the Austrians began early in the morning. On both sides the troops fought like tigers. The Austrians held a most favourable position, and their artillery was most effective. The king was very anxious. At three o'clock in the afternoon Moltke galloped up to the king, and reported: "Majesty, the crown-prince has arrived and has already attacked." The news spread like wildfire; at the same time the Austrian centre began to waver, and ere long the retreat of the Austrians degenerated into a wild flight. When the king met the crown-prince, who by almost superhuman efforts had managed to reach the battlefield in time, father and son wept for emotion. The battle of Königgrätz, as it is called by the Germans, was decisive. In the peace which was now concluded Prussia obtained Schleswig-Holstein and a considerable war-indemnity. The kingdom of Hanover and the electorate of Hesse and Nassau were incorporated in the kingdom of Prussia.

VII (pp. 41-43)

Prussia now took the lead in the North German federation. Bismarck became its Chancellor. All Europe beheld with astonishment what little Prussia had accomplished in an incredibly short time. What wonder that these successes aroused the jealousy of Napoleon, whose government was accustomed to rule the roost in European politics? The cry of "*Revanche pour Sadowa!*" became

popular in France, for Prussia's victory over Austria was considered by the French as equal to a defeat of France itself. Occasion for serious friction between the two countries came in 1870, when the Spaniards offered the throne of their country to the eldest son of Prince Anton von Hohenzollern-Sigmaringen. Napoleon requested the King of Prussia through his ambassador, Count Benedetti, to interdict the prince from accepting the crown offered him. This King William naturally refused to do, but the difficulty of the question seemed to be overcome when the news arrived that the Prince of Hohenzollern-Sigmaringen had refused Spain's offer. However, France was not satisfied with this solution, and demanded that the King of Prussia should pledge himself for the future also under no circumstances to allow a Prince of Hohenzollern to accept the crown of Spain. King William replied that he had no right to interfere in the matter, and that he could not give any pledges regarding his future actions. When Benedetti requested another audience, he received the answer that the king had nothing further to say in the matter. This reply was taken as an insult by the French, and on July 16 war was declared against Prussia. The king at once proceeded to Berlin and ordered the mobilisation of the army. The allied South German sovereigns did the same, and by the end of July hostilities began.

VIII (pp. 45-50)

On July 28 the Emperor Napoleon reached Metz. On the following morning he assumed the command of the army of the Rhine. The German army was not yet ready, but Napoleon hesitated to invade Germany. Not until August 2 did the French make an attack upon Saarbrücken which was occupied by three companies of the 40th regiment, amounting to about 800 men, supported by two light guns and about 250 cavalry. The Prussians resisted for three hours and then evacuated the town. Napoleon sent the Empress a telegram, in which he

announced a great victory and the "Baptism of Fire" of his son Louis. Nothing important happened on Wednesday August 3. On the following day the crown-prince Frederick of Prussia surprised a French army at Weissenburg, which was compelled to retreat. Two days later the crown-prince, who had boldly marched into French territory, attacked MacMahon at Worth and utterly defeated him. On the same day Prince Frederick Charles took the heights of Spicheren by storm. The French now retreated to Lorraine, where on August 14, 16 and 18 three great battles were fought, in all of which the Germans were victorious. The king himself conducted the last of these three battles at St. Privat or Gravelotte, by which the French army was compelled to fall back on Metz. The Germans had lost at least 20,000 men in killed and wounded, but Moltke had attained his object—to shut up as many troops as possible in Metz. This strong fortress was now invested, and the crown-prince advanced on Paris without delay. MacMahon had, however, turned northwards in order to relieve Metz. This project was frustrated, and MacMahon was compelled to retreat to Sedan

IX (pp. 51-60)

On September 1 a great battle was fought at Sedan. The German army completely surrounded the French troops and drove them into the little fortress on the Meuse, their Emperor among them. The next day Napoleon capitulated with 83,000 men, and was sent to the castle of Wilhelmshöhe near Kassel, as prisoner of war. His army was transferred to German fortresses. As soon as the disaster of Sedan became known, the Empress fled to England, and the Republic was proclaimed in Paris. Jules Favre and Gambetta were placed at the head of the new "Government of National Defence." This government determined to carry on the war with the utmost energy, and declared that not a foot of French soil should

be ceded to Germany. At the same time the whole country was called to arms. Paris was completely surrounded by the German troops, and the siege of the French capital began on September 19. King William fixed his headquarters in a magnificent castle at Ferrières belonging to Baron Rothschild. Strassburg capitulated on September 27 after a heroic defence under General Ulrich, and not until the town had been bombarded and the suffering could be borne no longer. Metz followed one month later. Bazaine surrendered on October 27 with three marshals, fifty generals, 6000 officers, and 173,000 men. Gambetta now became the conductor of the defence of France. He left Paris in a balloon, and intended to raise a fresh army in the rear of the enemy wherewith to invade Germany. He collected an army, but it was defeated at Orleans. On December 27 the Germans began the bombardment of Paris with seventy-six guns. Meanwhile the king had fixed his headquarters at Versailles, where he was proclaimed German Emperor on January 18, 1871. Ten days later Paris capitulated. An armistice for three weeks was concluded, and the preliminaries of peace were signed at Versailles on February 26. Count Bismarck and Jules Favre signed the peace at Frankfurt on May 10, 1871. France ceded to Germany Alsace-Lorraine, and undertook to pay a war-indemnity of 5000 million francs.

X (pp. 61-71)

The Emperor William devoted the rest of his life to the consolidation of the united German Empire by developing the arts of peace, promoting trade and commerce, and improving the lot of the working classes. At the same time he gave the efficiency of the army his unremitting attention, for his maxim was: He who wishes for peace must be prepared for war. One of Emperor William's noblest measures was the provision he made for the aged and sick of the German workmen, and the

institution of insurance against accidents. In the midst of this activity for the welfare of his people, two attempts were made on his life. The indignation of the German people at these dastardly crimes and their sympathy with the sufferings of their beloved sovereign in these days of trial, comforted the old emperor beyond measure. On June 11, 1879, he celebrated his golden wedding. On the occasion of the seventieth anniversary of his military service, the crown-prince congratulated him in the name of the army. The emperor's ninetieth birthday was celebrated throughout Germany with the greatest enthusiasm, and to his very great joy he learnt on that day that the bill which provided for an increase of the army by 41,000 men had been passed by the Imperial Parliament. He then concluded an alliance with Austria, which was soon joined by Italy, to secure the peace of the Fatherland. However, the last year of his life was yet to be laden with sorrow; for the crown-prince, his only son, became seriously ill with an affection of the larynx which proved to be cancer of the throat. This blow, and the necessary absence of the crown-prince from Germany, impaired the emperor's own health, and on March 9, 1888, he passed away. The last audible word he whispered was "Fritz," the crown-prince's name.

A PUBLIC SCHOOL GERMAN PRIMER,

Comprising a First Reader, Grammar, and Exercises, with some remarks on German Pronunciation, and full Vocabularies. By OTTO SIEPMANN, Head of the Modern Language Department at Clifton College. Crown 8vo. 3s. 6d.

PRESS OPINIONS.

JOURNAL OF EDUCATION.—"Mr. Siepmann says in his preface that 'the present volume is an attempt to apply the principles of the *Neuere Richtung* to the teaching of German in public schools, as far as this is feasible under existing circumstances.' The attempt is successful, and we have here a book which, in the hands of a competent teacher, will prove a most satisfactory introduction to German.

"We recommend this book very warmly, as being, indeed, the first attempt to introduce in our public schools some of the more important results arrived at by the German reformers in modern language teaching."

SCHOOL BOARD CHRONICLE.—"Mr. Siepmann's *Primer* has qualities which lead us to commend it with emphasis to the attention of class teachers of German. Without rushing to any extreme, the author has produced what we think will commend itself to experienced and open-minded teachers as a very practical and attractive modification of methods that are becoming antiquated, and one uniting in a very large degree the force of imitation, with those of reasoning and of memory.

"Quite of a piece with the careful and practical character of the whole, are the interesting and useful explanations of the preface, which may be regarded as addressed primarily to teachers, but also to practical educationists at large. Not less for the purposes of Evening Continuation Schools and the Higher Standards of Elementary Schools, than for the Public Schools which the author had especially in mind, is such a work of practical interest at the present time."

EDUCATION.—"Mr. Siepmann's *German Primer* deserves more than a passing notice. It is a deliberate attempt to introduce into English schools, as far as possible, the principles of the *Neuere Richtung*, which have on the Continent revolutionized the teaching of modern languages. Type, arrangement, and references are all good and accurate. We have tested them in several ways. This is the only complete book on the new system that we have seen, and we hope its publication will do much to make the early study of the German language more thorough."

THE MODERN LANGUAGE TEACHERS' GUIDE.—"Every page of this book shows unmistakably that it is the work of a singularly able practical teacher. It is the only book for public school use which consistently carries out the principles of the New Method. It will undoubtedly achieve very great success."

A PUBLIC SCHOOL GERMAN PRIMER.

By OTTO SIEPMANN.

PRESS OPINIONS.—*Continued.*

THE MODERN LANGUAGE QUARTERLY.—"It contains a reader, grammar, and writer, the exercises in the reader and writer being in duplicate, so that boys who are not moved up to a higher form need not necessarily be taken over familiar ground again. The system of the book is satisfactory, and a careful examination of it leads us to believe that pupils should be able to attain a sound knowledge of the elements of German within a year or so, if the teacher follows out the instructions of Mr. Siepmann. Reading, writing, speaking form part of each lesson, and every extract for translation or retranslation is illustrative of some part of the grammar of the language.

"The extracts for translation into English are carefully graduated, and lead up to some pieces from standard authors, such as Lessing and Heine. The grammar is complete in itself. Beginners will derive their grammatical training from it, and it is, therefore, important that in method and arrangement it should reach a high standard of excellence. We may say at once that we should find it hard to instance another outline of German Grammar of equal merit.

"We recommend the book to the attention of Teachers of Modern Languages, who have not yet become acquainted with it."

EDUCATIONAL NEWS.—"The assistant master at Clifton College has not only formed a satisfactory *Lehrplan*, but has made it possible to carry out his plan practically and livingly. The vocabulary is not a mere lexicon of words and their synonyms. The words are annotated where requisite with historical, geographical, as well as linguistic explanations. This single, useful, and wisely-arranged book contains all that is required for an average school year."

SCHOOL GUARDIAN.—"The system suggested in the above volume is eminently practical. The book is clear and well arranged, and any teacher who follows Mr. Siepmann's advice should experience no difficulty in giving his pupils a thoroughly sound and practical knowledge of German."

SCHOOLMASTER.—"Mr. Siepmann's book is a useful combination of Reader, Grammar and Exercises. The Reading Lessons begin with very simple sentences and by careful graduation arrive at fairly difficult passages in prose and verse."

GLASGOW HERALD.—"The system is undoubtedly a good one, it has been carefully worked out, and ought to produce good results."

MACMILLAN AND CO., LTD., LONDON.

SIEPMANN'S GERMAN SERIES.

Edited by OTTO SIEPMANN, Head of the Modern Language Department
at Clifton College.

NOTE — Those marked * are ready; those marked † are in the Press;
and the others are in preparation

ELEMENTARY.

- * **EBNER** — *Walther von der Vogelweide*. Edited by E. H. G. NORTH,
Wellington College. 2s
* **GOEBEL** — *Hermann der Cherusker*. Edited by J. ESSER, Madras College;
St. Andrews 2s
† **GOEBEL** — *Rubezahl*. Edited by D. B. HURLEY, Newcastle Middle School
SCHMIDT — *Reineke Fuchs*. Edited by A. L. GASKIN, Bath College.
* **SCHRAEDER** — *Friedrich der Grosse*. Edited by R. H. ALLPRESS, City of
London School.
* **WACHENHUSEN** — *Vom ersten bis zum letzten Schuss*. Edited by T. H.
BAYLEY, Loretto School. 2s. 6d.
† **VON WILDENBRUCH** — *Das edle Blut*. Edited by OTTO SIEPMANN, Clifton
College.
* **ZASTROW** — *Wilhelm der Siegreiche*. Edited by E. P. ASH, Haileybury
College.

Others to follow.

ADVANCED.

- * **ELSTER** — *Zwischen den Schlachten*. Edited by Dr. HIRSCH, Alleyn's
School, Dulwich 3s. 6d.
* **FONTANE** — *Vor dem Sturm*. Edited by Prof. WEISS, R.M.A.,
Woolwich. 3s
† **FREYTAG** — *Die Ahnen*. Part I. Ingo. Edited by OTTO SIEPMANN, Clifton
College.
GOETHE — *Die italienische Reise*. Edited by Prof. FIEDLER, Birmingham
University.
* **GOETHE** — *Iphigenie auf Tauris*. Edited by H. B. COTTERILL, M.A. 3s.
* **GRILLPARZER** — *Sappho, Trauerspiel*. Edited by Prof. RIPPMAHN
Queen's College, London. 3s.
HEINE — *Die Harzreise*. Edited by Dr. SCHLAPP, Edinburgh University.
VON KLEIST — *Michael Kohlhaas*. Edited by R. T. CARTER, Clifton College.
* **KURZ** — *Die Humanisten*. Edited by A. VEGELIN, St. Paul's School,
London 2s. 6d.
ROSEGGGER — *Als ich jung noch war*. Edited by Prof. SCHÜDDERKOPF, The
Yorkshire College, Leeds.
† **VON SCHEFFEL** — *Der Trompeter von Sakkingen*. Edited by E. L. MILNER-
BARRY, Mill Hill School
VON WILDENBRUCH — *Die Danaide*. Edited by Dr. BREUL, Cambridge
University.

Others to follow

Word- and Phrasebooks, with German translation, for Home-work. 6d. each.

MACMILLAN AND CO., LTD., LONDON.